

تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ

وَقَالَ الزَّيْنَبُ (۱۹)

قرآن سیکھنے والوں کیلئے آسان گرامر کے ساتھ
لفظی اور با محاورہ ترجمہ

چوہدری عبدالسلام

حافظ قاری عطاء اللہ
 (مستند) رجسٹرڈ پروف ریڈر پنجاب قرآن بورڈ محکمہ اوقاف
 حکومت پنجاب لاہور۔ پاکستان

فون نمبر: 0308-4259187
 0324-4858497

رجسٹریشن نمبر: 013

حوالہ نمبر: تعلیم القرآن

میں نے چوہدری عبدالسلام کے ترجمہ قرآن کریم (تعلیم القرآن) کے پارہ نمبر 19 کے قرآنی متن کو حرفاً حرفاً پوری توجہ اور احتیاط سے پڑھا ہے۔ میں پورے وثوق سے اس کی صحت کی تصدیق کرتا ہوں کہ اس کے متن میں اعرابی لفظی اور رسم الخط کی کوئی ایسی غلطی نہیں جس سے قرآن کریم کے عربی متن میں کوئی تبدیلی واقع ہوتی ہو۔

حافظ قاری عطاء اللہ



عرضِ مولف

پارہ وَقَالَ الَّذِينَ (۱۹) کا آسان گرامر کے ساتھ لفظی اور بالمحاورہ ترجمہ پیش ہے۔
قرآن پاک کا ترجمہ سیکھنے کیلئے گرامر کا آنا بہت ضروری ہے۔ پہلے پارہ میں گرامر کے صفحات
لگائے گئے ہیں۔ اسے پڑھیں یا کسی اور گرامر کی کتاب کا مطالعہ کریں۔

قرآن کے الفاظ کا گرامر کے ساتھ ترجمہ کیا گیا ہے۔ پھر الفاظ کے ترجمہ کو ملا کر
بالمحاورہ ترجمہ کی شکل دی گئی ہے۔ فعل کے مصادر اور ساتھ فعل ماضی واحد مذکر غائب
اور فعل مضارع واحد مذکر غائب کے صیغے دیئے گئے ہیں تاکہ ترجمہ سیکھنے میں آسانی ہو۔
اگر کوئی کوتاہی نظر آئے تو آگاہ کریں تاکہ اصلاح کی جائے۔

پارہ کا ترجمہ انٹرنیٹ پر دیا گیا ہے جس کا ایڈریس ہے

www.learnquranbygrammar.com

استفادہ کرنے والے قارئین سے درخواست ہے کہ وہ مجھے، میرے والدین اور میری
اولاد کو اپنی نیک دعاؤں میں یاد رکھیں۔

چوہدری عبدالسلام

435 رضا بلاک علامہ اقبال ٹاؤن لاہور

موبائل نمبر: 0322-4655866

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْمَلِيكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا ط	اور ان لوگوں نے کہا جو ہماری ملاقات کی امید نہیں رکھتے ہم پر فرشتے کیوں نہیں نازل کئے گئے یا ہم اپنے رب کو (اپنی آنکھوں سے) دیکھ لیتے
--	---

و، حرف عطف (اور) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں نے جو)

لَا يَرْجُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب رَجَا يَرْجُو، مصدر رَجَاءٌ، امید رکھنا، توقع رکھنا (وہ امید
نہیں رکھتے) لِقَاءَنَا (لِقَاءَ، نَا) لِقَاءٌ، مضاف حاصل مصدر ہے، ملاقات، پیشی، حاضری، نَا، مضاف الیہ جمع
متکلم، ہماری (ہماری ملاقات) لَوْلَا، برائے زجر و توحیح (کیوں نہیں)

أُنزِلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب أُنزِلَ يُنزِلُ، مصدر انزَالًا، اُتارنا، نازل کرنا (نازل کئے گئے)
عَلَيْنَا (علیٰ- نَا) علیٰ، حرف جار، پر، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر)
الْمَلِيكَةُ (فرشتے) أَوْ، حرف عطف (یا)

نَرَى، فعل مضارع جمع متکلم رَاى يَرَى، مصدر رَوْىً، دیکھنا (ہم دیکھ لیتے)
رَبَّنَا (رَبِّ- نَا) رَبِّ، مضاف، رب، نَا، مضاف الیہ ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے رب کو)

لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِيْ اَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيْرًا ﴿۱۹﴾	بلاشبہ یقیناً انہوں نے اپنے دلوں میں تکبر کیا اور انہوں نے سرکشی اختیار کی بہت بڑی سرکشی
---	---

لَقَدْ (ل- قَدْ) ل، لام تاکید، بلاشبہ، قَدْ، کلمہ تحقیق کلام، یقیناً (بلاشبہ یقیناً)

اسْتَكْبَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اسْتَكْبَرُوْا، يَسْتَكْبِرُوْا، مصدر اسْتِكْبَارًا، غرور کرنا، تکبر کرنا (انہوں
نے تکبر کیا) فِيْ اَنْفُسِهِمْ (فِي- اَنْفُسِ- هُمْ) فِي، حرف جار، میں، اَنْفُسِ، مجرور، مضاف، نفسوں،
جانوں، دلوں، واحد، نَفْسٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے دلوں میں)

و، حرف عطف (اور) عَتَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَتَا يَعْتُوْا، مصدر عُتُوًّا، باغی ہونا، سرکشی اختیار

کرنا (انہوں نے سرکشی اختیار کی) عُنُوًّا كَبِيرًا، عُنُوًّا، موصوف مصدر، سرکشی، کبیرًا، صفت،
کبیرًا، مصدر سے صفت مشبہ، بہت بڑی (بہت بڑی سرکشی)

یَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ لِيَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ۝	جس دن وہ فرشتوں کو دیکھیں گے اس دن مجرموں کیلئے کوئی خوشخبری نہیں ہوگی وہ کہیں گے (کاش ہمارے اور اُن کے درمیان) ایک مضبوط آڑ ہو۔
--	--

یَوْمَ (جس دن) يَرَوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب رَاى يَرَى، مصدر رُوِيَ، دیکھنا (وہ دیکھیں گے)
الْمَلَائِكَةَ (فرشتوں) واحد، الْمَلَائِكَةُ، لَا بُشْرَى، لا، نافیہ، نہیں، بُشْرَى، خوشخبری (کوئی خوشخبری نہیں)
يَوْمَئِذٍ (یَوْمَ - اِذٍ) يَوْمَ، مضاف، دن، اِذٍ، مضاف الیه، اس (اس دن)

لِلْمُجْرِمِينَ (لِ- الْمُجْرِمِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، الْمُجْرِمِينَ، مجرور، اِجْرَامٌ، مصدر سے اسم فاعل
جمع مذکر، جرم کرنے والے، مجرموں (مجرموں کیلئے) و، حرف عطف (اور)

يَقُولُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہیں گے)

حِجْرًا مَّحْجُورًا، حِجْرًا، اسم، منع، ممنوع رکاوٹ۔ آڑ، مَّحْجُورًا، اسم مفعول مفرد مذکر منصوب، بالکل
ممنوع، پناہ، محفوظ، مضبوط، زمانہ جاہلیت میں جب طاقتور دشمن سامنے آجاتا تو حِجْرًا مَّحْجُورًا کہا جاتا کہ
میں حفاظت اور پناہ چاہتا ہوں (ممنوع بالکل ممنوع، پناہ ہے پناہ ہے، ایک مضبوط آڑ ہو) دو چیزوں کے درمیان
مضبوط آڑ یا اوٹ کو بھی حِجْرًا مَّحْجُورًا کہتے ہیں ((یا) وہ (فرشتے) کہیں گے (تم پر جنت و رحمت) ممنوع
بالکل ممنوع ہے)

وَقَدْ مَنَّآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِن عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنْثُورًا ۝	اور انہوں نے جو عمل کیا ہوگا ہم اس عمل کی طرف متوجہ ہوں گے تو ہم اسے بکھرا ہوا غبار بنا دیں گے
---	---

و، حرف عطف (اور) قَدْ مَنَّآ، فعل مضارع جمع متکلم قَدِمَ يَقْدِمُ، مصدر قَدِمًا، آگے بڑھنا، متوجہ
ہونا، ترجمہ بحوالہ قیامت (ہم متوجہ ہوں گے)

إِلَىٰ مَا (إِلَى، مَا) إِلَى، حرف جار، کی طرف، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کی طرف جو)

عَمِلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا، ترجمہ بحوالہ قیامت (انہوں نے عمل کیا ہوگا) مِنْ عَمَلٍ (مِنْ، عَمَلٍ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، عَمَلٍ، مجرور (عمل) فَجَعَلْنَاهُ (فَ - جَعَلْنَا - هُ) فَ، حرف عطف، تُو، جَعَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم، جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، ترجمہ بحوالہ قیامت، ہم بنادیں گے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (تو ہم اسے بنادیں گے) هَبَاءٌ مَنْثُورًا، هَبَاءٌ، موصوف اسم مفرد، باریک خاک، باریک ذرات، غبار، مَنْثُورًا، صفت نَشْرًا، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر، بکھرا ہوا (بکھرا ہوا غبار)

اس دن جنت والے بہتر ٹھکانے میں ہوں گے اور
بہت اچھی آرام گاہ میں ہوں گے

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا
أَحْسَنُ مَقِيلًا ۝

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ، مضاف، ساتھی، والے، اصحاب، واحد، صَاحِبٌ، الْمَجَنَّةِ، مضاف الیہ، جنت (جنت والے) يَوْمَئِذٍ (يَوْمَ - إِذٍ) يَوْمَ، مضاف، دن، إِذٍ، مضاف الیہ، اس (اس دن) خَيْرٌ (بہتر) مُسْتَقَرًّا، اسم ظرف مکان منصوب، اِسْتَقَرَّ، مصدر سے بمعنی قرار (قرار گاہ، ٹھکانہ) وَ، حرف عطف (اور) أَحْسَنُ، حُسْنٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ اچھا، بہت اچھی) مَقِيلًا، اسم ظرف زمان و مکان، قَبِلُولَةٌ، مصدر، قبیلولہ کرنے کی جگہ یا قبیلولہ کرنے کا وقت، آرام گاہ، (خواب گاہ)

اور جس دن آسمان بادلوں کے ساتھ پھٹ جائے گا
اور فرشتے اتارے جائیں گے لگاتار اتارنا

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلُ
الْمَلَائِكَةَ تَنْزِيلًا ۝

وَ، حرف عطف (اور) يَوْمَ (جس دن)

تَشَقَّقُ، اصل میں، تَتَشَقَّقُ تھا، ایک، تَا، اختصار کیلئے حذف ہے، فعل مضارع واحد مؤنث غائب تَشَقَّقُ يَتَشَقَّقُ مصدر تَشَقَّقُ، پھٹ جانا، السَّمَاءُ، عربی میں مؤنث سماعی ہے، اسلئے مؤنث کا صیغہ آیا ہے لیکن اُردو میں مذکر ہے اس لئے ترجمہ (وہ پھٹ جائے گا) السَّمَاءُ، آسمان، جمع، السَّمَوَاتُ،

بِالْغَمَامِ (ب۔ اَلْغَمَامِ) ب، حرف جار، کے ساتھ، اَلْغَمَامِ، مجرور، بادلوں، واحد، غَمَامَةٌ (بادلوں کے ساتھ) و، حرف عطف (اور) نَزَلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب نَزَلَ يُنَزِّلُ، مصدر تَنْزِيلًا، نازل کرنا، اُتارنا، ترجمہ بحوالہ قیامت (وہ اتارے جائیں گے)

اَلْمَلٰٓئِكَةُ، فرشتے، واحد، اَلْمَلٰٓئِكَةُ، مصدر ہے (لگاتار) اتارنا

اَلْمَلٰٓئِكَةُ يَوْمَئِذٍ اَلْحَقُّ لِلرَّحْمٰنِ ط	اس دن حقیقی بادشاہی رحمن کی ہوگی
---	----------------------------------

اَلْمَلٰٓئِكَةُ (بادشاہی) يَوْمَئِذٍ (اِذٍ) يَوْمٍ، مضاف، دن، اِذٍ، مضاف الیہ، اس (اس دن)

اَلْحَقُّ (حقیقی، سچی) لِلرَّحْمٰنِ (ل۔ اَلرَّحْمٰنِ) ل، حرف جار، کی، اَلرَّحْمٰنِ، مجرور، اللہ کا صفاتی نام، رحمن (رحمن کی)

وَكَانَ يَوْمًا عَلٰی الْكٰفِرِيْنَ عَسِيْرًا ۝	اور وہ دن کافروں پر بہت مشکل ہوگا
---	-----------------------------------

وَكَانَ يَوْمًا، و، حرف عطف، اور، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُوْنُ، مصدر كُوْنًا، ہونا، ترجمہ بحوالہ قیامت، وہ ہوگا، يَوْمًا، دن (اور وہ دن ہوگا)

عَلٰی الْكٰفِرِيْنَ (عَلٰی، اَلْكَافِرِيْنَ) عَلٰی، حرف جار، پر، اَلْكَافِرِيْنَ، مجرور، كُفْرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے، کافروں (کافروں پر)

عَسِيْرًا، عَسْرًا، مصدر سے صفت مشبہ (بہت مشکل، بہت سخت)

وَ يَوْمَ يَعِضُّ الظَّالِمُ عَلٰی يَدَيْهِ يَقُوْلُ لِيَلِيْتَنِيْ اَتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُوْلِ سَبِيْلًا ۝	اور جس دن وہ ظالم اپنے دونوں ہاتھوں پر دانتوں سے کاٹے گا وہ کہے گا میں رسول کے ساتھ راستہ اختیار کرتا
--	---

وَ يَوْمَ، و، حرف عطف، اور، يَوْمَ (جس) دن (اور) جس دن

يَعِضُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَضَّ يَعِضُّ، مصدر عَضًّا، حسرت کے مارے دانتوں سے ہاتھ کاٹنا، دانت پینا (وہ دانتوں سے کاٹے گا) الظَّالِمُ، ظَلَمًا، مصدر اسم فاعل واحد مذکر، ظلم کرنے والا (ظالم)

عَلَى يَدَيْهِ (عَلَى - يَدَى - ع) حرف جار، پر، يَدَى، مجرور مضاف یہ اصل میں، يَدَيْنِ تھا، اضافت کی وجہ سے ثنثیہ کانون گر گیا، دونوں ہاتھ، ع، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے دونوں ہاتھوں پر) يَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہے گا) يَكَيْتَنِي، اصل میں، يَكَيْتَنِي، ہے، اگلے لفظ سے ملانے کیلئے جزم محذوف ہے (يَا، كَيْتَ، نِ، ع) يَا، حرف نداء، اے، كَيْتَ، حرف مشبہ بالفعل، کاش، آرزو کیلئے استعمال ہوتا ہے، نِ، نون وقایہ، عی، ضمیر واحد متکلم، میں (اے کاش میں) اتَّخَذْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اتَّخَذَ، يَتَّخِذُ مصدر اتَّخَذَ، بنانا، اختیار کرنا، ترجمہ بحوالہ قیامت (میں اختیار کرتا) مَعَ الرَّسُولِ، مَعَ، مضاف، ساتھ، الرَّسُولِ، مضاف الیہ رسول کے (رسول کے ساتھ) سَبِيلاً (راستہ)

يُؤَيِّنِي كَيْتَنِي لَمْ اتَّخِذْ فَلَا نَا خَلِيلًا ۝

ہائے میری بربادی کاش میں فلاں کو دلی دوست نہ بناتا

يُؤَيِّنِي، يَا، حرف نداء، اے، ہائے، وَيُؤَيِّنِي، منادای، کلمہ تقبیح حسرت اور درد کے موقع پر آتا ہے، اصل میں، وَيُؤَيِّنِي، تھا لیکن حسرت کے وقت آواز کو کھینچنے کیلئے ی کو الف سے بدل دیا گیا ہے اور اس کے ما قبل ت کو فتح دے دیا اس طرح، وَيُؤَيِّنِي، ہو گیا لیکن ضمیر واحد متکلم کو ظاہر کرنے کیلئے ی کو بدستور رکھ کر الف کو تا کے اوپر لگا دیا گیا، وَيُؤَيِّنِي، مضاف بربادی، تباہی، کلمہ حسرت و ندامت، عی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (ہائے میری بربادی) كَيْتَنِي (كَيْتَ - نِ - ع) كَيْتَ، حرف مشبہ بالفعل، کاش، نِ، نون وقایہ، عی، ضمیر واحد متکلم، میں (کاش میں) لَمْ اتَّخِذْ، فعل مضارع منفی مجزوم جمد بلم واحد متکلم اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ، بنانا، پکڑنا، ترجمہ بحوالہ قیامت (میں نہ بناتا) فَلَا نَا خَلِيلًا (فُلَانًا، خَلِيلًا) فَلَا نَا، موصوف، فلاں، خَلِيلًا، خِلْلٌ، سے صفت مشبہ، دلی دوست، گہرا دوست (فلاں دلی دوست)

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۝

بلا شبہ یقیناً اس نے مجھے ذکر (قرآن) سے گمراہ کر

دیا اس کے بعد کہ جب وہ میرے پاس آیا۔

لَقَدْ (لَ - قَدْ) لَ، لام تاکید، بلا شبہ، قَدْ، کلمہ تحقیق، یقیناً (بلا شبہ یقیناً)

أَضَلَّنِي (أَضَلَّ-نِ-ي) أَضَلَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَضَلَّ يُضِلُّ، مصدر اِضْطَلَّ، گمراہ کرنا، اس نے گمراہ کر دیا، نون و قایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اس نے مجھے گمراہ کر دیا)
 عَنِ الذِّكْرِ (عَنْ، الذِّكْرِ) عَنْ، حرف جار، سے، الذِّكْرِ، مجرور اسم مصدر، نصیحت، ذکر، یاد (ذکر سے)
 بَعْدَ (اس کے بعد) إِذْ، اسم ظرف (جب)
 جَاءَنِي (جَاءَ-نِ-ي) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، وہ آیا، نون و قایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، میرے (وہ میرے پاس آیا)

وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ۝	اور شیطان انسان کو (وقت پر) تنہا چھوڑ دینے والا ہے
---	--

وَ، حرف عطف (اور) كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)
 الشَّيْطَانُ (شیطان) لِلْإِنْسَانِ (لِ-الْإِنْسَانِ) لِ، حرف جار، کو، الْإِنْسَانِ، مجرور، انسان (انسان کو)
 خَذُولًا، مصدر سے جس کے معنی ہیں وقت مدد ایسے شخص کا علیحدہ ہونا جس سے مدد کی امید ہو،
 مبالغہ کا صیغہ ہے، مصیبت میں تنہا چھوڑ دینے والا (وقت پر دعا دینے والا)

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا	اور رسول کہے گا اے میرے رب! میری قوم نے
هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ۝	اس قرآن کو چھوڑا ہوا بنا رکھا تھا

وَقَالَ الرَّسُولُ، وَ، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، ترجمہ، بحوالہ قیامت، وہ کہے گا، الرَّسُولُ، رسول (اور رسول کہے گا)
 يَا رَبِّ، اصل میں يَا رَبِّي ہے (يَا-رَبِّ-ي) يَا، حرف ندا، اے، رَبِّي، منادی، رَبِّ، مضاف، رب، ی، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)
 قَوْمِي (قَوْمِ-ي) قَوْمِ، مضاف، قوم، ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری قوم) اتَّخَذُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ، بنانا، پکڑنا (انہوں نے بنا رکھا تھا)
 هَذَا الْقُرْآنَ، هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ، اس، الْقُرْآنَ، مشار الیہ، قرآن (اس قرآن کو)

مَهْجُورًا، هَجْرًا، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر (چھوڑا ہوا، متروک)

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ط	اور اسی طرح ہم نے ہر نبی کیلئے مجرموں میں سے دشمن بنائے
--	---

وَكَذَلِكَ (و-ك-ذَلِكَ) و، حرف عطف، اور، ك، حرف تشبیہ، مانند، ط، حرف، ذَلِكْ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اسی (اور اسی طرح) جَعَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا (ہم نے بنائے) لِكُلِّ نَبِيٍّ (ل-كُلِّ-نَبِيٍّ) ل، حرف جار، کیلئے، كُلِّ، مجرور مضاف، ہر، نَبِيٍّ، مضاف الیہ، نبی (ہر نبی کیلئے) عَدُوًّا، عَدَاوَةً، سے صفت مشبہ، صَدِيقٌ، کی ضد (دشمن)

مِّنَ الْمُجْرِمِينَ (مِنَ، الْمُجْرِمِينَ) مِن، حرف جار، سے، الْمُجْرِمِينَ، مجرور، اجْرَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، جرم کرنے والے، مجرموں (مجرموں میں سے)

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيْرًا ۝۱۱	اور آپ کا رب ہدایت دینے والا اور مدد کرنے والا کافی ہے
---	--

وَ، حرف عطف (اور) كَفَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَفَىٰ يَكْفِي، مصدر كَفَايَةً، کافی ہونا (وہ کافی ہے) بِرَبِّكَ (بِ، رَبِّ، ك) بِ، حرف جار زائد، ترجمہ کی ضرورت نہیں، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب) هَادِيًا، هَدَايَةً، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (ہدایت دینے والا) و، حرف عطف (اور) نَصِيْرًا، نَصْرًا، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بڑا مددگار، بہت مدد کرنے والا)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَّاحِدَةً ۚ	اور ان لوگوں نے کہا جنہوں نے کفر کیا کہ اس پر قرآن ایک ہی بار اکٹھا کیوں نہیں اتارا گیا
--	---

وَ، حرف عطف (اور) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں نے جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا)

لَوْ لَا، برائے زجر و توبیح (کیوں نہیں) نُزِّلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب نُزِّلَ يُنْزِلُ، مصدر تَنْزِيلًا، اُتارنا (وہ اتارا گیا) عَلَيْهِ (عَلَى، عَلِي، حرف جار، پر، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع رَسُوْلٌ، ہے (اس پر) الْقُرْآنُ (قرآن) جُمْلَةٌ وَاحِدَةٌ، جُمْلَةٌ، موصوف، جُمْلٌ، سے مشتق، اُكْثَا، سارا، وَاحِدَةٌ، صفت، اسم فاعل واحد مؤنث، یکبارگی، ایک ہی بار، ایک ہی دفعہ (ایک ہی بار اکٹھا)

كذَلِكَ لِنُنَبِّئَكَ بِهٖ فَاذْكُ وَرَتَّلْنٰهُ تَرْتِيْلًا ۝	اسی طرح (ہم نے اتارا) تاکہ ہم اس کے ذریعے آپ کا دل مضبوط کریں اور ہم نے اسے ٹھہر ٹھہر کر پڑھا ہے ٹھہر ٹھہر کر پڑھنا
--	---

كَذَلِكَ (كَ- ذَلِكْ) كَ، حرف تشبیہ، مانند، جیسا، طرَحَ، ذَلِكْ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اسی (اسی طرح) لِنُنَبِّئَكَ (لِ- نُنَبِّئُكَ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، نُنَبِّئُكَ، فعل مضارع منصوب جمع متکلم ثَبَّتَ يُثَبِّتُ، مصدر تَثْبِيْتًا، برقرار رکھنا، پکا کرنا، مضبوط کرنا، ہم مضبوط کریں (تاکہ ہم مضبوط کریں) بِهٖ (بِ- هٖ) بِ، حرف جار، کے ذریعے، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ذریعے) فَاذْكُ (فَاذْكُ) فَوَاذْ، مضاف، ذَلْ، جمع أَفِيْدَةٌ، كَ، مضاف الیہ ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا دل) وَ، حرف عطف (اور) رَتَّلْنٰهُ (رَتَّلْنَا- هٖ) رَتَّلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم رَتَّلَ يُرَتِّلُ، مصدر تَرْتِيْلًا، ٹھہر ٹھہر کر پڑھنا، ہم نے ٹھہر ٹھہر کر پڑھا ہے، ۵، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے، اس ضمیر کا مرجع قُرْآنٌ ہے (ہم نے اسے ٹھہر ٹھہر کر پڑھا ہے) تَرْتِيْلًا، مصدر ہے (ٹھہر ٹھہر کر پڑھنا)

وَلَا يَأْتُوْنَكَ بِسَبۡلٍ اِلَّا جُنۡدًا بِالْحَقِّ وَاَحْسَنَ نَفْسِيْرًا ۝	اور وہ آپ کے پاس کوئی مثال (نیا اعتراض) نہیں لاتے مگر ہم آپ کے پاس (اس کے جواب میں) حق اور بہترین توجیہ کولاتے ہیں
--	--

وَ، حرف عطف (اور) لَا يَأْتُوْنَكَ (لَا يَأْتُوْنَ- كَ) لَا يَأْتُوْنَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب آتَى يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ آنا، لانا، وہ نہیں لاتے، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (وہ آپ کے پاس نہیں لاتے) بِسَبۡلٍ (بِ- مَثَلٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، مَثَلٍ، مجرور (کوئی مثال) اِلَّا، حرف استثنا

(مگر) جِئْنَاكَ (جِئْنَا-كَ) فعل ماضی جمع متکلم بمعنی مضارع جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، لانا، ہم لاتے ہیں، كَ، ضمیر واحد مذکر، آپ کے (ہم آپ کے پاس لاتے ہیں)
بِالْحَقِّ (بِ-الْحَقِّ) ب، حرف جار، كُو، الْحَقِّ، مجرور، حَق (حق کو) و، حرف عطف (اور)
أَحْسَنَ، حُسْنٌ، مصدر سے فعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ اچھا، بہت اچھی، بہترین)
تَفْسِيرًا، مصدر ہے (کھول کر بیان کرنا، توجیہ، وضاحت)

وہ لوگ جو اپنے چہروں کے بل جہنم کی طرف اکٹھے کیے جائیں وہی لوگ ٹھکانے میں بدترین اور راستے سے زیادہ بھٹکے ہوئے ہیں	الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۗ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ۖ
--	--

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)۔ يُحْشَرُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب حَشَرَ يَحْشُرُ، مصدر حَشَرًا، جمع کرنا، اکٹھا کرنا (وہ اکٹھے کئے جائیں گے) عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ (علیٰ- وُجُوہ-ہم) حرف جار، بل، پر، وُجُوہ، مجرور، مضاف، چہرے، واحد، وَجْهٌ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے چہروں کے بل) إِلَىٰ جَهَنَّمَ (الیٰ، جَهَنَّمَ) الیٰ، حرف جار، کی طرف، جَهَنَّمَ، مجرور، جہنم کی طرف) أُولَٰئِكَ، اسم اشارہ جمع مذکر بعید، وہی (لوگ) شَرٌّ، صیغہ تفضیل (بہت برا، بدترین) مَّكَانًا، كَوْنًا، سے اسم ظرف (مکان، جگہ، ٹھکانہ) و، حرف عطف (اور)
أَضَلُّ، ضَلُّ، سے فعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ بھٹکا ہوا، زیادہ گمراہ) سَبِيلًا (راستہ)

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے (حضرت) موسیٰ کو کتاب (تورات) دی اور ہم نے اس کے ساتھ اس کے بھائی حضرت ہارون کو معاون بنایا	وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيْرًا ۖ
--	--

وَلَقَدْ (وَل-قَدْ) و، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، بلاشبہ، قَدْ، کلمہ تحقیق یقیناً (اور بلاشبہ یقیناً)
آتَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اتی، يُؤْتِي مصدر اِيتَاءٌ، دینا (ہم نے دی) مُوسَى (حضرت موسیٰ)

الْكُتُبِ، كِتَاب (توریت) وَ، حرف عطف (اور)

جَعَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنا (ہم نے بنایا)

مَعَهُ (مَعَ-هُ) مَعَ، مضاف، ساتھ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے ساتھ)

أَخَاهُ (أَخًا-هُ) أَخًا، مضاف، بھائی، هُ، مضاف الیہ ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے بھائی)

هُرُونَ (حضرت ہارون) وَزِيرًا، وَزَّرٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بوجھ اٹھانے والا، بوجھ بٹانے والا، مددگار،

معاون، وزیر)

فَقُلْنَا أَذْهَبًا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ط	پھر ہم نے کہا تم دونوں ان لوگوں کی طرف جاؤ جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلادیا
--	---

فَقُلْنَا (ف- قُلْنَا) ف، حرف عطف، پھر، قُلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، ہم نے

کہا (پھر ہم نے کہا) إِذْهَبًا، فعل امر تنبیہ مذکر حاضر ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَابًا، جانا (تم دونوں جاؤ)

إِلَى الْقَوْمِ (إِلَى، الْقَوْمِ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، الْقَوْمِ، مجرور، (ان) لُغُوں، (اس) قوم ((ان)

لوگوں کی طرف) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (جنہوں نے)

كَذَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر كَذِبًا، جھٹلانا (انہوں نے جھٹلادیا)

بِآيَاتِنَا (بِ- آيَاتِنَا) بِ، حرف جار، کو، آيَاتِنَا، مجرور مضاف، آیات، واحد، آيَةً، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع

متکلم، ہماری (ہماری آیات کو)

فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ط	تو ہم نے انہیں ہلاک کر دیا (بری طرح) ہلاک کرنا
-------------------------------	--

فَدَمَّرْنَاهُمْ (ف- دَمَّرْنَا، هُمْ) ف، حرف عطف، تو، دَمَّرْنَا، فعل ماضی جمع متکلم دَمَّرَ يَدْمِرُ، مصدر

تَدْمِيرًا، اکھیر مارنا، ہلاک کرنا، ہم نے ہلاک کر دیا۔

هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (تو ہم نے انہیں ہلاک کر دیا) تَدْمِيرًا، مصدر ہے (بری طرح) ہلاک کرنا،

وَقَوْمِ نُوحٍ كَذَّبُوا الرَّسُلَ	اور (حضرت) نوح کی قوم کو (بھی) جب انہوں نے
------------------------------------	--

اَعْرَفْنَهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً ط	رسولوں کو جھٹلایا ہم نے انہیں غرق کر دیا اور ہم نے انہیں لوگوں کیلئے ایک نشانی بنا دیا
--	--

و، حرف عطف (اور) قَوْمَ نُوحٍ (قَوْمَ، نُوحٍ) قَوْمَ، مضاف، قوم، نُوحٍ، مضاف الیہ، حضرت نوح کی، (حضرت نوح کی قوم) لَمَّا، اسم ظرف، حِينَ، کا ہم معنی (جب) كَذَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (انہوں نے جھٹلایا) الرُّسُلَ، جمع مکسر (رسولوں) واحد، رَسُولٌ،

اَعْرَفْنَهُمْ (اَعْرَفْنَا، هُمْ) اَعْرَفْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَعْرَقَ يُعْرِقُ، مصدر اِعْرَاقًا، غرق کرنا، ہم نے غرق کر دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (ہم نے انہیں غرق کر دیا) و، حرف عطف (اور) جَعَلْنَاهُمْ (جَعَلْنَا، هُمْ) جَعَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، ہم نے بنا دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (ہم نے انہیں بنا دیا) لِلنَّاسِ (لِ- النَّاسِ) لِ، حرف جار، کیلئے، النَّاسِ، مجرور، لوگوں (لوگوں کیلئے) آيَةً (ایک نشانی)

وَاعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ۝	اور ہم نے ظالموں کیلئے دردناک عذاب تیار کر رکھا ہے
---	--

و، حرف عطف (اور) اَعْتَدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَعْتَدَ يُعْتَدُ، مصدر اِعْتَادٌ، تیار کرنا (ہم نے تیار کر رکھا ہے) لِلظَّالِمِينَ (لِ- الظَّالِمِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، الظَّالِمِينَ، مجرور، ظَلَمٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ظلم کرنے والے، ظالموں، واحد، الظَّالِمُ (ظالموں کیلئے) عَذَابًا أَلِيمًا، عَذَابًا، موصوف، عذاب، أَلِيمًا، صفت، أَلَمٌ، مصدر سے بمعنی فاعل صفت مشبہ، دکھ دینے والا، دردناک (دردناک عذاب)

وَعَادًا وَنَعْمًا وَأَوْصَحَبَ الرَّسِيسِ وَ قُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ۝	اور عاد اور ثمود کو اور کنوئیں والوں کو اور اس کے درمیان بہت سی (دیگر) قوموں کو (ہلاک کر دیا)
---	---

وَعَادًا، وَ، حرف عطف، اور، عَادًا، عَاد (اور عاد کو) وَ تَمُودًا، وَ، حرف عطف، اور، تَمُودًا، تَمُود (اور تمود کو) وَ، حرف عطف (اور) أَصْحَبَ الرَّسِّ (أَصْحَبَ، الرَّسِّ) أَصْحَبَ، مضاف، والوں، واحد، صَاحِبٌ، الرَّسِّ، مضاف الیہ، کنواں ایسا کنواں جس کی کوٹھی پختہ تعمیر نہ ہو (کنویں والوں کو) وَ، حرف عطف (اور) قُرُونًا، جمع نکرہ حالت نصب میں، امتوں (قوموں کو) واحد، قَرْنٌ، بَيْنَ ذَلِكَ، بَيْنَ، مضاف، درمیان، ذَلِكَ، مضاف الیہ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس کے (اس کے درمیان) كَثِيرًا، كَثْرَةً، سے صفت مشبہ (بہت سی)

وَكَلًّا ضَرْبًا لَهُ الْأَمْثَالُ ۞	اور ہر ایک (قوم) ہم نے اس کیلئے مثالیں بیان کیں
--------------------------------------	---

وَ، حرف عطف (اور) كَلًّا (ہر ایک) ضَرْبًا، فعل ماضی جمع متکلم ضَرْبَ يَضْرِبُ، مصدر ضَرْبًا، بیان کرنا (ہم نے بیان کیں) لَهُ (ل-ه) ل، حرف جار، کیلئے، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کیلئے) الْأَمْثَالِ، مثالیں، واحد، مَثَلٌ،

وَكَلًّا تَبْرًا تَنْبِيْرًا ۞	اور ہم نے ہر ایک کو تباہ کر دیا (بری طرح) تباہ کرنا
--------------------------------	---

وَ، حرف عطف (اور) كَلًّا (ہر ایک) تَبْرًا، فعل ماضی جمع متکلم تَبَّرَ يُتَبَّرُ، مصدر تَبْرًا، تباہ کرنا (ہم نے تباہ کیا) تَنْبِيْرًا، مصدر ((بری طرح) تباہ کرنا)

وَلَقَدْ آتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرًا سَوِيًّا ۞	اور بلاشبہ یقیناً وہ اس (قوم لوط کی) بستی پر سے آ (یعنی گزر) چکے ہیں جس پر بری (پتھروں کی) بارش برسائی گئی
---	--

وَلَقَدْ (و-ل-قَدْ) وَ، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، بلاشبہ، قَدْ، کلمہ تحقیق، یقیناً (اور بلاشبہ یقیناً) آتَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آتَى يَأْتِي، مصدر آتِيَانٌ، آنا (وہ آ (گزر) چکے ہیں) عَلَى الْقَرْيَةِ (عَلَى- الْقَرْيَةِ) عَلَى، حرف جار، پر، الْقَرْيَةِ، مجرور، بستی (بستی پر سے) الَّتِي، اسم موصول واحد مؤنث (اس جس)

أَمْطَرْنَا، فعل ماضی مجہول واحد مؤنث غائب أَمْطَرَ يُمِطُّ، مصدر أَمْطَرًا، برسانا (وہ برسائی گئی)

مَطَرٌ السَّوِّءِ (مَطَرٌ، السَّوِّءِ) مَطَرٌ، مضاف، اصل میں، مَطَرًا، ہے اضافت کی وجہ سے، مَطَرٌ، ہے، بارش، السَّوِّءِ، مضاف الیہ، اسم، بری، (بری بارش)

أَقْلَمُ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا ۚ	تو کیا وہ اسے دیکھتے نہیں تھے
----------------------------------	-------------------------------

أَقْلَمُ يَكُونُوا (اَف- ف- لَمْ يَكُونُوا) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو، لَمْ يَكُونُوا، فعل مضارع منفی مجزوم مجد بلم جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر کونَا، ہونا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ نہیں تھے) يَرَوْنَهَا (يَرَوْنَ- هَا) يَرَوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةً، دیکھنا، وہ دیکھتے، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع الْقَرِيَّةُ، ہے (وہ اسے دیکھتے)

بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ۝	بلکہ وہ دوبارہ جی اٹھنے کی امید نہیں رکھتے تھے
---------------------------------------	--

بَلْ، حرف اضراب (بلکہ) كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر کونَا، ہونا (وہ تھے) لَا يَرْجُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب رَجَا يَرْجُو، مصدر رَجَاءً، امید رکھنا (وہ امید نہیں رکھتے) نُشُورًا، مصدر ہے (قیامت کے دن دوبارہ جی اٹھنا)

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا ۗ	اور جب وہ آپ کو دیکھتے ہیں تو وہ آپ کو نہیں بناتے مگر مذاق۔
--	---

وَ، حرف عطف (اور) إِذَا، اسم ظرف مستقبل بمعنی شرط (جب)

رَأَوْكَ (رَأَوْا- كَ) رَأَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةً، دیکھنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ، وہ دیکھتے ہیں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کو (وہ آپ کو دیکھتے ہیں) إِن، صلہ میں إِلَّا ہے، ترجمہ (نہیں)

يَتَّخِذُونَكَ (يَتَّخِذُونَ، كَ) يَتَّخِذُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب

اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ، بنانا، پکڑنا، وہ بناتے، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کو (وہ آپ کو بناتے) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) هُزُوًا، مصدر بمعنی اسم مفعول (جس کا مذاق اڑایا جائے، مذاق)

أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ۝ (کہتے ہیں) کیا یہی ہے جسے اللہ نے رسول (بنا کر) بھیجا ہے

أَهَذَا (ا، هَذَا) ا، ہمزہ استفہام انکاری، کیا، هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ، یہی (کیا یہی ہے) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جسے) بَعَثَ اللَّهُ (بَعَثَ، اللَّهُ) بَعَثَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَعَثَ يَبْعَثُ، مصدر بَعَثًا، بھیجنا، اس نے بھیجا، اللَّهُ، فاعل، اللہ (اللہ نے بھیجا) رَسُولًا، رسول (بنا کر)

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ الْهَيْتِنَا لَوْ لَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۝
بے شک قریب تھا کہ وہ ہمیں ہمارے معبودوں سے گمراہ کر دیتا اگر یہ کہ ہم ان پر جسے نہ رہتے

إِنْ، محفف ہے اِنْ کا (بے شک)

كَادَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَادَ يَكَادُ، مصدر كَوَدًا، قریب ہونا (وہ قریب تھا)

لَيُضِلُّنَا (لَ- يَضِلُّ- نَا) لَ، فارقہ ہے، اِنْ محففہ اور اِنْ، نافیہ میں فرق واضح کرنے کیلئے آیا ہے، کہ، يَضِلُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَضَلَّ يَضِلُّ، مصدر اِضْلَالًا، گمراہ کرنا، وہ گمراہ کر دیتا، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (وہ ہمیں گمراہ کر دیتا)

عَنْ الْهَيْتِنَا (عَنْ- الْهَيْتَةِ- نَا) عَنْ، حرف جار، سے، الْهَيْتَةُ، مجرور، مضاف، معبودوں، واحد، إِلَهُ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے معبودوں سے)

لَوْ لَا، امتناعیہ، لَوْ، شرطیہ، اگر، لَا، نافیہ، نہ (اگر نہ) أَنْ، مصدریہ، ناصبہ (یہ کہ)

صَبَرْنَا، فعل ماضی جمع متکلم صَبَرَ يَصْبِرُ، مصدر صَبْرًا، صبر کرنا، ثابت قدم رہنا، جسے رہنا، لَوْ، شرطیہ کی وجہ سے ترجمہ (ہم جسے رہتے) عَلَيْهَا (عَلَى، هَا) عَلَى، حرف جار، پر، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْهَيْتَةُ ہے (ان پر)

وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ
مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ۝
اور عنقریب وہ جان لیں گے جب وہ عذاب دیکھیں
گے کہ راستے سے کون زیادہ بھٹکا ہوا ہے

وَسَوْفَ (و، سَوْفَ) و، حرف عطف، اور، سَوْفَ، حرف استقبال، عنقریب (اور عنقریب)

يَعْلَمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا (وہ جان لیں گے)
 حِينَ، اسم ظرف زمان (جب) يَرَوْنَ الْعَذَابَ، يَرَوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب رَأَى يَرَى، مصدر
 رُؤْيَةً، دیکھنا، وہ دیکھیں گے، الْعَذَابَ، عذاب (وہ عذاب دیکھیں گے) مَن، استفہامیہ (کون)
 أَضَلُّ، ضَلَّالٌ، سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ گمراہ، زیادہ بھٹکا ہوا) سَبِيلًا (راستہ)

أَرَعَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ ^ط	کیا آپ نے دیکھا وہ (شخص) جس نے اپنا معبود اپنی خواہش کو بنا لیا
--	--

أَرَعَيْتَ (أ-رَعَيْتَ) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، رَعَيْتَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةً،
 دیکھنا، آپ نے دیکھا (کیا آپ نے دیکھا) مَن، اصل میں، مَن، ہے، اسم موصول (وہ جس نے)
 اتَّخَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ، بنانا، پکڑنا (اس نے بنا لیا)
 إِلَهَهُ (الہ-ة) إِلَه، مضاف، معبود، جمع، إِلَهَةٌ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنا (اپنا معبود)
 هَوَاهُ (ہوای-ہ) هَوَى، مضاف، خواہش، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی خواہش)

أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكَيْلًا ^ط	تو کیا آپ اس پر نگہبان ہو سکتے ہیں۔
--	-------------------------------------

أَفَأَنْتَ (أ-فَ، أَنْتَ) آ، ہمزہ استفہام انکاری، کیا، فَ، حرف عطف، تو، أَنْتَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (تو)
 کیا آپ تَكُونُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر كَان يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (آپ ہو سکتے ہیں)
 عَلَيْهِ (علی-ہ) عَلَى، حرف جار، پر، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)
 وَكَيْلًا، وَكَلٌّ، مصدر سے صفت مشبہ (نگہبان، ذمہ دار، کارساز، مددگار)

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ الْكُفْرَ هُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ^ط	کیا آپ گمان کرتے ہیں کہ واقعی ان کے اکثر سنتے ہیں یا وہ سمجھتے ہیں
---	---

أَمْ، استفہامیہ (کیا) تَحْسَبُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر حَسِبَ يَحْسِبُ، مصدر حَسِبَانًا، گمان
 کرنا، خیال کرنا (آپ گمان کرتے ہیں) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل (کہ بے شک، کہ واقعی)

اَكْثَرَهُمْ (اَكْثَرَ-هُم) اَكْثَرَ، مضاف، كَثْرَةٌ، سے افعال التفضیل کا صیغہ، اکثر، بیشتر، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر) يَسْمَعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب سَمِعَ يَسْمَعُ، مصدر سَمِعُ، سننا (وہ سنتے ہیں) اَوْ، حرف عطف (یا) يَعْقِلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَقَلَ يَعْقِلُ، مصدر عَقَلَ، عقل رکھنا، سمجھنا (وہ سمجھتے ہیں)

اِنَّ هُمْ اِلَّا كَالْاَنْعَامِ بَلْ هُمْ اَضَلُّ سَبِيْلًا ﴿۱۹﴾	وہ نہیں ہیں مگر چوپایوں کی طرح بلکہ وہ (سیدھے) راستے سے زیادہ بھٹکے ہوئے ہیں
---	--

اِنَّ، صلہ میں اِلَّا ہے ترجمہ (نہیں) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) اِلَّا، حرف استثنا (مگر) كَالْاَنْعَامِ (ك- اَلْاَنْعَامِ) ك، حرف تشبیہ و جار، جیسے، کی طرح، اَلْاَنْعَامِ، مجرور، چوپایوں، واحد، نَعْمٌ (چوپایوں کی طرح) بَلْ، حرف اضراب (بلکہ) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) اَضَلُّ، ضَلَّالٌ، مصدر سے افعال التفضیل کا صیغہ (زیادہ گمراہ، زیادہ بھٹکے ہوئے) سَبِيْلًا (راستہ)

اَلَمْ تَرَ اِلٰى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ﴿۲۰﴾	کیا آپ نے اپنے رب کی طرف نہیں دیکھا کہ اس نے کیسے سایہ کو پھیلا دیا
--	---

اَلَمْ تَرَ (اَلَمْ تَرَ) اَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَمْ تَرَ، فعل مضارع منفی، حمد بلم واحد مذکر حاضر رَاى يَرٰى، مصدر رُوِيَةٌ، دیکھنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ، آپ نے نہیں دیکھا (کیا آپ نے نہیں دیکھا) اِلٰى رَبِّكَ (اِلٰى-رَبِّ-كَ) اِلٰى، حرف جار، کی طرف، رَبِّ، مجرور، مضاف، رَب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے رب کی طرف) كَيْفَ، اسم استفہام (کیسے)

مَدَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَدَّ يُمِدُّ، مصدر مَدَّ، پھیلانا، کھینچنا (اس نے پھیلا دیا) الظِّلَّ (سایہ)

وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ﴿۲۱﴾	اور اگر وہ چاہتا وہ اسے ضرور ساکن بنا دیتا
---------------------------------------	--

وَلَوْ، حرف عطف، اور، لَوْ، شرطیہ، اگر (اور اگر). شَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةٌ، چاہنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ چاہتا). لَجَعَلَهُ (ل- جَعَلَ-هُ) لَ، لام تاکید، ضرور، جَعَلَ،

فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ، وہ بنا دیتا، ءُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ اسے ضرور بنا دیتا)۔ سَاكِنًا (ساکن)

ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿۱۹﴾	پھر ہم نے سورج کو اس (سایہ) پر دلیل بنایا
--	---

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) جَعَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا (ہم نے بنایا) الشَّمْسُ (سورج) عَلَيْهِ (علیٰ - ءُ) حرف جار، پر، ءُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع الظَّلَّ ہے (اس پر) دَلِيلًا، دَلَالَةٌ، سے صفت مشبہ (رہنما، دلالت کرنے والا، نشانی، دلیل)

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿۲۰﴾	پھر ہم نے اس (سایہ) کو اپنی طرف سمیٹ لیا آہستہ آہستہ سمیٹنا
---	---

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) قَبَضْنَاهُ (قَبَضْنَا، ءُ) فعل ماضی جمع متکلم قَبَضَ يَقْبِضُ، مصدر قَبْضًا، قبضہ میں لینا، کھینچنا، سمیٹنا، ہم نے سمیٹ لیا، ءُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع الظَّلَّ ہے (ہم نے اس کو سمیٹ لیا) إِلَيْنَا (إِلَى، نَا) حرف جار، طرف، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی طرف) قَبْضًا يَسِيرًا (قَبْضًا، يَسِيرًا) مصدر، موصوف، قبضہ کرنا، سمیٹنا، کھینچنا، يَسِيرًا، صفت، يُسْرًا، سے صفت مشبہ، آسان، تھوڑا، آہستہ آہستہ (آہستہ آہستہ سمیٹنا)

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿۲۱﴾	اور وہی ہے جس نے تمہارے لئے رات کو لباس (پردہ) اور نیند کو راحت بنایا اور اس نے دن کو اٹھ کھڑا ہونے کا وقت بنایا
--	--

وَهُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ، وہی) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے) جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا (اس نے بنایا) لَكُمْ (لِ، كُمْ) حرف جار، کیلئے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لئے) اللَّيْلَ (رات کو) لِبَاسًا (لباس) وَ، حرف عطف (اور) النَّوْمَ (نیند) سُبَاتًا، اسم (آرام، راحت)

و، حرف عطف (اور) جَعَلَ (اس نے بنایا) النَّهَارَ (دن کو) نُشُوْرًا، مصدر ہے (پھیلانا، اٹھ کھڑے ہونا)

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۚ	اور وہی ہے جس نے اپنی رحمت سے پہلے ہواؤں کو خوشخبری (بنا کر) بھیجا
--	---

و، حرف عطف (اور) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ، وہی) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے) أَرْسَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر إِرْسَالًا، ارسال کرنا، بھیجنا (اس نے بھیجا) الرِّيحَ، ہوائیں، جمع کی صورت میں رحمت کی ہوائیں اور واحد، رِيْحٌ، عذاب کیلئے آتا ہے۔ بُشْرًا، خوشخبری دینے والیاں، خوشخبری (بنا کر) واحد، بَشِيرَةٌ، بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ، مضاف، درمیان، يَدَيْ، مضاف الیہ، مضاف، اصل میں، يَدَيْنِ، تھا، اضافت کی وجہ سے متنیہ کا نون گر گیا، دونوں ہاتھوں کے (دونوں ہاتھوں کے درمیان، آگے، سامنے، پہلے) واحد، يَدٌ، رَحْمَةً، مضاف الیہ، مضاف، رحمت، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی رحمت سے پہلے)

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ۝۱۰	اور ہم نے آسمان سے پاک پانی اتارا
--	-----------------------------------

و، حرف عطف (اور) أَنْزَلْنَا، فعل متکلم جمع ماضی جمع متکلم أَنْزَلَ يُنْزِلُ مصدر إِنْزَالًا نازل کرنا، اتارنا (ہم نے اتارا) مِنَ السَّمَاءِ (مِنَ، السَّمَاءِ) حرف جار، سے، السَّمَاءِ، مجرور، آسمان، جمع، السَّمَوَاتِ (آسمان سے) مَاءً طَهُورًا، مَاءً، موصوف، پانی، طَهُورًا، صفت، پاک کرنے والا، پاک (پاک پانی)

لِنُنْجِيَ بِهِ بَلْدَةً مَّيْمَنًا وَ نُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَناسٍ كَثِيرًا ۝۱۱	تا کہ ہم اس کے ذریعے مردہ شہر کو زندہ کریں اور ہم اس (پانی) کو ان میں سے بہت سے مویشیوں اور انسانوں کو پلائیں جنہیں ہم نے پیدا کیا۔
---	---

لِنُنْجِيَ (لِ- نُنْجِيَ) ل، لام تعلیل ناصبہ، تا کہ، نُنْجِيَ، فعل مضارع منصوب جمع متکلم أَحْيَى يُحْيِي،

مصدر أَحْيَاءٌ، زندہ کرنا، ہم زندہ کریں (تا کہ ہم زندہ کریں)

بِهِ (بِ- ه) بِ، حرف جار، کے ذریعے، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ذریعے)

بَلَدَةً مَّيْتًا، بَلَدَةً، موصوف، بمعنى الْبَلَدُ، شہر، مَيِّتًا، صفت، مُردہ (مُردہ شہر کو)
 و، حرف عطف (اور) نُسْقِيَهُ (نُسْقِي، ءُ) نُسْقِي، فعل مضارع جمع متکلم أَسْقَى يُسْقِي، مصدر اسْقَاءُ،
 پلانا، ہم پلائیں، ءُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو، ضمیر کا مرجع، مَاءً، ہے (ہم اس (پانی) کو پلائیں)
 مِمَّا (مِنْ، مَاءً) مِنْ، حرف جار، سے، مَاءً، مجرور، اسم موصول، جنہیں (اس میں سے جنہیں)
 خَلَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم يَخْلُقُ، مصدر خَلَقًا، پیدا کرنا (ہم نے پیدا کیا)
 أَنْعَمًا، موشیوں، چوپاؤں، جانوروں، واحد، نَعْمٌ، و، حرف عطف (اور)
 أَنْسَى، انسانوں، واحد، أَنْسَانٌ، كَثِيرًا، كَثْرَةً، سے صفت مشبہ، اکثر، بہت سے، اکثریت

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا	اور بلاشبہ یقیناً ہم نے ان کے درمیان اس (قرآن کی آیات) کو طرح طرح سے بیان کیا تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں
--	--

و، حرف عطف (اور) لَقَدْ (ل-قَدْ) ل، لام تاکید، بلاشبہ، قَدْ، کلمہ تحقیق، یقیناً (بلاشبہ یقیناً)
 صَرَّفْنَاهُ (صَرَّفْنَا-ه) صَرَّفْنَا، فعل ماضی جمع متکلم صَرَفٌ يُصَرِّفُ، مصدر تَصَرَّفٌ، مختلف پہلوؤں سے
 بیان کرنا، طرح طرح سے بیان کرنا، پھیر پھیر کر بیان کرنا، ہم نے طرح طرح سے بیان کیا، ءُ، ضمیر واحد
 مذکر غائب، اس کو، ضمیر کا مرجع الْقُرْآنُ ہے (ہم نے اس (قرآن) کو طرح طرح سے بیان کیا)
 بَيْنَهُمْ (بَيْنَ-هُمْ) بَيْنَ، مضاف، درمیان، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے
 درمیان) لِيَذَّكَّرُوا (ل-يَذَّكَّرُوا) ل، لام تعلیل، تاکہ، يَذَّكَّرُوا، فعل مضارع منصوب جمع مذکر غائب
 اِذَّكَرَ يَذَّكَّرُ، مصدر اِذَّكَرٌ، نصیحت حاصل کرنا، وہ نصیحت حاصل کریں (تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں)

فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿۱۹﴾	پھر اکثر لوگوں نے انکار کیا مگر ناشکری کرنے سے (نہیں)
--	---

فَأَبَى (ف-أَبَى) ف، حرف عطف، پھر، أَبَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَبَى يَأْبَى، مصدر ابَاءٌ، رد کرنا، انکار
 کرنا، اس نے انکار کیا (پھر اس نے انکار کیا)

أَكْثَرُ النَّاسِ، أَكْثَرُ، مضاف، كَثْرَةً، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر،

النَّاسِ، مضاف الیہ، لوگوں (اکثر لوگوں) إِلَّا، حرف استثناء (مگر) كُفُورًا، اسم مصدر، کفر کرنا (ناشکری کرنا)

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ تَذِيْرًا ۝	اور اگر ہم چاہتے ضرور ہم ہر بستی میں ڈرانے والا بھیجتے
---	--

وَلَوْ، و، حرف عطف، اور، لَوْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)

شِئْنَا، فعل ماضی جمع متکلم شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيْعَةٌ، چاہنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ (ہم چاہتے)

لَبَعَثْنَا (ل- بَعَثْنَا) ل، لام تاکید، ضرور، بَعَثْنَا، فعل ماضی جمع متکلم بَعَثَ يَبْعَثُ، مصدر بَعَثًا،

بھیجنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ، ہم بھیجتے (ضرور ہم بھیجتے)

فِي كُلِّ قَرْيَةٍ (فِي، كُلِّ، قَرْيَةٍ) فِي، حرف جار، میں، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، قَرْيَةٍ، مضاف الیہ، بستی (ہر

بستی میں) تَذِيْرًا، نَذْرٌ مصدر سے بمعنی اسم فاعل صفت مشبہ (ڈرانے والا)

فَلَا تُطِيعُ الْكٰفِرِيْنَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيْرًا ۝	تو آپ کافروں کا کہنا نہ مانیں اور آپ اس (قرآن) کے ذریعے ان سے جہاد کریں بہت بڑا جہاد
---	--

فَلَا تُطِيعُ (فَ، لَا تُطِيعُ) فَ، حرف عطف، تو، لَا تُطِيعُ، فعل نہی واحد مذکر حاضر اطَاعَ، يُطِيعُ مصدر

اطَاعَةً اطاعت کرنا، کہنا ماننا (تو آپ کہنا نہ مانیں) الْكٰفِرِيْنَ، كُفْرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر

کرنے والے، کافروں، واحد، الْكٰفِرُوْا، و، حرف عطف (اور)

جَاهِدْهُمْ (جَاهِدْ- هُمْ) جَاهِدْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَاهَدَ، يُجَاهِدُ مصدر مُجَاهِدَةٌ، جہاد

کرنا، آپ جہاد کریں، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان سے (آپ ان سے جہاد کریں)

بِهِ (بِ- هِ) بِ، حرف جار، کے ذریعے، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، اس، ضمیر کامر جمع، الْقُرْآنُ، ہے،

(اس کے ذریعے) جِهَادًا كَبِيْرًا، جِهَادًا، موصوف مصدر، جہاد، كَبِيْرًا، صفت، كَبِيْرٌ، مصدر سے صفت

مشبہ، بہت بڑا (بہت بڑا جہاد)

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ	اور وہی ہے جس نے دو سمندروں کو ملا دیا یہ میٹھا (پانی) ہے
-------------------------------------	---

ہذا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۚ	پیاس بجھانے والا ہے اور یہ نمکین (پانی) ہے بہت کڑوا ہے
--	--

وَهُوَ، وَ، حرف عطف، اور، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، وہی (اور وہی ہے)
الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے) مَرَجَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَرَجَ يَمْرُجُ، مصدر
مَرَجًا، ایک دوسرے سے ملانا (اس نے ملادیا) الْبَحْرَيْنِ، تشبیہ (دو سمندروں) واحد، بَحْرٌ،
هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ) عَذْبٌ، عَذْوْبَةٌ، سے مبالغہ کا صیغہ (میٹھا پانی) فُرَاتٌ، فَرَوْتَةٌ، سے
صفت مشبہ (پیاس بجھانے والا، خوشگوار) عَذْبٌ فُرَاتٌ، دونوں پانی کی صفات ہیں، وَ، حرف عطف (اور)
هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ) مِلْحٌ، صفت مشبہ (نمکین (پانی)) أُجَاجٌ، صفت مشبہ (بہت کڑوا)

وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ۝۱۹	اور اس نے ان دونوں کے درمیان ایک پردہ اور مضبوط رکاوٹ بنا دی
---	---

وَ، حرف عطف (اور) جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا (اس نے بنا
دی) بَيْنَهُمَا (بَيْنَ - هُمَا) بَيْنَ، مضاف، درمیان، هُمَا، مضاف الیہ، ضمیر تشبیہ مذکر غائب، ان دونوں
(ان دونوں کے درمیان) بَرْزَخًا (ایک پردہ) وَ، حرف عطف (اور)
حِجْرًا مَّحْجُورًا، حِجْرًا، وہ مکان جس کا احاطہ پتھروں سے بنایا جائے، ممنوع، پناہ، آڑ، اوٹ، رکاوٹ،
مَّحْجُورًا، اسم مفعول مفرد مذکر، بالکل ممنوع، پناہ ہے، مضبوط، محفوظ (ممنوع بالکل ممنوع، پناہ ہے
پناہ ہے، مضبوط رکاوٹ)

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۝۲۰	اور وہی ہے جس نے پانی سے ایک انسان پیدا کیا پھر اس نے اسے نسب والا اور سسرال والا بنا دیا
---	--

وَهُوَ، وَ، حرف عطف (اور) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، وہی (اور وہی ہے)
الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے) خَلَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر

خَلَقًا، پیدا کرنا (اس نے پیدا کیا) مِنَ الْمَاءِ، مِنْ، حرف جار، سے، الْمَاءِ، مجرور، پانی (پانی سے)
 بَشَرًا (ایک بشر، ایک انسان) فَجَعَلَهُ (فَ، جَعَلَ، ة) فَ، حرف عطف، پھر، جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر
 غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، اس نے بنایا، ة، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (پھر اس نے اسے
 بنایا) نَسَبًا، قرابت داری، باپ کے رشتہ دار، نسب وہ قرابت ہے جس سے خاندانی رشتہ چلتا ہے اور نسل کا
 سلسلہ قائم ہوتا ہے (نسب والا) وَ، حرف عطف (اور)

صِهْرًا، وہ قرابت ہے جو عورتوں سے چلتی ہے اس سے سرور دامادی کا رشتہ قائم ہوتا ہے (سرال والا)

وَ كَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿۱۹﴾	اور آپ کا رب بہت قدرت والا ہے
--------------------------------	-------------------------------

وَ، حرف عطف (اور) كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)
 رَبُّكَ (رَبُّكَ) رَبُّ، مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)
 قَدِيرًا، جو حکمت کے مطابق جو چاہے کرے، اللہ کے سوا کسی مخلوق کو قدیر نہیں کہہ سکتے، قُدْرَةً، مصدر
 سے صفت مشبہ (بہت قدرت والا)

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ط	اور وہ اللہ کے سوا اس کی عبادت کرتے ہیں جو نہ انہیں نفع دیتا ہے اور نہ انہیں نقصان دیتا ہے
--	---

وَ، حرف عطف (اور) يَعْبُدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَابَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةً، عبادت کرنا (وہ
 عبادت کرتے ہیں) مِن دُونِ اللَّهِ، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونِ، مجرور، مضاف، سوا،
 علاوہ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے سوا) مَا، اسم موصول (اس کی جو)

لَا يَنْفَعُهُمْ (لَا يَنْفَعُ، هُمْ) لَا يَنْفَعُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب نَفَعَ يَنْفَعُ، مصدر نَفْعًا، نفع
 دینا، وہ نہ نفع دیتا ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (وہ نہ انہیں نفع دیتا ہے) وَ، حرف عطف (اور)
 لَا يَضُرُّهُمْ (لَا يَضُرُّ، هُمْ) لَا يَضُرُّ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب ضَرَّ يَضُرُّ، مصدر ضَرًّا، نقصان
 دینا، وہ نہ نقصان دیتا ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (وہ نہ انہیں نقصان دیتا ہے)

وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيْرًا ﴿۲۵﴾	اور کافر اپنے رب کے خلاف (شیطان کی) مدد کرنے والا ہے
---	--

وَ، حرف عطف (اور) كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُوْنُ، مصدر گونگنا، ہونا (وہ ہے)
الْكَافِرُ، كَفَّرًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (کفر کرنے والا، کافر)
عَلَىٰ رَبِّهِ (عَلَىٰ - رَبِّ - هِ) عَلَىٰ، حرف جار، پر، کے خلاف، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے رب پر، اپنے رب کے خلاف)
ظَهِيْرًا، مُظَاهَرَةٌ، سے بمعنی اسم فاعل صفت (مدد کرنے والا، مددگار)

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيْرًا ﴿۲۶﴾	اور ہم نے آپ کو نہیں بھیجا مگر خوشخبری دینے والا اور ڈرانے والا (بنا کر)
--	--

وَ، حرف عطف (اور) مَا، نافیہ (نہیں) أَرْسَلْنَاكَ (أَرْسَلْنَا - كَ) أَرْسَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَرْسَلُ
يُرْسِلُ، مصدر ارسالا، بھیجنا، ہم نے بھیجا، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کو (ہم نے آپ کو بھیجا)
إِلَّا، حرف استثناء (مگر) مُبَشِّرًا، تَبَشِيْرٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (خوشخبری دینے والا)
وَ، حرف عطف (اور) نَذِيْرًا، نَذَرًا، مصدر سے صفت مشبہ (ڈرانے والا)

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيْلًا ﴿۲۷﴾	آپ کہہ دیجئے میں تم سے اس (تبلیغ) پر کوئی معاوضہ نہیں مانگتا مگر جو چاہے کہ وہ اپنے رب کی طرف کوئی راستہ اختیار کرے۔
---	--

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قولاً، کہنا (آپ کہہ دیجئے)
مَا، نافیہ (نہیں) أَسْأَلُكُمْ (أَسْأَلُ - كُمْ) أَسْأَلُ، فعل مضارع واحد متکلم سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سؤالا،
سوال کرنا، مانگنا، میں مانگتا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (میں تم سے نہیں مانگتا)
عَلَيْهِ (عَلَىٰ - هِ) عَلَىٰ، حرف جار، پر، هِ، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)

مِنْ أَجْرٍ، مِنْ، حرف جار زائد برائے عموم، أَجْرٍ، مجرور (کوئی صلہ، کوئی اجر، کوئی معاوضہ)
إِلَّا، حرف استثناء (مگر) مَنْ، اسم موصول (جو)

شَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (وہ چاہے)

أَنْ، مصدریہ، ناصبہ (کہ) يَتَّخِذُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ،
پکڑنا، اختیار کرنا (وہ اختیار کرے) اِلَى رَبِّهِ (اِلَى، رِبِّ، ۵، اِلَى، حرف جار، کی طرف، رَبِّ، مجرور، مضاف،
رَب، ۵، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کی طرف) سَبِيحًا، اسم نکرہ (کوئی راستہ)

وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا	اور آپ زندہ رہنے والے (رب) پر بھروسہ کریں جو نہیں مرے
يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ ۗ	گا اور آپ اس کی تعریف کے ساتھ تسبیح بیان کرتے رہیں

و، حرف عطف (اور) تَوَكَّلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ، مصدر تَوَكَّلَ، توکل کرنا، بھروسہ کرنا
(آپ بھروسہ کریں) عَلَىٰ الْحَيِّ، عَلِي، حرف جار، پر، الْحَيِّ، مجرور، اللہ کا صفاتی نام، حَيَاةً، سے صفت مشبہ،

زندہ رہنے والا، زندہ (زندہ رہنے والے پر) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جو)

لَا يَمُوتُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب مَاتَ يَمُوتُ، مصدر مَوْتًا، مرنا (وہ نہیں مرے گا)

و، حرف عطف (اور) سَبِّحْ، فعل امر واحد مذکر حاضر سَبَّحَ يُسَبِّحُ، مصدر تَسْبِيحًا، تسبیح بیان کرنا،
(آپ تسبیح بیان کرتے رہیں) بِحَمْدِهِ (بِ، حَمْدِهِ، ۵، بِ، حرف جار، کے ساتھ، حَمْدٍ، مجرور، مضاف،
تعریف، ۵، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی تعریف کے ساتھ)

وَكَفَىٰ بِهِ دُنُوبَ عِبَادِهِ	اور وہ اپنے بندوں کے گناہوں کی خوب خبر رکھنے والا
خَبِيرًا ۗ	کافی ہے

و، حرف عطف (اور) كَفَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَفَى يَكْفِي، مصدر كَفَايَةً، کافی ہونا (وہ کافی ہے)

بِهِ (بِ، ۵، بِ، حرف جار، زندہ، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، ضمیر کامر جمع، اللہ، ہے (وہ)

دُنُوبٍ (بِ، دُنُوبٍ، ۵، بِ، حرف جار، کی، دُنُوبٍ، مجرور، گناہوں، واحد، دُنُوبٍ (گناہوں کی)

عِبَادِهِ (عِبَادِ-ہ) عِبَادِ، مضاف، بندوں، واحد، عَبْدٌ، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے بندوں کی) خَبِيرًا، اصل میں، خَبِيرًا، ہے، خَبْرٌ، مصدر سے صفت مشبہ (باخبر، خوب خبر رکھنے والا)

وَالَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۗ	وہ جس نے آسمانوں اور زمین کو اور جو ان دونوں کے درمیان ہے چھ دنوں میں پیدا کیا پھر وہ عرش پر جلوہ افروز ہوا
--	---

وَالَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جس نے)

خَلَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ مصدر خَلَقًا پیدا کرنا (اس نے پیدا کیا)

السَّمَوَاتِ (آسمانوں کو) واحد السَّمَاءِ، و، حرف عطف (اور) الْأَرْضِ (زمین)

و، حرف عطف (اور) مَا، اسم موصول (وہ جو)

بَيْنَهُمَا (بَيْنَ-هُمَا) بَيْنَ، مضاف، درمیان، هُمَا، مضاف الیہ، ضمیر تثنیہ مؤنث غائب، ان دونوں کے،

(ان دونوں کے درمیان) فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ، فِي، حرف جار، میں، سِتَّةٌ، مجرور، مضاف، چھ،

أَيَّامٍ، مضاف الیہ، دنوں واحد، يَوْمٌ، (چھ دنوں میں) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

اسْتَوَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اسْتَوَىٰ يَسْتَوِي، مصدر اسْتَوَىٰ، قائم ہونا، سیدھا بیٹھنا، قرار پکڑنا،

جلوہ افروز ہونا (وہ جلوہ افروز ہوا)

عَلَى الْعَرْشِ، عَلَى، حرف جار، پر، الْعَرْشِ، مجرور، عرش (عرش پر)

الرَّحْمَنُ فَسْئَلُ بِهِ خَبِيرًا ۙ	(وہ) نہایت مہربان ہے سو اس کے بارے میں کسی باخبر سے پوچھ لیں
--------------------------------------	--

الرَّحْمَنُ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (نہایت مہربان)

فَسْئَلُ (ف-اسْئَلُ) ف، حرف عطف، سو، اسْئَلُ، فعل امر واحد مذکر حاضر سَأَلَ يَسْئَلُ، مصدر سَأَلَ،

پوچھنا، دریافت کرنا، سوال کرنا، پوچھ لیں (سو پوچھ لیں)

بہ (پ۔ہ) پ، حرف جار، کے بارے میں، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع، الرَّحْمٰن ہے (اس کے بارے میں) خَبِيرًا، خَبْرٌ، مصدر سے صفت مشبہ (خوب خبر رکھنے والا، کسی باخبر)

وَاِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدْ لِلرَّحْمٰنِ قَالُوْا وَمَا الرَّحْمٰنُ ؕ	اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ تم رحمن کو سجدہ کرو وہ کہتے ہیں اور رحمن کیا ہے۔
---	---

و، حرف عطف (اور) اِذَا، اسم ظرف مستقبل متضمن بمعنی شرط (جب)

قِيْلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (کہا جاتا ہے)

لَهُمْ (ل۔ہم) ل، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (ان سے)

اسْجُدُوْا، فعل امر جمع مذکر حاضر سَجَدَ يَسْجُدُ، مصدر سُجُوْدًا، سجدہ کرنا (تم سجدہ کرو)

لِلرَّحْمٰنِ (ل۔الرَّحْمٰنِ) ل، حرف جار، کو، الرَّحْمٰنِ، مجرور، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمٰن (رحمن کو)

قَالُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ کہتے ہیں)

و، حرف عطف (اور) مَا، استفہامیہ (کیا) الرَّحْمٰنِ (رحمن)

اَسْجُدْ لِمَا تَاْمُرُنَا وَاَزَادَهُمْ نُفُوْرًا ۝۱۰	کیا ہم اس کو سجدہ کریں جس کیلئے آپ ہمیں حکم دیتے ہیں اور وہ (حکم) انہیں نفرت میں زیادہ کر دیتا ہے
--	--

اَسْجُدْ (اَسْجُدْ) ا، ہمزہ استفہام انکاری، کیا، نَسْجُدْ، فعل مضارع جمع متکلم سَجَدَ يَسْجُدُ، مصدر

سُجُوْدًا، سجدہ کرنا، ہم سجدہ کریں (کیا ہم سجدہ کریں)

لِمَا (ل۔مَا) ل، حرف جار، کو، مَا، مجرور، اسم موصول، جس (اس کو جس کیلئے)

تَاْمُرُنَا (تَاْمُرُنَا) تَاْمُرُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر اَمْرًا يَأْمُرُ، مصدر اَمْرًا، حکم دینا، آپ حکم دیتے

ہیں، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (آپ ہمیں حکم دیتے ہیں) و، حرف عطف (اور)

زَادَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب زَادَ يَزِيْدُ، مصدر زِيَادَةً، زیادہ کرنا، بڑھانا، اِذَا، کی وجہ سے ترجمہ، وہ

زیادہ کر دیتا ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (وہ انہیں زیادہ کر دیتا ہے)

نُفُورًا، مصدر، منصوب (ایمان، ہدایت سے دور ہونا، بھاگنا، نفرت)

تَبْرَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَ قَمَرًا مُنِيرًا ۝۱۱	وہ بابرکت ہے جس نے آسمان میں برج بنائے اور اس نے اس میں چراغ (سورج) اور چمکنے والا چاند بنایا
--	--

تَبْرَكَ، تَبَارَكَ، مصدر سے فعل ماضی واحد مذکر غائب، یہ صیغہ اللہ تعالیٰ کی ذات کیلئے آتا ہے اس کی گردان

نہیں ہوتی (وہ بابرکت ہے) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے)

جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا (اس نے بنائے)

فِي السَّمَاءِ، فِي، حرف جار، میں، السَّمَاءِ، مجرور، آسمان، جمع، السَّمَوَاتِ، آسمانوں (آسمان میں)

بُرُوجًا، برجیں، واحد، بُرُوجٌ، آسمان کے بارہ برج ہیں، برج کے معنی بلند عمارت اور محل کے بھی

ہیں، وَ، حرف عطف (اور)

جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا (اس نے بنایا)

فِيهَا (فِي - هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع، السَّمَاءِ ہے

(اس میں) سِرَاجًا، چراغ دیا، مجازاً سورج اور ہر روشن چیز کیلئے استعمال ہوتا ہے، وَ، حرف عطف (اور)

قَمَرًا مُنِيرًا، قَمَرًا، موصوف چاند، مُنِيرًا، صفت، اِنَارَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، چمکنے والا (چمکنے

والا چاند)

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خُلُفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكْرًا ۝۱۲	اور وہی ہے جس نے رات اور دن کو ایک دوسرے کے پیچھے آنے والا بنایا اس کیلئے جو ارادہ کرے کہ وہ نصیحت حاصل کرے یا وہ شکر گزاری کا ارادہ کرے
--	--

وَ، حرف عطف (اور) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ، وہی) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے)

جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا (اس نے بنایا)

الَّيْلَ (رات) و، حرف عطف (اور) النَّهَارَ (دن)

خِلْفَةً، آگے پیچھے آنے والے، اصل میں مصدر ہے، ہیئت فعل کو بتاتا ہے، خَلْفٌ، کے معنی پیچھے آنا اور،

خِلْفَةٌ، کے معنی ہیں لگاتار ایک دوسرے کے پیچھے آنا (ایک دوسرے کے پیچھے آنے والا)

لِمَنْ (لِ- مَنْ) ل، حرف جار، کیلئے، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جو (اس کیلئے جو)

أَرَادَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَرَادَ يُرِيدُ، مصدر إِرَادَةٌ، ارادہ کرنا، چاہنا (وہ ارادہ کرے)

أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ)

يَذْكُرُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب إِذْكَرَ يَذْكُرُ، مصدر إِذْكَرٌ، نصیحت حاصل کرنا (وہ نصیحت

حاصل کرے) أَوْ، حرف عطف (یا)

أَرَادَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَرَادَ يُرِيدُ، مصدر إِرَادَةٌ، ارادہ کرنا، چاہنا (وہ ارادہ کرے)

شُكْرًا، مصدر ہے (شکر گزاری، شکر کرنا)

اور رَحْمٰن کے بندے وہ ہیں جو زمین پر نرم چال سے چلتے
ہیں اور جب جاہل ان سے مخاطب ہوتے ہیں (تو) وہ کہتے
ہیں سلام ہے

وَعِبَادُ الرَّحْمٰنِ الَّذِيْنَ يَمْشُوْنَ
عَلَى الْاَرْضِ هَوْنًا وَاِذَا خَاطَبَهُمُ
الْجٰهِلُوْنَ قَالُوْا سَلٰمًا ۝۲۵

و، حرف عطف (اور) عِبَادُ الرَّحْمٰنِ (عِبَادُ الرَّحْمٰنِ) عِبَادٌ، مضاف، بندے، واحد، عَبْدٌ،

الرَّحْمٰنِ، مضاف الیہ، رَحْمٰن کے (رَحْمٰن کے بندے) الَّذِيْنَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ جو)

يَمْشُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب مَشَى يَمْشِيْ، مصدر مَشِيًّا، چلنا (وہ چلتے ہیں)

عَلَى الْاَرْضِ (عَلَى، الْاَرْضِ) عَلَى، حرف جار، پر، الْاَرْضِ، مجرور، زمین (زمین پر)

هَوْنًا، اسم اور مصدر ہے (نرم چال، آہستگی) و، حرف عطف (اور) إِذَا، اسم ظرف مستقبل بمعنی شرط (جب)

خَاطَبَهُمْ (خَاطَبَ- هُمْ) خَاطَبَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَاطَبَ يُخَاطَبُ، مصدر مُخَاطَبَةٌ،

مخاطب ہونا، إِذَا کی وجہ سے ترجمہ، وہ مخاطب ہوتے ہیں، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان سے (وہ ان سے

مخاطب ہوتے ہیں) الْجَاهِلُونَ، جَهْلٌ، مصدر سے، اسم فاعل جمع مذکر، جہالت کرنے والا، جاہل، نادان، بے عقل، واحد، الْجَاهِلُ۔ قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اذا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ کہتے ہیں)۔ سَلَمًا، يَسْلِمُ، کا مصدر ہے (سلامتی، امان، سلام)

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿۳۷﴾	اور وہ لوگ جو اپنے رب کیلئے سجدہ کرتے ہوئے اور قیام کرتے ہوئے رات گزارتے ہیں
---	--

و، حرف عطف (اور) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يَبِيتُونَ، فعل مضارع ناقص جمع مذکر غائب بَاتَ يَبِيتُ، مصدر بَيَاتًا، رات گزارنا (وہ رات گزارتے ہیں) لِرَبِّهِمْ (لِ، رَبِّ، هُمْ) لِ، حرف جار، کیلئے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کیلئے)

سُجَّدًا، سُجُودًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مکسر مذکر (سجدہ کرنے والے، سجدہ کرتے ہوئے، سجدہ ریزی) واحد، سَاجِدًا، و، حرف عطف (اور) قِيَامًا، اسم مصدر، جمع مکسر (کھڑے ہونا، کھڑے ہونے والے، قیام کرنے والے، قیام کرتے ہوئے) واحد، قَائِمًا

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ﴿۳۸﴾	اور وہ لوگ جو کہتے ہیں اے ہمارے رب! تو ہم سے جہنم کا عذاب دور رکھ
---	---

و، حرف عطف (اور) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يَقُولُونَ، فعل مضارع ناقص جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتے ہیں) رَبَّنَا، اصل میں، يَا رَبَّنَا، ہے (یا۔ رَبِّ۔ نَا) يَا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبَّنَا، منادى، رَبِّ، مضاف، رب، نَا، مضاف الیہ، ہمارے (اے ہمارے رب)

اصْرِفْ، فعل امر واحد مذکر حاضر صَرَفَ يَصْرِفُ، مصدر صَرْفًا، دور ہٹانا، دور رکھنا (تو دور رکھ)

عَنَّا (عَنْ۔ نَا) عَنْ، حرف جار، سے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم سے)

عَذَابَ جَهَنَّمَ، عَذَابٌ، مضاف، عذاب، جَهَنَّمَ، مضاف الیہ، جہنم کا (جہنم کا عذاب)

بے شک اس کا عذاب چمٹ جانے والی مصیبت ہے	إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿۱۹﴾
---	--------------------------------------

اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، عَذَابَهَا (عَذَابٌ۔ هَا) عَذَابٌ، مضاف، عذاب، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کا، ضمیر کا مرجع جَهَنَّمَ ہے (اس کا عذاب)

كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)

غَرَامًا، اسم فعل (مفت کا تاوان، مسلسل تکلیف اور ہلاکت، چمٹ جانی والی مصیبت)

بے شک وہ (جہنم) ٹھہرنے اور رہنے کی بری جگہ ہے	إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿۲۰﴾
---	---

إِنَّهَا (اِنَّ۔ هَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، وہ (بے شک وہ)

سَاءَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب سَاءَ يَسُوءُ، مصدر سَوَّءٌ، برا ہونا، بدی کرنا (وہ بری ہے)

مُسْتَقَرًّا، اسم ظرف مکان، اِسْتَقْرَارًا، مصدر سے (قرار گاہ، ٹھہرنے کی جگہ)

و، حرف عطف (اور) مُقَامًا، اسم ظرف مکان، اِقَامَةً، مصدر سے (قیام گاہ، رہنے کی جگہ)

اور وہ لوگ جو کہ جب وہ خرچ کرتے ہیں تو وہ نہ تو فضول خرچی کرتے ہیں اور نہ وہ کنجوسی کرتے ہیں اور (ان کا خرچ) اس کے درمیان معتدل ہوتا ہے	وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿۲۱﴾
---	--

و، حرف عطف (اور) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو) إِذَا، اسم ظرف مستقبل بمعنی شرط (جب)

أَنْفَقُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَنْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر اِنْفَاقًا، خرچ کرنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ خرچ

کرتے ہیں) لَمْ يُسْرِفُوا، فعل مضارع منفی مجزوم جمد بلم جمع مذکر غائب اَسْرَفَ يُسْرِفُ، مصدر

اِسْرَافًا، فضول خرچی کرنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ نہ فضول خرچی کرتے ہیں) و، حرف عطف (اور)

لَمْ يَقْتُرُوا، فعل مضارع منفی مجزوم جمد بلم جمع مذکر غائب قَتَرْتُ يَقْتُرُ، مصدر قُتُورًا، کنجوسی کرنا، بخیلی

کرنا، خرچ میں تنگی کرنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ نہ کنجوسی کرتے ہیں) و، حرف عطف (اور)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، هونا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ ہوتا ہے) بَيْنَ ذَلِكَ، بَيْنَ، مضاف، درمیان، ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید مضاف الیہ، اس کے (اس کے درمیان) قَوْمًا، اسراف اور کجوسی کے درمیان حد اوسط (معتدل) جس سے نہ اپنی تباہی ہونہ دوسروں کی

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ	اور وہ لوگ جو اللہ کے ساتھ کسی دوسرے معبود کو نہیں پکارتے اور وہ اس جان کو قتل نہیں کرتے جسے اللہ نے حرام کیا مگر حق کے ساتھ اور نہ وہ زنا کرتے ہیں
--	--

و، حرف عطف (اور) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

لَا يَدْعُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب دَعَا، يَدْعُو مصدر دُعَاءٌ وَدَعْوَةٌ، پکارنا، بلانا (وہ نہیں پکارتے) مَعَ اللَّهِ، مَعَ، مضاف، ساتھ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے ساتھ)

إِلَهًا (کسی معبود) جمع، إِلَهَةٌ، آخَرَ (دوسرا) جمع، آخِرُونَ، و، حرف عطف (اور)

لَا يَقْتُلُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب قَتَلَ يَقْتُلُ، مصدر قَتْلًا، قتل کرنا (وہ قتل نہیں کرتے) النَّفْسَ (جان) الَّتِي، اسم موصول واحد مؤنث (جسے)

حَرَّمَ اللَّهُ، حَرَّمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب حَرَّمَ يُحَرِّمُ، مصدر تَحْرِيمًا، حرام کرنا، اس نے حرام کیا، اللَّهُ، اللہ (اللہ نے حرام کیا) إِلَّا، حرف استثناء (مگر)

بِالْحَقِّ (بِ- الْحَقِّ) ب، حرف جار، کے ساتھ، الْحَقِّ، مجرور، حق، سچ (حق کے ساتھ)

و، حرف عطف (اور) لَا يَزْنُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب زَنَى يُزْنِي، مصدر زِنَاءٌ، زنا کرنا، بدکاری کرنا (وہ نہ زنا کرتے ہیں)

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَمًا ۖ	اور جو یہ کام کرے گا وہ گناہ (کی سزا) پائے گا
---	---

و، حرف عطف (اور) مَنْ، اسم شرطیہ، اسم موصول (جو)

يَفْعَلُ، فعل مضارع واحد مذكر غائب فَعَلَ يَفْعَلُ مصدر فِعْلًا، كرنا، کام کرنا (وہ کام کرے گا)
ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ)

يَلْقَى، فعل مضارع واحد مذكر غائب لَقِيَ يَلْقَى، مصدر لِقَاءً وُلُقْيَانًا، ملنا، پانا، مبتلا ہونا (وہ پائے گا)
اِنَّهَا، اسم مصدر (گناہ، مجازاً عذاب، جہنم کی ایک وادی کا نام)

يُضَعِفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَ يَخُلِدُ فِيهِ مُهَانًا ۝	اس کیلئے قیامت کے دن عذاب دگنا کیا جائے گا اور وہ اس میں ذلیل ہو کر ہمیشہ رہے گا
--	---

يُضَعِفُ، فعل مضارع مجہول واحد مذكر غائب ضَاعَفَ يُضَاعِفُ، مصدر مُضَاعَفَةً، دگنا کرنا (وہ دگنا کیا
جائے گا) لَهُ (ل-ہ) ل، حرف جار، کیلئے، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذكر غائب، اس (اس کیلئے)
الْعَذَابُ (عذاب) يَوْمَ الْقِيَامَةِ، يَوْمَ، مضاف، دن، الْقِيَامَةِ، مضاف الیہ، قیامت کے (قیامت کے دن)
وَ، حرف عطف (اور) يَخُلِدُ، فعل مضارع واحد مذكر غائب خَلَدَ يَخُلِدُ، مصدر خُلِدًا، ہمیشہ رہنا (وہ ہمیشہ
رہے گا) فِيهِ (فی-ہ) فی، حرف جار، میں، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذكر غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْعَذَابُ،
ہے (اس میں) مُهَانًا، اِهَانَةً مصدر سے اسم مفعول، ذلیل کیا ہوا (ذلیل ہو کر)

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يَبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۖ	مگر جو توبہ کرے اور وہ ایمان لے آئے اور وہ عمل کرے نیک عمل تو یہی لوگ ہیں کہ ان کے گناہوں کو اللہ نیکیوں سے بدل دے گا
---	---

إِلَّا، حرف استثناء (مگر) مَنْ، اسم موصول شرطیہ (جو)
تَابَ، فعل ماضی واحد مذكر غائب تَابَ يَتُوبُ، مصدر تَوْبَةً، توبہ کرنا (وہ توبہ کرے)
وَ، حرف عطف (اور) آمَنَ، فعل ماضی واحد مذكر غائب آمَنَ يُوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لے
آئے) وَ، حرف عطف (اور)

عَمِلَ، فعل ماضی واحد مذكر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (وہ عمل کرے)

عَمَلًا صَالِحًا، عَمَلًا، موصوف مصدر، عمل، صَالِحًا، صَالِحًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، نیک، اچھا (نیک عمل) فَأُولَئِكَ (فَ- أُولَئِكَ) ف، حرف عطف، تو، أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع مذکر بعید، یہی لوگ ہیں (تو یہی لوگ ہیں) يُبَدِّلُ اللَّهُ (يُبَدِّلُ- اللَّهُ) يُبَدِّلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب بَدَّلَ يُبَدِّلُ، مصدر تَبَدَّلَ، بدل دینا، وہ بدل دے گا، اللَّهُ، اللہ (اللہ بدل دے گا)

سَيِّئَاتِهِمْ (سَيِّئَاتٍ- هُمْ) سَيِّئَاتٍ، مضاف، گناہوں، برائیوں، واحد، سَيِّئَةً، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے گناہوں کو) حَسَنَاتٍ، نیکوں، واحد، حَسَنَةً،

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝	اور اللہ بہت بخشنے والا بہت رحم کرنے والا ہے
-------------------------------------	--

وَكَانَ اللَّهُ، وَ، حرف عطف، اور، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يُكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہے، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ ہے) غَفُورًا رَحِيمًا، اللہ کا صفاتی نام، غَفُورًا، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ بہت بخشنے والا، رَحِيمًا، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةً سے مبالغہ کا صیغہ، بہت رحم کرنے والا،

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ۝	اور جو توبہ کرے اور نیک عمل کرے تو بے شک وہ (حقیقتاً) اللہ کی طرف رجوع کرتا ہے (سچا) رجوع کرنا
---	--

وَ، حرف عطف (اور) مَنْ، شرطیہ، اسم موصول (جو)

تَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَابَ يَتُوبُ، مصدر تَوْبَةً، توبہ کرنا، مَنْ، شرطیہ کی وجہ سے ترجمہ (وہ توبہ کرے) وَ، حرف عطف (اور)

عَمِلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا، مَنْ، شرطیہ کی وجہ سے ترجمہ (وہ عمل کرے) صَالِحًا، صَالِحًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (نیک، اچھا)

فَإِنَّهُ (فَ- إِنَّ- هُ) ف، حرف عطف، تو، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (تو بے شک وہ) يَتُوبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب تَابَ يَتُوبُ، مصدر تَوْبَةً، توبہ کرنا، رجوع کرنا (وہ رجوع کرتا ہے) إِلَى اللَّهِ، الی، حرف جار، کی طرف، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کی طرف)

مَتَابًا، مصدر ميمي، فعل کے بعد مصدر کو تاکید کیلئے لایا گیا ہے (رجوع کرنا)

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ۝	اور وہ لوگ جو جھوٹ کے گواہ نہیں بنتے اور جب بیہودہ کام کے پاس سے گزرتے ہیں (تو) وہ باعزت گزر جاتے ہیں
--	---

و، حرف عطف (اور) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

لَا يَشْهَدُونَ، فعل مضارع منفي جمع مذکر غائب شَهَدَ يَشْهَدُ، مصدر شَهَادَةٌ، گواہ بننا (وہ گواہ نہیں بنتے)

الزُّورَ، اسم منصوب، انحراف، ٹیڑھاپن، جھوٹ، غلط، و، حرف عطف (اور)

إِذَا، اسم ظرف مستقبل بمعنى شرط (جب) مَرُّوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب مَرَّ يَمُرُّ، مصدر مَرًّا، مُرُّوًّا،

گزرنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ گزرتے ہیں) بِاللَّغْوِ (بِ- اللَّغْوِ) ب، حرف جار، سے، اللَّغْوِ، مجرور

معرفہ، بیہودہ قول، فعل یا چیز، بیہودہ کام (کے پاس) مَرُّوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب مَرَّ يَمُرُّ، مصدر

مَرًّا، مُرُّوًّا، گزر جانا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ گزر جاتے ہیں)

كِرَامًا، بزرگ، باعزت، عزت والے، باوقار، واحد، كَرِيمٌ،

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخْرُوْا عَلَيْهَا صَبَاتًا وَعُمِيَانًا ۝	اور وہ لوگ جو کہ جب اپنے رب کی آیات کے ذریعے نصیحت کئے جاتے ہیں وہ ان پر بہرے اور اندھے ہو کر نہیں گر پڑتے (بلکہ غور و فکر کرتے ہیں)
---	--

و، حرف عطف (اور) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو) إِذَا، اسم ظرف مستقبل بمعنى شرط (جب)

ذُكِّرُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب ذَكَرَ يُذَكِّرُ، مصدر تَذَكَّرَ، یاد دلانا، نصیحت کرنا، إِذَا، کی وجہ

سے ترجمہ (وہ نصیحت کئے جاتے ہیں)

بِآيَاتِ (بِ- آيَاتِ) ب، حرف جار، کے ذریعے، آيَاتِ، مجرور، آيَاتِ، واحد، آيَةٌ (آيَاتِ کے ذریعے)

رَبِّهِمْ (رَبِّ- هُمْ) رَبِّ، مضاف، رب، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کی)

لَمْ يَخْرُوْا، فعل مضارع مجزوم منفي جحد بلم جمع مذکر غائب خَرَّ يَخْرُ، مصدر خَرًّا، خُرُّوًّا، نیچے گرنا، گر

پڑنا، لَمَّ، کی وجہ سے ترجمہ ماضی منفی میں ہونا چاہیے، لیکن، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ مضارع منفی میں ہی ہوگا، (وہ گر نہیں پڑتے) عَلَيَّهَا (علیٰ، ہا)، حرف جار، پر، ہا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس ضمیر کا مرجع، ایت ہے (ان پر) صُمَّنَا، بہرے، واحد، أَصَمَّ، و، حرف عطف (اور) عُمَيَّاْنَا، اندھے، واحد، أَعْلَى،

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿۱۹﴾	اور وہ لوگ جو کہتے ہیں کہ اے ہمارے رب! تو ہم کو ہماری بیویوں اور ہماری اولاد کی طرف سے آنکھوں کی ٹھنڈک عطا کر اور تو ہمیں پرہیزگاروں کا امام بنا
--	--

و، حرف عطف (اور) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يَقُولُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتے ہیں)

رَبَّنَا، اصل میں، يَا رَبَّنَا، تھا (یا، رَبَّ، نا)، یا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبَّنَا، منادی، رَبَّ، مضاف،

رب، نا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب)

هَبْ، فعل امر واحد مذکر حاضر بمعنی دعا، وَهَبَ يَهَبُ، مصدر وَهَبًا، عطا کرنا، بخشنا، عنایت کرنا (تو عطا کر)

لَنَا (نا۔ ل، حرف جار، کو، نا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم کو)

مِنْ أَزْوَاجِنَا (مِنْ۔ أَزْوَاجِ۔ نا)، حرف جار، بمعنی، الٰہی، کی طرف سے، أَزْوَاجِ، مجرور، مضاف،

بیویوں، واحد، زَوْجٌ، نا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری بیویوں کی طرف سے)

و، حرف عطف (اور) ذُرِّيَّاتِنَا (ذُرِّيَّتِ۔ نا)، مضاف، اولاد، اصل میں چھوٹے بچوں کیلئے استعمال ہوتا

ہے مگر عرف میں چھوٹی اور بڑی سب اولاد کیلئے استعمال ہوتا ہے، واحد، ذُرِّيَّةٌ، نا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم

ہماری (ہماری اولاد) قُرَّةَ أَعْيُنٍ، قُرَّةٌ، مضاف، قُرٌّ، سے ہے جس کے معنی، ٹھنڈک، ہے،

أَعْيُنٍ، مضاف الیہ، آنکھوں کی، واحد، عَيْنٌ (آنکھوں کی ٹھنڈک) و، حرف عطف (اور)

اجْعَلْنَا (اجْعَلْ۔ نا) اجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر بمعنی دعا جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، تو بنا،

نا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (تو ہمیں بنا)

لِلْمُتَّقِينَ (ل- الْمُتَّقِينَ) ل، حرف جار، کا، الْمُتَّقِينَ، مجرور، اتِّقَاءً، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر،
ڈرنے والے، پرہیزگاروں، متقیوں (پرہیزگاروں کا) اِمَامًا (امام، پیشوا)

<p>یہی لوگ ہیں کہ وہ بدلے میں بالاخانے دیئے جائیں گے اس وجہ سے جو انہوں نے صبر کیا اور اس میں ان کا استقبال زندگی کی دعا اور سلام کے ساتھ کیا جائے گا</p>	<p>أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْعُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلْقَوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَّ سَلَامًا ۖ</p>
---	--

أُولَٰئِكَ، اسم اشارہ جمع مذکر بعید (یہی لوگ)

يُجْزَوْنَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب جَزَى يَجْزِي، مصدر جَزَأَ، بدلہ دینا، جزا دینا (وہ بدلہ
دیئے جائیں گے) الْعُرْفَةَ، بالاخانہ، اونچا محل، مکان کی بلائی منزل، جمع، عُرْفَاتٌ،
بِمَا (ب- مَا) ب، سببیہ، حرف جار، وجہ سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس وجہ سے جو)
صَبَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب صَبَرًا يَصْبِرُونَ، مصدر صَبَرًا، صبر کرنا (انہوں نے صبر کیا)
و، حرف عطف (اور) يُلْقَوْنَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب لَقِيَ يُلْقِي، مصدر تَلْقَيْتُهُ، استقبال کرنا،
ملاقات کرنا (ان کا استقبال کیا جائے گا)

فِيهَا (فِي- هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع، الْعُرْفَةَ، ہے،
(اس میں) تَحِيَّةً، حیاتاً، سے ماخوذ (دعا، زندگی کی دعا، خیر کی دعا) و، حرف عطف (اور)
سَلَامًا، مصدر ہے (سلامتی، امان، سلام، عیوب و آفات سے سلامت رہنا)

<p>خُلْدِيْنَ فِيهَا ۖ</p>	<p>ہمیشہ اس میں رہنے والے ہیں</p>
----------------------------	-----------------------------------

خُلْدِيْنَ، خُلُوْدٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ہمیشہ رہنے والے) فِيهَا (فِي- هَا) فِي، حرف جار، میں،
هَا، مجرور ضمیر واحد مؤنث غائب، اس ضمیر کا مرجع الْعُرْفَةَ ہے (اس میں)

<p>حَسَنَتْ مُسْتَقْرَرًا وَّ مَقَامًا ۖ</p>	<p>وہ ٹھہرنے اور رہنے کی اچھی جگہ ہے</p>
--	--

حَسَنَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب حَسَنَ يَحْسُنُ، مصدر حُسْنًا، حَسَنًا، بھلائی کرنا، اچھا ہونا،

(وہ اچھی ہے) مُسْتَقْرًّا، اسم ظرف مکان، اِسْتَقْرَّازًا، مصدر سے (قرار گاہ، ٹھہرنے کی جگہ)
و، حرف عطف (اور) مُقَامًا، اسم ظرف مکان، اِقَامَةً، مصدر سے (قیام گاہ، رہنے کی جگہ)

قُلْ مَا يَعْبُؤُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ ؕ	آپ کہہ دیجئے کہ میرا رب تمہاری پروا نہیں کرتا اگر تمہارا (اس کو) پکارنا نہ ہو
--	---

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے) مَا، نافیہ (نہیں)
يَعْبُؤُا، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَبَأَ يَعْبُؤُا، مصدر عَبَأَ وَعَبُوْا، پرواہ کرنا (وہ پرواہ کرتا)
بِكُمْ (بِ-کُمْ) بِ، حرف جار، کی، کُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم کی، تمہاری)
رَبِّي (رَبِّ-مِی) رَبِّ، مضاف، رب، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب)
لَوْلَا، انتناعیہ، لَوْ، شرطیہ، اگر، لَا، نافیہ، نہ (اگر نہ ہو)
دُعَاؤُكُمْ (دُعَاؤُ، کُمْ) دُعَاؤُ، مضاف مصدر، پکارنا، کُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (تمہارا پکارنا)

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَآمًا ؕ	سو بے شک تم نے جھٹلا دیا ہے تو جلد ہی (اس کا انجام) چھٹ جانے والا ہوگا
--	--

فَقَدْ (فَ-قَدْ) فَ، حرف عطف، سو، قَدْ، کلمہ تحقیق، بے شک (سو بے شک)
كَذَّبْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (تم نے جھٹلا دیا)
فَسَوْفَ (فَ-سَوْفَ) فَ، حرف عطف، تو، سَوْفَ، حرف استقبال مضارع کو مستقبل کے معنی کیلئے مختص کرتا ہے، جلد ہی (تو جلد ہی) يَكُونُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہو گا) لِزَآمًا، صیغہ صفت، چھٹ جانے والا، ہمیشہ ساتھ رہنے والا، مصدر ہے (چھٹ جانا، ہمیشہ ساتھ رہنا)۔

رُكُوعَاتُهَا: ۱۱	سُورَةُ الشُّعْرَاءِ مَكِّيَّةٌ	آيَاتُهَا: ۲۲۷
<p>بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ○</p> <p>اللہ کے نام سے جو نہایت مہربان بہت رحم کرنے والا ہے۔</p>		
ط، سین، میم،	طسّم ①	
<p>طسّم، ط، سین، میم، حروف مقطعات ہیں۔</p>		
یہ واضح کتاب (قرآن) کی آیات ہیں۔	تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ①	
<p>تِلْكَ آيَاتُ تِلْكَ، اسم اشارہ واحد مؤنث بعید (یہ) آیت، مشار الیہ، آیات، واحد، آيَةٌ (یہ آیات ہیں)</p> <p>الْكِتَابِ الْمُبِينِ، الْكِتَابِ، موصوف، کتاب، الْمُبِينِ، صفت، ابانۃ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ظاہر کرنے والا، واضح، کھلا ہوا (واضح کتاب)</p>		
شاید آپ اپنی جان اس غم میں ہلاک کرنے والے ہیں کہ وہ ایمان لانے والے نہیں ہوتے	لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ①	
<p>لَعَلَّكَ (لَعَلَّ - ك) حرف مشبہ بالفعل، شاید، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (شاید آپ)</p> <p>بَاخِعٌ بَخِعٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (غم سے خود کو ہلاک کرنے والا)</p> <p>نَفْسَكَ (نَفْس - ك) نَفْس، مضاف، نفس، جان، ك، مضاف الیہ ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنی (اپنی جان کو)</p> <p>أَلَّا (أَنَّ - لَا) أَنْ، مصدر یہ، کہ، لَا، نافیہ، نہیں (کہ نہیں)</p> <p>يَكُونُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر کوناً، ہونا (وہ ہوتے)</p> <p>مُؤْمِنِينَ، ایماناً مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان لانے والے) واحد، مُؤْمِنٍ،</p>		
اگر ہم چاہیں ہم ان پر آسمان سے کوئی نشانی نازل کر دیں پھر ان کی گردنیں اس کے سامنے جھکنے والی ہو جائیں	<p>إِنْ نَشَأْ نُذِرْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً</p> <p>فَطَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خِضَعِينَ ①</p>	

إِنْ، شرطیہ (اگر) نَشَأُ، فعل مضارع جمع متکلم شَأَاءَ يَشَأُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (ہم چاہیں)
 نُزِّلُ، فعل مضارع جمع متکلم نَزَّلَ يُنَزِّلُ، مصدر تَنْزِيلٌ، اتارنا، نازل کرنا (ہم نازل کر دیں)
 عَلَيْهِمْ (عَلَى، هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)
 مِنَ السَّمَاءِ، مِنْ، حرف جار، سے، السَّمَاءِ، مجرور، آسمان، جمع، السَّمَاوَاتِ (آسمان سے) آيَةٌ (کوئی نشانی)
 فَظَلَّتْ (فَ - ظَلَّتْ) فَ، حرف عطف، پھر، ظَلَّتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب ظَلَّ يَظِلُّ، مصدر ظَلًّا،
 ظُلُومًا، ہونا، ہو جانا، ان، کی وجہ سے ترجمہ، وہ ہو جائے (پھر وہ ہو جائے)
 أَعْتَقَهُمْ (أَعْتَقُ - هُمْ) أَعْتَقُ، مضاف، گردنیں، واحد، عُنُقُ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر
 غائب، ان کی (ان کی گردنیں) لَهَا (لَ - هَا) لَ، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف، کے سامنے، هَا، مجرور، ضمیر
 واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع، آيَةٌ ہے (اس کے سامنے)
 خُضِعِينَ، خُضِعَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، جھکنے والے، عاجزی کرنے والے، واحد، خَاضِعٌ،

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنَ الرَّحْمَنِ	اور ان کے پاس رحمن کی طرف سے کوئی نئی نصیحت
مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ۝	نہیں آتی مگر وہ اس سے منہ موڑنے والے ہوتے ہیں

و، حرف عطف (اور) مَا، نافیہ (نہیں)

يَأْتِيهِمْ (يَأْتِي - هُمْ) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتِي يَأْتِي، مصدر آتِيَانٌ، آنا، وہ آتی،

هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (وہ ان کے پاس آتی)

مِّنْ ذِكْرٍ (مِنْ، ذِكْرٍ) مِنْ، حرف جار، زائد برائے عموم، ذِكْرٍ، مجرور (کوئی نصیحت)

مِنَ الرَّحْمَنِ (مِنْ، الرَّحْمَنِ) مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، الرَّحْمَنِ، مجرور، اللہ کا صفاتی

نام، رحمن (رحمن کی طرف سے) مُحَدَّثٍ، أَحْدَاثٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر (نئی، جدید، نوبت)

إِلَّا، حرف استثناء (مگر) كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَانُوا، ہونا، ان،

کا معطوف ہونے کی وجہ سے ترجمہ (وہ ہوتے ہیں) عَنْهُ (عَنْ-ه) حرف جار، سے، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع، ذِکْرٍ، ہے (اس سے)

مُعْرِضِينَ، اِعْرَاضٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (اعراض کرنے والے، منہ موڑنے والے)

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَاتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ①	سو بے شک وہ جھٹلا چکے تو جلد ہی ان کے پاس اس کی خبریں آئیں گی جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے
--	---

فَقَدْ (ف-قَدْ) ف، حرف عطف، سو، قَدْ، کلمہ تحقیق، بے شک (سو بے شک)

كَذَّبُوا، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (وہ جھٹلا چکے)

فَسَيَاتِيهِمْ (ف-س-يَاتِي-هِمْ) ف، حرف عطف، تو، س، مضارع کو مستقبل کیلئے مخصوص کرتا ہے،

جلد، عنقریب، يَاتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتِي يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، وہ آئے گا، هُمْ، ضمیر جمع

مذکر غائب، ان کے (تو جلد ہی وہ ان کے پاس آئے گا) أَنْبَاءُ، خبریں، واحد، نَبَأٌ،

مَا، اسم موصول ((اس کی) جس) كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَان يَكُونُ، مصدر كَوْنٌ، ہونا (وہ تھے)

بِهِ (ہ-ب) ہ، حرف جار، کا، ہ، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا)

يَسْتَهْزِءُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اِسْتَهْزَأَ يَسْتَهْزِئُ، مصدر اِسْتَهْزَاءٌ، مذاق اڑانا (وہ مذاق

اڑاتے)

أَوْ لَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ①	اور کیا انہوں نے زمین کی طرف نہیں دیکھا کہ ہم نے اس میں کتنی نباتات ہر عمدہ قسم میں سے اگائی ہیں
---	--

أَوْ لَمْ يَرَوْا (أ-و-لَمْ يَرَوْا) أ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، و، حرف عطف، اور، لَمْ يَرَوْا، فعل مضارع مجزوم منفی

جدد بلم جمع مذکر غائب رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةٌ، دیکھنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ، انہوں نے نہیں دیکھا (اور کیا

انہوں نے نہیں دیکھا) إِلَى الْأَرْضِ (إِلَى، الْأَرْضِ) إِلَى، حرف جار، کی طرف،

الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین کی طرف) کَمَّ، استفہامیہ (کتنی مقدار، کتنی تعداد)
 أَنْبَتْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَنْبَتَ يُنْبِتُ، مصدر أَنْبَتُ، نباتات اگانا (ہم نے نباتات اگائی ہیں)
 فِيهَا (فِي، هَا) حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع، الْأَرْضِ، ہے،
 (اس میں) مِنْ كَلِّ زَوْجِ كَرِيمٍ، مَنْ، حرف جار، سے، كَلِّ، مجرور مضاف، ہر، زَوْجِ، موصوف مضاف
 الیہ، جوڑا، قسم، كَرِيمٍ، صفت، كَرْمٌ، سے صفت مشبہ، عمدہ، عزت والا (ہر عمدہ قسم میں سے)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ط	بلاشبہ اس میں یقیناً نشانی ہے
----------------------------	-------------------------------

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

فِي ذَلِكَ، فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس (اس میں)
 لَآيَةً (لَ- آيَةً) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، آيَةً، نشانی (یقیناً نشانی)

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝	اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہیں ہیں
--	---

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں ہے)

كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)

أَكْثَرُهُمْ (أَكْثَرُ- هُمْ) أَكْثَرُ، مضاف، كَثْرَةً، سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، بکثرت، اکثر،
 هُمْ، مضاف الیہ ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر)

مُؤْمِنِينَ، إِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان لانے والے) واحد، هُوَ مِنْ،

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝	اور بے شک آپ کا رب یقیناً وہی بڑا غالب، بہت رحم
---	---

کرنے والا ہے

وَ، حرف عطف (اور) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

رَبَّكَ (رَبِّ- كَ) رَبِّ، مضاف، رَبِّ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)

لَهُوَ (ل-هُوَ) ل، لام تاکید، یقیناً، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، وہی (یقیناً وہی)
 الْعَزِيزُ، اللہ کا صفاتی نام، عِزَّةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بڑا غالب)
 الرَّحِيمُ، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ، اللہ کا صفاتی نام (بہت رحم کرنے والا)

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿۱۰﴾	اور جب آپ کے رب نے (حضرت) موسیٰ کو آواز دی کہ تو ظالم قوم کے پاس جا
---	---

وَإِذْ، و، حرف عطف، اور، إِذْ، اسم ظرف، جب (اور جب)

نَادَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَادَى يُنَادِي، مصدر مُنَادَاةٌ، نَدَاءٌ، بلانا، پکارنا، آواز دینا (اس نے آواز دی) رَبُّكَ (رَبُّ-كَ) رَبُّ، مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب) مُوسَىٰ (حضرت موسیٰ) أَنْ، اصل میں، اَنْ ہے، مصدریہ (کہ) ائْتِ، فعل امر واحد مذکر حاضر آتِي يَأْتِي، مصدر اْتِيَانٌ، آنا، جانا (تو جا) الظَّالِمِينَ، الْقَوْمَ، موصوف، قوم، لوگ، الظَّالِمِينَ، صفت، ظُلْمًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ظلم کرنے والے، ظالموں، واحد، الظَّالِمُ (ظالم قوم)

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۗ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿۱۱﴾	فرعون کی قوم کے پاس، کیا وہ ڈرتے نہیں؟
---	--

قَوْمَ فِرْعَوْنَ، قَوْمَ، مضاف، قوم، فِرْعَوْنَ، مضاف الیہ، فرعون کی (فرعون کی قوم) أَلَا يَتَّقُونَ (أَلَا يَتَّقُونَ)، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَا يَتَّقُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اتَّقِي يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا، ڈرتے نہیں (کیا وہ ڈرتے نہیں)

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿۱۲﴾	اس نے کہا اے میرے رب بے شک میں ڈرتا ہوں کہ وہ مجھے جھٹلائیں گے
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

رَبِّ، اصل میں، یَا رَبِّ، ہے (یَا، رَبِّ، می) یا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبِّ، منادوی، رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، می، مضاف الیہ، محذوف ہے ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب) اِنِّی (می) اِنِّی اصل میں، اِنِّی ہے، می، کی وجہ سے نون کو زیدی گئی ہے، بے شک، می، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) اَخَافُ، فعل مضارع واحد متکلم خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفًا، ڈرنا، خوفزدہ ہونا (میں ڈرتا ہوں) اَنْ، مصدر یہ (کہ) يَكْذِبُونَ، اصل میں يَكْذِبُونِي، تھا (يَكْذِبُوا - نِ، می) يَكْذِبُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب كَذَّبَ - يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ جھٹلانا، وہ جھٹلائیں گے۔ نِ نون وقایہ، می ضمیر واحد متکلم محذوف ہے، مجھے (وہ مجھے جھٹلائیں گے)۔

اور میرا سینہ تنگ ہو جاتا ہے اور میری زبان نہیں چلتی ہے سو تو (حضرت) ہارون کی طرف (حکم) بھیج (کہ وہ میرے ساتھ چلے)	وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هُرُونَ ﴿۱۹﴾
--	--

و، حرف عطف (اور) يَضِيقُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب ضَاقَ يَضِيقُ، مصدر ضَيْقٌ، تنگ ہو جانا، محصور ہو جانا (وہ تنگ ہو جاتا ہے) صَدْرِي (صَدْر - می) صَدْرٍ، مضاف، سینہ، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا سینہ) و، حرف عطف (اور) لَا يَنْطَلِقُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب انْطَلَقَ يَنْطَلِقُ، مصدر انْطَلِاقٌ، چلنا (وہ نہیں چلتی ہے) لِسَانِي (لِسَان - می) لِسَانٍ، مضاف، زبان، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری زبان) فَأَرْسِلْ (ف - اَرْسَلْ) ف، حرف عطف، سو، اَرْسَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَرْسَلْ يُرْسِلُ، مصدر اَرْسَالًا، بھیجنا، تو بھیج (سو تو بھیج)

إِلَىٰ هُرُونَ، الی، حرف جار، کی طرف، هُرُونَ، مجرور، حضرت ہارون (حضرت ہارون کی طرف)

اور ان کا مجھ پر ایک گناہ ہے پس میں ڈرتا ہوں کہ	وَلَهُمْ عَلَىٰ ذُنُوبٍ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿۲۰﴾
---	---

وہ مجھے قتل کر دیں گے

وَأَلْهَمُوا (وَل- هَمْ) وَ، حرف عطف، اور، ل، حرف جار، کا، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کا) عَلَى (عَلَى- عَى) عَلَى، حرف جار، پر، عَى، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ پر) ذَنْبٌ (ایک گناہ) فَأَخَافُ (فَ، أَخَافُ) فَ، حرف عطف، پس، أَخَافُ، فعل مضارع واحد متکلم خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفًا، ڈرنا، میں ڈرتا ہوں (پس میں ڈرتا ہوں) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) يَفْتُلُونِ، اصل میں، يَفْتُلُونِي تھا (يَفْتُلُوا، نِ، عَى) يَفْتُلُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَتَلَ يَقْتُلُ، مصدر قَتَلًا، قتل کرنا، وہ قتل کر دیں گے، نِ نون وقایہ، عَى ضمیر واحد متکلم، وقف کی وجہ سے محذوف ہے، مجھے (وہ مجھے قتل کر دیں گے)

قَالَ كَلَّا ۚ

اس نے فرمایا ہرگز نہیں

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ مصدر قَوْلًا کہنا (اس (اللہ) نے فرمایا) كَلَّا، حرف ردع (ہرگز نہیں)

فَاذْهَبَا بِأَيْتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَبْعُونَ ۝

پس تم دونوں ہماری نشانیوں کے ساتھ جاؤ بے شک

ہم تمہارے ساتھ سننے والے ہیں۔

فَاذْهَبَا (فَ، اذْهَبَا) فَ، حرف عطف، پس، اذْهَبَا، فعل امر تثنیہ مذکر حاضر ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَابًا جانا، تم دونوں جاؤ (پس تم دونوں جاؤ) بِأَيْتِنَا (بِ، اَيْتِنَا) بِ، حرف جار، کے ساتھ، اَيْتِ، مجرور، مضاف، آیت، نشانیوں، واحد، اَيْتَةٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری نشانیوں کے ساتھ) إِنَّا (إِن- نَا) إِن، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم) مَعَكُمْ (مَعَ، كُمْ) مَعَ، مضاف، ساتھ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے ساتھ) مَعَكُمْ، کی بجائے مَعَكُمْ، جمع کا صیغہ حضرت موسیٰ اور حضرت ہارون کی تعظیم کیلئے لایا گیا ہے۔

مُسْتَبْعُونَ، اسْتَبَاعٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (سننے والے)

فَاتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝	تو تم دونوں فرعون کے پاس جاؤ پس تم دونوں کہو بلاشبہ ہم تمام جہانوں کے رب کے رسول ہیں
--	---

فَاتِيَا (ف- اْتِيَا) ف، حرف عطف، تو، اْتِيَا، فعل امر تثنیہ مذکر حاضر اْتِي يَا تِي، مصدر اْتِيَا، آنا، جانا،
تم دونوں جاؤ (تو تم دونوں جاؤ) فِرْعَوْنَ (فرعون)

فَقُولَا (ف- قُولَا) ف، حرف عطف، پس، قُولَا، فعل امر تثنیہ مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قُولَا، کہنا،
تم دونوں کہو (پس تم دونوں کہو)

إِنَّا (اِنَّ- نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بلاشبہ ہم) رَسُوْلُ (رسول)
رَبِّ الْعَالَمِينَ، رَبِّ، مضاف، رب، الْعَالَمِينَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کے (تمام جہانوں کے رب)

اَنْ اَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ۝	یہ کہ تو بنی اسرائیل کو ہمارے ساتھ بھیج دے
--	--

اَنْ، مصدر یہ (یہ کہ) اَرْسِلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَرْسِلْ يُرْسِلُ، مصدر اَرْسِلْ سَأَلَا، بھیجنا (تو بھیج دے)
مَعَنَا (مَعَ- نَا) مَعَ، مضاف ساتھ، نَا، مضاف الیہ ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے ساتھ)

بَنِي إِسْرَائِيلَ، بَنِي، مضاف اصل میں یہ، بَنِي، تھا، اضافت کی وجہ سے جمع کانون حذف ہو گیا، بیٹوں،
اولاد، اِسْرَائِيلَ، مضاف الیہ، اسرائیل، حضرت یعقوب کا لقب، اولاد یعقوب (بنی اسرائیل)

قَالَ لَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلَيْدًا وَكَبُتًا فِينَا مِنْ عَمْرٍكَ سِنِينَ ۝	اس (فرعون) نے کہا کیا ہم نے تجھے (تیرے) بچپنے میں اپنے درمیان نہیں پالا اور تو اپنی عمر کے کئی سال ہم میں ٹھہرا رہا
---	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قُولَا، کہنا (اس (فرعون) نے کہا)
لَمْ نُرَبِّكَ (اَمْ- نُرَبِّ، ك) اَمْ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَمْ نُرَبِّ، اصل میں، نُرَبِّ، تھا، لَمْ، کی وجہ

سے، یٰ، ساقط ہو گئی، فعل مضارع منفی جحد بلم جمع متکلم رَبُّیْ یُرَبِّیْ، مصدر تَرْبِیَّةٌ، پالنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ، ہم نے نہیں پالا، لَمْ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تَجَّہ (کیا ہم نے تجھے نہیں پالا) فِیْنَا (فی۔ نَا) فی، حرف جار بمعنی، درمیان، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، اِپْنِے (اپنے درمیان) وَلِیْدًا، وِلَادَةٌ، مصدر سے صیغہ صفت مشبہ (نوزائیدہ بچہ، بچنے میں) وَ، حرف عطف (اور) لَبِثْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر لَبِثْتُ یَلْبِثُ، مصدر لَبِثْتُ، قیام کرنا، ٹھہرنا (تو ٹھہرا رہا) فِیْنَا (فی۔ نَا) فی، حرف جار، میں، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم میں) مِنْ عُمَرِکَ، مِنْ، حرف جار، ضرورتاً ترجمہ 'کے' کیا جاتا ہے، عُمَرِ، مجرور مضاف، عَمْرُکَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنی (اپنی عمر کے) سِنِیْنِ (کئی سال، کئی برس) واحد، سَنَّةٌ،

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكِ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكٰفِرِیْنَ ۝	اور تو نے اپنا وہ کام کیا (قبلی کا قتل) جو تو نے کیا اور تو ناشکروں میں سے ہے
---	--

وَ، حرف عطف (اور) فَعَلْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر فَعَلَ یَفْعَلُ، مصدر فَعَلًا، کرنا، کام کرنا (تو نے کیا) فَعَلْتَكِ (فَعَلْتَكِ) فَعَلَةٌ، اسم فعل مضاف بمعنی فعل، کام، کارنامہ، لَمْ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنا (اپنا وہ کام) اشارہ قبلی کا قتل، الَّتِی، اسم موصول واحد مونث (جو) فَعَلْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر فَعَلَ یَفْعَلُ، مصدر فَعَلًا، کرنا (تو نے کیا) وَ، حرف عطف (اور) أَنْتَ، ضمیر واحد مذکر حاضر (تو) مِنَ الْكٰفِرِیْنَ (مِنْ، الْكٰفِرِیْنَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْكٰفِرِیْنَ، مجرور، كُفْرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے، ناشکروں (ناشکروں میں سے)

قَالَ فَعَلْتُمْ إِذْ أَوْ أَنَا مِنَ الصّٰلِحِیْنَ ۝	اس نے کہا میں نے اسے اس وقت اس حال میں کیا کہ میں بے خبروں میں سے تھا
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ یَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)

فَعَلْتُمَهَا (فَعَلْتُ، هَا) فَعَلْتُ، فعل ماضی واحد متکلم فَعَلَ، يَفْعَلُ، مصدر فَعَلًا، کرنا، کام کرنا، میں نے کیا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کام مرجع، فَعَلْتَهُ، ہے جو آیت ماقبل میں ہے (میں نے اسے کیا) اِذَا، حرف جزا ہے (تب، اس وقت) و، حالیہ (اس حال میں کہ) اَنَا، ضمیر واحد مذکر متکلم (میں) مِنَ الضَّالِّينَ، مِنْ، حرف جار، سے، الضَّالِّينَ، مجرور، ضَلَّالٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر گمراہوں، بھٹکنے والوں، نادانوں، بے خبروں، راہ بھولے ہوئے (بے خبروں میں سے)

پھر میں تم سے بھاگ گیا جب میں تم سے ڈرا پھر میرے رب نے مجھ کو حکم (نبوت و علم) عطا کیا اور اس نے مجھے رسولوں میں سے بنایا	فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝
---	---

فَفَرَرْتُ (فَ- فَرَرْتُ) فَ، حرف عطف، پھر، فَرَرْتُ، فعل ماضی واحد متکلم فَرَّ، مصدر فَرًّا، فَرَارًا، بھاگ جانا، جان بچانا، میں بھاگ گیا (پھر میں بھاگ گیا) مِنْكُمْ (مِنْ- كُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، كُمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم سے) لَمَّا، اسم ظرف (جب) خِفْتُمْ (خِفْتُ، كُمْ) خِفْتُ، فعل ماضی واحد متکلم خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفًا، ڈرنا، میں ڈرا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (میں تم سے ڈرا) فَوَهَبَ (فَ- وَهَبَ) فَ، حرف عطف، پھر، وَهَبَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَهَبَ يَهَبُ، مصدر وَهَبًا، بخشنا، عطا کرنا، اس نے عطا کیا (پھر اس نے عطا کیا)

لِي (لِ- لِي) لِ، حرف جار، کو، لِي، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ کو، مجھے) رَبِّي (رَبِّ- لِي) رَبِّ، مضاف، رب، لِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے رب) حُكْمًا، مصدر ہے (حکم) و، حرف عطف (اور)

جَعَلَنِي (جَعَلَ- نِي) جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، اس نے

بنایا، نون و قایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اس نے مجھے بنایا)

مِنَ الْمُرْسَلِينَ (مِنْ، الْمُرْسَلِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْمُرْسَلِينَ، مجرور، اِزْ سَأَلَا، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر بحالت نصبی و جری، بھیجے ہوئے، رسولوں، پیغمبروں (پیغمبروں میں سے)

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَدْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۖ	اور یہ کوئی بھلائی ہے (کہ) تو اس کا مجھ پر احسان جتا رہا ہے (اس کا سبب یہ ہے) کہ تو نے بنی اسرائیل کو غلام بنا رکھا ہے
--	--

وَتِلْكَ، وَ، حرف عطف، اور، تِلْكَ، اسم اشارہ واحد مؤنث بعید، یہ (اور یہ) نِعْمَةٌ، نعمت، احسان، بھلائی (تَمُنُّهَا تَمُنُّ، هَا) تَمُنُّ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر مَن يَمُنُّ، مصدر مَنَّا، کسی کو ایذا دینے کیلئے اس پر کئے گئے احسان کو جتلانا، تو احسان جتا رہا ہے، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس ضمیر کا مرجع نِعْمَةٌ ہے (تو اس کا احسان جتا رہا ہے) عَلَيَّ (عَلَى - عَى) عَلَيَّ، حرف جار، پر، عَى، مجرور ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ پر) أَنْ، مصدر یہ (کہ) عَبَدْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر عَبَدَ يُعْبُدُ، مصدر تَعْبُدُ، کسی کو اتنا مجبور کرنا کہ وہ غلاموں کے سے کام کرے، غلام بنا رکھنا (تو نے غلام بنا رکھا ہے)

بَنِي إِسْرَائِيلَ، بَنِي، مضاف اصل میں بَنِيْنَ تھا، اضافت کی وجہ سے جمع کا نون گرا ہوا ہے، بیٹے، اولاد، إِسْرَائِيلَ، مضاف الیہ، حضرت یعقوب کا لقب، اسرائیل کے، اولاد یعقوب، اسرائیل کے بیٹے، بنی اسرائیل

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ۖ	فرعون نے کہا اور جہانوں کا رب کیا (چیز) ہے؟
--	---

قَالَ فِرْعَوْنُ، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اس نے کہا، فِرْعَوْنُ، فاعل ہے، فرعون (فرعون نے کہا) وَ، حرف عطف (اور) مَا، استفہامیہ (کیا) رَبُّ الْعَالَمِينَ، رَبُّ، مضاف، رَبُّ، الْعَالَمِينَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کا (جہانوں کا رب)

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ	اس (حضرت موسیٰ) نے کہا (وہ) آسمانوں اور زمین کا رب ہے اور جو ان کے درمیان ہے
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)
 رَبُّ السَّمٰوٰتِ، رَبُّ، مضاف، رب، پروردگار، السَّمٰوٰتِ، مضاف الیہ، آسمانوں، واحد، السَّمٰوٰتِ (آسمانوں کا
 رب) وَالْاَرْضِ، وَ، حرف عطف، اور، الْاَرْضِ، زمین (اور زمین)
 وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، اسم موصول، جو (اور جو)
 بَيْنَهُمَا (بَيْنَ - هُمَا) بَيْنَ، مضاف، درمیان، هُمَا، مضاف الیہ، ضمیر تثنیہ مؤنث غائب، ان دونوں کے
 ضمیر کا مرجع، السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ہے (ان دونوں کے درمیان)

اگر تم یقین کرنے والے ہو	اِنْ كُنْتُمْ مُّوَقِنِينَ ۝
--------------------------	------------------------------

اِنْ، شرطیہ (اگر) كُنْتُمْ، فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُوْنُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، اِنْ، کی وجہ سے
 ترجمہ (تم ہو) مُّوَقِنِينَ، اِيْقَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (یقین کرنے والے) واحد، مُّوَقِنٌ،

اس (فرعون) نے ان سے کہا جو اس کے ارد گرد تھے کیا تم سنتے نہیں؟	قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ اَلَا تَسْتَعِيْنُ ۝
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (فرعون) نے کہا)
 لِمَنْ (لِ - مَنْ) لِ، حرف جار، سے، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جو (ان سے جو)
 حَوْلَهُ (حَوْل - هُ) حَوْلَ، مضاف، ارد گرد، آس پاس، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس
 کے ارد گرد) اَلَا تَسْتَعِيْنُ (اَلَا تَسْتَعِيْنُ)، اَلَا تَسْتَعِيْنُ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَا تَسْتَعِيْنُ، فعل مضارع منفی
 جمع مذکر حاضر اسْتَعِيْنُ يَسْتَعِيْنُ، مصدر اسْتَعِيْنُ، سننا، تم نہیں سنتے (کیا تم سنتے نہیں)

اس (حضرت موسیٰ) نے کہا کہ (وہ) تمہارا رب ہے اور تمہارے پہلے آباؤ اجداد کا رب ہے	قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ اٰبَائِكُمُ الْاَوَّلِيْنَ ۝
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)

رَبُّكُمْ (رَبُّ - كُمْ) رَبُّ، مضاف، رب، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (تمہارا رب) وَرَبُّ، و، حرف عطف، اور، رَبُّ، رب، پروردگار (اور رب) اَبَائِكُمْ (اَبَاءٌ - كُمْ) اَبَاءٌ، مضاف، باپ دادا، اَبَاؤُا اجداد، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے اَبَاؤُا اجداد) اَلْاَوَّلِينَ (پہلے، اگلے) واحد، اَلْاَوَّلُ،

قَالَ اِنَّ رَسُوْلَكُمْ الَّذِي اُرْسِلَ اِلَيْكُمْ لَمَجْنُوْنٌ ۝	اس (فرعون) نے کہا بے شک تمہارا رسول جو تمہاری طرف بھیجا گیا ہے یقیناً دیوانہ ہے
---	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (فرعون) نے کہا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) رَسُوْلَكُمْ (رَسُوْلٌ، كُمْ) رَسُوْلٌ، مضاف، رسول، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (تمہارا رسول) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جو) اُرْسِلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب اُرْسِلَ يُرْسِلُ، مصدر اُرْسَالًا، بھیجنا (وہ بھیجا گیا ہے) اِلَيْكُمْ (اِلَى - كُمْ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری طرف) لَمَجْنُوْنٌ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، مَجْنُوْنٌ، جُنُوْنٌ، سے اسم مفعول واحد مذکر، دیوانہ، جمع، مَجَانِيْنٌ (یقیناً دیوانہ)

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ط	اس (حضرت موسیٰ) نے کہا (وہ) مشرق اور مغرب کا رب ہے اور جو ان دونوں کے درمیان ہے
---	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا) رَبُّ الْمَشْرِقِ، رَبُّ، مضاف، رب، الْمَشْرِقِ، مضاف الیہ، مشرق کا (مشرق کا رب) و، حرف عطف (اور) الْمَغْرِبِ (مغرب کا) وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، اسم موصول، جو (اور جو) بَيْنَهُمَا (بَيْنَ - هُمَا) بَيْنَ، مضاف، درمیان، هُمَا، مضاف الیہ، ضمیر تثنیہ مذکر غائب، ان دونوں کے

(ان دونوں کے درمیان)

اگر تم عقل رکھتے ہو	إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿۱۹﴾
---------------------	--------------------------------

إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ، اِنْ، شرطیہ، اگر، كُنْتُمْ، فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر گونا، ہونا، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ، تم ہو، تَعْقِلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَقَلَ يَعْقِلُ، مصدر عَقْلًا، سمجھنا، عقل رکھنا، تم عقل رکھتے (اگر تم عقل رکھتے ہو)

اس (فرعون) نے کہا یقیناً اگر تو نے میرے علاوہ کوئی معبود بنایا بلاشبہ	قَالَ لَئِنْ اتَّخَذْتَ إِلَهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُورِينَ ﴿۲۰﴾
میں تجھے ضرور (گرفتار کر کے) قیدیوں میں شامل کر دوں گا	

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (فرعون) نے کہا)

لَئِنْ (لِ-اِنْ) لَ، لام تاکید، یقیناً، اِنْ، شرطیہ، اگر (یقیناً اگر)

اتَّخَذْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ، بنانا، پکڑنا، اختیار کرنا (تو نے بنایا) إِلَهًا، اسم نکرہ (کوئی معبود) غَيْرِي (غَيْرِ، مضاف، علاوہ، سوا، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے علاوہ) لَأَجْعَلَنَّكَ (لَ، أَجْعَلَنَّ، لَ)، لام تاکید، بلاشبہ، أَجْعَلَنَّ، فعل مضارع مؤکد بانون تاکید ثقیلہ واحد متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلَ، ڈالنا، شامل کرنا، میں ضرور شامل کر دوں گا، لَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (بلاشبہ میں تجھے ضرور شامل کر دوں گا)

مِنَ الْمَسْجُورِينَ، مِنْ، حرف جار بمعنی، فِي، میں، الْمَسْجُورِينَ، مجرور، سَجَنٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر، قید کئے ہوئے، قیدیوں، واحد، الْمَسْجُونُ، (قیدیوں میں)

اس (حضرت موسیٰ) نے کہا اور کیا اگرچہ میں تیرے	قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿۲۰﴾
پاس کوئی واضح چیز (بطور معجزہ) لے آؤں	

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)

أَوَلَوْ (أ-و-لُو) ہمزہ استفہامیہ، کیا، و، حرف عطف، اور، لُو، وصلیہ، اگرچہ (اور کیا اگرچہ)
جِئْتُكَ (جِئْتُ-ك) جِئْتُ، فعل ماضی واحد متکلم جَاءَ یَجِئُ، مصدر مَجِئٌ، آنا، لے آنا، لُو، کی وجہ سے
ترجمہ، میں لے آؤں، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (میں تیرے پاس لے آؤں)

بَشَىءٌ مُّبِينٌ (ب-شِئ-ء-مُْبِينٌ) ب، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، شِئ-ء، مجرور، موصوف، کوئی
چیز، مُْبِينٌ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، کھلی، واضح، ظاہر کرنے والا (کوئی واضح چیز)

قَالَ فَاتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ①	اس (فرعون) نے کہا پس تو اس کو لے آ اگر تو سچوں میں سے ہے
---	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (فرعون) نے کہا)
فَاتِ (ف-اِتِ) ف، حرف عطف، پس، اِتِ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَتَى يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، لانا،
تولے آ، (پس تولے آ) بِه (ب-ہ) ب، حرف جار، کو، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)
إِنْ، شرطیہ (اگر) كُنْتَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تو ہے)
مِنَ الصَّادِقِينَ، مِنْ، حرف جار، سے، الصَّادِقِينَ، مجرور، بحالت نصبی، صِدْقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع
مذکر، سچ بولنے والے، سچوں، واحد، صَادِقٌ (سچوں میں سے)

فَأَلْفَى عَصَاةً فَإِذَا هِيَ تُعَبَّأٌ مُّبِينٌ ②	پس اس نے اپنی لاشھی ڈال دی تو اچانک وہ کھلم کھلا اثر دہا تھی
--	---

فَأَلْفَى (ف-اَلْفَى) ف، حرف عطف، پس، اَلْفَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَلْفَى يُلْفَى، مصدر اَلْفَاءٌ، ڈالنا
پھینکنا (اس نے ڈال دی) عَصَاةً (عَصَا-ة) عَصَا، مضاف، لاشھی، ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب،
اپنی (اپنی لاشھی) فَإِذَا (ف-اِذَا) ف، حرف عطف، تو، اِذَا، مفاعلتیہ، اچانک، یکایک (تو اچانک)
ہی، ضمیر واحد مؤنث غائب (وہ)

تُعْبَانُ مُبِينٌ، تُعْبَانٌ، موصوف، اژدہا، مذکر اور مؤنث دونوں کیلئے استعمال ہوتا ہے
مُبِينٌ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، واضح، صریح، کھلم کھلا (کھلم کھلا اژدہا)

وَنَزَعَ يَدَهُ فَادَاهِيَ بَيْضَاءُ لِلنُّظْرَيْنِ ۝	اور اس نے اپنا ہاتھ (بغل میں ڈال کر) باہر نکالا تو اچانک وہ دیکھنے والوں کیلئے سفید (چمکدار) تھا
--	---

و، حرف عطف (اور) نَزَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَزَعَ يَنْزِعُ، مصدر نَزَعًا، باہر نکالنا (اس نے باہر
نکالا) يَدَهُ (يَدٌ - يَدٌ، مضاف، ہاتھ، ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنا (اپنا ہاتھ)
فَادَاهِيَ (فَ - إِذَا) ف، حرف عطف، تَوَّ، إِذَا، مفاجاتیہ، اچانک، یکایک (تو اچانک)
ہی، ضمیر واحد مؤنث غائب (وہ) بَيْضَاءُ، بَيَاضٌ، سے صفت مشبہ واحد مؤنث (سفید)
لِلنُّظْرَيْنِ (لِ - النَّظْرَيْنِ) ل، حرف جار، کیلئے، النَّظْرَيْنِ، مجرور، نَظْرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر،
دیکھنے والے (دیکھنے والوں کیلئے)

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ۝	اس نے اپنے ارد گرد (بیٹھے ہوئے) سرداروں سے کہا بلاشبہ یہ یقیناً ماہر جادو گر ہے
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (فرعون) نے کہا)
لِلْمَلَإِ (لِ - الْمَلَإِ) ل، حرف جار، بمعنی، مِنْ، سے، الْمَلَإِ، مجرور، اسم جمع نکرہ، سرداروں (سرداروں سے)
حَوْلَهُ (حَوْلَ - ة) حَوْلٌ، مضاف، آس پاس، ارد گرد، ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے
ارد گرد) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ) هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ)
لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ (لِ - سَاحِرٌ - عَلِيمٌ) ل، لام تاکید، یقیناً، سَاحِرٌ، موصوف، سِحْرٌ، مصدر سے اسم فاعل
واحد مذکر، جادو کرنے والا، جادو گر، عَلِيمٌ، صفت، عَلِمًا، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ، خوب علم رکھنے والا،
ماہر، کامل فن (یقیناً ماہر جادو گر)

وہ چاہتا ہے کہ وہ اپنے جادو سے تمہیں تمہاری زمین (ملک) سے نکال دے	يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ
<p>يُرِيدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب آر اذ يُرِيدُ، مصدر اِزَادَةٌ، ارادہ کرنا، چاہنا (وہ چاہتا ہے) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) يُخْرِجُكُمْ (يُخْرِجُ، كُمْ) يُخْرِجُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب اَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر اِخْرَاجًا، نکال دینا، وہ نکال دے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں نکال دے) مِنْ أَرْضِكُمْ (مِنْ-أَرْضِ-كُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، أَرْضِ، مجرور، مضاف، زمین، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری زمین سے) بِسِحْرِهِ (ب-سِحْرِهِ) ب، حرف جار، سے، سِحْرٍ، مجرور، مضاف، جادو، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے جادو سے)</p>	
تو تم کیا رائے دیتے ہو؟	فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ①
<p>فَمَاذَا، حرف عطف، تو، مَاذَا، حرف استفہام، کیا (تو کیا) تَأْمُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَمْرًا يَأْمُرُ، مصدر اَمْرًا، حکم دینا، فیصلہ کر دینا، رائے دینا (تم رائے دیتے ہو)</p>	
<p>انہوں (سرداروں) نے کہا کہ تو اسے اور اس کے بھائی کو مہلت دے (انتظار میں رکھ) اور تو شہروں میں (جادو گروں کو) اکٹھا کرنے والے بھیج دے</p>	<p>قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي الْبَدَايِينِ حَشْرِينَ ②</p>
<p>قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) أَرْجِهْ، اصل میں اَرْجِهْ، قرآنی کتابت میں، ہ، کوساکن لکھا گیا ہے (اَرْجِ، ہ) اَرْجِ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَرْجِي يُرْجِي، مصدر اِزْجَاءً، ڈھیل دینا، مہلت دینا، تو مہلت دے، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (تو اسے مہلت دے) وَ، حرف عطف (اور)</p>	
<p>أَخَاهُ (أَخَاهُ) أَخًا، مضاف، بھائی، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے بھائی)</p>	

و، حرف عطف (اور) اِبْعَثْ، فعل امر واحد مذکر حاضر بَعَثَ يَبْعَثُ، مصدر بَعَثًا، بھیجنا (تو بھیج دے) فِي الْمَدَائِنِ (فِي، الْمَدَائِنِ) فِي، حرف جار، میں، الْمَدَائِنِ، مجرور، شہروں، واحد، الْمَدِينَةُ (شہروں میں) حَشْرِيْنَ، حَشْرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (اکٹھا کرنے والے)

يَا تُؤْكِبُ كَلِمَاتٍ عَلَيْنَا ۝	وہ تیرے پاس ہر بڑے ماہر فن جادو گر کو لے آئیں
------------------------------------	---

يَا تُؤْكِبُ (يَا تُؤْكِبُ) يَا تُؤْكِبُ، فعل مضارع جمع مذکر غائب آتِي يَا تُؤْكِبُ، مصدر اِتْيَانًا، لے آنا، وہ لے آئیں، كَلِمَاتٍ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (وہ تیرے پاس لے آئیں)

بِكَلِمَاتٍ عَلَيْنَا (بِكَلِمَاتٍ، عَلَيْنَا، عَلَيْنَا) عَلَيْنَا، حرف جار، کو، عَلَيْنَا، مجرور، مضاف، عَلَيْنَا، مضاف الیہ، موصوف، سَحْرًا، سے مبالغہ کا صیغہ، بڑا جادو گر، عَلَيْنَا، صفت، عَلَيْنَا، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ، خوب علم رکھنے والا، ماہر علم، ماہر فن (ہر بڑا ماہر فن جادو گر)

فَجُمِعَ السَّحْرَةُ لِيَبْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ۝	تو جادو گروں کو مقررہ دن کے طے شدہ وقت پر اکٹھا کیا گیا
--	---

فَجُمِعَ (فَجُمِعَ) فَجُمِعَ، حرف عطف، تو، جُمِعَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب جَمَعَ يَجْمَعُ، مصدر جَمْعًا، جمع کرنا، اکٹھا کرنا، وہ اکٹھا کیا گیا (تو وہ اکٹھا کیا گیا) السَّحْرَةُ، جادو گروں، واحد، السَّحْرَةُ، لِيَبْقَاتِ (لِيَبْقَاتِ) لِيَبْقَاتِ، حرف جار بمعنی، علی، پر، مَبْقَاتٍ، مجرور، اسم ظرف زمان، طے شدہ وقت، وقت مقررہ (طے شدہ وقت پر) يَوْمٍ مَّعْلُومٍ، يَوْمٍ، موصوف، دن، مَّعْلُومٍ، صفت، عَلَيْنَا، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر، معین، مقررہ (معین دن، مقررہ دن)

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَبِعُونَ ۝	اور لوگوں سے کہا گیا کیا تم جمع ہونے والے ہو؟
---	---

و، حرف عطف (اور) قِيلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (کہا گیا) لِلنَّاسِ (لِلنَّاسِ) لِلنَّاسِ، حرف جار، سے، النَّاسِ، مجرور، لوگوں (لوگوں سے)

هَلْ، استفهامیہ (کیا) أَنْتُمْ، ضمیر منفصلہ جمع مذکر حاضر (تم)

مُجْتَبِعُونَ، اجْتِمَاعٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (جمع ہونے والے)

تاکہ ہم جادو گروں کے پیروکار ہو جائیں اگر وہی غلبہ پانے والے ہوں	لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحْرَةَ إِنْ كَانُوا هُمْ الْغُلَبِيِّنَ ۝
--	--

لَعَلَّنَا (لَعَلَّ - نَا) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (تاکہ ہم)

نَتَّبِعُ، فعل مضارع جمع متکلم اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَاعًا، پیروی کرنا، پیروکار ہونا، ہم پیروکار ہو جائیں،

(تاکہ ہم پیروکار ہو جائیں) السَّحْرَةَ (جادو گروں) إِنْ، شرطیہ (اگر)

كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، إِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ ہوں)

هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہی)

الْغُلَبِيِّنَ، غَلَبٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (غلبہ پانے والے) واحد، غَالِبٌ،

پھر جب جادو گر آگئے (تو) انہوں نے فرعون سے کہا کیا واقعی ہمارے لئے ضرور کوئی صلہ ہوگا اگر ہم ہی غلبہ پانے والے ہوئے	فَلَمَّا جَاءَ السَّحْرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ إِيْن لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغُلَبِيِّنَ ۝
---	--

فَلَمَّا (فَ - لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، حِينَ، کا ہم معنی، جب (پھر جب)

جَاءَ السَّحْرَةُ، جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، وہ آگیا،

السَّحْرَةَ، جادو گروں، واحد، السَّاحِرُ (جادو گر آگئے)

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

لِفِرْعَوْنَ (لِ - فِرْعَوْنَ) لِ، حرف جار، سے، فِرْعَوْنَ، مجرور، فرعون (فرعون سے)

إِيْن (أ - إِنْ) أ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، إِنْ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، واقعی (کیا واقعی)

لَنَأَلَّ-نَا) ل، حرف جار، لئے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے لئے)
 لَا أَجْرًا (ل- أَجْرًا) ل، لام تاکید، ضرور، أَجْرًا، کوئی اجر، صلہ، بدلہ (ضرور کوئی صلہ) اِنْ، شرطیہ (اگر)
 كُنَّا، فعل ناقص ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر گونا، ہونا، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (ہم ہوئے)
 نَحْنُ، ضمیر جمع متکلم (ہم) اَلْغَلْبَيْنِ، غَلَبٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، غلبہ پانے والے واحد، غَالِبٌ،

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ۞	اس (فرعون) نے کہا ہاں اور بے شک تم اس وقت ضرور مقرب لوگوں میں سے ہو گے
--	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (فرعون) نے کہا)

نَعَمْ، حرف جواب (ہاں) و، حرف عطف (اور)

إِنَّكُمْ (اِنَّ- كُمْ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (بے شک تم)

إِذَا، حرف جزا ہے، جواب اور جزا کیلئے آتا ہے (تب، اس وقت)

لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ (ل، مِّنَ، الْمُقَرَّبِينَ) ل، لام تاکید، ضرور، مِّنَ، حرف جار، سے،

الْمُقَرَّبِينَ، مجرور، تَقْرِبٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر حالت نصبی و جری، قریب، بڑے مرتبے

والے مقرب لوگ، قربت والے (مقرب لوگوں میں سے)

قَالَ لَهُمْ مُوسَى الْقَوْمَا أَنتُمْ مُلْفُونَ ۞	(حضرت) موسیٰ نے ان سے کہا کہ تم ڈالو جو تم ڈالنے والے ہو۔
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

لَهُمْ (ل- هُمْ) ل، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)

مُوسَى (حضرت موسیٰ نے) اَلْقَوْمَا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَلْقَى يُلْقَى، مصدر اَلْقَاءُ، ڈالنا (تم ڈالو)

مَا، اسم موصول (جو) اَنْتُمْ، ضمیر منفصلہ جمع مذکر حاضر (تم)

مُلْفُونَ، الْقَاءُ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ڈالنے والے)

تو انہوں نے اپنی رسیاں اور لاٹھیاں ڈالیں اور انہوں نے کہا فرعون کی عزت کی قسم بلاشبہ یقیناً ہم ہی غالب آنے والے ہیں

فَالْقَوَا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا
بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿۲۶﴾

فَالْقَوَا (ف- اَلْقَوَا) ف، حرف عطف، تو، اَلْقَوَا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَلْقَى يُلْقِي، مصدر اَلْقَاءُ، ڈالنا، انہوں نے ڈالیں (تو انہوں نے ڈالیں)

حِبَالَهُمْ (حِبَال- هُمْ) حِبَال، مضاف، رسیاں، واحد، حَبْلٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنی (اپنی رسیاں) و، حرف عطف (اور)

عِصِيَّهُمْ (عِصِي- هُمْ) عِصِي، مضاف، لاٹھیاں، واحد، عَصَا، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنی (اپنی لاٹھیاں) و، حرف عطف (اور)

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ (بِ، عِزَّة، فِرْعَوْنَ) ب، حرف جار قسمیہ، کی قسم، عِزَّة، مجرور، مضاف، مقسم بہ، عزت، فِرْعَوْنَ، مضاف الیہ، فرعون کی (فرعون کی عزت کی قسم)

إِنَّا (إِن- نَا) إِن، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بلاشبہ ہم)

لَنَحْنُ (ل- نَحْنُ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، نَحْنُ، ضمیر منفصلہ جمع متکلم، ہم (یقیناً ہم)

الْغَالِبُونَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، غلبہ پانے والے، غالب آنے والے، غالب ہونے والے واحد، اَلْغَالِبُ،

پھر (حضرت) موسیٰ نے اپنی لاٹھی ڈالی تو اچانک وہ ان کو نکل رہی تھی جو وہ جھوٹ موٹ بنا رہے تھے

فَالْتَفَى مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا
يَأْفِكُونَ ﴿۲۷﴾

فَأَلْفَىٰ مُوسَىٰ (فَ- أَلْفَىٰ- مُوسَىٰ) ف، حرف عطف، پھر، أَلْفَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَلْفَىٰ يُلْفَىٰ، مصدر أَلْفَاءٌ، ڈالنا، اس نے ڈالی، مُوسَىٰ، حضرت موسیٰ (پھر حضرت موسیٰ نے ڈالی) عَصَاهُ (عَصَا، هُ) عَصَا، مضاف، لا تُحَىٰ، جمع، عَصَىُّ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی لا تُحَىٰ) فَاذًا (فَ- إِذَا) ف، حرف عطف، تو، إِذَا، مفاعلتیہ، اچانک، یکایک (تو اچانک) ہئی، ضمیر واحد مؤنث غائب (وہ) تَلْقَفُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب لَقِفَ يَلْقَفُ، مصدر لَقْفًا، نکلنا بمعنی ماضی (وہ نکل رہی تھی) مَا، اسم موصول (ان کو جو) يَأْفِكُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَفَكَ يَأْفِكُ، مصدر أَفْكًا، جھوٹ موٹ بنانا بمعنی ماضی (وہ جھوٹ موٹ بنا رہے تھے)

فَأَلْفَىٰ السَّحْرَةَ لِسَجْدِيْنَ ۝	تو جادو گر سجدہ کرتے ہوئے گرا دیئے گئے
---------------------------------------	--

فَأَلْفَىٰ السَّحْرَةَ (فَ- أَلْفَىٰ- السَّحْرَةَ) ف، حرف عطف، تو، أَلْفَىٰ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب أَلْفَىٰ يُلْفَىٰ، مصدر أَلْفَاءٌ، ڈالنا، گرانا، پھینکنا، وہ گرا دیا گیا، السَّحْرَةَ، جادو گروں، واحد، السَّاحِرُ، (تو جادو گر گرا دیئے گئے) لِسَجْدِيْنَ، سُجُودٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، سجدہ کرنے والے، سجدہ کرتے ہوئے، واحد، سَاجِدٌ،

قَالُوا أَمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝	اُنہوں (جادو گروں) نے کہا کہ ہم تمام جہانوں کے رب پر ایمان لائے
--	---

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُنہوں نے کہا) أَمَنَّا، فعل ماضی جمع متکلم أَمِنَ يُؤْمِنُ، مصدر إِيْمَانًا، ایمان لانا (ہم ایمان لائے) بِرَبِّ الْعَالَمِينَ (بِ- رَبِّ- الْعَالَمِينَ) بِ، حرف جار، بمعنی، عَلَىٰ، پر، رَبِّ، مجرور، مضاف، رَبِّ، الْعَالَمِينَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کے (تمام جہانوں کے رب پر)

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿۱۹﴾	(حضرت) موسیٰ اور (حضرت) ہارون کے رب پر
-------------------------------	--

رَبِّ مُوسَىٰ، رَبِّ، مضاف، رب، مُوسَىٰ، مضاف الیہ، حضرت موسیٰ کا (حضرت موسیٰ کا رب)
و، حرف عطف (اور) هَارُونَ (حضرت ہارون)

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنَ لَكُمْ ۚ	اس (فرعون) نے کہا اس سے پہلے کہ میں تم کو اجازت دیتا تم اس پر ایمان لے آئے
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (فرعون) نے کہا)
آمَنْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر اَمِنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (تم ایمان لے آئے)
لَهُ (لَ-هَ) حرف جار بمعنی عَلَى، پر، هَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر) قَبْلَ (اس سے پہلے)
أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) اَدْنَ، فعل مضارع واحد متکلم اَذِنَ يَأْذِنُ، مصدر اِذْنًا، اجازت دینا (میں اجازت دیتا) لَكُمْ (لَ-كُم) حرف جار، کو، كُم، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم کو)

إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ۚ	بلاشبہ وہ یقیناً تمہارا بڑا ہے جس نے تمہیں جادو سکھایا ہے
---	---

إِنَّهُ (إِنَّ-هَ) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، هَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بلاشبہ وہ)
لَكَبِيرُكُمُ (لَ-كَبِيرُكُمُ) لام تاکید، ضرور، یقیناً، كَبِيرُ، مضاف، كَبِيرًا، مصدر سے صفت مشبہ، بہت بڑا، كُم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (یقیناً تمہارا بڑا)
الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے)

عَلَّمَكُمُ (عَلَّمَ-كُمُ) فعل ماضی واحد مذکر غائب عَلَّمَ يُعَلِّمُ، مصدر تَعْلِيمًا، تعلیم دینا، سکھانا، اس نے سکھایا، كُم، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اس نے تمہیں سکھایا ہے) السِّحْرَ (سحر، جادو)

فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۗ	سو یقیناً تم جلد ہی جان لو گے
--------------------------	-------------------------------

فَلَسَوْفَ (فَ-لَ-سَوْفَ) ف، حرف عطف، سَوْفَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، سَوْفَ، حرف استقبال مضارع کو مستقبل کے معنی میں مختص کرتا ہے، جلد ہی (سو یقیناً جلد ہی) تَعْلَمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا (تم جان لو گے)

بلاشبہ میں تمہارے ہاتھ اور تمہارے پاؤں مخالف سمت سے ضرور کاٹ دوں گا اور بلاشبہ میں تم سب کے سب کو ضرور سولی دوں گا	لَا قَطْعَنَّ أَيَدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلِبَتَكُمْ أَجْبَعِينَ ۝
--	---

لَا قَطْعَنَّ (لَ، أَقَطَعَنَّ) لَ، لام تاکید، بلاشبہ، أَقَطَعَنَّ، فعل مضارع واحد متکلم موکد بانون تاکید ثقیلہ قَطَعَ يَقْطَعُ، مصدر تَقَطَّعُ، کاٹ دینا، میں ضرور کاٹ دوں گا (بلاشبہ میں ضرور کاٹ دوں گا) أَيَدِيكُمْ (أَيَدِي-كُمْ) أَيَدِي، مضاف، ہاتھوں، واحد، يَدٌ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے ہاتھ) وَ، حرف عطف (اور)

أَرْجُلَكُمْ (أَرْجُلَ-كُمْ) أَرْجُلَ، مضاف، پاؤں، واحد، رِجْلٌ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے پاؤں) مِّنْ خِلَافٍ، مِّنْ، حرف جار، سے، خِلَافٍ، مجرور، مصدر ہے، مخالف، خلاف، الٹی (مخالف (سمت) سے) وَ، حرف عطف (اور)

لَا وَصَلِبَتَكُمْ (لَ-أَوْصَلِبَتَنَّ-كُمْ) لَ، لام تاکید، بلاشبہ، أَوْصَلِبَتَنَّ، فعل مضارع واحد متکلم موکد بانون تاکید ثقیلہ صَلَبٌ يُصَلِّبُ، مصدر تَصَلَّبًا، پھانسی دینا، سولی دینا، میں ضرور سولی دوں گا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم کو (بلاشبہ میں تم کو ضرور سولی دوں گا) أَجْبَعِينَ، حالت نصب تاکید کیلئے آتا ہے (سب کے سب)

قَالُوا لَا ضَيْرَ	انہوں نے کہا کوئی نقصان نہیں
--------------------	------------------------------

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، (انہوں نے کہا) لَا، نافیہ (نہیں)

ضَمِيرٌ، مصدر ہے (نقصان کرنا، ضرر پہنچانا، کوئی نقصان)

إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿۱۹﴾

بلاشبہ ہم اپنے رب کی طرف لوٹنے والے ہیں

إِنَّا (اِن۔نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بلاشبہ ہم)

إِلَىٰ رَبِّنَا (اِلٰی۔رَبِّ۔نَا) اِلٰی، حرف جار، کی طرف، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب،

نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے رب کی طرف)

مُنْقَلِبُونَ، اِنْقِلَابٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (لوٹنے والے) واحد، مُنْقَلِبٌ،

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا
أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۲۰﴾

بلاشبہ ہم امید رکھتے ہیں کہ ہمارا رب ہمارے لئے
ہماری خطائیں معاف کرے گا (اس لئے) کہ ہم سب
سے پہلے ایمان لانے والے ہوئے ہیں

إِنَّا (اِن۔نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بلاشبہ ہم)

نَطْمَعُ، فعل مضارع جمع متکلم طَمَعٌ يَطْمَعُ، مصدر طَمَعًا، لالچ کرنا، امید رکھنا (ہم امید رکھتے ہیں)

أَنْ، مصدریہ، ناصبہ (کہ) يَغْفِرُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غَابٌ غَفَرَ يَغْفِرُ، مصدر غُفْرًا،
بخشا، معاف کرنا (وہ معاف کرے گا) لَنَا (ل۔نَا) لَ، حرف جار، لئے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے،

(ہمارے لئے) رَبِّنَا (رَبِّ۔نَا) رَبُّ، مضاف، رب، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارا (ہمارا رب)

خَطِيئَاتِنَا (خَطَايَا۔نَا) خَطَايَا، مضاف، خطائیں، گناہ، واحد، خَطِيئَةٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری

(ہماری خطائیں) أَنْ، مصدریہ (کہ) كُنَّا، فعل ناقص ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (ہم

ہوئے ہیں) أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ، اَوَّلٌ، مضاف، سب سے پہلا، الْمُؤْمِنِينَ، مضاف الیہ، اِيْمَانًا، مصدر

سے اسم فاعل جمع مذکر، ایمان لانے والے، واحد، الْمُؤْمِنُ (سب سے پہلے ایمان لانے والے)

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ

اور ہم نے (حضرت) موسیٰ کی طرف وحی کی کہ تو میرے

بِعِبَادِي إِنَّكُمْ مُتَّبِعُونَ ﴿۲۶﴾	بندوں کو رات کو نکال کر لے جا یقیناً تم پیچھا کئے جانے والے ہو
--	--

و، حرف عطف (اور) اَوْ حَيِّنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَوْحِي يُوْحِي، مصدر اِيْحَاءٌ، وحی کرنا (ہم نے وحی کی) اِلَى مُوسَى، اِلَى، حرف جار، کی طرف، مُوسَى، مجرور، حضرت موسیٰ (حضرت موسیٰ کی طرف) اَنْ، مصدریہ (کہ) اَنْسِرِ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَنْسِرِي يُنْسِرِي، مصدر اِنْسَاءٌ، رات کو لے کر نکل جانا، رات کو سفر کرنا، رات کو لے کر چلنا (تورات کو نکال کر لے جا)۔ بِعِبَادِي (بِ- عِبَادِ- ي) ب، حرف جار، کو، عِبَادِ، مجرور، مضاف، بندوں، واحد، عَبَدْتُ، مِ، مضاف الیہ ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے بندوں کو)۔ اِنَّكُمْ (اِنَّ- كُمْ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، یقیناً، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (یقیناً تم)۔ مُتَّبِعُونَ، اِتِّبَاعٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر (پیچھا کئے جانے والے)

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿۲۷﴾	تو فرعون نے شہروں میں اکٹھا کرنے والے (ہر کارے) بھیج دیئے
--	---

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ (فَ- اَرْسَلَ- فِرْعَوْنُ) فَ، حرف عطف، تو، اَرْسَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر اِرْسَالًا، بھیجنا، اس نے بھیج دیئے، فِرْعَوْنُ، فرعون (تو فرعون نے بھیج دیئے) فِي الْمَدَائِنِ، فِي، حرف جار، میں، الْمَدَائِنِ، مجرور، شہروں، واحد، مَدِينَةٌ (شہروں میں) حَاشِرِينَ، حَشْرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، اکٹھا کرنے والے، ہر کارے، نقیب واحد، حَاشِرٌ،

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشُرُذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿۲۸﴾	بے شک یہ (بنی اسرائیل) لوگ یقیناً ایک تھوڑی سی جماعت ہیں
--	--

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) هَؤُلَاءِ، اسم اشارہ جمع مذکر قریب (یہ لوگ) لَشُرُذِمَةٌ (لَ- شُرُذِمَةٌ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، شُرُذِمَةٌ، ایک جماعت جو لوگوں سے الگ ہو گئی ہو، جمع، شُرَاذِمٌ (یقیناً ایک جماعت)

قَلِيلُونَ، واحد، قَلِيلٌ، قَلَّةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بہت تھوڑے، تھوڑی سی)

وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿۱۹﴾ اور بلاشبہ وہ ہم کو یقیناً غصہ دلانے والے ہیں

و، حرف عطف (اور) إِنَّهُمْ (ان۔ ہُم) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (بلاشبہ وہ) لَنَا (نا۔ ل) حرف جار، کو، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم کو) لَغَائِظُونَ (ل۔ غَائِظُونَ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، غَائِظُونَ، غَيْظٌ، سے اسم فاعل جمع مذکر، غصہ دلانے والے، واحد، غَائِظٌ (یقیناً غصہ دلانے والے)

وَإِنَّا لَجَبِيحٌ حٰذِرُونَ ﴿۲۰﴾ اور بے شک ہم یقیناً سب چوکنے رہنے والے ہیں

و، حرف عطف (اور) إِنَّا (نا۔ ان) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم، (بے شک ہم) لَجَبِيحٌ (ل۔ جَبِيحٌ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، جَبِيحٌ، جَمْعٌ، سے بمعنی مفعول، سب، سارے (یقیناً سب) حٰذِرُونَ، حٰذِرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (مسلح، چوکس، خوفناک بات سے بچنے والے، چوکنے رہنے والے)

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِّنْ جَنَّتٍ وَعَيْوُنٍ ﴿۲۱﴾ تو ہم نے ان (فرعونیوں) کو باغات اور چشموں سے نکال دیا

فَأَخْرَجْنَاهُمْ (ف۔ أَخْرَجْنَا۔ هُمْ) ف، حرف عطف، تو، أَخْرَجْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر إِخْرَاجًا، نکال دینا، ہم نے نکال دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (تو ہم نے ان کو نکال دیا) مِّنْ جَنَّتٍ، مِّنْ، حرف جار، سے، جَنَّتٍ، مجرور، باغوں، واحد، جَنَّةٌ (باغوں سے) و، حرف عطف (اور) عَيْوُنٍ، چشموں، واحد، عَيْنٌ،

وَكَنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿۲۲﴾ اور خزانوں اور عمدہ قیام گاہوں (سے نکال دیا)

و، حرف عطف (اور) كُنُوزٍ، بکثرت جمع کیا ہوا مال، واحد، كَنْزٌ، و، حرف عطف (اور) مَقَامٍ كَرِيمٍ، مَقَامٍ، موصوف اسم ظرف مکان، جگہوں، مکانوں، قیام گاہوں،

کَرِيمٌ، صفت، کَرْمٌ، سے صفت مشبہ، عمدہ، باعزت (عمدہ قیام گاہوں)

کَذَلِكَ طَوَّأَوْرٌ تُنْهَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۖ	اسی طرح (ہوا) اور ہم نے بنی اسرائیل کو ان کا وارث بنا دیا
--	---

كَذَلِكَ (كَ- ذَلِك) كَ، حرف تشبیہ، مانند، طرح، جیسا، ذَلِك، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اسی، اس (اسی طرح) وَ، حرف عطف (اور) اَوْرٌ تُنْهَىٰ (اَوْرٌ تُنْهَىٰ) اَوْرٌ تُنْهَىٰ، فعل ماضی جمع متکلم اَوْرَثَ يُوْرِثُ، مصدر اِيْرَاثًا، وارث بنانا، ہم نے وارث بنا دیا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسی کا، ضمیر کا مرجع جَنَّتِ، ہے (ہم نے ان کا وارث بنایا) بَنِي إِسْرَائِيلَ، بَنِي، مضاف، اصل میں، بَنِيْنَ، تھا، اضافت کی وجہ سے جمع کا نون گرا ہوا ہے، بیٹوں، اولاد، اِسْرَائِيْلَ، مضاف الیہ، اسرائیل، حضرت یعقوب کا لقب (حضرت یعقوب کے بیٹے، اولاد یعقوب، بنی اسرائیل)

فَاتَّبَعُوهُمْ مُّشْرِقِيْنَ ۖ	تو انہوں (فرعونوں) نے سورج نکلنے ہی ان کا پیچھا کیا
---------------------------------	---

فَاتَّبَعُوهُمْ (فَ، اتَّبَعُوا، هُمْ) فَ، حرف عطف، تو، اتَّبَعُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّبَعَ يُتَّبِعُ، مصدر اتَّبَاعًا، پیچھا کرنا، انہوں نے پیچھا کیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کا (تو انہوں نے ان کا پیچھا کیا) مُّشْرِقِيْنَ، اِشْرَاقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، صبح کرتے کرتے، روشنی ہوتے ہوتے یعنی سورج نکلنے ہی، واحد، مُّشْرِقٌ،

فَلَمَّا تَرَأَىٰ الْجَمْعَ قَالَ أَصْحَابُ مُّوْسَىٰ إِنَّا لَمُدْرِكُونَ ۗ	پھر جب دونوں جماعتوں نے ایک دوسرے کو دیکھا (حضرت) موسیٰ کے ساتھیوں نے کہا بلاشبہ ہم یقیناً پکڑے جانے والے ہیں
--	---

فَلَمَّا (فَ- لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف بمعنی، حِيْنَ، جب (پھر جب) تَرَأَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَرَأَىٰ، يَتَرَأَىٰ، مصدر تَرَأَىٰ، ایک دوسرے کو دیکھنا (ایک دوسرے کو

دیکھا) الْجَمْعُ، جَمْعٌ، کاتثنیہ (دونوں جماعتوں، دونوں گروہوں)
 قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
 أَصْحَابُ مُوسَى، أَصْحَابٌ، مضاف، ساتھیوں، واحد، صَاحِبٌ، مُوسَى، مضاف الیہ، حضرت موسیٰ کے،
 (حضرت موسیٰ کے ساتھیوں) اِنَّا (اِنَّ-نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، نَا، ضمیر جمع متکلم،
 ہم (بلاشبہ ہم) الْمُدْرَكُونَ (لَمْ، مُدْرَكُونَ) لَمْ، لام تاکید، یقیناً، مُدْرَكُونَ، اِذْرَاكَ، مصدر سے اسم مفعول
 جمع مذکر، اِذْرَاكَ، کے معنی اپنی انتہا کو پہنچ جانا، پالینا، حاصل کرنا، پکڑا جانا، پکڑے جانے والے (یقیناً پکڑے
 جانے والے ہیں)

قَالَ كَلَّا ۚ	اس (حضرت موسیٰ) نے کہا ہرگز نہیں
----------------	----------------------------------

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)
 كَلَّا، حرف ردع اور روکنے کے معنی میں آتا ہے (ہرگز نہیں)

اِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِيْنِ ﴿۱۷﴾	بے شک میرے ساتھ میرا رب ہے وہ میری ضرور رہنمائی کرے گا
---------------------------------------	---

اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) مَعِيَ (مَعِ، يَ) مَعِ، مضاف، ساتھ،
 يَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے ساتھ)
 رَبِّي (رَبِّ، يَ) رَبِّ، مضاف، رب، يَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب)
 سَيَهْدِيْنِ، اصل میں سَيَهْدِيْنِي تھ (سَ، يَهْدِيْ، يَ، نَ، يَ) سَ، حرف مستقبل ہے، مضارع کے معنی کو
 مستقبل کیلئے مختص کرتا ہے، ضرور، جلد ہی، يَهْدِيْ، فعل مضارع واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِيْ، مصدر
 هِدَايَةٌ، ہدایت دینا، راہ دکھانا، رہنمائی کرنا، وہ رہنمائی کرے گا، نَ، نون وقایہ، يَ، محذوف ضمیر واحد
 متکلم، میری، (وہ میری ضرور رہنمائی کرے گا)

<p>تو ہم نے (حضرت) موسیٰ کی طرف وحی کی کہ اپنی لاٹھی کو سمندر پر ماریں۔</p>	<p>فَاَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ ط</p>
<p>فَاَوْحَيْنَا (فَ- اَوْحَيْنَا) فَ، حرف عطف، تو، اَوْحَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَوْحَىٰ يُوحِي، مصدر اِيْحَاءٌ، وحی کرنا، ہم نے وحی کی (تو ہم نے وحی کی) إِلَىٰ مُوسَىٰ، اِلَىٰ، حرف جار، کی طرف، مُوسَىٰ، مجرور، حضرت موسیٰ (حضرت موسیٰ کی طرف) أَنْ، اصل میں، أَنْ، ہے، مصدر یہ (کہ) اِضْرِبْ، فعل امر واحد مذکر حاضر ضَرَبَ، يَضْرِبُ مصدر ضَرْبًا، مارنا (ماریں) بِعَصَاكَ (بِ، عَصَا، كَ) بِ، حرف جار، کو، عَصَا، مجرور، مضاف، لاٹھی، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنی (اپنی لاٹھی کو) الْبَحْرَ (سمندر)</p>	
<p>پس وہ (سمندر) پھٹ گیا تو ہر ایک ٹکڑا بڑے پہاڑ کی طرح ہو گیا</p>	<p>فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ۝</p>
<p>فَانْفَلَقَ (فَ- اِنْفَلَقَ) فَ، حرف عطف، پس، اِنْفَلَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِنْفَلَقَ يَنْفَلِقُ، مصدر اِنْفِلَاقًا، پھٹ جانا، وہ پھٹ گیا (پس وہ پھٹ گیا) فَكَانَ (فَ- كَانَ) فَ، حرف عطف، تو، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہو گیا (تو وہ ہو گیا) كُلُّ فِرْقٍ، مضاف، ہر، فِرْقٍ، مضاف الیہ، اسم فعل مجموعہ میں سے کاٹ کر الگ کیا ہوا، ایک ٹکڑا (ہر ایک ٹکڑا) كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ (كَ، الطَّوْدِ، الْعَظِيمِ) كَ، حرف تشبیہ حرف جار، کی طرح، الطَّوْدِ، مجرور، موصوف، پہاڑ، الْعَظِيمِ، صفت، عَظْمَةٌ، سے صفت مشبہ، بہت بڑے (بہت بڑے پہاڑ کی طرح)</p>	
<p>اور اس جگہ ہم دوسروں کو نزدیک لے آئے</p>	<p>وَ اَرْزَلْنَاكُمْ الْاٰخِرِينَ ۝</p>

و، حرف عطف (اور) اَزْلَفْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَزْلَفَ يُزْلِفُ، مصدر اَزْلَفًا، نزدیک لانا، قریب لانا، (ہم نزدیک لے آئے) ثُمَّ، اسم اشارہ مکان بعید کیلئے آتا ہے (وہاں، وہیں، اس جگہ)
الْآخِرِينَ، دوسروں، واحد، اٰخِرٌ،

اور (حضرت) موسیٰ اور ان سب لوگوں کو جو اس کے ساتھ تھے ہم نے نجات دی	وَ اَنْجَيْنَا مُوسٰى وَ مَنْ مَعَهُ اَجْعَبِيْنَ ۝
---	--

و، حرف عطف (اور) اَنْجَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَنْجَى يُنْجِي، مصدر اَنْجَاءً، نجات دینا (ہم نے نجات دی) مُوسٰى (حضرت موسیٰ) و، حرف عطف (اور) مَنْ، اسم موصول (جو)
مَعَهُ (مَعَ-ہ) مَعَ، مضاف، ساتھ، ہ، مضاف الیہ ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے ساتھ)
اَجْعَبِيْنَ، تاکید کیلئے آتا ہے (وہ سب کے سب، ان سب لوگوں کو)

پھر ہم نے دوسروں (فرعونیوں) کو غرق کر دیا	ثُمَّ اَغْرَقْنَا الْاٰخِرِيْنَ ۝
---	-----------------------------------

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) اَغْرَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَغْرَقَ يُغْرِقُ، مصدر اَغْرَاقًا، غرق کرنا (ہم نے غرق کر دیا) الْاٰخِرِيْنَ، دوسروں، واحد، اٰخِرٌ،

بلاشبہ اس میں یقیناً نشانی ہے	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لٰيَةً ۝
-------------------------------	----------------------------

اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

فِيْ ذٰلِكَ (فِيْ، ذٰلِكَ) فِيْ، حرف جار، میں، ذٰلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس (اس میں)
لٰيَةً (ل- اِيَةً) ل-، لام تاکید، ضرور، یقیناً، اِيَةً، نشانی، جمع، اِيَتٍ (یقیناً نشانی)

اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہیں تھے۔	وَ مَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝
--	---

وَ مَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُوْنُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا)

اَكْثَرُهُمْ (اَكْثَرُ - هُمْ) اَكْثَرُ، مضاف، كَثْرَةٌ، سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر،
هُم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر)

مُؤْمِنِينَ، اِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان لانے والے، ایمان والے) واحد، مُؤْمِنٌ،

وَاِنَّ رَبَّكَ لَهٗوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿۱۹﴾	اور بلاشبہ آپ کا رب یقیناً وہی بڑا غالب، بہت رحم کرنے والا ہے
---	---

و، حرف عطف (اور) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

رَبِّكَ (رَبِّ - لَكَ) رَبِّ، مضاف، رب، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)

لَهُوَ (لَ - هُوَ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہی (یقیناً وہی)

الْعَزِيْزُ، اللہ کا صفاتی نام، عِزَّةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بڑا غالب)

الرَّحِيْمُ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ اِبْرٰهِيْمَ ﴿۲۰﴾	اور آپ (کفار مکہ) ان پر (حضرت) ابراہیم کی خبر پڑھیں
---	---

و، حرف عطف (اور) اُتْلُ، فعل امر واحد مذکر حاضر تَلَا يَتْلُو، مصدر تِلَاوَةٌ، تلاوت کرنا، پڑھنا (آپ

پڑھیں) عَلَيْهِمْ (عَلَى، هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)

نَبَاَ اِبْرٰهِيْمَ، نَبَاً، مضاف اسم منصوب، خبر، واقعہ، قصہ، اِبْرٰهِيْمَ، مضاف الیہ، حضرت ابراہیم کی،

(حضرت ابراہیم کی خبر)

اِذْ قَالَ لِاٰبِيْهِ وَقَوْمِهٖ مَا تَعْبُدُوْنَ ﴿۲۱﴾	جب اس نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا تم کس کی عبادت کرتے ہو؟
--	---

اِذْ، اصل واقعہ کے اعتبار سے زمانہ ماضی کا ظرف ہے (جب)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت ابراہیم) نے کہا)

ک

وقف

لَا يَبِيه (ل-آبی-ہ) ل، حرف جار، سے، آبی، مجرور، مضاف، باپ، ہ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے باپ سے) و، حرف عطف (اور)
 قَوْمِهِ (قَوْم-ہ) قَوْم، مضاف، قوم، لوگوں، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی قوم)
 مَا، استفہامیہ (کس کی) تَعْبُدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا،
 (تم عبادت کرتے ہو)

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَكْفِينَ ۝	انہوں نے کہا ہم بتوں کی عبادت کرتے ہیں پس ہم ان کے مجاور بنے رہتے ہیں
--	--

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)
 نَعْبُدُ، فعل مضارع جمع متکلم عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا (ہم عبادت کرتے ہیں)
 أَصْنَامًا، بتوں، مورتیوں، ہر وہ چیز جس کو اللہ کے علاوہ پوجا جائے، واحد، صَنَمٌ،
 فَتَنَظُّ (فَ، نَظَلُّ) ف، حرف عطف، پس، نَظَلُّ، فعل مضارع جمع متکلم ظَلَّ يَظَلُّ، مصدر ظَلًّا، ظَلُّوًا،
 ہونا، بنے رہنا، ہم بنے رہتے ہیں (پس ہم بنے رہتے ہیں)
 لَهَا (ل-ہا) ل، حرف جار، کے، ہا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامر جمع أَصْنَامًا ہے (ان
 کے) عَكْفِينَ، عَكُوفٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (اعتکاف کرنے والے، مجاور، گرد جمع ہونے
 والے، جسے رہنے والے)

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ۝	اس (حضرت ابراہیمؑ) نے کہا کیا وہ تمہیں سنتے ہیں جب تم پکارتے ہو؟
---	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت ابراہیمؑ) نے کہا)
 هَلْ، استفہامیہ (کیا) يَسْمَعُونَكُمْ (يَسْمَعُونَ، كُمْ) يَسْمَعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب سَمِعَ
 يَسْمَعُ، مصدر سَمِعًا، سَمِعًا، وہ سنتے ہیں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں سنتے ہیں)

اِذْ، اسم ظرف (جب) تَدْعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعْوَةٌ، دُعَاءٌ، بلانا، پکارنا، طلب کرنا (تم پکارتے ہو)

اَوْ يَنْفَعُوْنَكُمْ اَوْ يَضُرُّوْنَ ⑤	یا وہ تمہیں نفع پہنچاتے ہیں یا وہ نقصان پہنچاتے ہیں
--	---

اَوْ، حرف عطف (یا) يَنْفَعُوْنَكُمْ (يَنْفَعُونَ - كُمْ) يَنْفَعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب نَفَعَ يَنْفَعُ، مصدر نَفَعًا، نفع پہنچانا، وہ نفع پہنچاتے ہیں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں نفع پہنچاتے ہیں) اَوْ، حرف عطف (یا) يَضُرُّوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب ضَرَّ يَضُرُّ، مصدر ضَرًّا، نقصان پہنچانا (وہ نقصان پہنچاتے ہیں)

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ ⑥	اُنہوں نے کہا بلکہ ہم نے اپنے باپ دادا کو پایا وہ اسی طرح کرتے تھے
--	--

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُنہوں نے کہا) بَلْ، حرف اضراب (بلکہ) وَجَدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجَدْنَا، وَجُودًا، پانا (ہم نے پایا) اِبَاءَنَا (اِبَاءَ - نَا) اِبَاءٌ، مضاف، باپ دادا، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے باپ دادا کو) كَذٰلِكَ (كَ، ذٰلِكَ) كَ، حرف تشبیہ و حرف جار، مانند، طَرَحَ، ذٰلِكَ اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اسی (اسی طرح) يَفْعَلُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فِعْلًا، کرنا (وہ کرتے تھے)

قَالَ اَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ ⑦	اس (حضرت ابراہیم) نے کہا پھر کیا تم نے دیکھا (غور کیا) جن کی تم عبادت کرتے ہو
--	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت ابراہیم) نے کہا) اَفَرَأَيْتُمْ (أ - ف - رَأَيْتُمْ) أ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، پھر، رَأَيْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيًا، دیکھنا، تم نے دیکھا (پھر کیا تم نے دیکھا) مَا، اسم موصول (جن کی)

كُنْتُمْ، فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، رہنا (تم ہو)

تَعْبُدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةً، عبادت کرنا (تم عبادت کرتے)

تم اور تمہارے پہلے باپ دادا

أَنْتُمْ وَاَبَاؤُكُمْ الْاَقْدَامُونَ ﴿۱۹﴾

أَنْتُمْ، ضمیر منفصلہ جمع مذکر حاضر (تم) و، حرف عطف (اور)

أَبَاؤُكُمْ (أَبَاؤُكُمْ) مضاف، باپ دادا، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے باپ دادا) الْاَقْدَامُونَ، قَدَمٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ اگلے، پہلے) واحد، اَقْدَمُ،

پس بلاشبہ وہ میرے دشمن ہیں سوائے تمام جہانوں کے رب کے

فَالَّذِينَ عَدُوٌّ لِّيَ إِلَّا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿۲۰﴾

فَالَّذِينَ عَدُوٌّ لِّيَ، حرف عطف، پس، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (پس بلاشبہ وہ) عَدُوٌّ (دشمن)

لِيَ (لِي) حرف جار، کے، لِي، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ کے، میرے)

إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) رَبُّ الْعَالَمِينَ، رَبٌّ، مضاف، رب، پروردگار، الْعَالَمِينَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کے، واحد، الْعَالَمُ (تمام جہانوں کے رب)

وہ جس نے مجھے پیدا کیا پھر وہی میری رہنمائی کرتا ہے

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿۲۱﴾

الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جس نے)

خَلَقَنِي (خَلَقَ، نِي) فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلَقًا، پیدا کرنا، اس نے پیدا کیا، نِي، نون وقایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اس نے مجھے پیدا کیا)

فَهُوَ (هُوَ) حرف عطف، پھر، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہی (پھر وہی)

يَهْدِينِ اصل میں يَهْدِينِي تھا (يَهْدِي - نِي - نِي) يَهْدِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب هَدَى

يَهْدِي، مصدر هِدَايَةٌ، هدايت دينا، رہنمائی کرنا، وہ رہنمائی کرتا ہے، نون و قايہ، می، ضمیر واحد متکلم محذوف ہے۔، میری (وہ میری رہنمائی کرتا ہے)

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿١٠﴾	اور وہی ہے جو مجھے کھلاتا ہے اور وہ مجھے پلاتا ہے
---	---

و، حرف عطف (اور) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جو) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہی) يُطْعِمُنِي (يُطْعِمُ - ن - می) يُطْعِمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَطْعَمَ يُطْعِمُ، مصدر اِطْعَامٌ، کھلانا، وہ کھلاتا ہے، نون و قايہ، می، ضمیر واحد متکلم، مجھے (وہ مجھے کھلاتا ہے) و، حرف عطف (اور) يَسْقِينِ، اصل میں، يَسْقِينِي، تھا (يَسْقِي - ن - می) يَسْقِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب سَقَى يَسْقِي، مصدر سَقَى، پلانا، وہ پلاتا ہے، نون و قايہ، می، ضمیر واحد متکلم، محذوف ہے، مجھے (وہ مجھے پلاتا ہے)

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿١١﴾	اور جب میں بیمار ہوتا ہوں تو وہی مجھے شفا دیتا ہے
--	---

و، حرف عطف (اور) إِذَا، اسم ظرف مستقبل بمعنی شرط (جب) مَرِضْتُ، فعل ماضی واحد متکلم مَرَضَ يَمْرُضُ، مصدر مَرَضًا، بیمار ہونا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (میں بیمار ہوتا ہوں) فَهُوَ (ف - هُوَ) ف، حرف عطف، تو هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہی (تو وہی) يَشْفِينِ اصل میں يَشْفِينِي، تھا (يَشْفِي - ن - می) يَشْفِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَفَى يَشْفِي، مصدر شَفَاءٌ، شفا دینا، وہ شفا دیتا ہے، نون و قايہ، می، ضمیر واحد متکلم، محذوف ہے، مجھے (وہ مجھے شفا دیتا ہے)

وَالَّذِي يُبَيِّنُ لِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿١٢﴾	اور وہ جو مجھے موت دے گا پھر وہ مجھے زندہ کرے گا
--	--

و، حرف عطف (اور) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جو) يُبَيِّنُ (يُبَيِّنُ - ن - می) يُبَيِّنُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَبَانَ يُبَيِّنُ، مصدر اِبْيَانٌ، موت دینا، وہ موت دے گا، نون و قايہ، می، ضمیر واحد متکلم، مجھے (وہ مجھے موت دے گا) ثُمَّ، حرف عطف (پھر) يُحْيِينِ اصل میں يُحْيِينِي، تھا (يُحْيِي - ن - می) يُحْيِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَحْيَى يُحْيِي،

مصدر اَحْيَاءٌ، زندہ کرنا، وہ زندہ کرے گا، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم، محذوف ہے، مجھے (وہ مجھے زندہ کرے گا)

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ۝	اور وہ جس سے میں امید رکھتا ہوں کہ وہ قیامت کے دن مجھ کو میری خطا معاف کر دے گا
--	--

و، حرف عطف (اور) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جس سے)
أَطْمَعُ، فعل مضارع واحد متکلم طَمَعَ يَطْمَعُ، مصدر طَمَعًا، لالچ کرنا، امید رکھنا (میں امید رکھتا ہوں)
أَنْ، مصدر یہ، ناصبہ (کہ) يَغْفِرُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غَابَ غَفَرَ يَغْفِرُ، مصدر غَفْرًا أَنَا،
مَغْفِرَةً، بخش دینا، معاف کرنا (وہ معاف کر دے گا)۔ لِي (لِ-لِي) حرف جار، کو، می، مجرور، ضمیر واحد
متکلم، مجھ (مجھ کو، مجھے)۔ خَطِيئَتِي (خَطِيئَةٍ، می) مضاف، خطا، گناہ، جمع، خَطَايَا خَطِيئَاتِ،
می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری خطا)
يَوْمَ الدِّينِ (يَوْمَ، الدِّينِ) يَوْمَ، مضاف، یوم، دن، الدِّينِ، مضاف الیہ، قیامت کے (قیامت کے دن)

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَ الْحَقِيْنِي بِالصُّلِحِيْنِ ۝	اے میرے رب! تو مجھ کو حکمت عطا کر اور تو مجھے نیک لوگوں میں شامل کر
---	--

رَبِّ، اصل میں، يَا رَبِّي، ہے (يَا-رَبِّ-مِي) يَا، حرف نداء، اے، محذوف ہے، رَبِّي، منادى، رَبِّ، مضاف،
رب، پروردگار، می، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب)
هَبْ، فعل امر واحد مذکر حاضر بمعنى دعا وَ هَبَّ يَهَبُ، مصدر وَ هَبًّا، بخشنا، عطا کرنا، عنایت کرنا (تو عطا کر)
لِي (لِ-لِي) حرف جار، کو، می، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ کو)
حُكْمًا، مصدر (علم و دانش، حکمت، حکم) و، حرف عطف (اور)
الْحَقِيْنِي (الْحَقِّ-نِ-مِي) الْحَقِّ، فعل امر واحد مذکر حاضر الْحَقُّ يُلْحِقُ، مصدر الْحَقُّ، شامل کرنا،

ملانا، تو شامل کر، ن، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے شامل کر)
بِالصُّلِحِينَ (ب۔ الصُّلِحِينَ) ب، حرف جار بمعنی، فی، میں، الصُّلِحِينَ، مجرور، صَلَاحٌ، مصدر سے اسم
فاعل جمع مذکر، نیک لوگ، نیکو کاروں، واحد، الصَّالِحُ (نیک لوگوں میں)

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٥٠﴾	اور تو میرا ذکر خیر بعد کے آنے والوں میں (جاری)
	رکھ

و، حرف عطف (اور) اجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، رکھنا (تو جاری)
رکھ (لی۔ لی۔ می) ل، حرف جار، کا، می، مجرور ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ کا، میرا)
لِسَانَ صِدْقٍ (لِسَانَ، صِدْقٍ) لِسَانَ، مضاف، اسم مفرد، جمع، السِّنَّةُ، مذکر اور مَوْنَتْ دونوں کیلئے
مستعمل ہے، زبان، قوت گویائی، بولی، ذکر، تذکرہ، تعریف، صِدْقٍ، مضاف الیہ، مصدر ہے، راستی، سچائی،
نیک، خیر (ذکر خیر، اچھا تذکرہ، سچائی کی زبان)
فِي الْآخِرِينَ (فِي، الْآخِرِينَ) فِي، حرف جار، میں، الْآخِرِينَ، مجرور، پچھلے لوگ، بعد کے آنے والے،
(بعد کے آنے والوں میں)

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٥١﴾	اور تو مجھے نعمت کی جنت کے وارثوں میں سے بنا
---	--

و، حرف عطف (اور) اجْعَلْنِي (اجْعَلْ۔ ن۔ می) اجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر
جَعَلًا، بنانا، تو بنا، ن، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے بنا)
مِنْ وَرَثَةِ، مِنْ، حرف جار، سے، وَرَثَةُ، مجرور، وَرَثَةُ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، وارثوں، واحد،
وَارِثٌ (وارثوں میں سے) جَنَّةِ النَّعِيمِ، جَنَّةِ، مضاف، جنت، النَّعِيمِ، مضاف الیہ، اسم معرفہ، نعمت،
راحت، عیش، نعمت کی (نعمت کی جنت)

وَاعْفِرْ لِي إِنِّي كَانُ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٥٢﴾	اور تو میرے باپ کو بخش دے بلاشبہ وہ گمراہوں میں سے تھا
---	---

و، حرف عطف (اور) اِغْفِرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر غَفَرَ يَغْفِرُ، مصدر غَفَرًا، غُفِرَ اِنَّا، بخشا، معاف کرنا (تو بخش دے) لَا اَبِيَّ (لِ- اَبِي) ل، حرف جار، کو، اَبِي، مجرور، میرے باپ (میرے باپ کو) اِنَّهُ (اِنَّ- هُ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بلاشبہ وہ) كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا) مِنَ الضَّالِّينَ (مِنْ، الضَّالِّينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الضَّالِّينَ، مجرور، ضَلَّالًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، گمراہوں، بسکے ہوئے، راہ بھولے ہوئے (گمراہوں میں سے)

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿۱۹﴾	اور تو مجھے رسوانہ کرنا جس دن وہ دوبارہ اٹھائے جائیں گے
---	---

و، حرف عطف (اور) لَا تُخْزِنِي (لَا تُخْزِن- ن- نِي) لَا تُخْزِنِي، فعل نہی واحد مذکر حاضر اَخْزَى يُخْزِي، مصدر اَخْزَى، رسوا کرنا، تو رسوانہ کرنا، ن، نون و قایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے رسوانہ کرنا) يَوْمَ (جس دن) يُبْعَثُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب بَعَثَ يَبْعَثُ، مصدر بَعَثًا، دوبارہ اٹھانا، (وہ دوبارہ اٹھائے جائیں گے)

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿۲۰﴾	جس دن نہ کوئی مال نفع دے گا اور نہ بیٹے (اولاد)
--	---

يَوْمَ (جس دن) لَا يَنْفَعُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب نَفَعَ يَنْفَعُ، مصدر نَفَعًا، نفع دینا (وہ نفع نہیں دے گا) مَالٌ (کوئی مال) و، حرف عطف (اور) لَا، نافیہ (نہ) بَنُونَ (بیٹے) بحالت رفع، واحد، اِبْنٌ،

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿۲۱﴾	مگر جو اللہ کے پاس سلامتی والے دل کے ساتھ آیا
---	---

إِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوائے) مَنْ، اسم موصول (جو)

أَتَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَتَى يَأْتِي، مصدر اِتَّيَانٌ، آنا (وہ آیا) اَللَّهُ (اللہ)

بِقَلْبٍ سَلِيمٍ (ب- قَلْبٍ- سَلِيمٍ) ب، حرف جار، کے ساتھ، قَلْبٍ، مجرور، موصوف، دل،

سَلِيمٍ، صفت، سَلَامَةً، مصدر سے صفت مشبہ، بے روگ، ستھرا، اچھا، سلامتی والا، پاک

(سلامتی والے دل کے ساتھ)

اور جنت پر ہمیزگاروں کیلئے قریب لائی جائے گی	وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿۱۹﴾
--	---

و، حرف عطف (اور) اُزْلِفَتِ، فعل ماضی مجہول واحد مؤنث غائب اُزْلِفَ يُزْلِفُ، مصدر اِزْلَافًا، قریب لانا، نزدیک لانا، ترجمہ بحوالہ قیامت (وہ قریب لائی جائے گی) اَلْجَنَّةُ (جنت) لِلْمُتَّقِينَ (ل۔ اَلْمُتَّقِينَ) ل، حرف جار، کیلئے، اَلْمُتَّقِينَ، مجرور، اِتِّقَاءً، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ڈرنے والے، متقیوں، پرہیزگاروں (پرہیزگاروں کیلئے)

اور جہنم گمراہوں کیلئے ظاہر کی جائے گی	وَبُذِّبَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَوِينَ ﴿۲۰﴾
--	---

و، حرف عطف (اور) بُذِّبَتِ، فعل ماضی مجہول واحد مؤنث غائب بُذِّزَ يُبْذِرُ، مصدر تَبْذِيرًا، ظاہر کرنا، ترجمہ بحوالہ قیامت (وہ ظاہر کی جائے گی) اَلْجَحِيمُ، دوزخ (جہنم) لِلْغَوِينَ (ل۔ اَلْغَوِينَ) ل، حرف جار، کیلئے، اَلْغَوِينَ، مجرور، غَوَايَةً، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کجراہوں، گمراہوں، واحد، غَاوِي (گمراہوں کیلئے)

اور ان سے کہا جائے گا کہاں ہیں وہ جن کی تم عبادت کرتے تھے	وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿۲۱﴾
---	--

و، حرف عطف (اور) قِيلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، ترجمہ بحوالہ قیامت (کہا جائے گا) لَهُمْ (ل۔ هُمْ) ل، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے) أَيْنَمَا (أَيْنَ - مَا) أَيْنَ، استفہامیہ، اسم ظرف مکان، کہاں، مَا، اسم موصول، وہ جن کی (کہاں ہیں وہ جن کی) كُنْتُمْ، فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تم تھے) تَعْبُدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةً، عبادت کرنا (تم عبادت کرتے)

اللہ کے سوا کیا وہ تمہاری مدد کر سکتے ہیں یا وہ بدلہ	مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُم أَوْ
--	---

لے سکتے ہیں۔

يَنْتَصِرُونَ ﴿۱۹﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ (مِنْ، دُونِ، اللَّهُ) مِنْ، حرف جار ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونِ، مجرور، مضاف، سوا، علاوہ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے سوا) هَلْ، استفہامیہ (کیا)
يَنْصُرُونَ كُمْ (يَنْصُرُونَ۔ كُمْ) يَنْصُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب نَصَرَ يَنْصُرُ، مصدر نَصْرًا،
مدد کرنا، وہ مدد کر سکتے ہیں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (وہ تمہاری مدد کر سکتے ہیں)
أَوْ، حرف عطف (یا) يَنْتَصِرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَنْتَصَرَ يَنْتَصِرُ، مصدر اَنْتَصَارًا، بدلہ لے
سکنا (وہ بدلہ لے سکتے ہیں)۔

پھر وہ (عابدین) اور گمراہ لوگ اس (جہنم) میں اوندھے منہ
ڈال دیئے جائیں گے۔

فَكَبِئُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿۲۰﴾

فَكَبِئُوا (ف۔ كَبِئُوا) ف، حرف عطف، پھر، كَبِئُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب كَبِئَ
يَكْبِئُ، مصدر كَبِئَةٌ، اوندھے منہ ڈال دینا، ترجمہ بحوالہ قیامت، وہ اوندھے منہ ڈال دیئے جائیں گے،
(پھر وہ اوندھے منہ ڈال دیئے جائیں گے)
فِيهَا (فِي۔ هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع اَلْجَحِيمُ ہے،
(اس میں) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) وَ، حرف عطف (اور)

الْغَاوُونَ، غَوَايَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کجراہوں، گمراہوں (گمراہ لوگ)

اور شیطان کے سب کے سب لشکر

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿۲۰﴾

وَ، حرف عطف (اور) جُنُودُ إِبْلِيسَ، جُنُودٌ، مضاف، لشکروں، واحد، جُنُودٌ، إِبْلِيسَ، مضاف الیہ،
ابلیس کے، شیطان کے (شیطان کے لشکر) أَجْمَعُونَ، تاکید کیلئے (سب کے سب)

وہ کہیں گے اس حال میں کہ وہ اس میں جھگڑا کرتے

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿۲۱﴾

ہوں گے

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، ترجمہ بحوالہ قیامت (وہ کہیں گے) و، حالیہ (اس حال میں کہ) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)

فِيهَا (فی۔ ہا) حرف جار، میں، ہا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْجَحِيمُ ہے، (اس میں) يَخْتَصِمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اخْتَصَمَ يَخْتَصِمُ، مصدر اخْتِصَامًا، جھگڑا کرنا، (وہ جھگڑا کرتے ہوں گے)

تَاللّٰهِ اِنْ كُنَّا لَفِي ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿۱۹﴾ اللہ کی قسم بلاشبہ ہم یقیناً کھلی گمراہی میں تھے

تَاللّٰهِ (ت۔ اللہ) حرف جار قسمیہ، قسم، اللہ، مجرور، اللہ (اللہ کی قسم)

اِنْ، مخفف ہے، اِنْ، کا، اِنْ، کی بجائے استعمال ہوتا ہے۔ لیکن بعد والے اسم کو منصوب نہیں کرتا، اِنْ، کی طرح تاکید اور یقین کے معنی دیتا ہے (بے شک، بلاشبہ) كُنَّا، فعل ناقص ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُوْنُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (ہم تھے)

لَفِي ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ (ل۔ فی۔ ضَلٰلٍ۔ مُّبِيْنٍ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، فی، حرف جار، میں، ضَلٰلٍ، مجرور، موصوف، اسم مصدر، گمراہی، مُّبِيْنٍ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ظاہر کرنے والا، ظاہر، واضح، کھلی (یقیناً کھلی گمراہی میں)

اِذْ نُسُوِيْكُمْ بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿۲۰﴾ جب ہم تمہیں تمام جہانوں کے رب کے برابر ٹھہراتے تھے

اِذْ، اسم ظرف (جب) نُسُوِيْكُمْ (نُسُوِيْ۔ كُمْ) نُسُوِيْ، فعل مضارع جمع متکلم سُوِيْ يَسُوِيْ، مصدر تَسْوِيَةٌ، سنوارنا، برابر کرنا، برابر ٹھہرانا، ہم برابر ٹھہراتے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ہم تمہیں برابر ٹھہراتے) بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ (ب۔ رَبِّ۔ الْعٰلَمِيْنَ) ب، حرف جار، کے ساتھ، کے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار، الْعٰلَمِيْنَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کے (تمام جہانوں کے رب کے)

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿۱۹﴾	اور ہمیں گمراہ نہیں کیا مگر (ان) مجرموں نے
---	--

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

أَضَلَّنَا (أَضَلَّ - نَا) أَضَلَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَضَلَّ يُضِلُّ، مصدر اضلالاً، گمراہ کرنا، بہکانا، گمراہ کیا، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (ہمیں گمراہ کیا) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے)

الْمُجْرِمُونَ، اجْرَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، گنہگاروں، جرم کرنے والے، مجرموں، واحد، الْمُجْرِمُ،

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿۲۰﴾	پس ہمارے لئے کوئی سفارش کرنے والے نہیں ہیں
----------------------------------	--

فَمَا (فَ - مَا) فَ، حرف عطف، پس، مَا، نافیہ، نہیں (پس نہیں)

لَنَا (لَ - نَا) لَ، حرف جار، لئے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے لئے)

مِنْ شَافِعِينَ، مِنْ، حرف جار، زندہ برائے عموم، شَافِعِينَ، شَفَاعَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کوئی سفارش کرنے والے، واحد، شَافِعٌ،

وَلَا صِدْقِي حَمِيمٍ ﴿۲۱﴾	اور نہ کوئی جگری دوست
----------------------------	-----------------------

وَ، حرف عطف (اور) لَا، نافیہ (نہ) صِدْقِي حَمِيمٍ، صِدْقِي، موصوف، کوئی دوست، حَمِيمٍ، صفت، حَمَمٌ، مصدر سے صفت مشبہ، جگری، دلی، گہرا، گرم جوش (جگری دوست)

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَذَّةٌ فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۲۲﴾	تو کاش کہ واقعی ہمارے لئے ایک بار (دنیا میں) واپس جانا ہو تو ہم ایمان والوں میں سے ہوں جائیں
---	--

فَلَوْ (فَ - لَوْ) فَ، حرف عطف، تو، لَوْ، تمنائی، کاش (تو کاش)

أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل (کہ بے شک، کہ واقعی)

لَنَا (لَ - نَا) لَ، حرف جار، لئے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے لئے)

کَرَّةً، کَرٌّ کے معنی لوٹ جانا، کسی طرف مڑ جانا، کَرَّةً تاء وحدت کی ہے جس کے معنی ہیں ایک بار، کَرَّةً کے معنی ہوئے ایک بار لوٹنا، ایک پھیرا، آیت کا مطلب ہے کہ عالم آخرت سے لوٹ کر ایک بار پھر دنیا میں جانا (ایک بار واپس (دنیا میں) جانا) فَتَكُونُ (فَ- نَكُونُ) فَ، حرف عطف، تَو، نَكُونُ، فعل ناقص مضارع جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر کَوْنًا، ہونا، ہم ہو جائیں (تو ہم ہو جائیں) مِنْ الْمُؤْمِنِينَ، مِنْ، حرف جار، سے، الْمُؤْمِنِينَ، مجرور، اِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، اِيْمَانِ والے، مومنوں، واحد، اَلْمُؤْمِنِ (ایمان والوں میں سے)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ط	بلاشبہ اس (بر اہیم کے واقعہ) میں یقیناً ایک (عبرت کی) نشانی ہے
----------------------------	--

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

فِي ذَلِكَ، فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس (اس میں)

لَآيَةً (ل- آيَةً) ل، لام تاکید، ضرور، آيَةً، ایک نشانی، آيَةً (یقیناً ایک نشانی)

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ۝	اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہیں تھے
---	---

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر کَوْنًا، ہونا (وہ تھا)

أَكْثَرُهُمْ (أَكْثَرُ- هُمْ) أَكْثَرُ، مضاف، كَثْرَةً، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، أَكْثَرُ،

هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر)

مُؤْمِنِينَ، اِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان لانے والے) واحد، مُؤْمِنِ،

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝	اور بلاشبہ آپ کا رب یقیناً وہی نہایت غالب بہت
---	---

رحم کرنے والا ہے

وَ، حرف عطف (اور) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

رَبِّكَ (رَبِّ-كَ) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، كَ، مضاف الیہ ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب) لَهْوًا (ل-هُوَ) ل، لام تاکید، یقیناً، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہی (یقیناً وہی) الْعَزِيزُ، اللہ کا صفاتی نام، عِزَّةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (نہایت غالب) الرَّحِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿۱۹﴾	(حضرت) نوح کی قوم نے رسولوں کو جھٹلایا
--	--

كَذَّبَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (اس نے جھٹلایا) قَوْمُ نُوحٍ، قَوْمٌ، مضاف، قوم، مذکر اور مؤنث دونوں کیلئے استعمال ہوتا ہے، نُوحٍ، مضاف الیہ، حضرت نوح کی (حضرت نوح کی قوم) الْمُرْسَلِينَ، اِزْسَالًا، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر، بھیجے ہوئے، رسولوں واحد، الْمُرْسَلُ،

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿۲۰﴾	جب ان سے ان کے بھائی (حضرت) نوح نے کہا کیا تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں؟
---	--

إِذْ، اسم ظرف زمان (جب) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) لَهُمْ (ل-هُم) ل، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے) أَخُوهُمْ (أخُو-هُم) أَخُو، مضاف، بھائی، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے بھائی) نُوحٍ (حضرت نوح) أَلَا تَتَّقُونَ (أ-لَا تَتَّقُونَ) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَا تَتَّقُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا، تم نہیں ڈرتے (کیا تم ڈرتے نہیں)

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿۲۱﴾	بے شک میں تمہارے لئے ایک امانت دار رسول ہوں
------------------------------------	---

إِنِّي (إِنّ، مِی) إِنّ، اصل میں، إِنّ، ہے، مِی، کی وجہ سے نون کو زیدی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِی، میر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

لَكُمْ (ل-كُم) ل، حرف جار، لئے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لئے)
رَسُولٌ أَمِينٌ، رَسُوْلٌ، موصوف، ایک رسول، أَمِيْنٌ، صفت، أَمَانَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ واحد
مذکر، امانت دار (ایک امانت دار رسول)

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝	پس تم اللہ سے ڈرو اور تم میری اطاعت کرو
----------------------------------	---

فَاتَّقُوا اللَّهَ (ف-اتَّقُوا-اللہ) ف، حرف عطف، پس، اتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقَى، يَتَّقِي، مصدر
اتَّقَاءٌ، ڈرنا، تم ڈرو، اللہ، اللہ سے (پس تم اللہ سے ڈرو) و، حرف عطف (اور)
أَطِيعُونَ، اصل میں، أَطِيعُونِي، تھا (أَطِيعُوا-ن-نِي) أَطِيعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَطَاعَ يُطِيعُ،
مصدرِ اطاعة، اطاعت کرنا، کہا ماننا، تم اطاعت کرو، نون وقایہ، نون، محذوف ضمیر واحد متکلم، میری (تم
میری اطاعت کرو)

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ	اور میں تم سے اس (تبلیغ) پر کوئی اجرت (معاوضہ) نہیں مانگتا۔
---	--

و، حرف عطف (اور) مَا، نافیہ (نہیں)

أَسْأَلُكُمْ (أَسْأَلُ-كُم) أَسْأَلُ، فعل مضارع واحد متکلم سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سُوْأَ الَّا، سوال کرنا، مانگنا، میں
مانگتا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (میں تم سے مانگتا)

عَلَيْهِ (عَلَى-ه) عَلَى، حرف جار، پر، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)
مِنْ أَجْرٍ، مِنْ، حرف جار زائدہ برائے عموم، أَجْرٍ، مجرور (کوئی اجر، کوئی معاوضہ،
کوئی بدلہ، کوئی اجرت)

إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝	میری اجرت نہیں ہے مگر تمام جہانوں کے رب کے ذمے
--	---

اِنْ، نافیہ، چونکہ صلہ میں، اِلَّا، ہے، اس لئے، اِنْ، کا معنی (نہیں) ہے۔

اَجْرِي (اَجْرِي، مِی) اَجْرٍ، مضاف، اجر، اجرت، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری اجرت)
اِلَّا، حرف استثناء (مگر) عَلٰی رَبِّ الْعٰلَمِیْنَ، عَلٰی، حرف جار، پر بمعنی، کے ذمے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب،
الْعٰلَمِیْنَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کے (تمام جہانوں کے رب کے ذمے)

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاَطِيعُوا ۝	پس تم اللہ سے ڈرو اور تم میری اطاعت کرو
----------------------------------	---

فَاتَّقُوا اللَّهَ (فَ- اتَّقُوا- اللّٰه) فَ، حرف عطف، پس، اتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقِيَ يَتَّقِي، مصدر
اتَّقَاءً، ڈرنا، تم ڈرو، اللّٰه، اللہ سے (پس تم اللہ سے ڈرو) وَ، حرف عطف (اور)
اَطِيعُونَ، اصل میں، اَطِيعُونِي، تھا (اَطِيعُوا- ن- مِی) اَطِيعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَطَاعَ يُطِيعُ،
مصدر اَطَاعَةً، اطاعت کرنا، تم اطاعت کرو، ن، نون وقایہ، مِی، محذوف، ضمیر واحد متکلم، میری (تم میری
اطاعت کرو)

قَالُوا اَنْتُمْ مِنْ لَكُمْ وَاَتَّبَعَكَ الْاَرْدُنُونَ ۝	انہوں نے کہا کہ کیا ہم تجھ پر ایمان لائیں حالانکہ تیری پیروی سب سے زیادہ حقیر لوگوں نے کی ہے
---	---

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)
اَنْتُمْ مِنْ، ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، نُوْمِنْ، فعل مضارع جمع متکلم اَصْنِ يُوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا، ہم
ایمان لائیں (کیا ہم ایمان لائیں)
لَكَ (ل- ل- ك) ل، حرف جار بمعنی، عَلٰی، پر، ك، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ پر) وَ، حالیہ (حالانکہ)
اَتَّبَعَكَ (اَتَّبَعْ، ك) اَتَّبَعْ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اِتِّبَاعًا، پیروی کرنا، پیروی کی
ہے، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری پیروی کی ہے)
اَلْاَرْدُنُونَ، واحد، اَرْدُنٌ، رَدَّالَةٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ کمینے لوگ، سب سے زیادہ حقیر
لوگ)

قَالَ وَمَا عَلِيٌّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۹﴾	اس (حضرت نوح) نے کہا اور مجھے اس کا کیا علم جو وہ کرتے تھے
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد کر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت نوح) نے کہا)
و، حرف عطف (اور) مَا، استفہامیہ (کیا)

عَلِيٌّ (عَلِمَ، مَی) عَلِمَ، مضاف، علم، معلوم، مَی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، مجھے (مجھے علم، مجھے معلوم)
بِمَا (بِ- مَا) بِ، حرف جار، کا، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کا جو)
كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے)
يَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، کرنا، عمل کرنا (وہ کرتے)

إِنْ حَسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿۲۰﴾	ان کا حساب نہیں ہے مگر میرے رب کے ذمے ہے کاش تم شعور رکھتے
---	--

إِنْ، نافیہ، چونکہ صلہ میں، إِلَّا، ہے، اس لئے ترجمہ (نہیں) ہے۔

حِسَابُهُمْ (حِسَابٌ - هُمْ) حِسَابٌ، مضاف، حساب، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کا (ان کا حساب) إِلَّا، حرف استثناء (مگر) عَلَىٰ رَبِّي (عَلَى - رَبِّ - مَی) عَلَى، حرف جار، پر، کے ذمے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، مَی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے رب کے ذمے) لَوْ، حرف تمنائی (کاش) تَشْعُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر شَعَرَ يَشْعُرُ، مصدر شَعُورًا، شَعْرًا، شعور رکھنا (تم شعور رکھتے)

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۲۱﴾	اور میں ایمان لانے والوں کو ہرگز دھتکارنے والا نہیں ہوں
---	---

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں) أَنَا، ضمیر واحد متکلم (میں)

بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ (بِ- طَارِدٌ، الْمُؤْمِنِينَ) بِ، حرف جار، زائدہ برائے تاکید نفی، ہرگز طَارِدٌ، مجرور، مضاف، طَرَدٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ہانکنے والا، باہر نکلنے والا، دھتکارنے والا، دور ہٹانے والا،

الْمُؤْمِنِينَ، مضاف الیہ، اِیْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ایمان لانے والے (ایمان لانے والوں کو ہرگز ہتکارنے والا)

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۝	میں نہیں ہوں مگر ایک کھلم کھلا ڈرانے والا
-------------------------------------	---

إِنْ، نافیہ (نہیں) اَنَّا، ضمیر واحد متکلم (میں) إِلَّا، حرف استثناء (مگر)۔ نَذِيرٌ مُّبِينٌ، نَذِيرٌ، موصوف، نَذْرٌ، مصدر سے اسم فاعل، صفت مشبہ واحد مذکر (ایک ڈرانے والا) مُّبِينٌ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ظاہر کرنے والا، واضح، صریح، کھلم کھلا (ایک کھلم کھلا ڈرانے والا)

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهِ يَنُوحٌ لَنُكَونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ۝	اُنہوں نے کہا اے نوح یقیناً اگر تو باز نہ آیا بلاشبہ تو سنگسار کئے ہوئے لوگوں میں سے ضرور ہو جائے گا
---	---

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُنہوں نے کہا)

لَئِن (لَ-إِنْ) لَ، لام تاکید، یقیناً، اِنْ، شرطیہ، اگر (یقیناً اگر)

لَمْ تَنْتَهِ، فعل مضارع مجزوم منفي جحد بلم واحد مذکر حاضر اَنْتَهِیَ یَنْتَهِیَ، مصدر اَنْتَهِآءٌ، رکنا، باز آنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ (تو باز نہ آیا)

یُنُوحٌ (یَا-نُوحٌ) یَا، حرف نداء، اے، نُوحٌ، منادی، حضرت نوح (اے حضرت نوح)

لَنُكَونَنَّ (لَ-نُکُونَنَّ) لَ، لام تاکید، بلاشبہ، نُکُونَنَّ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر موجد بانون تاکید ثقیلہ کان یُکُونُ، مصدر کَوْنًا، ہونا (بلاشبہ تو ضرور ہو جائے گا)

مِنَ الْمَرْجُومِينَ (مِنْ، الْمَرْجُومِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْمَرْجُومِينَ، مجرور، رَجْمًا، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر، سنگسار کئے ہوئے لوگ، واحد، الْمَرْجُومُ (سنگسار کئے ہوئے لوگوں میں سے)

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ۝	اس (حضرت نوح) نے کہا اے میرے رب! بے شک میری قوم نے مجھے جھٹلایا
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت نوح) نے کہا)
 رَبِّ، اصل میں، يَا رَبِّي، ہے (يَا، رَبِّ، مِي) يَا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبِّي، منادى، رَبِّ، مضاف،
 رب، پروردگار، مِي، مضاف الیہ، محذوف ہے ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب)
 إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) قَوْمِي (قَوْم - مِي) قَوْم، مضاف، قوم، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم،
 میری (میری قوم نے) كَذَّبُون، اصل میں، كَذَّبُونِي، تھا (كَذَّبُوا - ن - مِي) كَذَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر
 غائب كَذَّبَ - يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا، انہوں نے جھٹلادیا
 ن، نون و قایہ، مِي ضمیر واحد متکلم محذوف ہے، مجھے (انہوں نے مجھے جھٹلادیا)

پس تو میرے درمیان اور ان کے درمیان فیصلہ کر دے کھلا فیصلہ اور تو مجھے اور ان کو جو ایمان والوں میں سے میرے ساتھ ہیں نجات دے	فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۹﴾
---	--

فَأَفْتَحْ (ف - افْتَحَ) ف، حرف عطف، پس، افْتَحْ، فعل امر واحد مذکر حاضر فَتَحَ يَفْتَحُ، مصدر فَتَحًا،
 کھولنا، فیصلہ کرنا، تو فیصلہ کر دے (پس تو فیصلہ کر دے)
 بَيْنِي (بَيْن - مِي) بَيْن، مضاف، درمیان، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے درمیان)
 وَ، حرف عطف (اور) بَيْنَهُمْ (بَيْن - هُمْ) بَيْن، مضاف، درمیان، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر
 غائب، ان کے (ان کے درمیان) فَتْحًا، اسم مصدر (کھلا فیصلہ، قطعی فیصلہ، کامیابی) وَ، حرف عطف (اور)
 نَجِّنِي (نَج - ن - مِي) نَجِّ، فعل امر واحد مذکر حاضر نَجَّى يُنَجِّي، مصدر تَنْجِيَةٌ، نجات دینا، تو نجات دے،
 ن، نون و قایہ، مِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے نجات دے)
 وَ، حرف عطف (اور) مَنْ، اسم موصول، جو (ان کو جو)
 مَعِيَ (مَع - مِي) مَع، مضاف، ساتھ، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے ساتھ)

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ، مِنْ، حرف جار، سے، الْمُؤْمِنِينَ، مجرور، اِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ايمان والے (ایمان والوں میں سے)

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿۱۹﴾	تو ہم نے اسے اور ان کو جو اس کے ساتھ بھری ہوئی کشتی میں تھے نجات دی
---	--

فَأَنْجَيْنَاهُ (فَ- أَنْجَيْنَاهُ) ف، حرف عطف، تو، أَنْجَيْنَاهُ، فعل ماضی جمع متکلم أَنْجَى يُنَجِّي، مصدر
إِنْجَاءً، نجات دینا، ہم نے نجات دی، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (تو ہم نے اسے نجات دی)
وَ، حرف عطف (اور) مَنْ، اسم موصول، جو (ان کو جو)

مَعَهُ (مَعَ- هُ) مَعَ، مضاف، ساتھ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے ساتھ)
فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ (فِي، الْفُلِّ، الْمَشْحُونِ) فِي، حرف جار، میں، الْفُلِّ، مجرور، موصوف، کشتی،
الْمَشْحُونِ، صفت، شَحْنٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر، بھری ہوئی (بھری ہوئی کشتی میں)

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدَ الْبَقِيَّةِ ﴿۲۰﴾	پھر اس کے بعد ہم نے باقی رہنے والے لوگوں کو غرق کر دیا
--	--

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) أَغْرَقْنَا (أَغْرَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَغْرَقَ يُغْرِقُ، مصدر اِغْرَاقًا، پانی میں غرق کر دینا،
(ہم نے غرق کر دیا) بَعْدَ، ظرف زمان، اس کے بعد، اس سے مراد (ان کی نجات کے بعد)
الْبَقِيَّةِ، بَقَاءٌ، مصدر سے جس کے معنی اپنی پہلی حالت پر برقرار رہنے کے ہیں اسم فاعل جمع مذکر (باقی
رہنے والے) واحد، بَاقٍ،

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ط	بلاشبہ اس میں یقیناً نشانی ہے
----------------------------	-------------------------------

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

فِي ذَلِكَ، فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس (اس میں)
لَآيَةً (لَ- آيَةً) لَ، لام تاکید، یقیناً، آيَةً، ایک نشانی، جمع، آيَاتٍ (یقیناً نشانی)

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿۱۹﴾	اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہیں تھے
---	---

و، حرف عطف (اور) مَا، نافیہ (نہیں)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا)

أَكْثَرُهُمْ (أَكْثَرُ - هُمْ) أَكْثَرُ، مضاف، كَثْرَةٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر،

هُمْ، مضاف الیہ ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر)

مُؤْمِنِينَ، اِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان لانے والے) واحد، مُؤْمِنٌ،

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهْوَالْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿۲۰﴾	اور بلاشبہ آپ کا رب یقیناً وہی نہایت غالب بہت رحم کرنے والا ہے
--	---

و، حرف عطف (اور) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

رَبِّكَ (رَبِّ، لَكَ) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، لَكَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)

لَهُوَ (لَ، هُوَ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہی (یقیناً وہی)

الْعَزِيزُ، اللہ کا صفاتی نام، عِزَّةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (نہایت غالب)

الرَّحِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

كَذَّبَتْ عَادٌ ۙ الْمُرْسَلِينَ ﴿۲۱﴾	(قوم) عاد نے رسولوں کو جھٹلایا
---------------------------------------	--------------------------------

كَذَّبَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر كَذِبًا، جھٹلانا (اس نے جھٹلایا)

عَادٌ (قوم) عاد فاعل ہے، الْمُرْسَلِينَ، اِرْسَالًا، مصدر سے اسم مفعول، بھیجے ہوئے، رسولوں،

واحد، الْمُرْسَلُ،

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ ۙ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿۲۲﴾	جب ان سے ان کے بھائی (حضرت) ہود نے کہا کیا تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں ہو؟
---	---

اِذْ، اسم ظرف زمان، ماضی کے واقعے سے پہلے آتا ہے (جب)
 قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
 لَهُمْ (لَ- هُمْ) لَ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)
 اَخُوهُمْ (اَخُو- هُمْ) اَخُو، مضاف، بھائی، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے بھائی)
 هُوْدًا (حضرت ہود) اَلَا تَتَّقُونَ (اَلَا تَتَّقُونَ) اَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَا تَتَّقُونَ، فعل مضارع منفی جمع
 مذکر حاضر اِتَّقِيَ يَتَّقِي، مصدر اِتَّقَاءً، ڈرنا، تم ڈرتے نہیں ہو (کیا تم ڈرتے نہیں ہو)

اِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ اٰمِيْنٌ ﴿۱۹﴾	بے شک میں تمہارے لئے ایک امانت دار رسول ہوں
-------------------------------------	---

اِنِّي (اِن- مِ) اِنِّ، اصل میں اِنِّ، ہے، مِ، کی وجہ سے نون پر زبر آئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک،
 بلاشبہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)
 لَكُمْ (لَ- كُمْ) لَ، حرف جار، لئے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لئے)
 رَسُوْلًا اَمِيْنًا، رَسُوْلٌ، موصوف، ایک رسول، اَمِيْنٌ، صفت، اَمَانَةً، مصدر سے صفت مشبہ، امانت دار،
 (ایک امانت دار رسول)

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيعُوْا اللّٰهَ ﴿۲۰﴾	پس تم اللہ سے ڈرو اور تم میری اطاعت کرو
--	---

فَاتَّقُوا اللّٰهَ (فَ- اِتَّقُوا- اللّٰهَ) فَ، حرف عطف، پس، اِتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اِتَّقِيَ يَتَّقِي، مصدر
 اِتِّقَاءً، ڈرنا، تم ڈرو، اللّٰهَ، اللہ سے (پس تم اللہ سے ڈرو) وَ، حرف عطف (اور)
 اَطِيعُوْنَ، اصل میں، اَطِيعُوْنِي، تھا (اَطِيعُوا- نِ- مِ) اَطِيعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَطَاعَ يُطِيعُ،
 مصدر اِطَاعَةً، اطاعت کرنا، تم اطاعت کرو، نِ، نون و قایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، محذوف ہے، میری (تم
 میری اطاعت کرو)

وَمَا اَسْئَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ ﴿۲۱﴾	اور میں تم سے اس (تبلیغ) پر کوئی اجر (معاوضہ) نہیں
--	--

مانگتا

و، حرف عطف (اور) مَا، نافیہ (نہیں)

أَسْأَلُكُمْ (أَسْأَلُ - كُمْ) أَسْأَلُ، فعل مضارع واحد متکلم سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سَوْأَ الْآ، سوال کرنا، مانگتا، میں مانگتا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (میں تم سے مانگتا)

عَلَيْهِ (عَلَى - هِ) عَلَى، حرف جار، پر، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)

مِنْ أَجْرٍ (مِنْ، أَجْرٍ) مِنْ، حرف جار زائدہ، برائے عموم، أَجْرٍ، مجرور (کوئی اجرت، کوئی معاوضہ)

إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝	نہیں ہے میری اجرت مگر تمام جہانوں کے رب کے ذمے
---	--

إِنْ، نافیہ، چونکہ صلہ میں، إِلَّا، ہے، اس لئے ترجمہ ہے (نہیں)

أَجْرِي (أَجْرٍ - ي) أَجْرٍ، مضاف، اجر، اجرت، ي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری اجرت) إِلَّا، حرف استثناء (مگر) عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ، عَلَى، حرف جار، پر، یہاں مراد ہے، کے ذمے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار، الْعَالَمِينَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کے (تمام جہانوں کے رب کے ذمے)

أَتَبْنُونُ بِكُلِّ رِيحٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ۝	کیا تم ہر اونچی جگہ پر ایک نشانی (یادگار) تعمیر کرتے ہو؟ تم (صرف) بے کار کام کرتے ہو
---	--

أَتَبْنُونُ (أَتَبْنُونَ) أ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، تَبْنُونُ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر بَنَى يَبْنِي، مصدر بِنَاءٌ، بنانا، تعمیر کرنا، تم تعمیر کرتے ہو (کیا تم تعمیر کرتے ہو)

بِكُلِّ رِيحٍ (بِ - كُلِّ - رِيحٍ) بِ، حرف جار بمعنی، عَلَى، پر، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، رِيحٍ، مضاف الیہ، اونچی جگہ جو دور سے نظر آئے، ٹیلہ (ہر اونچی جگہ پر) آيَةً (ایک نشانی، یادگار)

تَعْبَثُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَبَثَ يَعْبَثُ، مصدر عَبَثًا، بے کار کھیلنا، بے کار کام کرنا، لا حاصل

کام کرنا (تم بے کار کام کرتے ہو)

اور تم مضبوط محلات بناتے ہو شاید کہ تم ہمیشہ رہو گے	وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿۱۹﴾
---	---

و، حرف عطف (اور) تَتَّخِذُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ، پکڑنا، بنانا، (تم بناتے ہو) مَصَانِعَ، اسم ظرف مکان (مضبوط محلات، بڑی بڑی عمارتیں) واحد، مَصْنَعٌ،

لَعَلَّكُمْ (لَعَلَّ - كُمْ) حرف مشبہ بالفعل، شاید کہ، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (شاید کہ تم) تَخْلُدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر خَلَدَ يَخْلُدُ، مصدر خُلِدَا، ہمیشہ رہنا (تم ہمیشہ رہو گے)

اور جب تم گرفت کرتے ہو (تو ظالمانہ گرفت کرتے ہو	وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿۲۰﴾
---	--

و، حرف عطف (اور) إِذَا، اسم ظرف مستقبل بمعنی شرط (جب)

بَطِشْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر بَطِشَ يَبِطِشُ، مصدر بَطِشًا، پکڑنا، گرفت کرنا، ہاتھ ڈالنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (تم گرفت کرتے ہو) بَطِشْتُمْ (تم گرفت کرتے ہو)

جَبَّارِينَ، واحد، جَبَّارٌ، جَبَّوْ، سے مبالغہ کا صیغہ (زور آور، زبردست، گردن کش، جابر، ظالمانہ)

پس تم اللہ سے ڈرو اور تم میری اطاعت کرو	فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿۲۱﴾
---	-------------------------------------

فَاتَّقُوا اللَّهَ (فَ، اتَّقُوا، اللَّهُ) فَ، حرف عطف، پس، اتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقَى يَتَّقَى، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا، تم ڈرو، اللَّهُ، اللہ سے (پس تم اللہ سے ڈرو) و، حرف عطف (اور)

أَطِيعُونَ، اصل میں، أَطِيعُونِي، تھا (أَطِيعُوا - نِي) أَطِيعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَطَاعَ يُطِيعُ، مصدر إِطَاعَةٌ، اطاعت کرنا، تم اطاعت کرو، نِي، نون وقایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، محذوف ہے، میری (تم میری اطاعت کرو)

اور تم اس (اللہ) سے ڈرو جس نے ان (چیزوں) سے	وَأَتَّقُوا الَّذِينَ آمَنُوا بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿۲۲﴾
---	--

تمہاری مدد کی جنہیں تم جانتے ہو

و، حرف عطف (اور) اتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا (تم ڈرو)

الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (اس سے جس نے)

أَمَدَّكُمْ (أَمَدًا، كُمْ) أَمَدًا، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَمَدَّ يُمِدُّ، مصدر أَمَدًا، مدد کرنا، اس نے مدد

کی، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (اس نے تمہاری مدد کی)

بِمَا (بِ- مَا) بِ، حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جنہیں (ان چیزوں) سے جنہیں

تَعْلَمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا (تم جانتے ہو)

اس نے مویشیوں اور بیٹوں سے تمہاری مدد کی	أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿۱۹﴾
--	--

أَمَدَّكُمْ (أَمَدًا- كُمْ) أَمَدًا، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَمَدَّ يُمِدُّ، مصدر أَمَدًا، مدد کرنا، اس نے مدد

کی، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (اس نے تمہاری مدد کی)

بِأَنْعَامٍ (بِ- أَنْعَامٍ) بِ، حرف جار، سے، أَنْعَامٍ، مجرور، مویشیوں، اونٹ، بھیڑ، بکری، گائے کو، أَنْعَامٍ

کہا جاتا ہے، واحد، نَعَمٌ (مویشیوں سے) و، حرف عطف (اور) بَنِينَ (بیٹوں) واحد، اِبْنٌ،

اور باغوں اور چشموں سے	وَجَنَّتٍ وَعُيُونٍ ﴿۲۰﴾
------------------------	--------------------------

و، حرف عطف (اور) جَنَّتٍ (باغوں) واحد، جَنَّتٍ، و، حرف عطف (اور) عُيُونٍ (چشموں) واحد، عَيْنٌ،

بے شک میں تم پر ایک بہت بڑے دن کے عذاب	إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
--	--

سے ڈرتا ہوں	عَظِيمٍ ﴿۲۱﴾
-------------	--------------

إِنِّي (إِنَّ، مِ) إِنَّ، اصل میں، إِنَّ، ہے، مِ، کی وجہ سے نون پر زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بلاشبہ،

بے شک، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) أَخَافُ، فعل مضارع واحد متکلم خَافَ يَخَافُ، مصدر

خَوْفًا، ڈرنا، اندیشہ کرنا (میں ڈرتا ہوں)

عَلَيْكُمْ (علی۔ کُم) حرف جار، پر، کُم، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر)
عَذَابِ يَوْمٍ عَظِيمٍ، عَذَابٍ، مضاف، عذاب، يَوْمٍ، مضاف الیہ، موصوف، دن کے،
عَظِيمٍ، صفت، عَظِيمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بہت بڑے (ایک بہت بڑے دن کے عذاب سے)

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَّعْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَعَّيْنِ ۗ	انہوں نے کہا ہم پر برابر ہے خواہ تو نصیحت کرے یا تو نصیحت کرنے والوں میں سے نہ ہو
---	--

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

سَوَاءٌ، اسم مصدر بمعنی، استواء، دونوں طرف سے برابر ہونا (برابر)

عَلَيْنَا (علی۔ نا) حرف جار، پر، نا، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر)

آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، صلہ میں، اَمْ ہے، اس لیے ترجمہ (خواہ) کیا جاتا ہے۔

وَعَّيْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر وَعَّظَ يَعِظُ، مصدر وَعَّظًا، نصیحت کرنا، تبلیغ کرنا، اذا کی وجہ سے
ترجمہ (تو نصیحت کرے) اَمْ، حرف عطف (یا)

لَمْ تَكُنْ، فعل ناقص مضارع منفی مجزوم مجد بلم واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تو نہ ہو)
مِنَ الْوَعَّيْنِ (مِنْ، الْوَعَّيْنِ) مِنْ، حرف جار، سے، الْوَعَّيْنِ، مجرور، وَعَّظًا، مصدر سے اسم فاعل
جمع مذکر، نصیحت کرنے والے، تبلیغ کرنے والے (نصیحت کرنے والوں میں سے)

إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ۗ	نہیں ہے یہ مگر پہلے لوگوں کی عادت
---	-----------------------------------

إِنَّ، نافیہ (نہیں) هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ) إِلَّا، حرف استثناء (مگر)

خُلُقُ الْأَوَّلِينَ (خُلُقُ، الْأَوَّلِينَ) خُلُقُ، مضاف، عادت، خصلت، جمع، أَخْلَاقُ، الْأَوَّلِينَ، مضاف الیہ،

اگلے پہلے لوگوں کی، واحد، أَوَّلُ (پہلے لوگوں کی عادت)

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ۗ	اور ہم ہرگز عذاب دیئے جانے والے نہیں ہیں
-------------------------------	--

و، حرف عطف (اور) مَا، نافیہ (نہیں) نَحْنُ، ضمیر منفصلہ جمع متکلم (ہم)

بِمُعَذِّبِينَ (بِ- مُعَذِّبِينَ) بِ، حرف جار زائدہ برائے تاکید نفی، مُعَذِّبِينَ، مجرور، تَعَذِّبُ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر (ہر گز عذاب دیئے جانے والے)

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ ٭	پھر انہوں نے اس (ہوڈ) کو جھٹلایا تو ہم نے انہیں ہلاک کر دیا
----------------------------------	---

فَكَذَّبُوهُ (فَ- كَذَّبُوهُ) ه، حرف عطف، پھر، كَذَّبُوهُ، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا، انہوں نے جھٹلایا، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (پھر انہوں نے اس کو جھٹلایا)

فَأَهْلَكْنَاهُمْ (فَ- أَهْلَكْنَا- هُمْ) ف، حرف عطف، تو، أَهْلَكْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَهْلَكَ يَهْلِكُ، مصدر إِهْلَاكٌ، ہلاک کرنا، ہم نے ہلاک کر دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (تو ہم نے انہیں ہلاک کر دیا)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ٭	بلاشبہ اس (قوم عاد کے واقعہ) میں یقیناً ایک نشانی ہے
----------------------------	--

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

فِي ذَلِكَ، فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس (اس میں)
لَآيَةً (لَ- آيَةً) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، آيَةً، ایک نشانی، جمع، آيَاتٍ (یقیناً ایک نشانی)

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ۝	اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہیں تھے
---	---

و، حرف عطف (اور) مَا، نافیہ (نہیں)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا)
أَكْثَرُهُمْ (أَكْثَرُ- هُمْ) أَكْثَرُ، مضاف، كَثْرَةٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، أَكْثَرُ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر)

مُؤْمِنِينَ، اِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان لانے والے) واحد، مُؤْمِنٌ،

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝	اور بلاشبہ آپ کرب یقیناً وہی نہایت غالب، بہت
--	--

رحم کرنے والا ہے

و، حرف عطف (اور) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

رَبِّكَ (رَبِّ-كَ) رَبِّ، مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)

لَهُوَ (ل-هُوَ) ل، لام تاکید، یقیناً، هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہی (یقیناً وہی)

الْعَزِيزُ، اللہ کا صفاتی نام، عِزَّةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (نہایت غالب)

الرَّحِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿۱۹﴾	(قوم) ثمود نے رسولوں کو جھٹلایا
---------------------------------------	---------------------------------

كَذَّبَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (اس نے جھٹلایا)

ثَمُودُ (قوم) ثمود، فاعل ہے،

الْمُرْسَلِينَ، اِزْ سَالًا، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر (بھیجے ہوئے، رسولوں) واحد الْمُرْسَلُ،

اِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ ضَلِحُّ اَلَا تَتَّقُونَ ﴿۲۰﴾	جب ان سے ان کے بھائی (حضرت) صالح نے
---	-------------------------------------

کہا کیا تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں ہو

اِذْ، اسم ظرف زمان، ماضی کے واقعے سے پہلے آتا ہے (جب)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

لَهُمْ (ل-هُم) ل، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)

اَخُوهُمْ (اَخُو-هُم) اَخُو، مضاف، بھائی، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے بھائی)

ضَلِحُّ (حضرت صالح) فاعل ہے، اَ، ہمزہ استفہامیہ (کیا)

لَا تَتَّقُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتِّقَاءٌ، ڈرنا (تم ڈرتے نہیں ہو)

اِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ اٰمِيْنٌ ﴿۲۱﴾	بے شک میں تمہارے لئے ایک امانت دار رسول ہوں
-------------------------------------	---

اِنِّی (اِنِّ-مِی) اِنِّ، اصل میں اِنَّ ہے، مِی، کی وجہ سے نون پر زیر آئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، مِی، ضمیر واحد متکلم، میں (بلاشبہ میں)
 لَكُمْ (ل-كَمْ) ل، حرف جار، لئے، كَمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لئے)
 رَسُولٌ اَمِيْنٌ، رَسُولٌ، موصوف، ایک رسول، اَمِيْنٌ، صفت، اَمَانَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، امانت دار، (ایک امانت دار رسول)

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ۞	پس تم اللہ سے ڈرو اور تم میری اطاعت کرو
----------------------------------	---

فَاتَّقُوا اللَّهَ (ف-اِتَّقُوا-اللَّهُ) ف، حرف عطف، پس، اِتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اِتَّقِيَ يَتَّقِي، مصدر اِتَّقَاءٌ، ڈرنا، تم ڈرو، اللَّهُ، اللہ سے (پس تم اللہ سے ڈرو) و، حرف عطف (اور)
 اَطِيعُونَ، اصل میں، اَطِيعُونِي، تھا (اَطِيعُوا-اِن-مِی) اَطِيعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَطَاعَ يُطِيعُ، مصدر اِطَاعَةٌ، اطاعت کرنا، تم اطاعت کرو، اِن، نون وقایہ، مِی، ضمیر واحد متکلم، محذوف ہے، میری (تم میری اطاعت کرو)

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ	اور میں تم سے اس (تبلیغ) پر کوئی اجرت نہیں مانگتا
---	---

و، حرف عطف (اور) مَا، نافیہ (نہیں)
 أَسْأَلُكُمْ (أَسْأَلُ-كُمْ) أَسْأَلُ، فعل مضارع واحد متکلم سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سَأَلَ، سوال کرنا، مانگنا، میں مانگتا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (میں تم سے مانگتا)
 عَلَيْهِ (عَلَى-ه) عَلَى، حرف جار، پر، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)
 مِنْ أَجْرٍ (مِنْ، أَجْرٍ) مِنْ، حرف جار برائے عموم، أَجْرٍ، مجرور (کوئی اجرت، کوئی معاوضہ)

إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۞	نہیں ہے میری اجرت مگر تمام جہانوں کے رب کے ذمے۔
---	---

ان، نافیہ (نہیں ہے) اَجْرِي (اَجْرِي، مِی) اَجْرِي، مضاف، اجرت، مِی، مضاف الیہ ضمیر واحد متکلم میری (میری اجرت) اِلَّا، حرف استثناء (مگر) عَلٰی رَبِّ الْعٰلَمِیْنَ، عَلٰی، حرف جار، پر، یہاں مراد ہے، کے ذمے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار، الْعٰلَمِیْنَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کے (تمام جہانوں کے رب کے ذمے)

اَتَتُّوْكَوْنَ فِیْ مَا هُمْ اٰمِنٰیْنَ ﴿۱۹﴾	کیا تم ان (چیزوں) میں جو یہاں (دنیا میں) ہیں امن سے چھوڑ دیئے جاؤ گے
---	--

ا، ہمزہ استفہام انکاری (کیا) تَتُّوْكَوْنَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر حاضر تَرَكَ يَتْرُكُ، مصدر تَرَكَ، چھوڑ دینا، ترک کرنا (تم چھوڑ دیئے جاؤ گے)

فِیْ مَا (فِیْ، مَا) فِیْ، حرف جار، میں، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (ان (چیزوں) میں جو) هُمْ اٰمِنٰیْنَ (هٰا۔ هُنَا) هَا، حرف تنبیہ، هُنَا، اسم ظرف قریب کیلئے (یہاں، اس جگہ) اٰمِنٰیْنَ (مطمئن، بے خوف، امن سے) واحد، اٰمِنٌ،

فِیْ جَنَّتٍ وَّ عِیُوْنٍ ﴿۲۰﴾	باغوں اور چشموں میں
--------------------------------	---------------------

فِیْ جَنَّتٍ، فِیْ، حرف جار، میں، جَنَّتٍ، مجرور، باغوں (باغوں میں) واحد، جَنَّةٌ، و، حرف عطف (اور) عِیُوْنٍ (چشموں) واحد، عِیْنٌ،

وَزُرُوْعٍ وَّ نَخْلٍ طَلَعَهَا هَضِیْمٌ ﴿۲۱﴾	اور کھیتوں اور کھجوروں میں جن کے خوشے نرم و نازک ہیں
---	--

و، حرف عطف (اور) زُرُوْعٍ (کھیتوں) واحد، زُرُوْعٌ، و، حرف عطف (اور)

نَخْلٍ، کھجوروں یا کھجور کے درخت، واحد، نَخْلَةٌ،

طَلَعَهَا (طَلَعُ۔ هَا) طَلَعُ، مضاف، خوشہ، گچھا، گابھہ، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع، نَخْلٍ، ہے جو جمع کیلئے ہے (ان کے خوشے)

هَضِيمٌ، هَضْمٌ، سے بمعنی صفت (نرم و نازک، رس بھرے)

اور تم بڑی مہارت سے پہاڑوں سے گھر تراشتے ہو	وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فُرُهِينَ ۝
---	---

و، حرف عطف (اور) تَنْحِتُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر نَحَتَ يَنْحِتُ، مصدر نَحَتًا، تراشنا، کاٹنا (تم تراشتے ہو) مِنَ الْجِبَالِ، مِنْ، حرف جار، سے، الْجِبَالِ، مجرور، پہاڑوں، واحد، جَبَلٌ (پہاڑوں سے) بُيُوتًا (گھروں) واحد، بَيْتٌ، فُرِهِينَ، فَرَّهًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کاریگری سے، مہارت سے، واحد، فَارَةٌ،

پس تم اللہ سے ڈرو اور تم میری اطاعت کرو	فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝
---	----------------------------------

فَاتَّقُوا اللَّهَ (ف- اتَّقُوا- اللہ) ف، حرف عطف، پس، اتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقَى يَتَّقَى، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا، تم ڈرو، اللہ، اللہ سے (پس تم اللہ سے ڈرو) و، حرف عطف (اور) أَطِيعُونَ، اصل میں، أَطِيعُونِي، تھا (أَطِيعُوا- ن- نِي) أَطِيعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَطَاعَ يُطِيعُ، مصدر إِطَاعَةٌ، اطاعت کرنا، تم اطاعت کرو، ن، نون وقایہ، نِ، ضمیر واحد متکلم، محذوف ہے، میری (تم میری اطاعت کرو)

اور تم حد سے بڑھنے والوں کا حکم مت مانو	وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ۝
---	---

و، حرف عطف (اور) لَا تُطِيعُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر أَطَاعَ، يُطِيعُ مصدر إِطَاعَةٌ اطاعت کرنا، ماننا، پیروی کرنا (تم مت مانو) أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ (أَمْرَ، الْمُسْرِفِينَ) أَمْرٌ، مضاف، حُكْمٌ، الْمُسْرِفِينَ، إِسْرَافًا مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، حد سے بڑھنے والوں کا، واحد، مُسْرِفٌ (حد سے بڑھنے والوں کا حکم)

وہ لوگ جو زمین میں فساد پھیلاتے ہیں اور وہ اصلاح نہیں کرتے	الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ۝
--	--

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يُفْسِدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَفْسَدَ يُفْسِدُ مصدر اِفْسَادًا، فساد پھیلانا (وہ فساد پھیلاتے ہیں)
 فِي الْأَرْضِ (فِي، الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں) و، حرف عطف (اور)
 لَا يُصْلِحُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اَصْلَحَ يُصْلِحُ مصدر اِصْلَاحُ اصلاح کرنا (وہ اصلاح
 نہیں کرتے)

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمَسْحُورِينَ ﴿۲۶﴾	انہوں نے کہا یقیناً تو سحر زدہ لوگوں میں سے ہے
---	--

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)
 إِنَّمَا (إِنَّ، مَا) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل اور مَا، کافہ ہے جو حصر کیلئے ہے (بے شک، یقیناً، صرف، فقط، واقعی)
 أَنْتَ، ضمیر واحد مذکر حاضر (تو) مِنَ الْمَسْحُورِينَ، مِنْ، حرف جار، سے، الْمَسْحُورِينَ، تَسْحِيرٌ مصدر
 سے اسم مفعول جمع مذکر، سحر زدہ، جادو کئے ہوئے (سحر زدہ لوگوں میں سے)

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا	تو نہیں ہے مگر ہمارے جیسا ایک بشر
-------------------------------------	-----------------------------------

مَا، نافیہ (نہیں ہے) أَنْتَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر حاضر (تو) إِلَّا، حرف استثناء (مگر)
 بَشَرٌ (ایک بشر، ایک انسان) مِثْلُنَا (مِثْلُ - نَا) مِثْلُ، مضاف، مانند، جیسا، طرح، نَا، مضاف الیہ ضمیر جمع
 متکلم، ہمارے (ہمارے جیسا)

فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿۲۷﴾	پس تو کوئی نشانی لے آ اگر تو سچوں میں سے ہے
--	---

فَأْتِ (فَ - أَتَيْتَ) فَ، حرف عطف، پس، أَتَيْتَ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَتَى، يَأْتِي مصدر اِتِّبَانٌ، لانا، تولے آ
 (پس تولے آ) بِآيَةٍ (بِ - آيَةٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، آيَةٍ (کوئی نشانی) إِنْ، شرطیہ (اگر)
 كُنْتَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ، يَكُونُ مصدر كَوْنًا ہونا (تو ہے)
 مِنَ الصَّادِقِينَ، مِنْ، حرف جار، سے، الصَّادِقِينَ، مجرور، صِدْقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، سچ

بولنے والے، سچوں، واحد، صَادِقٌ (سچوں میں سے)

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَ لَكُمْ شِرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ ۝	اس (حضرت صالح) نے کہا یہ اونٹنی (معجزہ) ہے اس کیلئے پانی پینے کی باری (مقرر) ہے اور تمہارے لئے پانی پینے کی باری کا ایک دن مقرر ہے
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذكور غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت صالح) نے کہا)

هَذِهِ نَاقَةٌ، هَذِهِ، اسم اشارہ واحد مؤنث قریب، یہ، نَاقَةٌ، مشار الیہ، اونٹنی (یہ اونٹنی)

لَهَا (لَ-هَا) ل، حرف جار، کیلئے، هَا، مجرور ضمیر واحد مؤنث غائب، اس ضمیر کا مرجع نَاقَةٌ ہے (اس کیلئے)

شِرْبٌ، شِرْبٌ، مصدر سے اسم (پانی پینے کی باری، پانی کا ایک حصہ) و، حرف عطف (اور)

لَكُمْ (لَ-كُمْ) ل، حرف جار، لئے، كُمْ، مجرور ضمیر جمع مذكور حاضر، تمہارے (تمہارے لئے)

شِرْبٌ (پانی پینے کی باری) يَوْمَ مَعْلُومٍ، يَوْمٍ، موصوف اسم ظرف زمان، ایک دن، مَعْلُومٍ، صفت عَلْمٌ

مصدر سے اسم مفعول واحد مذكور، جانا ہوا، معین، مقرر (ایک مقرر دن)

وَلَا تَسْؤُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝	اور تم اسے کسی برائی سے ہاتھ نہ لگانا ورنہ ایک بڑے دن کا عذاب تمہیں پکڑ لے گا
--	---

و، حرف عطف (اور) لَا تَسْؤُوهَا، لَا تَسْؤُوا، فعل نہی جمع مذكور حاضر مَسَّ يَسُّ، مصدر مَسًّا، چھونا،

ہاتھ لگانا، تم ہاتھ نہ لگانا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے ضمیر کا مرجع نَاقَةٌ ہے (تم اسے ہاتھ نہ لگانا)

بِسُوءٍ (بِ-سُوءٍ) بِ، حرف جار، سے، سُوءٍ، مجرور، سُوءٌ، سے اسم ہے، ہر وہ چیز جو انسان کو غم میں ڈال

دے، گناہ، برائی، برا کام (کسی برائی سے)

فَيَأْخُذْكُمْ (فَ-يَأْخُذْ-كُمْ) ف، حرف عطف سببیہ، ورنہ، يَأْخُذْ، فعل مضارع واحد مذكور غائب

أَخَذَ، يَأْخُذُ مصدر أَخَذًا پکڑنا، پکڑ لے گا، كُمْ، ضمیر جمع مذكور حاضر، تمہیں، (ورنہ تمہیں پکڑ لے گا)

عَذَابٌ، فاعل ہے (عذاب) يَوْمٍ عَظِيمٍ، يَوْمٍ، موصوف، اسم ظرف زمان، ایک دن، عَظِيمٍ، عَظْمَةٌ، سے صفت مشبہ، بڑے (ایک بڑے دن)

فَعَقَرُوا هَا فَاصْبَحُوا نَادِمِينَ ۝	تو انہوں نے اس (اوٹنی) کی کو نچیں کاٹ ڈالیں پھر وہ پشیمان ہو گئے
---	--

فَعَقَرُوا هَا (ف- عَقَرُوا- هَا) ف، حرف عطف، تو، عَقَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَقَرَ يَعْقِرُ مصدر عَقْرًا، کو نچیں کاٹنا، انہوں نے کو نچیں کاٹ ڈالیں، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کی، ضمیر کا مرجع نَاقَةٌ، ہے (تو انہوں نے اس کی کو نچیں کاٹ ڈالیں)

فَاصْبَحُوا (ف- اصْبَحُوا) ف، حرف عطف، پھر، اصْبَحُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اصْبَحَ يُصْبِحُ، مصدر اصْبَحَ، صبح ہونا، صبح ہونا، وہ ہو گئے (پھر وہ ہو گئے)

نَادِمِينَ، نَدَامَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (نادم، پشیمان، شرمندہ ہونے والے) واحد، نَادِمٌ،

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ ۝	تو انہیں عذاب نے پکڑ لیا
---------------------------	--------------------------

فَأَخَذَهُمُ (ف- أَخَذَ- هُمْ) ف، حرف عطف، تو، أَخَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذًا، پکڑنا، پکڑ لیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (تو انہیں پکڑ لیا) الْعَذَابُ، فاعل ہے (عذاب نے)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۝	بلاشبہ اس (قوم شمود کے واقعہ) میں یقیناً ایک نشانی ہے
----------------------------	---

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

فِي ذَلِكَ، فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس (اس میں)

لَآيَةً (ل- آيَةً) ل، لام تاکید، يَقِينًا، آيَةً، ایک نشانی، جمع، آيَةٍ (یقیناً ایک نشانی)

وَمَا كَانَ آذُنُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ۝	اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہیں تھے
--------------------------------------	---

و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ (نہیں)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ، يَكُونُ مصدر كَوْنًا ہونا (وہ تھا)
 أَكْثَرُهُمْ (أَكْثَرُ - هُمْ) أَكْثَرُ، مضاف، كَثْرَةٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر،
 هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر)
 مُؤْمِنِينَ، إِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان لانے والے) واحد، مُؤْمِنٌ،

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿۱۹﴾	اور بلاشبہ آپ کا رب یقیناً وہی نہایت غالب ، بہت رحم کرنے والا ہے
--	---

و، حرف عطف (اور) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)
 رَبِّكَ (رَبِّ - كَ) رَبِّ، مضاف، رَبِّ، كَ، مضاف الیہ ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)
 لَهُوَ (لَ - هُوَ) لَ، لام تاکید، یقیناً، هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہی (یقیناً وہی)
 الْعَزِيزُ، اللہ کا صفاتی نام، عِزَّةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (نہایت غالب)
 الرَّحِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿۲۰﴾	(حضرت) لوط کی قوم نے رسولوں کو جھٹلایا
--	--

كَذَّبَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب كَذَّبَ، يَكْذِبُ مصدر كَذِبًا ہونا (اس نے جھٹلایا)
 قَوْمُ لُوطٍ، فاعل ہے، قَوْمٌ، مضاف، لُوطٌ، مضاف الیہ، حضرت لوط کی (حضرت لوط کی قوم نے)
 الْمُرْسَلِينَ، إِزْسَالًا مصدر سے اسم مفعول، بھیجے ہوئے (رسولوں) واحد، الْمُرْسَلُ،

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿۲۱﴾	جب ان سے ان کے بھائی (حضرت) لوط نے کہا کیا تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں ہو؟
---	--

إِذْ، اسم ظرف زمان، ماضی کے واقعے سے پہلے آتا ہے (جب)
 قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

لَهُمْ (لَ-هُم) لَ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)
 اَخُوهُمْ (اَخُو-هُم) اَخُو، مضاف، بھائی، هُمْ، مضاف الیہ ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے بھائی)
 لُوْطٌ، فاعل (حضرت لوط) اَلَا تَتَّقُوْنَ (اَ، لَا تَتَّقُوْنَ) اَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَا تَتَّقُوْنَ، فعل مضارع منفی
 جمع مذکر حاضر اتقی، يَتَّقِيْ مصدر اتقاء ڈرنا، تم ڈرتے نہیں ہو (کیا تم ڈرتے نہیں ہو)

بے شک میں تمہارے لئے ایک امانت دار رسول ہوں	إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿۱۹﴾
---	------------------------------------

إِنِّي (اِن-ہی) اِن اصل میں اِن ہے ہی کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک،
 بلاشبہ، ہی، ضمیر واحد متکلم، میں (بلاشبہ میں)

لَكُمْ (ل-كُم) لَ، حرف جار، لئے، كُمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لئے)
 رَسُولٌ أَمِينٌ (رَسُولٌ، أَمِينٌ) رَسُولٌ، موصوف، ایک رسول، أَمِينٌ، صفت، اَمَانَةٌ، مصدر سے صفت
 مشبہ، امانت دار (ایک امانت دار رسول)

پس تم اللہ سے ڈرو اور تم میری اطاعت کرو	فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿۲۰﴾
---	-------------------------------------

فَاتَّقُوا اللَّهَ (فَ-اِتَّقُوا-اللہ) فَ، حرف عطف، پس، اِتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتقی يَتَّقِيْ، مصدر
 اتقاء، ڈرنا، تم ڈرو، اَللّٰهُ، اللہ سے (پس تم اللہ سے ڈرو) وَ، حرف عطف (اور)
 اَطِيعُوا، اصل میں، اَطِيعُونِيْ، تھا (اَطِيعُوا، اِن، ہی) اَطِيعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اطاع اَطِيعُ، مصدر
 اطاعة، اطاعت کرنا، تم اطاعت کرو، اِن، نون وقایہ، ہی، ضمیر واحد متکلم، محذوف ہے، میری (تم میری
 اطاعت کرو)

اور میں تم سے اس (تبلیغ) پر کوئی اجر نہیں مانگتا	وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ﴿۲۱﴾
--	--

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)
 أَسْأَلُكُمْ (أَسْأَلُ-كُم) أَسْأَلُ، فعل مضارع واحد متکلم سأل يسأل، مصدر سؤالا، سوال کرنا،

مانگنا، میں مانگتا، کُم، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم سے (میں تم سے مانگتا)

عَلَيْهِ (علی - ہ) علی، حرف جار، پر، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)

مِنْ أَجْرٍ، مِنْ، حرف جار زائدہ برائے عموم، أَجْرٍ، مجرور (کوئی اجرت، کوئی معاوضہ)

إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝	نہیں ہے میری اجرت مگر تمام جہانوں کے رب کے ذمے۔
--	---

إِنَّ، نافیہ (نہیں ہے) أَجْرِي (أَجْر - می) أَجْرٍ، مضاف، اجرت، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری، (میری اجرت) إِلَّا، حرف استثنا (مگر)

عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ (علی، رَبِّ، الْعَالَمِينَ) علی، حرف جار، پر، یہاں مراد کے ذمے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار، الْعَالَمِينَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کے (تمام جہانوں کے رب کے ذمے ہے)

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ۝	کیا تمام جہانوں میں سے تم (جنسی تسکین کیلئے) مردوں کے پاس آتے ہو؟
---	---

أَتَأْتُونَ (أ، تَأْتُونَ) آ، ہمزہ استفہامیہ کیا، تَأْتُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر آتی یأتی، مصدر ایتیان، آنا، تم آتے ہو (کیا تم آتے ہو؟) الذُّكْرَانَ (مردوں) واحد، ذُكْرٌ،

مِنَ الْعَالَمِينَ (مِنْ، الْعَالَمِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْعَالَمِينَ، مجرور، تمام جہانوں (تمام جہانوں میں سے)

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَرْوَاحِكُمْ ۝	اور تم ان کو چھوڑ دیتے ہو جو تمہارے رب نے تمہارے لئے تمہاری بیویاں پیدا کی ہیں
--	--

و، حرف عطف (اور) تَذَرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر وَذَرٌ، يَذَرُ مصدر وَذَرًا چھوڑ دینا، ترک کر دینا، نظر انداز کرنا (تم چھوڑ دیتے ہو) اس مادے سے ماضی مستعمل نہیں ہا، اسم موصول (ان کو جو)

خَلَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلَقًا، پیدا کرنا (اس نے پیدا کی)
 لَكُمْ (ل-كُمْ) ل، حرف جار، لئے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لئے)
 رَبُّكُمْ (رَبُّ-كُمْ) رَبُّ، مضاف، رب، پروردگار، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے،
 (تمہارے رب نے) مِنْ اَزْوَاجِكُمْ (مِنْ- اَزْوَاجِكُمْ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں،
 اَزْوَاجِ، مجرور، مضاف، بیویاں، واحد، زَوْجٌ، یہ بیوی اور خاوند دونوں کیلئے استعمال ہوتا ہے،
 كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری بیویاں)

بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿۱۹﴾	بلکہ تم حد سے بڑھنے والے لوگ ہو
------------------------------------	---------------------------------

بَلْ، حرف اضراب (بلکہ) اَنْتُمْ، ضمیر منفصلہ جمع مذکر حاضر (تم) قَوْمٌ (قوم، لوگ)
 عَادُونَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (حد سے تجاوز کرنے والے، حد سے بڑھنے والے)

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿۲۰﴾	انہوں نے کہا اے لوط یقیناً اگر تو باز نہ آیا بلاشبہ تو ضرور (بستی سے) نکالے گئے لوگوں میں سے ہو جائے گا
---	--

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)
 لَئِنْ (ل-اِنْ) ل، لام تاکید، یقیناً، اِنْ، شرطیہ، اِگر (یقیناً اگر)
 لَمْ تَنْتَهِ، فعل مضارع مجزوم منفی جحد بلم واحد مذکر حاضر اَنْتَهِیَ یَنْتَهِیَ، مصدر اَنْتَہَا، رکنا، باز آنا،
 لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ (تو باز نہ آیا) یَلُوطُ (یا- لُوطُ) یا، حرف نداء، اے، لُوطُ، منادی، لوط (اے لوط)
 لَتَكُونَنَّ (ل-تَكُونَنَّ) ل، لام تاکید، بلاشبہ، تَكُونَنَّ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر موكد بانون تاکید ثقیلہ
 كَانَ یَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، تو ضرور ہو جائے گا (بلاشبہ تو ضرور ہو جائے گا)
 مِنَ الْمُخْرَجِينَ (مِنْ، الْمُخْرَجِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْمُخْرَجِينَ، مجرور، اِخْرَاجًا، مصدر سے
 اسم مفعول جمع مذکر، نکالے گئے ہوئے لوگ (نکالے گئے ہوئے لوگوں میں سے)

قَالَ إِنِّي لِعِبْلِكُمْ مِّنَ الْقَالِينَ ۖ	اس (حضرت لوط) نے کہا بے شک میں تمہارے عمل سے بیزار ہونے والوں میں سے ہوں
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد کر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت لوط) نے کہا) إِنِّي (إِنّ-ئِنّ) اصل میں، إِنّ، ہے، ئِ، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک بلاشبہ، ئِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) لِعِبْلِكُمْ (لِ، عَمَلِ، كُمْ) لِ، حرف جار، سے، عَمَلِ، مجرور، مضاف، عمل، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے عمل سے) مِّنَ الْقَالِينَ، مِّنْ، حرف جار، سے، الْقَالِينَ، مجرور، قَلَى، سے اسم فاعل جمع مذکر، بیزار ہونے والے، دشمنی کرنے والے، واحد، الْقَالِي (بیزار ہونے والوں میں سے)

رَبِّ نَجِيٍّ وَ أَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ۖ	اے میرے رب! تو مجھے اور میرے گھر والوں کو اس سے نجات دے جو وہ عمل کرتے ہیں
---	--

رَبِّ، اصل میں يَا رَبِّي ہے (يَا-رَبّ-ئِی) يَا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبِّي، منادى، رَبّ، مضاف، رب، پروردگار، ئِ، مضاف الیہ محذوف ہے ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب) نَجِيٍّ (نَجّ-ئِنّ) نَجّ، فعل امر واحد مذکر حاضر بمعنی دعائی یُنَجِّي، مصدر تَنْجِيَةٌ، نجات دینا، بچانا، تو نجات دے، نون و قایہ، ئِ، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے نجات دے) و، حرف عطف (اور) أَهْلِي (أَهْل-ئِی) أَهْلِ، مضاف، اہل، گھر والے، ئِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے گھر والے) مِمَّا (مِمّا-مِنّ) حرف جار، سے، مِمّا، مجرور، اسم موصول، جو (اس سے جو) يَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (وہ عمل کرتے ہیں)

فَنَجَّيْنَاهُ وَ أَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ۖ	تو ہم نے اسے اور اس کے سب گھر والوں کو نجات دی
--	--

فَنَجَّيْنَاهُ (ف- نَجَّيْنَا- هُ) ف، حرف عطف، تَوَجَّيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم نَجَّيْتُ، مصدر تَنْجِيَةٌ،

نجات دینا، ہم نے نجات دی، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (تو ہم نے اسے نجات دی)

و، حرف عطف (اور) أَهْلَهُ (أَهْل- هُ) أَهْل، مضاف، اہل، گھر والے، هُ، مضاف الیہ ضمیر واحد مذکر غائب،

اس کے (اس کے گھر والے) أَجْمَعِينَ، تاکید کیلئے (سب کے سب، سب)

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ۝	سوائے ایک بڑھیا کہ (جو) پیچھے رہ جانے والوں میں تھی
-------------------------------------	---

إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) عَجُوزًا، جو اپنے بہت سے امور سر انجام دینے سے عاجز ہو (ایک بڑھیا)

فِي الْغَابِرِينَ (فِي، الْغَابِرِينَ) فِي، حرف جار، میں، الْغَابِرِينَ، مجرور، غَابِرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر،

پیچھے رہ جانے والے، واحد، الْغَابِرُ (پیچھے رہ جانے والوں میں)

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخِرِينَ ۝	پھر ہم نے دوسروں کو ہلاک کر دیا
-------------------------------	---------------------------------

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) دَمَرْنَا، فعل ماضی جمع متکلم دَمَرْتُ، مصدر تَدْمِيرٌ، تباہ کرنا، ہلاک کرنا، (ہم

نے ہلاک کر دیا) الْآخِرِينَ، دوسروں، واحد، الْآخِرُ،

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۝	اور ہم نے ان پر بارش برسائی (پتھروں کی) بارش
------------------------------------	--

و، حرف عطف (اور) أَمْطَرْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَمْطَرَ، مصدر اِمْطَارٌ، بارش برسانا (ہم نے

بارش برسائی) عَلَيْهِمْ (عَلَى- هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)

مَطَرًا، اسم منصوب (بارش)

فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ۝	پس (عذاب سے) ڈرائے گئے لوگوں کی بارش بری تھی
---------------------------------	--

فَسَاءَ (ف- سَاءَ) ف، حرف عطف، پس، سَاءَ، فعل ذم ماضی واحد مذکر غائب سَاءَ، مصدر سَوَاءٌ،

برا کرنا، وہ بری تھی (پس وہ بری تھی)

مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ، مَطَرٌ، مضاف، بارش، الْمُنْذَرِينَ، مضاف الیہ، اِنْدَارٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر

ڈرائے گئے لوگوں کی، وہ لوگ جن کو سرکشی اور نافرمانی سے ڈرایا گیا ہو (ڈرائے گئے لوگوں کی بارش)

ان فِي ذَلِكَ لآيَةً ط	بلاشبہ اس (قوم لوط کے واقعہ) میں یقیناً ایک نشانی ہے
------------------------	--

ان، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

فِي ذَلِكَ، فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس (اس میں)

لآيَةً (ل- آيَةً) ل، لام تاکید، یقیناً، آيَةً، ایک نشانی، جمع، آيَاتٍ (یقیناً ایک نشانی)

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝	اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہیں تھے
--	---

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (وہ تھا)

أَكْثَرُهُمْ (أَكْثَرُ- هُمْ) أَكْثَرُ، مضاف، كَثْرَةٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر،

هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر)

مُؤْمِنِينَ، إِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان لانے والے)

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝	اور بلاشبہ آپ کا رب یقیناً وہی نہایت غالب، بہت
---	--

رحم کرنے والا ہے

و، حرف عطف (اور) ان، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

رَبَّكَ (رَب- ك) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)

لَهُوَ (ل- هُو) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، هُو، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہی (یقیناً وہی)

الْعَزِيزُ، اللہ کا صفاتی نام، عِزَّةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (نہایت غالب)

الرَّحِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

كَذَّبَ أَصْحَابُ الْمَسَلِينِ ۝	ایکے (کی بستی) والوں نے رسولوں کو جھٹلایا
----------------------------------	---

كَذَّبَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِبُ، جھٹلانا (جھٹلایا)
 أَصْحَابُ لَيْكَةِ (أَصْحَابُ، الْبَيْكَةِ) أَصْحَابُ، مضاف، باشندگان، صاحبان، والوں، ساتھیوں، واحد،
 صَاحِبُ، الْبَيْكَةِ، مضاف الیہ، ایکہ (ایکہ کی بستی) والوں نے)
 الْمُرْسَلِينَ، إِزْسَالًا، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر (بھیجے ہوئے، پیغمبروں، رسولوں) واحد، الْمُرْسَلُ،

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿۲۶﴾	جب ان سے (حضرت) شعیب نے کہا کیا تم (اللہ سے) ڈرتے نہیں ہو؟
---	---

إِذْ، اسم ظرف زمان ماضی کے واقعے سے پہلے آتا ہے (جب)
 قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
 لَهُمْ (لِ- هُمْ) لَ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)
 شُعَيْبٌ (حضرت شعیب) أَلَا تَتَّقُونَ (أَلَا تَتَّقُونَ)، اے ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَا تَتَّقُونَ، فعل مضارع
 منفی جمع مذکر حاضر اتَّقِ يَتَّقِ، مصدر اتَّقَاءً، ڈرنا، تم ڈرتے نہیں ہو (کیا تم ڈرتے نہیں ہو؟)

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿۲۷﴾	بے شک میں تمہارے لئے ایک امانت دار رسول ہوں۔
------------------------------------	--

إِنِّي (إِن- ي) إِنِّ، اصل میں، إِنِّ، ہے، ی، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل،
 بے شک، بلاشبہ، ی، ضمیر واحد متکلم، میں (بلاشبہ میں)
 لَكُمْ (لِ- كُمْ) لَ، حرف جار، لئے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لئے)
 رَسُولٌ أَمِينٌ (رَسُولٌ، أَمِينٌ) رَسُولٌ، موصوف، ایک رسول، أَمِينٌ، صفت، أَمَانَةٌ، مصدر سے صفت
 مشبہ، امانت دار (ایک امانت دار رسول)

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا	پس تم اللہ سے ڈرو اور تم میری اطاعت کرو
--	---

فَاتَّقُوا اللَّهَ (فَ- اتَّقُوا- اللَّهُ) فَ، حرف عطف، پس، اتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقِ يَتَّقِ، مصدر

اِتِّقَاءٌ، ڈرنا، تم ڈرو، اللہ، اللہ سے (پس تم اللہ سے ڈرو) و، حرف عطف (اور)۔ اَطِيعُونَ، اصل میں، اَطِيعُونِي، تھا (اَطِيعُوا، نِ، مِ) اَطِيعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَطَاعَ يُطِيعُ، مصدر اِطَاعَةٌ، اطاعت کرنا، تم اطاعت کرو، نِ، نون وقایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم محذوف ہے، میری (تم میری اطاعت کرو)

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ	اور میں تم سے اس (تبلیغ) پر کوئی اجرت نہیں مانگتا
---	---

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

أَسْأَلُكُمْ (أَسْأَلُ، كُمْ) أَسْأَلُ، فعل مضارع واحد متکلم سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سَأَلَ، سؤال کرنا، مانگنا، میں مانگتا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم سے (میں تم سے مانگتا)

عَلَيْهِ (عَلَى، هِ) عَلَى، حرف جار، پر، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)

مِنْ أَجْرٍ، مِنْ، حرف جار زائدہ برائے عموم، أَجْرٍ، مجرور (کوئی اجر، کوئی اجرت)

إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۗ	نہیں ہے میری اجرت مگر تمام جہانوں کے رب کے ذمے
---	--

إِنْ، نافیہ (نہیں ہے) أَجْرِي (أَجْرٍ - مِ) أَجْرٍ، مضاف، اجرت، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری، (میری اجرت) إِلَّا، حرف استثناء (مگر)

عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ (عَلَى، رَبِّ، الْعَالَمِينَ) عَلَى، حرف جار، پر، یہاں مراد ہے، کے ذمے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار، الْعَالَمِينَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کے (تمام جہانوں کے رب کے ذمے)

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْخَسِرِينَ ۗ	تم ماپ پورا دو اور تم کم دینے والوں میں سے نہ ہو جاؤ
--	--

أَوْفُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَوْفَى يُؤْفِي، مصدر اِيفَاءٌ، پورا دینا (تم پورا دو)

الْكَيْلَ، مصدر منصوب (غلے سے پیمانہ بھرنا، ماپ) و، حرف عطف (اور)

لَا تَكُونُوا، فعل ناقص نہی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تم نہ ہو جاؤ)
 مِنَ الْمُخْسِرِينَ (مِنْ، الْمُخْسِرِينَ) حرف جار، سے، الْمُخْسِرِينَ، مجرور، اِخْسَارٌ، مصدر سے
 اسم فاعل جمع مذکر، وزن میں کمی کرنے والے، کم دینے والے (کم دینے والوں میں سے)

وَزِنُوا بِالْقِسْطِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿۷۰﴾	اور تم سیدھے ترازو کے ساتھ وزن کرو
--	------------------------------------

وَزِنُوا (و- زِنُوا) و، حرف عطف، اور، زِنُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر وَزَنَ يَزِنُ، مصدر وَزَنًا، وزن کرنا،
 تولنا، تم وزن کرو (اور تم وزن کرو) بِالْقِسْطِ الْمُسْتَقِيمِ، پ، حرف جار، کے ساتھ،
 الْقِسْطِ، مجرور، موصوف، ترازو، الْمُسْتَقِيمِ، صفت، اِسْتِقَامَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر،
 سیدھا (سیدھے ترازو کے ساتھ)

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَ هُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿۷۱﴾	اور تم لوگوں کو ان کی چیزیں کم نہ دو اور زمین میں فساد کرتے ہوئے نہ پھرو
---	---

و، حرف عطف (اور) لَا تَبْخَسُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر بَخَسَ يَبْخَسُ، مصدر بَخْسًا، کم دینا،
 بے انصافی کرنا (تم کم نہ دو) النَّاسِ (لوگوں کو)
 أَشْيَاءَ هُمْ (أَشْيَاءَ، هُمْ) مضاف، چیزیں، واحد، شَيْءٍ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب،
 ان کی (ان کی چیزیں) و، حرف عطف (اور)

لَا تَعْتُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر عَثَى يَعْثُو، مصدر عَثِيًّا، غلط کام کرنا، پھرنا (تم مت پھرو)
 فِي الْأَرْضِ (فِي، الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)
 مُفْسِدِينَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (فساد کرنے والے، فساد کرتے ہوئے)

وَأَتَقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبَلَةَ الْأُولَىٰ ﴿۷۲﴾	اور تم اس سے ڈرو جس نے تمہیں اور پہلی مخلوق کو پیدا کیا
--	--

و، حرف عطف (اور) اتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا (تم ڈرو)
 الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (اس سے جس نے)
 خَلَقَكُمْ (خَلَقَ - كُمْ) خَلَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلَقًا، پیدا کرنا، اس نے
 پیدا کیا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اس نے تمہیں پیدا کیا) و، حرف عطف (اور)
 الْجِبِلَّةِ الْأُولَى، الْجِبِلَّةُ، موصوف، بطور مبالغہ استعمال ہوا ہے، خلقت، مخلوق،
 الْأُولَى، صفت، پہلے، واحد، الْأُولَى (پہلے کی مخلوق، پہلی مخلوق کو)

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿۱۹﴾	انہوں نے کہا بے شک تو سحر زدہ لوگوں میں سے ہے
---	---

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)
 إِنَّمَا، حرف مشبہ بالفعل اور، مَا، حصر کیلئے ہے (بے شک، تحقیق، سوائے اس کے نہیں)
 أَنْتَ، اسم ضمیر واحد مذکر حاضر (تو) مِنَ الْمُسَحَّرِينَ، مِنْ، حرف جار، سے، الْمُسَحَّرِينَ، مجرور،
 تَسْحِيرٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر، سحر زدہ، جادو کئے ہوئے (سحر زدہ لوگوں میں سے)

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نُنظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿۲۰﴾	اور تو نہیں ہے مگر ہمارے جیسا ایک بشر (آدمی) اور بے شک ہم تجھے یقیناً جھوٹوں میں سے سمجھتے ہیں۔
--	--

و، حرف عطف (اور) مَا، نافیہ (نہیں ہے) أَنْتَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر حاضر (تو)
 إِلَّا، حرف استثناء (مگر) بَشَرٌ (ایک بشر)
 مِثْلُنَا (مِثْلٌ، نَا) مِثْلٌ، مضاف، مانند، جیسا، طرح، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے جیسا)
 و، حرف عطف (اور) اِنْ، مخفف، اِنْ، کی بجائے استعمال ہوتا ہے، لیکن اپنے بعد والے اسم کو منصوب نہیں
 کرتا، اور، اِنْ، کی طرح تاکید اور یقین کے معنی دیتا ہے (بے شک)
 نُنظُنُّكَ (نُظُنُّ، كَ) نُظُنُّ، فعل مضارع جمع متکلم ظَنَّ يَنْظُنُّ، مصدر ظَنًّا، گمان کرنا، قیاس کرنا، خیال کرنا،

سمجھنا، ہم سمجھتے ہیں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (ہم تجھے سمجھتے ہیں)

لَمِنَ الْكٰذِبِيْنَ (لَ، مِّنَ، الْكٰذِبِيْنَ) لَ، لام توكيد، ضرور، يقيناً، مِّنَ، حرف جار، سے، الْكٰذِبِيْنَ، مجرور، كِذْبٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، جھوٹ بولنے والے، جھوٹوں، واحد الْكٰذِبُ (يقيناً جھوٹوں میں

سے)

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِن كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿۱۹﴾	پس تو ہم پر آسمان کا کوئی ٹکڑا گرا دے اگر تو سچوں میں سے ہے
--	---

فَأَسْقِطْ (فَ، اسْقِطْ) فَ، حرف عطف، پس، اسْقِطْ، فعل امر واحد مذکر حاضر اسْقِطْ يُسْقِطْ، مصدر اسْقِطْ، گرا دینا، تو گرا دے (پس تو گرا دے)

عَلَيْنَا (عَلَى، نَا) عَلَى، حرف جار، پر، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر) كِسْفًا (کوئی ٹکڑا)

مِّنَ السَّمَاءِ، مِّنَ، حرف جار بمعنی باء، کا، السَّمَاءِ، مجرور، آسمان، جمع، السَّمَوَاتِ (آسمان کا)

إِن، شرطیہ (اگر) كُنْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تو ہے)

مِنَ الصّٰدِقِيْنَ، مِّنَ، حرف جار، سے، الصّٰدِقِيْنَ، مجرور، صِدْقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر سچ بولنے والے، سچوں، واحد، صَادِقٌ (سچوں میں سے)

قَالَ رَبِّيَّ اعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿۲۰﴾	اس (حضرت شعیب) نے کہا میرا رب اس کو زیادہ جاننے والا ہے جو تم عمل کرتے ہو
---	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت شعیب) نے کہا)

رَبِّيَّ (رَبِّ - مَي) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، مَي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب)

اعْلَمُ، عَلِمًا، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ جاننے والا)

بِمَا (بِ - مَا) بِ، حرف جار، کو، مَا، مجرور، اسم موصول، اس کو (اس کو جو)

تَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (تم عمل کرتے ہو)

سو انہوں نے اس (حضرت شعیب) کو جھٹلایا تو انہیں
ساتبان کے دن کے عذاب نے آپکڑا۔

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ
الْظُّلَّةِ ط

فَكَذَّبُوهُ (فَ، كَذَّبُوا، هُ) حرف عطف، سو، كَذَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر
تَكْذِبُ، جھٹلانا، انہوں نے جھٹلایا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو، ضمیر کامر جمع، شُعَيْبٌ ہے (سو انہوں
نے اس کو جھٹلایا) فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ (فَ، أَخَذَهُمْ، عَذَابُ) حرف عطف، تو، أَخَذَ، فعل ماضی
واحد مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذَ، پکڑنا، آپکڑا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں، عَذَابُ، فاعل
ہے، عذاب (تو انہیں عذاب نے آپکڑا)

يَوْمِ الظُّلَّةِ (يَوْمِ، الظُّلَّةِ) يَوْمِ، مضاف، دن، الظُّلَّةِ، مضاف الیہ، وہ بادل جو سایہ نکلن ہو، اور اکثر اس کا
استعمال بری اور ناپسند صورت میں ہوتا ہے، ساتبان کے، جمع، ظُلُكٌ (ساتبان کے دن)

إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿۱۹﴾ بلاشبہ وہ بڑے دن کا عذاب تھا۔

إِنَّهُ (إِنَّ- هُ) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بلاشبہ وہ)
كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (وہ تھا)
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ، عَذَابُ، مضاف، عذاب، يَوْمٍ، مضاف الیہ، موصوف، دن کا،
عَظِيمٍ، عَظْمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بہت بڑے (ایک بہت بڑے دن کا عذاب)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ط بلاشبہ اس (ایکہ کی بستی کے واقعہ) میں یقیناً ایک نشانی ہے

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

فِي ذَلِكَ (فِي، ذَلِكَ) فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس (اس میں)
لَآيَةً (لَ- آيَةً) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، آيَةً، ایک نشانی، جمع، آيَاتٍ (یقیناً ایک نشانی)

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿۵﴾	اور ان کے اکثر ایمان لانے والے نہیں تھے
--	---

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا)

أَكْثَرُهُمْ (أَكْثَرُ - هُمْ) أَكْثَرُ، مضاف، كَثْرَةً، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر،

هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر)

مُؤْمِنِينَ، اِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان لانے والے)

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿۶﴾	اور بلاشبہ آپ کا رب یقیناً وہی نہایت غالب، بہت رحم کرنے والا ہے
--	---

وَ، حرف عطف (اور) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، بلاشبہ)

رَبَّكَ (رَبِّ، لَكَ) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)

لَهُوَ (لَ - هُوَ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہی (یقیناً وہی)

الْعَزِيزُ، اللہ کا صفاتی نام، عِزَّةً، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (نہایت غالب)

الرَّحِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةً، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

وَإِنَّكَ لَتَنزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿۷﴾	اور بلاشبہ یہ (قرآن) یقیناً تمام جہانوں کے رب کا نازل کردہ ہے
--	---

وَ، حرف عطف (اور) إِنَّ، (أَنَّ - كَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، كَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ،

یہ (بلاشبہ یہ) لَتَنزِيلُ (لَ - تَنزِيلُ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، تَنزِيلُ، مصدر ہے، اتارنا، نازل کرنا،

نازل کیا ہوا، نازل کردہ (یقیناً نازل کردہ)

رَبِّ الْعَالَمِينَ (رَبِّ، الْعَالَمِينَ) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، الْعَالَمِينَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کے،

(تمام جہانوں کے رب کا)

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿۹۶﴾	اس (قرآن) کو امانت دار فرشتہ (جبرائیلؑ) لے کر اترا ہے
--------------------------------------	---

نَزَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَزَلَ يَنْزِلُ، مصدر نَزُوًّا، اترنا، نازل ہونا (لے کر) اترا
 بِهِ (بِ-ہ) پ، حرف جار، کو، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)
 الرُّوحُ الْأَمِينُ، الرُّوحُ، موصوف، فرشتہ، روح، الْأَمِينُ، صفت، اَمَانَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ،
 امانت دار (امانت دار فرشتہ)

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿۹۷﴾	آپ کے دل پر تاکہ آپ ڈرانے والوں میں سے ہو جائیں
---	--

عَلَى قَلْبِكَ (عَلَى، قَلْبِ، كَ) عَلِي، حرف جار، پر، قَلْبِ، مجرور، مضاف، دل، جمع، قُلُوبِ، كَ، مضاف الیہ،
 ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے دل پر)
 لِتَكُونَ (لِ-تَكُونَ) ل، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، تَكُونَ، فعل ناقص مضارع واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ،
 مصدر كَوْنًا، ہونا، آپ ہو جائیں (تاکہ آپ ہو جائیں)
 مِنَ الْمُنذِرِينَ (مِنَ، الْمُنذِرِينَ) مِنَ، حرف جار، سے، الْمُنذِرِينَ، مجرور، اِنذَارٌ، مصدر سے اسم
 فاعل جمع مذکر، ڈرانے والے (ڈرانے والوں میں سے)

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿۹۸﴾	واضح عربی زبان میں ہے
----------------------------------	-----------------------

بِلِسَانٍ (بِ-لِسَانٍ) پ، حرف جار، بمعنی، فِي، میں، لِسَانٍ، مجرور، زبان (زبان میں)
 عَرَبِيٍّ مُبِينٍ، عَرَبِيٍّ، موصوف، عربی، مُبِينٍ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، واضح،
 صریح ظاہر کرنے والا (واضح عربی)

وَأِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿۹۹﴾	اور بے شک یہ (قرآن) یقیناً پہلے لوگوں کی کتابوں میں مذکور ہے
---	---

و، حرف عطف (اور) إِنَّهُ (انَّ-هَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، هَ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، یہ، وہ ضمیر کا مرجع، الْقُرْآنِ، ہے (بے شک یہ)

لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ (ل-فِي-زُبُرِ-الْأَوَّلِينَ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، فِي، حرف جار، میں، زُبُرِ، مجرور، مضاف، کتابوں اور اوراق، الْأَوَّلِينَ، مضاف الیہ، پہلوں کی، پہلے لوگوں کی، واحد، الْأَوَّلُ، (یقیناً پہلے لوگوں کی کتابوں میں)

اور کیا وہ (رسول اور قرآن کی پشین گوئی) ان کیلئے ایک	أَوْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ
نشانی نہیں تھی کہ اسے بنی اسرائیل کے علماء جانتے ہیں	يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۝

أَوْ لَمْ يَكُنْ (أ-و-لَمْ-يَكُنْ) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، و، حرف عطف، اور، لَمْ يَكُنْ، فعل ناقص مضارع مجزوم منفی جحد بلم واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر کونگا، ہونا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ، وہ نہیں تھا (اور) کیا وہ نہیں تھا لَّهُمْ (ل-ہُمْ) ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے) آیۃ (ایک نشانی) جمع، آیت، أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ)

يَعْلَمَهُ (يَعْلَم-هَ) يَعْلَمُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا، وہ جانتا ہے، هَ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ اسے جانتا ہے)

عُلَمَاءُ، مضاف، علماء، واحد، عَلِمُ، بَنِي إِسْرَائِيلَ، مضاف الیہ، بنی اسرائیل کے (بنی اسرائیل کے علماء)

اور اگر ہم اسے غیر عربی لوگوں میں سے کسی پر نازل کرتے	وَلَوْ تَزَّلَنَاهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ۝
---	---

وَلَوْ، و، حرف عطف، اور، لَوْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)

تَزَّلَنَاهُ (تَزَّلَنَاه-هَ) تَزَّلَنَاهُ، فعل ماضی جمع متکلم نَزَلَ يَنْزِلُ، مصدر تَنْزِيلًا، اتارنا، نازل کرنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ، ہم نازل کرتے، هَ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (اگر ہم اسے نازل کرتے)

عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ (عَلَى، بَعْضِ، الْأَعْجَمِينَ) عَلَى، حرف جار، پر، بَعْضِ، مجرور، مضاف، بعض،

کل کے اعتبار سے شے کے کسی جز کو کہتے ہیں، کسی، کچھ، ٹکڑا، بعض، الْأَعْجَبِينَ، مضاف الیہ، عجمیوں، جس کی زبان عربی نہ ہو، غیر عربی لوگ، واحد أَعْجَبِيٌّ (بعض عجمیوں پر، غیر عربی لوگوں میں سے کسی پر)

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ۝	پھر وہ اسے ان پر پڑھتا (تو بھی) وہ اس پر ایمان لانے والے نہ ہوتے
---	---

فَقَرَأَهُ (فَ - قَرَأَ - هُ) فَ، حرف عطف، پھر، قَرَأَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب، مصدر قَرَأَ آءٌ،
پڑھنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ، وہ پڑھتا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (پھر وہ اسے پڑھتا)

عَلَيْهِمْ (عَلَى - هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر) مَا، نافیہ (نہ)
كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، هُونًا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ ہوتے)
بِهِ (بِ - هُ) بِ، حرف جار، پر، هُ، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)

مُؤْمِنِينَ، اِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان لانے والے)

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ۝	اسی طرح ہم نے اس (انکار) کو مجرموں کے دلوں میں داخل کر دیا
--	---

كَذَلِكَ (كَ - ذَلِكْ) كَ، حرف تشبیہ، مانند، جیسا، طَرَحَ، ذَلِكْ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اسی (اسی طرح)
سَلَكْنَاهُ (سَلَكْنَا - هُ) سَلَكْنَا، فعل ماضی جمع متکلم سَلَكَ يَسْلُكُ، مصدر سَلَكًا، سَلُّوْكَ، چلنا، داخل کرنا،
ہم نے داخل کر دیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (ہم نے اس کو داخل کر دیا)

فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ (فِي، قُلُوبِ، الْمُجْرِمِينَ) فِي، حرف جار، میں، قُلُوبِ، مجرور، مضاف، دلوں، واحد
قَلْبِ، الْمُجْرِمِينَ، مضاف الیہ، اِجْرَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، جرم کرنے والے، مجرموں کے،
واحد، الْمُجْرِمِ (مجرموں کے دلوں میں)

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ	وہ اس پر ایمان نہیں لائیں گے یہاں تک کہ وہ
---	--

دردناک عذاب دیکھ لیں	الْأَلِيمِ ۞
<p>لَا يُؤْمِنُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اَمِنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، اِيْمَان لانا (وہ ايمان نہیں لائیں گے) بہ (ب۔ہ) ب، حرف جار بمعنى، عَمَلِي، پَر، ہ، مَجْرور، ضمير واحد مذکر غائب، اس (اس پر) حَتَّى، حرف غایت (یہاں تک کہ)</p> <p>يَرَوُا، اصل میں يَرَوُا، ہے، فعل مضارع جمع مذکر غائب رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةً، دیکھنا (وہ دیکھ لیں)</p> <p>الْعَذَابِ الْأَلِيمِ (الْعَذَابِ، الْأَلِيمِ) العذاب، موصوف، عذاب، الْأَلِيمِ، صفت، ألم، مصدر سے صفت مشبہ، دکھ دینے والا، دردناک (دردناک عذاب)</p>	
پس وہ (عذاب) ان پر اچانک آپڑے گا اس حال میں کہ وہ شعور نہیں رکھتے ہوں گے	فِيَا تَبَهُمُ بَعْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۞
<p>فِيَا تَبَهُمُ (ف۔ يَأْتِي۔ هُم) ف، حرف عطف، پس، يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتَى يَأْتِي، مصدر اِتْيَانًا، آنا، وہ آپڑے گا، هُم، ضمير جمع مذکر غائب، ان (پس وہ ان پر آپڑے گا)</p> <p>بَعْتَةً (اچانک، ناگہاں) و، حالیہ (اس حال میں کہ) هُم، ضمير جمع مذکر غائب (وہ)</p> <p>لَا يَشْعُرُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب شَعَرَ يَشْعُرُ، مصدر شُعُورًا، شَعْرًا، شعور رکھنا (وہ شعور نہیں رکھتے ہوں گے)</p>	
تو وہ کہیں گے کیا ہم مہلت دیئے جانے والے ہیں	فَيَقُولُوا أَهْلًا نَحْنُ مُنْظَرُونَ ۞
<p>فَيَقُولُوا (ف۔ يَقُولُوا) ف، حرف عطف، تو، يَقُولُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، وہ کہیں گے (تو وہ کہیں گے) هَلْ، استفہامیہ (کیا) نَحْنُ، ضمير جمع متکلم (ہم)</p> <p>مُنْظَرُونَ، اِنْظَارًا، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر (مہلت دیئے جانے والے)</p>	
تو کیا وہ ہمارے عذاب کو جلدی طلب کرتے ہیں؟	أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ۞

اَفْبَعْدَ اِبْنَا (اَف-ب-عَذَاب-نَا) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو، ب، حرف جار، کو، عَذَابِ، مجرور، مضاف، عذاب، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (تو کیا ہمارے عذاب کو) یَسْتَعْجِلُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اِسْتَعْجَلَ یَسْتَعْجِلُ، مصدر اِسْتَعْجَلَ، جلدی طلب کرنا (وہ جلدی طلب کرتے ہیں)

اَفْرَعِیْتَ اِنْ مَتَّعْتَهُمْ سِنِیْنَ ۙ	پس کیا آپ نے دیکھا (غور کیا) اگر ہم انہیں برسوں فائدہ دیں
--	---

اَفْرَعِیْتَ (اَف-رَعِیْتَ) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، پس، رَعِیْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر رَاى یَرِى، مصدر رَوِیة، دیکھنا، آپ نے دیکھا (پس کیا آپ نے دیکھا) اِنْ، شرطیہ (اگر) مَتَّعْتَهُمْ (مَتَّعْنَا-هُمْ) مَتَّعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم مَتَّعَ یُمَتِّعُ، مصدر تَمَتَّعٌ، دنیاوی سامان سے بہرہ مند کرنا، فائدہ دینا، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ، ہم فائدہ دیں، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (ہم انہیں فائدہ دیں) سِنِیْنَ (سالوں، برسوں) واحد، سَنَةً،

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ۙ	پھر ان کے پاس وہ (عذاب) آئے جس کا وہ وعدہ کئے جاتے تھے
--	--

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) جَاءَهُمْ (جَاءَ، هُمْ) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ یَجِیءُ، مصدر مَجِیءٌ، آنا، وہ آئے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (وہ ان کے پاس آئے) مَا، اسم موصول (جس کا) كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ یَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے) یُوعَدُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب وَعَدَ یُعَدُّ، مصدر وَعَدًا، وعدہ کرنا (وہ وعدہ کئے جاتے)

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَسْتَعْوُونَ ۙ	وہ ان کے کام نہیں آئے گا جو وہ فائدہ دیئے جاتے تھے
---	--

مَا، نافیہ (نہیں) أَغْنَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَغْنَىٰ یُغْنِی، مصدر اِغْنَاءٌ، کفایت کرنا، کام آنا بمعنی مضارع (وہ کام آئے گا) عَنْهُمْ (عَنْ، هُمْ) عَنْ، حرف جار بمعنی بآ، کے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر

غائب، ان (ان کے) مَا، اسم موصول (جو)
 كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے)
 يُسْتَعُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب مَتَعَ يَمْتَعُ، مصدر تَمْتَعُ، فائدہ دینا، زندگی کا ساز و سامان
 دینا (وہ فائدہ دیئے جاتے)

اور ہم نے کوئی بستی ہلاک نہیں کی مگر اس کیلئے ڈرانے والے (بھیجے گئے) تھے	وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ۵۰۰۲۰۸
---	---

مع

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)
 أَهْلَكْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَهْلَكَ يَهْلِكُ، مصدر اِهْلَاكَ، ہلاک کرنا (ہم نے ہلاک کی)
 مِنْ قَرْيَةٍ، مِنْ، حرف جار زندہ برائے عموم، کوئی، قَرْيَةٍ، مجرور، بستی (کوئی بستی) إِلَّا، حرف استثنا (مگر)
 لَهَا، لَ، حرف جار، کیلئے، ہا، مجرور ضمیر واحد مؤنث غائب، اس ضمیر کا مرجع قَرْيَةٍ ہے (اس کیلئے)
 مُنذِرُونَ، اِنذَارٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ڈرانے والے)

نصیحت کیلئے اور ہم ظلم کرنے والے نہیں تھے۔	ذُكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑤
--	------------------------------------

ذُكْرَى، ذُكْرَى، مصدر ہے، ذُكْرٌ، سے زیادہ بلیغ ہے، نصیحت کرنا، ذکر کرنا، یاد دلانا، یاد دہانی،
 (نصیحت) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ (نہیں)

كُنَّا، فعل ناقص ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (ہم تھے)
 ظَالِمِينَ، ظَلَمٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ظلم کرنے والے)

اور شیاطین اس (قرآن) کو لے کر نہیں اترے	وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ⑥
---	---------------------------------------

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)
 تَنْزَلَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب تَنْزَلَ يَتَنَزَّلُ، مصدر تَنْزُولٌ، اترنا (وہ اترتا)

بِدَ (ب-ب) حرف جار، کو، ہ، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو) لے کر))
الشَّيْطَانُ (شیاطین) واحد، الشَّيْطَانُ،

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ۝	اور نہ ان کے لائق ہے اور نہ وہ کر سکتے ہیں
---	--

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہ (اور نہ)

يَنْبَغِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب انْبَغَى يَنْبَغِي، مصدر انْبَغَاءٌ، لائق ہونا، مناسب ہونا، قابلیت ہونا
(لائق ہے) لَهُمْ (ل-ہم) حرف جار، کے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے)

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہ (اور نہ)

يَسْتَطِيعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُونَ، مصدر اسْتَطَاعَةٌ، استطاعت رکھنا،
کر سکرنا، طاقت رکھنا (وہ کر سکتے ہیں)

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعَزُؤُونَ ۝	بے شک وہ (اس کلام کے) سننے سے یقیناً دور رکھے گئے ہیں
--	---

إِنَّهُمْ (ان-ہم) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)

عَنِ السَّمْعِ (عَنْ، السَّمْعِ) حرف جار، سے، السَّمْعِ، مجرور، مصدر، سَمِعَ (سننے سے)
لَمَعَزُؤُونَ (ل-مَعَزُؤُونَ) لام تاکید، ضرور، یقیناً، مَعَزُؤُونَ، عَزَلٌ، مصدر سے اسم مفعول، الگ
کئے ہوئے، روکے گئے، دور رکھے گئے (یقیناً دور رکھے گئے)

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذَّبِينَ ۝	تو آپ اللہ کے ساتھ کوئی دوسرا معبود نہ پکاریں ورنہ آپ عذاب دیئے جانے والوں میں سے ہو جائیں گے
---	--

فَلَا تَدْعُ (ف-لَا تَدْعُ) حرف عطف، تو، لَا تَدْعُ، فعل نہی واحد مذکر حاضر دَعَا يَدْعُو، مصدر دُعَاءٌ
وَدَعْوَةٌ، پکارنا، آپ نہ پکاریں (تو آپ نہ پکاریں)

مَعَ اللَّهِ (مَعَ-اللَّهِ) مضاف، ساتھ، اللّٰه، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے ساتھ)

إِلَهًا (معبود) اِخْرَ، صفت ہے، إِلَهًا، کی (دوسرا)

فَتَكُونُ (فَ، تَكُونُ) فَ، سببیہ، ورنہ، تَكُونُ، فعل ناقص مضارع واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر
كُونًا، ہونا، آپ ہو جائیں گے (ورنہ آپ ہو جائیں گے)

مِنَ الْمُعَذِّبِينَ (مِنْ، الْمُعَذِّبِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْمُعَذِّبِينَ، مجرور، تَعَذِّبُ، مصدر سے اسم
مفعول جمع مذکر، عذاب دیئے جانے والے، واحد، الْمُعَذِّبُ (عذاب دیئے جانے والوں میں سے) آیت میں
خطاب اگرچہ نبی کریم ﷺ کو ہے لیکن اصل مخاطب امت محمدیہ ہے۔

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿۱۹﴾	اور آپ اپنے زیادہ قریب کے رشتہ داروں کو ڈرائیں
--	--

وَ، حرف عطف (اور) أَنْذِرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَنْذَرَ يُنذِرُ، مصدرِ أَنْذَارًا، ڈرانا (آپ ڈرائیں)
عَشِيرَتِكَ (عَشِيرَةٌ، كَ) عَشِيرَةٌ، مضاف، آدمی کے وہ رشتہ دار جن کے ذریعے سے اسے کثرت
حاصل ہوتی ہے، قبیلہ، کنبہ، رشتہ دار، برادری، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے رشتہ
دار) الْأَقْرَبِينَ، واحد، أَقْرَبَ، قُرْبُ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ قریب، سب سے قریب)

وَإِخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۲۰﴾	اور آپ اپنا بازو اس کیلئے جھکا دیں جو ایمان والوں میں سے آپ کی پیروی کرے۔
---	---

وَ، حرف عطف (اور) إِخْفِضْ، فعل امر واحد مذکر حاضر خَفِضَ يَخْفِضُ، مصدرِ خَفَضًا، جھکانا، پست کرنا
(آپ جھکادیں) جَنَاحَكَ (جَنَاحٌ، كَ) جَنَاحٌ، مضاف، بازو، جمع، أَجْنِحَةٌ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد
مذکر حاضر، اپنا (اپنا بازو) لِمَنِ (لِ- مَنِ) لِ، حرف جار، کیلئے، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جو (اس کیلئے جو)
اتَّبَعَكَ (اتَّبَعَ، كَ) اتَّبَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدرِ اتَّبَاعًا، پیروی کرنا، وہ پیروی
کرے، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کی (وہ آپ کی پیروی کرے)

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (مِنْ، الْمُؤْمِنِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْمُؤْمِنِينَ، مجرور، اِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ايمان والے، ايمان لانے والے، مومنوں، واحد، الْمُؤْمِنِ (ايمان والوں میں سے)

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿۱۹﴾	پھر اگر وہ آپ کی نافرمانی کریں تو آپ کہہ دیں بے شک میں اس سے بیزار ہوں جو تم عمل کرتے ہو
--	---

فَإِنْ (فَ-إِنْ) فَ، حرف عطف، پھر، إِنْ، شرطیہ، اگر (پھر اگر)

عَصَوْكَ (عَصَوْا-كَ) عَصَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَصَى يَعْصِي، مصدر عَصِيَانٌ، نافرمانی کرنا،

إِنْ، کی وجہ سے ترجمہ، وہ نافرمانی کریں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کی (وہ آپ کی نافرمانی کریں)

فَقُلْ (فَ-قُلْ) فَ، حرف عطف، تو، قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا،

آپ کہہ دیں (تو آپ کہہ دیں) إِنِّي (إِنْ-ئِي) إِنْ، اصل میں، إِنْ، ہے، ئِي، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی

ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ئِي، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

بَرِيءٌ، بَرَاءَةٌ، مصدر سے بمعنی اسم فاعل (بیزار، بے تعلق، بری)

مِمَّا (مِنْ، مِمَّا) مِنْ، حرف جار، سے، مِمَّا، مجرور، اسم موصول، جو (اس سے جو)

تَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (تم عمل کرتے ہو)

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿۲۰﴾	اور آپ نہایت غالب، بہت رحم کرنے والے (اللہ) پر توکل کریں
--	--

وَ، حرف عطف (اور) تَوَكَّلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ، مصدر تَوَكَّلٌ، بھروسہ کرنا، توکل کرنا،

آپ توکل کریں (عَلَى الْعَزِيزِ) عَلَى، حرف جار، پر، الْعَزِيزِ، مجرور، اللہ کا صفاتی نام،

عَزَّةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (نہایت غالب)

الرَّحِيمِ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةً، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

الَّذِي يَذُكُّ حِينَ نَقُومُ ﴿۲۱﴾	وہ جو آپ کو دیکھتا ہے جب آپ (نماز کیلئے) کھڑے ہوتے ہیں
------------------------------------	--

الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جو) يَزِلُكَ (يَزِي-ك) يَزِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب رَاى يَزِي، مصدر رُوِيَّةٌ، دیکھنا، وہ دیکھتا ہے، كَ، ضمير واحد مذکر حاضر، آپ کو (وہ آپ کو دیکھتا ہے) حِينَ، کسی شے کے بلوغ اور حصول کے وقت کا نام ہے (جب)

تَقُومُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر قَامَ يَقُومُ، مصدر قِيَامٌ، کھڑا ہونا (آپ کھڑے ہوتے ہیں)

وَتَقَلَّبَكَ فِي السُّجُودِ ۱۹	اور سجدہ کرنے والوں میں آپ کے پھرنے کو
---------------------------------	--

وَ، حرف عطف (اور) تَقَلَّبَكَ (تَقَلَّب-ك) تَقَلَّبُ، مضاف مصدر ہے، پھرنا، آنا جانا، چلنا پھرنا، كَ، مضاف اليه، ضمير واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کے پھرنے کو)

فِي السُّجُودِ (فِي، السُّجُودِ) فِي، حرف جار، فِي السُّجُودِ، مجرور، سُجُودٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، سجدہ کرنے والے، واحد، السَّاجِدُ (سجدہ کرنے والوں میں)

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۲۰	بلاشبہ وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے
---------------------------------------	---

إِنَّهُ (إِنَّ-هُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، هُوَ، ضمير واحد مذکر غائب، وَهُ (بلاشبہ وہ) هُوَ، ضمير منفصل واحد مذکر غائب (وہی)

السَّمِيعُ، اللہ کا صفاتی نام، سَمِعٌ، مصدر سے صفت مشبہ (خوب سننے والا)

الْعَلِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، عَلِيمًا، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ ۲۱	کیا میں تمہیں بتاؤں شیاطین کس پر نازل ہوتے ہیں
---	--

هَلْ، استفہامیہ (کیا) أُنَبِّئُكُمْ (أُنَبِّئ-كُم) أُنَبِّئُ، فعل مضارع واحد متکلم نَبَأٌ يُنَبِّئُ، مصدر تَنْبِئَةٌ، خبر دینا، بتانا، میں بتاؤں، كُم، ضمير جمع مذکر حاضر، تمہیں (میں تمہیں بتاؤں) عَلَىٰ مَنْ (عَلَى، مَنْ) عَلَى، حرف جار، پر، مَنْ، مجرور، استفہامیہ، کس (کس پر)

تَنْزَلُ، اصل میں، تَنْزَلُ، تھا، ایک تا اختصار کیلئے حذف ہو گئی، فعل مضارع واحد مؤنث غائب تَنْزَلُ
يَنْزَلُ، مصدر تَنْزَلُ، نازل ہونا (وہ نازل ہوتا ہے)
الشَّيَاطِينُ، فاعل ہے (شیاطین) واحد، الشَّيَاطِينُ،

تَنْزَلُ عَلَى كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿۲۶﴾	وہ ہر بہت جھوٹے گنہگار پر نازل ہوتے ہیں
--	---

تَنْزَلُ، اصل میں، تَنْزَلُ، تھا، ایک تا اختصار کیلئے حذف ہو گئی، فعل مضارع واحد مؤنث غائب تَنْزَلُ
يَنْزَلُ، مصدر تَنْزَلُ، نازل ہونا (وہ نازل ہوتا ہے)
عَلَى كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ (عَلَى، كُلِّ، أَفَّاكٍ، أَثِيمٍ) عَلِيٌّ، حرف جار، پر، كُلِّ، مجرور مضاف، ہر، أَفَّاكٍ، مضاف
الیہ، موصوف، أَفَّاكٍ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ، بہت جھوٹا، أَثِيمٍ، صفت، اِثْمٌ، مصدر سے بمعنی فاعل،
گنہگار (ہر بہت جھوٹے گنہگار پر)

يُلْقُونَ السَّيِّعَ وَأَكْثَرَهُمْ كَذِبُونَ ﴿۲۷﴾	وہ سنی ہوئی بات (کان میں) ڈالتے ہیں اور ان کے اکثر جھوٹے ہیں
--	---

يُلْقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب، يُلْقِي مصدر الْقَاءِ ذَالِنا (وہ ڈالتے ہیں)
السَّيِّعَ، اسم، قوت سامعہ (کان، سنی ہوئی بات) مصدر ہے، سنانا، وَ، حرف عطف (اور)
أَكْثَرَهُمْ (أَكْثَرُ - هُمْ) أَكْثَرُ، مضاف، كَثْرَةٌ، مصدر سے الفعل التفضيل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر،
هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر)
كَذِبُونَ، كَذَبٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (جھوٹ والے، جھوٹے) واحد، كَذِبٌ،

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿۲۸﴾	اور شاعر لوگ، ان کی پیروی گمراہ لوگ کرتے ہیں
---	--

وَ، حرف عطف (اور) الشُّعْرَاءُ (شاعروں، شاعر لوگ) واحد، شَاعِرٌ،
يَتَّبِعُهُمْ (يَتَّبِعُ - هُمْ) يَتَّبِعُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب، مصدر اتِّبَاعٌ، پیروی کرنا، وہ

پیروی کرتا ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (وہ ان کی پیروی کرتا ہے)
الْغَاوُونَ، غَوَايَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر معرفہ (گمراہ لوگ، کج راہ)

آلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَّهْمُونَ ﴿۲۶﴾	کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک وہ (شعراء) ہر (خیالی) وادی میں سر مارتے پھرتے ہیں
--	--

آلَمْ تَرَ (آ۔ لَمْ تَرَ) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَمْ تَرَ، فعل مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر حاضر رَای یَی، مصدر رُوِيَّةٌ، دیکھنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ، آپ نے نہیں دیکھا (کیا آپ نے نہیں دیکھا)
أَنَّهُمْ (أَنَّ، هُمْ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، بلاشبہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (کہ بے شک وہ) فِي كُلِّ وَادٍ، حرف جار، میں، كُلِّ، مجرور مضاف، ہر، وَادٍ، مضاف الیہ، دو پہاڑوں کے درمیان کا میدان، وہ خیالی وادی جس میں شاعر لوگ دوڑ لگاتے پھرتے ہیں (ہر خیالی) وادی میں
يَّهْمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب هَامَ يَهْمُ، مصدر هَيَّأَمًا وَهَيْمًا، سرگرداں پھرنا، آوارہ پھرنا، بھٹکنا، سر مارتے پھرنا (وہ سر مارتے پھرتے ہیں)

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿۲۷﴾	اور بلاشبہ وہ (ایسی باتیں) کہتے ہیں جو (خود) کرتے نہیں ہیں
---	---

وَ، حرف عطف (اور) أَنَّهُمْ (أَنَّ۔ هُمْ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، بلاشبہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (بلاشبہ وہ) يَقُولُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتے ہیں)
مَا، اسم موصول (جو) لَا يَفْعَلُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فَعَلًا، کرنا (وہ کرتے نہیں ہیں)

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ ذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۗ	سوائے ان (شعرا) کے جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کئے اور انہوں نے اللہ کو بکثرت یاد کیا اور انہوں نے (بجو لکھ کر) بدلہ لیا اس کے بعد کہ وہ ظلم کئے گئے
---	---

إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان کے جو)
 اٰمَنُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اٰمَنَ يُّؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، اِيْمَان لَانَا (وہ ایمان لائے)
 وَ، حرف عطف (اور) عَمِلُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (انہوں نے
 عمل کئے) الصّٰلِحٰتِ، صِلَاحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث (نیک، اچھے) وَاٰحَدٌ، صَالِحَةٌ،
 وَ، حرف عطف (اور) ذَكَرُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ذَكَرَ يَذْكُرُ، مصدر ذِكْرًا، ذکر کرنا، یاد کرنا،
 (انہوں نے یاد کیا) اللّٰهُ (اللہ) كَثِيْرًا، كَثْرَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بہت، بکثرت)
 وَ، حرف عطف (اور)

اِنْتَصَرُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اِنْتَصَرَ يَنْتَصِرُ، مصدر اِنْتَصَارًا، بدلہ لینا (انہوں نے بدلہ لیا)
 مِنْ بَعْدِ مَا (مِنْ، بَعْدِ، مَا) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، بعد،
 مَا، مصدریہ، کہ (اس کے بعد کہ)

ظَلَمُوْا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظُلْمًا، ظلم کرنا (وہ ظلم کئے گئے)

وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا اَيُّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُوْنَ ۗ	اور وہ لوگ جنہوں نے ظلم کیا عنقریب جان لیں گے کہ وہ کون سی لوٹنے کی جگہ لوٹ کر جائیں گے
--	--

وَ، حرف عطف (اور) سَيَعْلَمُ (سَيَ، يَعْلَمُ) سَ، حرف استقبال، مضارع کے معنی کو مستقبل کیلئے مخصوص
 کرتا ہے، عنقریب، يَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جانا، وہ جان لے گا،
 (عنقریب وہ جان لے گا) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

ظَلَمُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظُلْمًا، ظلم کرنا (انہوں نے ظلم کیا)
 اَيُّ، اسم استفہام (کون سی) مُنْقَلَبٍ، اِنْقِلَابٌ، مصدر سے اسم ظرف (لوٹنے کی جگہ، ٹھکانہ)

يَنْقَلِبُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب انْقَلَبَ يَنْقَلِبُ، مصدر انْقَلَابٌ، لوٹنا، پلٹنا، لوٹ کر جانا (وہ لوٹ کر جائیں گے)۔

رُكُوعَاتُهَا: ۷	سُورَةُ النَّمْلِ مَكِّيَّةٌ	آيَاتُهَا: ۹۳
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ○		
اللہ کے نام سے جو نہایت مہربان بہت رحم کرنے والا ہے۔		
ط، سین، یہ قرآن اور واضح کتاب کی آیات ہیں	طس تَتْلُكَ آيَةُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ ○	
طس، ط، سین، حروف مقطعات ہیں۔ انہیں الگ الگ ساکن پڑھا جاتا ہے۔		
تَتْلُكَ، اسم اشارہ واحد مؤنث بعید (یہ)		
آيَةُ الْقُرْآنِ (آیت، الْقُرْآنِ) آیت، مضاف، آیات، واحد، آيَةُ، الْقُرْآنِ، مضاف الیہ، قرآن کی (قرآن		
کی آیات) و، حرف عطف (اور) كِتَابٍ مُّبِينٍ (کتاب، مُّبِينٍ) کتاب، موصوف، کتاب،		
مُّبِينٍ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، واضح، صریح، ظاہر کرنے والا (واضح کتاب)		
ایمان والوں کیلئے ہدایت اور خوش خبری ہے	هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ○	
هُدًى، اسم و مصدر (ہدایت) و، حرف عطف (اور) بُشْرَى (خوش خبری)		
لِلْمُؤْمِنِينَ (لِ- الْمُؤْمِنِينَ) ل، حرف جار، کیلئے، الْمُؤْمِنِينَ، مجرور، اِيْمَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع		
مذکر، ایمان والوں، مؤمنوں، واحد، مُؤْمِنٌ (ایمان والوں کیلئے)		
وہ لوگ جو نماز قائم کرتے ہیں اور وہ زکوٰۃ ادا	الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ	
کرتے ہیں اور وہ ہیں کہ آخرت پر وہ یقین رکھتے ہیں	الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ○	
الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)		
يُقِيمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اِقَامَ يُقِيمُ، مصدر اِقَامَةٌ، قائم کرنا (وہ قائم کرتے ہیں)		
الصَّلَاةَ (نماز) و، حرف عطف (اور)		
يُؤْتُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَتَى يُؤْتِي، مصدر اِيْتَاءٌ، دینا، ادا کرنا (وہ ادا کرتے ہیں)		

الزَّكُوَّةَ (زکوٰۃ) و، حرف عطف (اور) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)
بِالْآخِرَةِ (ب۔ الْآخِرَةِ) ب، حرف جار، پر، الْآخِرَةِ، مجرور، آخرت (آخرت پر)
هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)

يُوقِنُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَيَقِنَ يُوقِنُونَ، مصدر اَيَقَانًا، یقین رکھنا (وہ یقین رکھتے ہیں)

بے شک وہ لوگ جو آخرت پر ایمان نہیں رکھتے ہم نے ان کیلئے ان کے اعمال خوشنما کر دیئے پس وہ بھٹکتے پھرتے ہیں	إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ۝
---	--

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)
لَا يُؤْمِنُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اَمِنَ يُؤْمِنُونَ، مصدر اَيْمَانًا، ایمان رکھنا (وہ ایمان نہیں رکھتے) بِالْآخِرَةِ (ب۔ الْآخِرَةِ) ب، حرف جار، پر، الْآخِرَةِ، مجرور، آخرت (آخرت پر)
زَيَّنَّا، فعل ماضی جمع متکلم زَيَّنَ يُزَيِّنُ، مصدر تَزَيَّنَ، زینت دینا، مزین کرنا، خوشنما کرنا (ہم نے خوشنما کر دیئے) لَهُمْ (ل۔ هُمْ) ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے)
أَعْمَالَهُمْ (أَعْمَال۔ هُمْ) أَعْمَال، مضاف، اعمال، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اعمال) فَهُمْ (ف۔ هُمْ) ف، حرف عطف، پس، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (پس وہ)
يَعْمَهُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَمِيَ يَعْمَهُ، مصدر عَمَّهُ، سرگرداں ہونا، بھٹکتے پھرتے، (وہ بھٹکتے پھرتے ہیں)

یہی ہیں وہ لوگ جن کیلئے برا عذاب ہے اور وہ آخرت میں، وہی زیادہ نقصان اٹھانے والے ہیں	أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْآخْسَرُونَ ۝
--	---

أُولَٰئِكَ، اسم اشارہ جمع مذکر بعید (یہی ہیں) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر بعید (وہ لوگ جن کے)

لَهُمْ (ل- هُمْ) ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے)
 سُوءُ الْعَذَابِ، سُوءٌ، مضاف، سُوءٌ، سے اسم ہے، براسخت، شدت، الْعَذَابِ، مضاف الیہ، عذاب (برا
 عذاب) وَهُمْ، و، حرف عطف (اور) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ)
 فِي الْآخِرَةِ، فِي، حرف جار، میں، الْآخِرَةِ، مجرور، آخرت (آخرت میں) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہی)
 الْآخِسْرُونَ، خُسْرَانٌ وَ خَسَارَةٌ، سے فعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ خسارہ پانے والے، زیادہ نقصان
 اٹھانے والے)

وَأَنَّكَ لَتَتَلَقَّى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ۝	اور بلاشبہ آپ کو یقیناً قرآن بڑی حکمت والے خوب جاننے والے کی طرف سے دیا (سکھلایا) جاتا ہے
--	--

و، حرف عطف (اور) إِنَّكَ (ان-ك) ان، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر،
 آپ کو (بلاشبہ آپ کو) لَتَتَلَقَّى الْقُرْآنَ (ل، تَلَقَّى، الْقُرْآنَ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، تَلَقَّى، اصل میں،
 تَلَقَّى، تھا، ایک تا اختصار کیلئے حذف ہو گئی، فعل مضارع مجہول واحد مذکر حاضر تَلَقَّى يَتَلَقَّى، مصدر تَلَقَّى،
 تلقین کرنا، سکھانا، دینا، دیا (سکھلایا) جاتا ہے، الْقُرْآنَ، قرآن (یقیناً قرآن دیا (سکھلایا) جاتا ہے)
 مِنْ لَدُنْ، مِنْ، حرف جار، سے، لَدُنْ، مجرور، اسم ظرف مکان، پاس، نزدیک، طرف (کی طرف سے)
 حَكِيمٍ، اللہ کا صفاتی نام حَكِيمٌ، سے صفت مشبہ (بڑی حکمت والا)
 عَلِيمٍ، اللہ کا صفاتی نام عَلِيمٌ، سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا ۖ	جب (حضرت) موسیٰ نے اپنے گھر والوں سے کہا بے شک میں نے ایک آگ دیکھی ہے
---	--

إِذْ، اسم ظرف زمان (جب) قَالَ مُوسَىٰ، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا،
 اس نے کہا، مُوسَىٰ، فاعل ہے، حضرت موسیٰ (حضرت موسیٰ نے کہا)

لَا هِلَةَ لِي (أَهْلِي - ه) ل، حرف جار، سے، أَهْلِي، مجرور، مضاف، گھر والے، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے گھر والوں سے) اِنِّي (اِنِّ - مِ) اِنِّ، اصل میں اِنَّ، ہے، مِ، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) اَنْسْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اَنْسَ يُوْنَسُ، مصدر اِنْيَاسٌ، دیکھنا، محسوس کرنا (میں نے دیکھی ہے) نَارًا (ایک آگ)

سَأْتِيكُمْ مِّنْهَا بِخَبْرٍ أَوْ اِتِّبَانٍ بِشَهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ۝	میں عنقریب تمہارے پاس اس سے کوئی خبر لاؤں گا یا میں تمہارے پاس کوئی سلکتا ہوا انگارہ لاؤں گا تاکہ تم تا پو
---	--

سَأْتِيكُمْ (س - اِتِّي - كُمْ) س، حرف استقبال مضارع کے معنی کو مستقبل کیلئے مخصوص کرتا ہے، عنقریب، اِتِّي، اِتِّبَانٌ، مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر، آنے والا، اس کے صلہ میں لفظ با سے شروع ہو رہا ہے، اس لیے معنی، لانے والے، کے ہونگے، ترجمہ بمعنی فعل مضارع واحد متکلم، میں لاؤں گا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (میں عنقریب تمہارے پاس لاؤں گا) مِّنْهَا (مِنْ - هَا) مِنْ، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس ضمیر کا مرجع، نَارًا، ہے، (اس سے) بِخَبْرٍ (ب - خَبْرٍ) ب، حرف جار زندہ، ترجمہ کی ضرورت نہیں، خَبْرٍ، مجرور (کوئی خبر) اَوْ، حرف عطف (یا) اِتِّبَانٌ (اِتِّي - كُمْ) اِتِّي، اِتِّبَانٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ترجمہ بمعنی فعل مضارع واحد متکلم، میں لاؤں گا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (میں تمہارے پاس لاؤں گا) بِشَهَابٍ قَبَسٍ (ب - شَهَابٍ، قَبَسٍ) ب، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، شَهَابٍ، مجرور، کوئی انگارہ، شعلہ، فضا میں ٹوٹنے والا تارا، جمع، شُهْبٌ، قَبَسٍ، آگ کی چنگاری جو شعلہ سے لی جائے، سلکتا ہوا (کوئی سلکتا ہوا انگارہ) لَّعَلَّكُمْ (لَعَلَّ، كُمْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تاکہ

تم) تَصْطَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اصْطَلَى يَصْطَلِي، مصدر اصْطَلَا، تاپنا (تم تاپو)

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا ط	پھر جب وہ اس کے پاس آیا سے آواز دی گئی کہ برکت دی گئی ہے اسے جو آگ میں ہے اور جو اس کے ارد گرد ہے
--	--

فَلَمَّا (ف، لَمَّا) ف، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف ہے، حِينَ کا ہم معنی، جب (پھر جب)

جَاءَهَا (جَاءَ، هَا) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، وہ آیا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع، نَارًا، ہے (وہ اس کے پاس آیا)

نُودِيَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب نَادَى يُنَادِي، مصدر مُنَادَاةٌ، نَدَا، بلانا، آواز دینا (اسے آواز دی گئی) أَنْ، مصدر یہ (کہ) بُورِكَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب بَارَكَ يُبَارِكُ، مصدر مُبَارَكَةٌ، برکت دینا، (برکت دی گئی ہے) مَنْ، اسم موصول (اسے جو)

فِي النَّارِ (فِي، النَّارِ) فِي، حرف جار، میں، النَّارِ، مجرور، آگ (آگ میں) وَ، حرف عطف (اور)

مَنْ، اسم موصول (جو) حَوْلَهَا (حَوْلَ - هَا) حَوْلَ، مضاف، ارد گرد، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع، النَّارِ ہے (اس کے ارد گرد)

وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝	اور اللہ پاک ہے (جو) تمام جہانوں کا رب ہے
---	---

وَ، حرف عطف (اور) سُبْحَانَ اللَّهِ (سُبْحَنَ، اللَّهُ) سُبْحَنَ، مضاف مصدر ہے بمعنی تسبیح، پاکی بیان کرنا، پاک ہے، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ (اللہ پاک ہے)

رَبِّ الْعَالَمِينَ، رَبِّ، مضاف، رب، الْعَالَمِينَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کا (تمام جہانوں کا رب)

يُمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝	اے موسیٰ! بے شک حقیقت یہ ہے کہ میں اللہ ہوں نہایت غالب بڑی حکمت والا
---	---

يُمُوسَى (يَا - مُوسَى) يَا، حرف ندا، اے، مُوسَى، منادی، موسیٰ (اے موسیٰ)

اِنَّهُ (اِنَّ-هَ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ہا، ضمیر واحد مذکر غائب ضمیر شان ہے اور یہ اپنے بعد جملہ مفسرہ کی حالت بتاتی ہے، بات یہ ہے، حقیقت یہ ہے (بے شک حقیقت یہ ہے)
 اَنَا اللهُ (اَنَا، اللهُ) اَنَا، ضمیر واحد متکلم، میں، اللهُ، اللهُ (میں اللہ)
 الْعَزِيزُ، اللہ کا صفاتی نام، عَزَّةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (نہایت غالب)
 الْحَكِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، حِكْمَةٌ، سے صفت مشبہ (بڑی حکمت والا)

وَأَنْقِ عَصَاكَ ط	اور تو اپنی لاٹھی ڈال دے
--------------------	--------------------------

و، حرف عطف (اور) اَلْقِ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَلْقَى يُلْقِي، مصدر اَلْقَاءُ، ڈالنا (تو ڈال دے)
 عَصَاكَ (عَصَا-كَ) عَصَا، مضاف، لاٹھی، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنی (اپنی لاٹھی)

فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَتَّى كَانَتْهَا جَانٌّ وَوَلِيٌّ مُدْبِرًا وَكَمْ يُعَقِّبُ ط	پھر جب اس نے اسے دیکھا کہ وہ حرکت کر رہی ہے گویا کہ وہ ایک سانپ ہے، وہ پیٹھ پھیر کر لوٹا اور اس نے پیچھے مڑ کر (بھی) نہ دیکھا
--	---

فَلَمَّا (فَ-لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب)
 رَأَاهَا (رَأَى-هَا) رَأَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةٌ، دیکھنا، اس نے دیکھا،
 هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع، عَصَا، ہے (اس نے اسے دیکھا)
 تَهْتَتَّى فعل مضارع واحد مؤنث غائب اِهْتَتَّى يَهْتَتَّى، مصدر اِهْتَتَّى اِهْتَتَّى، حرکت کرنا، ہلنا (وہ حرکت کر رہی ہے)
 كَانَتْهَا (كَانَ-هَا) كَانَتْ، حرف مشبہ بالفعل، گویا کہ، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، وہ (گویا کہ وہ)
 جَانٌّ (ایک سانپ) جَنَّ، کی جمع بھی ہے،
 وَوَلِيٌّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَوَلِيٌّ، مصدر تَوَلَّى، کسی سے مڑنا، لوٹنا، بھاگنا (وہ لوٹا)
 مُدْبِرًا، اسم فاعل واحد مذکر، پیٹھ موڑنے والا، پشت پھیرنے والا (پیٹھ پھیر کر)

و، حرف عطف (اور) لَمْ يُعَقِّبْ، فعل مضارع مجزوم منفي جمد بلم واحد مذکر غائب عَقَّبَ يُعَقِّبُ، مصدر تَعَقَّبًا، پیچھے دیکھنا، پیچھے مڑ کر دیکھنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ (اس نے پیچھے مڑ نہ دیکھا)

یُمُوسَىٰ لَا تَخَفْ ۗ	اے موسیٰ تو خوف نہ کھا
------------------------	------------------------

یُمُوسَىٰ (یا۔ مَوْسَىٰ) یا، حرف ندا، اے، مَوْسَىٰ، منادی، مَوْسَىٰ (اے موسیٰ)

لَا تَخَفْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفًا، ڈرنا، خوف کھانا (تو خوف نہ کھا)

إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ ۗ	بے شک میں ہوں کہ رسول میرے پاس سے خوف نہیں کھاتے
---	--

إِنِّي (ان۔ می) (میں) ان، اصل میں، ان، ہے، می، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل،

بے شک، بلاشبہ، می، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) لَا يَخَافُ، فعل مضارع منفي واحد مذکر غائب خَافَ، يَخَافُ مصدر خَوْفًا، ڈرنا، خوف کھانا (وہ خوف نہیں کھاتا)

لَدَيَّ (لَدَىٰ۔ مَعِيَ) لَدَىٰ، مضاف، پاس، نزدیک، کی طرف، می، مضاف الیہ ضمیر واحد متکلم، میرے، (میرے پاس) الْمُرْسَلُونَ، اِزْسَالًا، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر، بھیجے ہوئے، رسولوں واحد الْمُرْسَلُ،

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي عَفُورٌ رَّحِيمٌ ۗ	مگر جو ظلم کرے پھر وہ برائی کے بعد (اسے) نیکی سے بدل دے تو بے شک میں بہت بخشنے والا بہت رحم کرنے والا ہوں
---	---

إِلَّا، حرف استثناء (مگر) مَنْ، اسم موصول شرطیہ (جو)

ظَلَمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمًا، ظلم کرنا (وہ ظلم کرے)

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) بَدَّلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَدَّلَ يُبَدِّلُ، مصدر تَبَدُّلًا، بدل دینا (وہ)

بدل دے) حُسْنًا، مصدر ہے (اچھا ہونا، نیکی)

بَعْدَ سُوءٍ، بَعْدَ، مضاف، بعد، سُوءٍ، مضاف الیہ اسم ہے، برائی (برائی کے بعد)
 قَائِلٍ (فَ-إِنَّ-نِی) فَ، حرف عطف، تو، إِنَّ، اصل میں، إِنَّ، ہے، نِی، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے،
 حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نِی، ضمیر واحد متکلم، میں (تو بے شک میں)
 غَفُورٌ، اللہ کا صفاتی نام، غُفْرَانٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت بخشنے والا)
 رَحِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

وَأَدْخُلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ۗ	اور تو اپنا ہاتھ اپنے گریبان میں داخل کر وہ کسی عیب کے بغیر سفید (چمکتا ہوا) نکلے گا
--	---

و، حرف عطف (اور) أَدْخُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَدْخَلَ يُدْخِلُ، مصدر اَدْخَالَ، داخل کرنا (تو
 داخل کر) يَدَكَ (يَدَ-كَ) يَدَ، مضاف، ہاتھ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنا (اپنا ہاتھ)
 فِي جَيْبِكَ (فِي-جَيْبِ-كَ) فِي، حرف جار، میں، جَيْبِ، مجرور، مضاف، گریبان، جمع، جَيْبُوتِ،
 كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنی گریبان میں)
 تَخْرُجْ، فعل مضارع واحد مؤنث غَائِبٌ خَرَجَ يَخْرُجُ، مصدر خَرَجَ وَجَّأً، نکلنا (وہ نکلے گا)
 بَيْضَاءَ، بِيضًا، مصدر سے صفت مشبہ (سفید) مِنْ غَيْرِ سُوءٍ، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں،
 غَيْرِ، مجرور، مضاف، بغیر، سُوءٍ، مضاف الیہ، اسم ہے، آفت، برائی، کسی عیب کے (کسی عیب کے بغیر)

فِي تَسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ ۗ	(دو کے ساتھ جو) نو معجزوں میں سے ہیں فرعون اور اس کی قوم کی طرف (جاؤ)
--	--

فِي تَسْعِ آيَاتٍ (فِي، تَسْعِ، آيَاتٍ) فِي، حرف جار، میں، تَسْعِ، مجرور، مضاف، نو، آيَاتٍ، مضاف الیہ، نشانیاں،
 معجزوں (نو معجزوں میں) إِلَىٰ فِرْعَوْنَ (إِلَى، فِرْعَوْنَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف،

فِرْعَوْنَ، مَجْرُورٌ، فِرْعَوْنَ (فِرْعَوْنَ كِي طَرَفٍ) وَ، حَرْفِ عَطْفٍ (أُورِ)

قَوْمِهِ (قَوْمٍ - هَمْ) قَوْمٍ، مِضَافٍ، قَوْمٍ، هَمْ، مِضَافٍ إِلَيْهِ، ضَمِيرٌ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ، اس كِي (اس كِي قَوْمِ)

بے شک وہ نافرمان لوگ ہیں	إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ۝
--------------------------	--

إِنَّهُمْ (إِنَّ - هُمْ) إِنَّ، حَرْفِ مِشْبَهٍ بِالْفِعْلِ، بے شک، هُمْ، ضَمِيرٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ، وَ (بے شک وہ)

كَانُوا، فِعْلٌ نَاقِصٌ مَاضِي جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ كَانَ يَكُونُ، مَصْدَرٌ كَوْنًا، هُوْنَا (وہ ہیں)

قَوْمًا فَاسِقِينَ (قَوْمًا، فَاسِقِينَ) قَوْمًا، قَوْمٍ، لُؤْكَ، فَاسِقِينَ، قَوْمًا، كِي صِفْتِ، فَسُوقٌ، مَصْدَرٌ سَمِ اسْمِ

فَاعِلِ جَمْعِ مَذْكَرٍ، نَافِرْمَانِي كَرْنِ وَالِ، فَاسِقُونَ، وَاحِدٌ، فَاسِقٌ (نَافِرْمَانِ لُؤْكَ)

پھر جب ان کے پاس آنکھیں کھولنے والی ہماری	فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا
نشانیوں پہنچیں تو انہوں نے کہا یہ کھلا جادو ہے	هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝

فَلَمَّا (فَ - لَمَّا) فَ، حَرْفِ عَطْفٍ، پھر، لَمَّا، اسْمِ ظَرْفٍ، جَب (پھر جب)

جَاءَتْهُمْ (جَاءَتْ - هُمْ) جَاءَتْ، فِعْلٌ مَاضِي وَاحِدٌ مَوْثٌ غَائِبٌ جَاءَ يَجِيءُ مَصْدَرٌ مَجِيءٌ، آنا، پہنچنا، وہ

پہنچی، هُمْ، ضَمِيرٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ، ان كے (ان كے پاس پہنچی)

آيَاتُنَا (آيَاتٌ - نَا) آيَاتٌ، مِضَافٌ، مَعْجَزَاتٌ، نَشَانِيَا، نَا، مِضَافٍ إِلَيْهِ، ضَمِيرٌ جَمْعٌ مُتَكَلِّمٌ، ہماری (ہماری نشانیوں)

مُبْصِرَةً، اِبْصَارٌ، مَصْدَرٌ سَمِ فَاعِلِ وَاحِدٌ مَوْثٌ بِحَالَتِ نِصْبٍ (وَاضِحٌ كَرْنِ وَالِي، وَاضِحٌ، رُوشَن كَرْنِ

وَالِي، رُوشَن آنکھیں کھولنے والی) قَالُوا، فِعْلٌ مَاضِي جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ قَالَ يَقُولُ، مَصْدَرٌ قَوْلًا، کہنا (انہوں

نے کہا) هَذَا، اسْمِ اِشَارَةٍ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ قَرِيبٌ (يِه) سِحْرٌ مُّبِينٌ، سِحْرٌ، مَوْصُوفٌ مَصْدَرٌ هَي، جَادُو كَرْنَا، جَادُو،

مُبِينٌ، صِفْتٌ، اِبَانَةٌ، مَصْدَرٌ سَمِ فَاعِلِ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ، وَاضِحٌ كَرْنِ وَالِي، ظَاهِر كَرْنِ وَالِي، كَهْلَا (كَهْلَا جَادُو)

اور انہوں نے ظلم اور تکبر کی وجہ سے ان (نشانیوں)	وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ
کا انکار کیا حالانکہ ان کے دل ان کا یقین کر چکے تھے	ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۝

و، حرف عطف (اور) جَحَدُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب جَحَدَ يَجْحَدُ، مصدر جُحُودًا، انکار کرنا، کسی کا حق دینے سے انکار کرنا (انہوں نے انکار کیا) بِهَا (پ۔ہا) ب، حرف جار سببیہ، کی وجہ سے، ہا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع، ایت ہے، ان کا (کی وجہ سے ان کا) و، حالیہ (حالانکہ) اسْتَيْقَنَتْهَا (اسْتَيْقَنَتْ۔ہا) اسْتَيْقَنَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب اسْتَيْقَنَ يَسْتَيْقِنُ، مصدر اسْتَيْقَنَ، یقین کرنا، وہ یقین کر چکا تھا، ہا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع، ایت ہے، ان کا (وہ ان کا یقین کر چکا تھا) اَنْفُسُهُمْ (اَنْفُسُ۔ہم) اَنْفُسُ، مضاف، نفوس، دلوں، واحد، نَفْسٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے دل) ظَلَمًا، مصدر ہے، ظلم کرنا (ظلم) و، حرف عطف (اور) عَلُوا، مصدر ہے (سرکشی کرنا، سرکشی تکبر کرنا، تکبر، بلند ہونا)

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٥﴾	پس آپ دیکھئے فساد کرنے والوں کا انجام کیا ہوا
--	---

فَانظُرْ (ف۔ اَنْظُرُ) ف، حرف عطف، پس، اَنْظُرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر نَظَرَ يَنْظُرُ، مصدر نَظَرًا، دیکھنا، آپ دیکھئے (پس آپ دیکھئے) كَيْفَ، استفہامیہ (کیسا) كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (ہوا)

عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ (عَاقِبَةُ، الْمُفْسِدِينَ) عَاقِبَةُ، مضاف، انجام، الْمُفْسِدِينَ، مضاف الیہ، اِفْسَادٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، فساد کرنے والوں کا، واحد، الْمُفْسِدُ (فساد کرنے والوں کا انجام)

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا ﴿٦﴾	اور بلاشبہ یقیناً ہم نے داؤد اور سلیمان کو ایک علم دیا
---	--

و، حرف عطف (اور) لَقَدْ (ل۔قَدْ) ل، لام تاکید، بلاشبہ، قَدْ، کلمہ تحقیق، یقیناً (بلاشبہ یقیناً)

آتَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اتى يُؤْتِي، مصدر آتَيْنَا، دینا (ہم نے دیا) دَاوُدَ (حضرت داؤد)

و، حرف عطف (اور) سُلَيْمَانَ (حضرت سلیمان) عِلْمًا، مصدر ہے (جاننا، ایک علم)

وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلٰی	اور ان دونوں نے کہا سب تعریف اللہ ہی کیلئے ہے جس
---	--

كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۹﴾ نے ہمیں اپنے مومن بندوں میں سے اکثر پر فضیلت دی

و، حرف عطف (اور) قَالَا، فعل ماضی تثنیہ مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (ان دونوں نے کہا) الْحَمْدُ، مصدر ہے، تعریف کرنا (سب تعریف) لِلَّهِ (لِ-اللَّهِ) ل، حرف جار، کیلئے، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کے لئے) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے) فَضَّلْنَا (فَضَّلَ-نَا) فَضَّلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب فَضَّلَ يُفَضِّلُ، مصدر تَفْضِيلًا، فضیلت دینا، اس نے فضیلت دی، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (اس نے ہمیں فضیلت دی) عَلَى كَثِيرٍ، على، حرف جار، پر، كَثِيرٍ، مجرور، كَثْرَةٌ مصدر سے صفت مشبہ، اکثر، بہت، بکثرت (اکثر پر) مِّنْ عِبَادِهِ (مِّنْ-عِبَادِهِ) مِّنْ، حرف جار، سے، عِبَادٍ، مجرور، مضاف، بندوں، واحد، عَبْدٌ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے بندوں میں سے) الْمُؤْمِنِينَ، اِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان والے، مومنوں) واحد، الْمُؤْمِنُ،

وَوَرِثَ سُلَيْمٰنُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا اَيُّهَا النَّاسُ عَلِمْنَا مَنطِقَ الطَّيْرِ وَاَوْتَيْنَا مِّنْ كُلِّ شَيْءٍ ط	اور (حضرت) سلیمان (حضرت) داؤد کے وارث بنے اور اس نے کہا اے لوگو! ہم پرندوں کی بولی سکھائے گئے ہیں اور ہم ہر چیز سے دیئے گئے ہیں
--	---

و، حرف عطف (اور) وَرِثَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَرِثَ يَرِثُ، مصدر وِرْثًا وَوَرِثَةً، وارث ہونا، وارث بننا (وارث بنے) سُلَيْمٰنُ (حضرت سلیمان) دَاوُدَ (حضرت داؤد کا) و، حرف عطف (اور) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) يَا أَيُّهَا (يَا-أَيُّهَا) يَا، حرف ندا، اے، أَيُّهَا، جب منادی پر اَلْ داخل ہو تو مذکر کیلئے يَا کے ساتھ، أَيُّهَا، لگا دیتے ہیں، النَّاسُ، منادی (لوگو) عَلِمْنَا، فعل ماضی مجہول جمع متکلم عَلِمَ يُعَلِّمُ، مصدر تَعْلِيمًا، تعلیم دینا، سکھانا (ہم سکھائے گئے ہیں) مَنطِقَ الطَّيْرِ، مَنطِقٌ، مضاف اسم مصدر، بات، بولی، آوازوں کی سمجھ،

الطَّيْرِ، مضاف الیہ، پرندوں کی، واحد، طَائِرٌ (پرندوں کی بولی) و، حرف عطف (اور)
 أُوتِينَا، فعل ماضی مجہول جمع متکلم اتی یوتی، مصدر ایتاء، دینا (ہم دیئے گئے ہیں)
 مِنْ كُلِّ شَيْءٍ، مِنْ، حرف جار، سے، كُلِّ، مجرور مضاف، ہر، شئی، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز سے)

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ⑤	بے شک یہ، یقیناً یہی (اللہ کا) واضح فضل ہے
---	--

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ)
 لَهُوَ (ل- هُوَ) ل، لام تاکید، یقیناً، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہی، ضرورتاً ترجمہ، یہی، کیا گیا ہے (یقیناً یہی)
 الْفَضْلُ الْمُبِينُ، الْفَضْلُ، موصوف، اسم فعل، فضل، الْمُبِينُ، صفت، ابانۃ، مصدر سے اسم فاعل واحد
 مذکر، ظاہر کرنے والا، کھولنے والا، واضح، کھلا، صریح (واضح فضل)

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ⑥	اور (حضرت) سلیمان کیلئے اس کے لشکر جنوں اور انسانوں اور پرندوں سے اکٹھے کئے گئے تھے پھر وہ الگ الگ تقسیم کئے جاتے تھے
--	---

و، حرف عطف (اور) حُشِرَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب حُشِرَ يَحْشُرُ، مصدر حَشْرًا، جمع کرنا،
 اکٹھا کرنا (اکٹھا کیا گیا) لِسُلَيْمَانَ (ل- سُلَيْمَانَ) ل، حرف جار، کیلئے، سُلَيْمَانَ، مجرور، حضرت سلیمان،
 (حضرت سلیمان کیلئے) جُنُودُهُ (جُنُودُهُ) جُنُودُ، مضاف، لشکروں، واحد، جُنْدٌ، مضاف الیہ، ضمیر
 واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے لشکر) مِنَ الْجِنِّ (مِنْ، الْجِنِّ) مِنْ، حرف جار، سے،
 الْجِنِّ، مجرور، جن (جنوں سے) و، حرف عطف (اور) الْإِنْسِ (الإنس) (انسانوں) و، حرف عطف (اور)
 وَالطَّيْرِ (پرندوں) فَهُمْ (ف- هُمْ) ف، حرف عطف، پھر، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (پھر وہ)
 يُوزَعُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب وَزَعًا، مصدر وَزَعًا، جنگی نظم میں تقسیم کرنا، الگ الگ
 تقسیم کرنا (وہ الگ الگ تقسیم کئے جاتے تھے)

حَتَّىٰ إِذَا اتَّوَعَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ ۚ	یہاں تک کہ جب وہ چیونٹیوں کی وادی پر آئے (تو) ایک چیونٹی نے کہا اے چیونٹیو تم اپنے گھروں (بلوں) میں داخل ہو جاؤ
---	---

حَتَّىٰ، حرف غایت (یہاں تک کہ) إِذَا، اسم ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب)

اتَّوَعَلَىٰ، فعل ماضی جمع مذکر غائب آتی یَاتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، پہنچنا (وہ آئے)

عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ (عَلَىٰ - وَادِ - النَّمْلِ) عَلَىٰ، حرف جار، پر، وَادٍ، مجرور مضاف، وادی، النَّمْلِ، مضاف الیہ،

چیونٹیوں کی اسم جنس ہے جس کا اطلاق قلیل اور کثیر پر ہوتا ہے، واحد، نَمْلَةٌ (چیونٹیوں کی وادی پر)

قَالَتْ نَمْلَةٌ، قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا، نَمْلَةٌ، فاعل ہے،

ایک چیونٹی (ایک چیونٹی نے کہا) يَا أَيُّهَا النَّمْلُ (يَا - أَيُّهَا - النَّمْلُ) يَا، حرف ندا، اے، أَيُّهَا جب منادی

میں اَلْ داخل ہو تو مذکر کیلئے یا کے ساتھ لگا دیتے ہیں، النَّمْلُ، منادی، چیونٹیو (اے چیونٹیو)

ادْخُلُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دُخُولٌ، داخل ہونا (تم داخل ہو جاؤ)

مَسْكِنَكُمْ (مَسْكِن - كُمْ) مَسْكِنَ، مضاف، گھروں، بلوں، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر،

اپنے (اپنے گھروں) (بلوں) میں)

لَا يَحْطَبَنَّكُمْ سُلَيْمٌ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝	(حضرت) سلیمان اور اس کے لشکر تمہیں کہیں کچل نہ ڈالیں اس حال میں کہ وہ شعور نہ رکھتے ہوں
--	--

لَا يَحْطَبَنَّكُمْ (لَا يَحْطَبَنَّ - كُمْ) لَا يَحْطَبَنَّ، فعل مضارع منفی موجد بانون تاکید ثقیلہ واحد مذکر

غائب حَطَمَ يَحْطِمُ، مصدر حَطْمًا، پیس ڈالنا، ٹکڑے ٹکڑے کرنا، کچل ڈالنا، وہ کہیں کچل نہ ڈالے،

كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں کہیں کچل نہ ڈالے) سُلَيْمٌ، فاعل ہے (حضرت سلیمان)

وَ، حرف عطف (اور) جُنُودُهُ (جُنُود - هُ) جُنُودٌ، مضاف، لشکروں، واحد، جُنْدٌ، مضاف الیہ، ضمیر واحد

انعام کرنا (تو نے انعام کی ہے) عَلَيَّ (عَلَى - عَلَى) حرف جار، پر، می، مجرور ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ پر) و، حرف عطف (اور) عَلَيَّ وَالِدَيْ (عَلَى - وَالِدَيْ) حرف جار، پر، وَالِدَيْ، مجرور، مضاف، اصل میں، وَالِدَيْنِ، تھا، اضافت کی وجہ سے تثنیہ کا نون گر گیا، والدین، ماں باپ، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے والدین پر)

وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ	اور یہ کہ میں نیک عمل کروں (کہ) تو اس سے راضی ہو
------------------------------------	--

و، حرف عطف (اور) أَنْ، مصدریہ، ناصبہ (یہ کہ)

أَعْمَلَ، فعل مضارع منصوب واحد متکلم عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (میں عمل کروں)

صَالِحًا، مَصْلَحٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (صالح، نیک، اچھا)

تَرْضَاهُ (تَرْضَى - تَرْضَى)، فعل مضارع واحد مذکر حاضر رَضِيَ يَرْضَى، مصدر رِضًا وَرِضَى، راضی ہونا،

پسند کرنا، تو راضی ہو، رَضَى، ضمیر واحد مذکر غائب، اس سے (تو اس سے راضی ہو)

وَأَذْخُلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ۝	اور تو مجھے اپنی رحمت سے اپنے نیک بندوں میں داخل کر
--	---

و، حرف عطف (اور) أَذْخُلْنِي (أَذْخُلُ - نِي) أَذْخُلُ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَذْخُلُ يُدْخِلُ، مصدر

إِدْخَالٌ، داخل کرنا، تو داخل کر، نِي، نون وقایہ، می، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے داخل کر)

بِرَحْمَتِكَ (بِ - رَحْمَةٍ - كَ) بِ، حرف جار، سے، رَحْمَةٍ، مجرور مضاف، رحمت، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد

مذکر حاضر، اپنی (اپنی رحمت سے)

فِي عِبَادِكَ (فِي - عِبَادٍ - كَ) فِي، حرف جار، میں، عِبَادٍ، مجرور، مضاف، بندوں، واحد، عَبْدٌ،

كَ، مضاف الیہ ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے بندوں میں)

الصَّالِحِينَ، مَصْلَحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (نیکو کاروں، نیک بندے) واحد، صَالِحٌ،

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا آذَى الْهُدُودَ ۗ	اور اس نے پرندوں کا جائزہ لیا تو اس نے کہا مجھ کو کیا ہے (کہ) میں ہد ہد کو نہیں دیکھتا
---	---

و، حرف عطف (اور) تَفَقَّدَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَفَقَّدَ يَتَفَقَّدُ، مصدر تَفَقَّدَ، جائزہ لینا، گم شدہ چیز تلاش کرنا، جستجو کرنا (اس نے جائزہ لیا) الطَّيْرَ (پرندوں) واحد، الطَّائِرُ، فَقَالَ (فَ- قَالَ) ف، حرف عطف، تو، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اس نے کہا (تو اس نے کہا) مَا لِيَ (مَا- لِي- مَ)، استفہامیہ، کیا ہے، ل، حرف جار، کو، مَ، مجرور ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ کو کیا ہے) لَا آذَى، اصل میں، لَا آذَى، ہے، فعل مضارع منفی واحد متکلم رَاى يَرَى، مصدر رُؤْيَةً، دیکھنا (میں نہیں دیکھتا) الْهُدُودَ (ہد ہد)

أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ۝	یا وہ (واقعی) غیب ہونے والوں میں سے ہے
---------------------------------	--

أَمْ، حرف عطف (یا) كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے) مِنَ الْغَائِبِينَ (مِنْ، الْغَائِبِينَ) مِنْ، حرف، سے، الْغَائِبِينَ، مجرور، غَيْبًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، غیر حاضر لوگ، غیب ہونے والے (غائب ہونے والوں میں سے)

لَأَعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ أَوْ لَيَأْتِيَنِّي بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ۝	یقیناً میں اسے ضرور سزا دوں گا سخت سزا یا یقیناً میں اسے ضرور ذبح کروں گا یا یقیناً وہ میرے پاس کوئی واضح دلیل ضرور لائے گا
---	---

لَأَعَذِّبَنَّهُ (لَ- أَعَذِّبَنَّ- هُ) ل، لام تاکید، يَقِينًا، أَعَذِّبَنَّ، فعل مضارع واحد متکلم مؤنث بانون تاکید ثقیلہ عَذَابٍ يُعَذِّبُ، مصدر تَعَذَّبُ، عذاب دینا، سزا دینا، میں ضرور سزا دوں گا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (یقیناً میں اسے ضرور سزا دوں گا) عَذَابًا شَدِيدًا، عَذَابًا، موصوف، عذاب، سزا، شَدِيدًا، صفت، شَدُّ، سے صفت مشبہ، سخت (سخت سزا) أَوْ، حرف عطف (یا)

لَا أَذْبَحْنَهُ (ل- اذْبَحَنَّ- ه) ل، لام تاکید، یقیناً، اذْبَحَنَّ، فعل مضارع واحد متکلم موگد بانون تاکید ثقیلہ ذَبَحَ يَذْبَحُ، مصدر ذَبَحًا، ذبح کرنا، میں ضرور ذبح کروں گا، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (یقیناً میں اسے ضرور ذبح کروں گا) او، حرف عطف (یا)

لَيَأْتِيَنَّيَ (ل- يَأْتِيَنَّ- ي) ل، لام تاکید، یقیناً، يَأْتِيَنَّ، اصل میں يَأْتِيَنَّ، ہے، ی، کی وجہ سے نون کو زیر دی گئی ہے، فعل مضارع واحد مذکر غائب موگد بانون تاکید ثقیلہ اَتَى يَأْتِي، مصدر اَتَى، آنا، صلہ میں لفظ بآء سے شروع ہو رہا ہے اس لئے معنی ہو گا، لانا، یقیناً وہ ضرور لائے گا، ی، ضمیر واحد متکلم، میرے، (یقیناً وہ ضرور میرے پاس لائے گا) بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ (ب، سُلْطَنٍ، مُّبِينٍ) ب، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، سُلْطَنٍ، مجرور، موصوف، کوئی دلیل، کوئی سند، مُّبِينٍ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، صریح، واضح (کوئی واضح دلیل)

فَمَكَتْ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطُّ بِمَا لَمْ تَحِطْ بِهِ وَجُنَّتْ مِنْ سَبِّ ابْنَيْ يَتَقِينِ ⑤	پھر وہ (ہد ہد) زیادہ دیر (باہر) نہ ٹھہرا پس اس نے (آ کر) کہا میں نے اس (بات) کا احاطہ کیا ہے جس کا تو نے احاطہ نہیں کیا میں تیرے کے پاس سب سے ایک یقینی خبر کے ساتھ آیا ہوں
---	---

فَمَكَتْ (ف- مَكَتْ) ف، حرف عطف، پھر، مَكَتْ، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَكَتْ يَمَكْتُ، مصدر مَكَتًا وَمُكُوتًا، رہ جانا، ٹھہرنا، وہ ٹھہرا (پھر وہ ٹھہرا)

غَيْرَ بَعِيدٍ (غَيْرَ، بَعِيدٍ) غَيْرَ، مضاف، نہ، غَيْرَ، بَعِيدٍ، مضاف الیہ، بُعِدُ، سے صفت مشبہ، زیادہ دور، زیادہ دیر (زیادہ دیر نہ، تھوڑی ہی دیر)

فَقَالَ (ف- قَالَ) ف، حرف عطف، پس، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہنا، اس نے کہا (پس اس نے کہا)

أَحَطُّ، فعل ماضی واحد متکلم أَحَاطَ يُحِيطُ، مصدر أَحَاطَةً، احاطہ کرنا (میں نے احاطہ کیا)

بِنَا (ب-مَ) ب، حرف جار، کا، مَ، مجرور، اسم موصول، جس (اس کا جس)
 لَمْ تُحِطْ، فعل مضارع مجزوم منفی مجد بلم واحد مذکر حاضر أَحَاطَ يُحِيطُ، مصدر أَحَاطَ، احاطہ کرنا،
 لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ (تو نے احاطہ نہیں کیا)

بِه (ب-ہ) ب، حرف جار، کا، ہ، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا) وَ، حرف عطف (اور)
 جِئْتُكَ (جِئْتُ - ك) جِئْتُ، فعل ماضی واحد متکلم جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، میں آیا ہوں،
 ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (میں تیرے پاس آیا ہوں)
 مِنْ سَبَّأٍ، مِنْ، حرف جار، سے، سَبَّأٍ، مجرور، سبأ (سبائے)
 بِنَبِيٍّ يَبْقِينِ (ب-نَبِيٍّ- يَبْقِينِ) ب، حرف جار، کے ساتھ، نَبِيٍّ، مجرور، موصوف، ایک خبر،
 يَبْقِينِ، صفت، اسم ظن، یقینی (ایک یقینی خبر کے ساتھ)

بے شک میں نے ایک عورت کو پایا ہے وہ ان (ملک کے باشندوں) پر حکومت کرتی ہے اور وہ ہر چیز سے (حصہ) دی گئی ہے اور اس کا ایک بہت بڑا تخت ہے	إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ۝
--	---

إِنِّي (إِن-مِ) إِن، اصل میں، إِن، ہے، مِ، کی وجہ سے نون کو زیر دی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل،
 بے شک، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

وَجَدْتُ، فعل ماضی واحد متکلم وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجَدْنَا وَوَجُودًا، پانا (میں نے پایا)
 امْرَأَةً (ایک عورت) تَمْلِكُهُمْ (تَمْلِكُ - هُمْ) تَمْلِكُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب مَلَكَ يَمْلِكُ،
 مصدر مَلَكًا وَ مَلِكًا، مالک بننا، حکومت کرنا، وہ حکومت کرتی ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (وہ ان پر
 حکومت کرتی ہے) وَ، حرف عطف (اور)

أُوتِيَتْ، فعل ماضی مجہول واحد مؤنث غائب أُوتِيَ، مصدر أُوتِيَ، دینا (وہ دی گئی ہے)

مِنْ كُلِّ شَيْءٍ، مِنْ، حرف جار، سے، كُلِّ، مجرور مضاف، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز سے) وَ، حرف عطف (اور) لَهَا (لَ، هَا) لَ، حرف جار، کا، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب اس، ضمیر کا مرجع اِمْرَاةً ہے (اس کا) عَرْشٌ عَظِيمٌ، عَرْشٌ، موصوف، ایک تخت، عَظِيمٌ، صفت، عَظِيمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بہت بڑا، عظیم الشان (ایک بہت بڑا تخت)

وَجَدْتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللّٰهِ	میں نے اسے اور اس کی قوم کو پایا کہ وہ اللہ کو چھوڑ کر سورج کو سجدہ کرتے ہیں
---	---

وَجَدْتُّهَا (وَجَدْتُ - هَا) وَجَدْتُ، فعل ماضی واحد متکلم وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجَدْنَا وَوَجُودًا، پانا، میں نے پایا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع، اِمْرَاةً، ہے (میں نے اسے پایا) وَ، حرف عطف (اور) قَوْمَهَا (قَوْمَ - هَا) قَوْمَ، مضاف، قوم، لوگوں، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کی (اس کی قوم) يَسْجُدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب سَجَدَ يَسْجُدُ، مصدر سَجُودًا، سجدہ کرنا (وہ سجدہ کرتے ہیں) لِلشَّمْسِ (لِ - الشَّمْسِ) لَ، حرف جار، کو، الشَّمْسِ، مجرور، سورج، (سورج کو) مِنْ دُونِ اللّٰهِ (مِنْ، دُونِ، اللّٰهِ) مِنْ، حرف جار ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونِ، مجرور، مضاف، سوا، علاوہ، اللّٰهِ، مضاف الیہ، اللّٰهِ (اللّٰهِ کے سوا، اللّٰہ کو چھوڑ کر)

وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُوْنَ ﴿٥١﴾	اور شیطان نے ان کیلئے ان کے اعمال مزین کر دیئے پس اس نے انہیں (سیدھے) راستے سے روک دیا پس وہ ہدایت نہیں پاتے
---	--

وَ، حرف عطف (اور) زَيَّنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب زَيَّنَ يَزِينُ، مصدر تَزَيَّنَ يَتَزَيَّنُ، زینت دینا، خوش نما بنانا مزین کرنا (مزین کر دیا) لَهُمُ (لَ، هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (ان کیلئے) الشَّيْطٰنُ، فاعل ہے (شیطان) اَعْمٰلَهُمْ (اَعْمَالَ - هُمْ) اَعْمَالَ، مضاف، اعمال، واحد عَمَلٌ،

هُمُّ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اعمال)
 فَصَدَّ هُمْ (ف- صَدَّ- هُمْ) ف، حرف عطف، پس، صَدَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب صَدَّ يَصُدُّ، مصدر
 صَدَّ، صَدُّ وُدًّا، موڑ دینا، روک دینا، اس نے روک دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (پس اس نے
 انہیں روک دیا) عَنِ السَّبِيلِ (عَنْ، السَّبِيلِ) عَنْ، حرف جار، سے، السَّبِيلِ، مجرور، راستے (راستے
 سے) فَهَمُّ (ف- هَمُّ) ف، حرف عطف، پس، هَمُّ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (پس وہ)
 لَا يَهْتَدُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اهْتَدَى يَهْتَدِي، مصدر اهْتَدَى، ہدایت پانا، راہ پانا (وہ
 ہدایت نہیں پاتے)

یہ کہ وہ اللہ کو سجدہ نہیں کرتے جو آسمانوں اور زمین میں چھپی چیزیں نکالتا ہے اور وہ جانتا ہے جو تم چھپاتے ہو اور جو تم ظاہر کرتے ہو	الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ۝
---	---

الَّذِي يُسْجِدُ (أَنْ، لَا يُسْجِدُ) أَنْ، مصدر یہ، یہ کہ، لَا يُسْجِدُ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب
 سَجَدَ يَسْجُدُ، مصدر سَجَدًا، سجدہ کرنا، وہ سجدہ نہیں کرتے (یہ کہ وہ سجدہ نہیں کرتے)
 اللَّهُ (ل- اللَّهُ) ل، حرف جار، کو، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کو) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جو)
 يُخْرِجُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر أَخْرَجًا، نکالنا (وہ نکالتا ہے)
 الْخَبَّ، مصدر بمعنى اسم مفعول (چھپی چیزیں، پوشیدہ) جو چیز پوشیدہ طور پر جمع کی گئی ہو۔
 فِي السَّمَوَاتِ (فِي، السَّمَوَاتِ) فِي، حرف جار، میں، السَّمَوَاتِ، مجرور، آسمانوں، واحد، السَّمَاءُ (آسمانوں
 میں) وَالْأَرْضِ (و، الْأَرْضِ) و، حرف عطف، اور، الْأَرْضِ، زمین (اور زمین) و، حرف عطف (اور)
 يَعْلَمُ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جانتا (وہ جانتا ہے) مَا، اسم موصول (جو)
 تُخْفُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر أَخْفَى يُخْفِي، مصدر أَخْفَاءً، چھپانا (تم چھپاتے ہو)

و، حرف عطف (اور) مَا، اسم موصول (جو)

تُعَلِّمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَعْلَنَ يُعَلِّنُ مصدر اِعْلَانًا، اعلانیہ کرنا، ظاہر کرنا (تم ظاہر کرتے ہو)

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ①	اللہ (وہ) ہے اس کے سوا کوئی معبود نہیں
	(وہ) عرش عظیم کا مالک ہے

اللَّهُ (اللہ ہے) لَا، نفی جنس (نہیں) إِلَهَ (کوئی معبود) إِلَّا، حرف استثناء، غَيَّرَ، کے معنی بھی دیتا ہے (سوا) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ، اس کے) رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ (رَبُّ، الْعَرْشِ، الْعَظِيمِ) رَبُّ، مضاف، رب، پروردگار، مالک، الْعَرْشِ، مضاف الیہ، موصوف، عرش کا، الْعَظِيمِ، صفت، عَظْمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، عظیم، بہت بڑا (عرش عظیم کا مالک)

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَذِبِينَ ②	اس (حضرت سلیمان) نے کہا عنقریب ہم دیکھیں گے کہ کیا تو نے سچ کہا ہے یا تو جھوٹوں میں سے ہے
---	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، (اس (حضرت سلیمان) نے کہا) سَنَنْظُرُ (سَنَ - نَنْظُرُ) سَ، حرف استقبال، عنقریب، نَنْظُرُ، فعل مضارع جمع متکلم نَنْظُرُ يَنْظُرُ، مصدر نَظَرًا، دیکھنا، ہم دیکھیں گے (عنقریب ہم دیکھیں گے) أَمْ، ہمزہ استفہامیہ (کیا) صَدَقْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر صَدَقَ يَصْدُقُ، مصدر صِدْقًا، سچ کہنا (تو نے سچ کہا ہے) أَمْ، حرف عطف (یا) كُنْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تو ہے) مِنَ الْكَذِبِينَ (مِنَ، الْكَذِبِينَ) مِن، حرف جار، سے، الْكَذِبِينَ، مجرور، كَذَبَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، جھوٹ بولنے والے، جھوٹوں، واحد، الْكَذِبُ (جھوٹوں میں سے)

إِذْ هَبُّ بِكَيْبِي هَذَا فَاَلْقَاهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ③	تو میرے اس خط کے ساتھ جا پس تو اسے ان کی طرف ڈال دے پھر تو ان کے پاس سے ہٹ جا پھر تو
---	--

دیکھ وہ کیا جواب دیتے ہیں۔

اِذْهَبْ، فعل امر واحد مذکر حاضر ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَابًا، جانا (تو جا)

يَكْتُبِي هَذَا بِ- كِتَابٍ - ي- هَذَا) ب، حرف جار، کے ساتھ، كِتَابٍ، مجرور، مضاف، لکھی ہوئی تحریر، خط، کتاب، ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے، هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، اس (میرے اس خط کے ساتھ) فَالْقَهْ، اصل میں فَالْقَهْ، تھا (فَ، الْقِ، ه)، فَ، حرف عطف، پس، الْقِ، فعل امر واحد مذکر حاضر الْقِ يُلْقِي، مصدر الْقَاءُ، ڈالنا، تو ڈال دے، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (پس تو اسے ڈال دے) إِلَيْهِمْ (إِلَى، هُمْ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی طرف) ثُمَّ، حرف عطف (پھر) تَوَلَّى، فعل امر واحد مذکر حاضر تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، منہ پھیرنا، ہٹ جانا (تو ہٹ جا) عَنْهُمْ (عَنْ، هُمْ) عَنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے پاس سے) فَانظُرْ (فَ، انظُرْ) فَ، حرف عطف، پھر، انظُرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر انظُرْ يَنْظُرُ، مصدر انظُرْ، دیکھنا، تو دیکھ (پھر تو دیکھ) مَا ذَا، استفہامیہ (کیا) يَزْجَعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب رَجَعَ يَزْجَعُ، مصدر رَجَعُ، لوٹنا، رجوع کرنا، جواب دینا (وہ جواب دیتے ہیں)

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَىٰ اِئْتَىٰ إِلَىٰ كِتَابِ كَرِيمٍ ﴿۱۹﴾	اس (ملکہ) نے کہا اے سردارو! بے شک میں ہوں کہ میری طرف ایک عزت والا خط ڈالا گیا ہے۔
---	--

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (ملکہ) نے کہا) يَا أَيُّهَا الْمَلَأَىٰ (يَا، أَيُّهَا، الْمَلَأَىٰ) يَا، حرف نداء، اے، أَيُّهَا، جب منادی میں ال داخل ہو تو مذکر کیلئے یا کے ساتھ، أَيُّهَا، لگا دیتے ہیں، الْمَلَأَىٰ، منادی، سردارو، درباریوں، بڑے لوگوں کی جماعت (اے سردارو) اِئْتَىٰ (إِتَى، اِتَى، اِتَى) اِتَى، اصل میں اِتَى، ہے، اِتَى، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، یقیناً، ی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

الْتَقَى، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب الَّتِي يُلْقَى، مصدر الْقَاءَ، ڈالنا (وہ ڈالا گیا ہے)
 الِی (الی، می) الِی، حرف جار، طرف، می، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میری (میری طرف)
 كِتَابٌ كَرِيمٌ، كِتَابٌ، موصوف، لکھی ہوئی تحریر، کتاب، ایک خط، كَرِيمٌ، صفت، گدھڑ، مصدر سے
 صفت مشبہ واحد مذکر، عزت والا (ایک عزت والا خط)

بے شک وہ (حضرت) سلیمان کی طرف سے ہے اور بے شک وہ اللہ کے نام سے ہے جو نہایت مہربان بہت رحم کرنے والا ہے۔	اِنَّكَ مِنْ سُلَيْمَانَ وَاِنَّكَ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴿۱۰﴾
--	---

اِنَّهُ (اِنَّ، ؕ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ؕ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، ضمیر کا مرجع كِتَابٌ (خط) ہے
 (بے شک وہ) مِنْ سُلَيْمَانَ (مِنْ، سُلَيْمَانَ) مِنْ، حرف جار، بمعنی، الِی، کی طرف سے،
 سُلَيْمَانَ، مجرور، سلیمان (حضرت سلیمان کی طرف) و، حرف عطف (اور)
 اِنَّهُ (اِنَّ، ؕ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ؕ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، ضمیر کا مرجع كِتَابٌ (خط) ہے
 (بے شک وہ) بِسْمِ اللّٰهِ (بِ، اِسْمِ، اللّٰهِ) بِ، حرف جار، سے، اِسْمِ، مجرور، مضاف، نام،
 اللّٰهِ، مضاف الیہ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ کے (اللہ کے نام سے)
 الرَّحْمٰنِ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةً، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (نہایت مہربان)
 الرَّحِیْمِ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةً، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

یہ کہ تم میرے مقابلے میں سرکشی نہ کرو اور تم فرمانبردار بن کر میرے پاس آ جاؤ۔	اَلَا تَعْلَمُوْا عَلٰی وَاَنْتُوْنِیْ مُسْلِمِیْنَ ﴿۱۱﴾
--	--

اَلَا تَعْلَمُوْا (اَنْ، لَا تَعْلَمُوْا) اَنْ، مصدر یہ، یہ کہ، لَا تَعْلَمُوْا، فعل نہی جمع مذکر حاضر عَلَا يَعْلَمُوْا، مصدر
 عَلُوْا، تکبر کرنا، بلند کرنا، سرکشی کرنا، تم سرکشی نہ کرو (یہ کہ تم سرکشی نہ کرو)

عَلَىٰ (عَلَىٰ، مِ) عَلِيٌّ، حرف جار، پر، خلاف، مقابلے میں، مِ، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے مقابلے میں) وَ اَنْتُوْنِ (وَ، اَنْتُوْنِ، مِ) وَ، حرف عطف، اور، اَنْتُوْنِ، فعل امر جمع مذکر حاضر آتی یَاتِيْ، مصدر اْتِيَانٌ آنا، تم آؤ، نِ، نون و قایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اور تم میرے پاس آ جاؤ) مُسْلِمِيْنَ، اِسْلَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، فرمانبرداری کرنے والے، فرمانبردار، مسلمان، واحد، مُسْلِمٌ،

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي ۚ	اس (ملکہ) نے کہا اے سردارو! تم مجھے میرے معاملے میں مشورہ دو
---	--

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (ملکہ) نے کہا) يَا أَيُّهَا (يَا- أَيُّهَا) يَا، حرف ندا، اے، أَيُّهَا، جب منادی میں ال داخل ہو تو مذکر کیلئے يَا کے ساتھ، أَيُّهَا، لگا دیتے ہیں الْمَلَأُ، منادی (سردارو، درباریو) أَفْتُونِي (أَفْتُوْنِ- مِ) أَفْتُوْنِ، فعل امر جمع مذکر حاضر أَفْتِي يُفْتِي، مصدر اِفْتَاءً، فتویٰ دینا، مشورہ دینا، تم مشورہ دو، نِ، نون و قایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، مجھے (مجھے تم مشورہ دو) فِي أَمْرِي (فِي- أَمْرِي- مِ) فِي، حرف جار، میں، أَمْرِي، مجرور مضاف، کام، معاملہ، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے معاملے میں)

مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ۖ	میں کسی کام کا قطعی فیصلہ کرنے والی نہیں ہوں یہاں تک کہ تم میرے پاس موجود (نہ) ہو۔
--	--

مَا، نافیہ (نہیں) كُنْتُ، فعل ماضی واحد متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (میں ہوں) قَاطِعَةً، قَطَعَ، سے اسم فاعل واحد مؤنث (طے کرنے والی، قطعی فیصلہ کرنے والی) أَمْرًا، مصدر (کسی کام کا، کسی معاملے کا) حَتَّىٰ، حرف غایت و حرف جار (یہاں تک کہ) تَشْهَدُونِ، اصل میں تَشْهَدُونِي، تھا (تَشْهَدُوْنِ، مِ) تَشْهَدُوْنِ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر شَهِدَ يَشْهَدُ، مصدر شَهِدًا، موجود ہونا، حاضر ہونا، تم موجود ہو، نِ، نون و قایہ،

میں، محذوف، ضمیر واحد متکلم، میرے (تم میرے پاس موجود ہو)

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوا قُوَّةً وَ أَوْلُوا بِأَسِّ شَدِيدٍ ^{۱۵}	انہوں (سرداروں) نے کہا کہ ہم قوت والے ہیں اور ہم سخت لڑائی والے (جنگجو) ہیں
--	--

قَالُوا، فعل، ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں (سرداروں) نے کہا)
نَحْنُ، ضمیر منفصلہ جمع متکلم (ہم) أَوْلُوا قُوَّةً، أَوْلُوا، مضاف، والے جمع کیلئے آتا ہے اس کا واحد نہیں ہوتا،
قُوَّةً، مضاف الیہ، قوت، طاقت (قوت والے) وَّ، حرف عطف (اور)
أَوْلُوا بِأَسِّ شَدِيدٍ، أَوْلُوا، مضاف، والے بِأَسِّ، مضاف الیہ، موصوف، جنگ، لڑائی، شَدِيدٍ، شَدِّ، سے
صفت مشبہ، شدید، سخت (سخت لڑائی والے)

وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ^{۱۶}	اور فیصلہ تیرے اختیار میں ہے پس تو دیکھ لے تو (ہمیں) کیا حکم دیتی ہے
--	---

وَّ، حرف عطف (اور) الْأَمْرُ، مصدر ہے (کام معاملہ، حکم، فیصلہ)
إِلَيْكِ (إِلَى-إِلَى) حرف جار، جانب، پاس اختیار، لِكِ، مجرور، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تیرے (تیرے
اختیار میں) فَانظُرِي (فَ-انظُرِي) ف، حرف عطف، پس، انظُرِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر نَظَرَ
يَنْظُرُ، مصدر نَظَرًا، دیکھنا، تو دیکھ لے (پس تو دیکھ لے) مَاذَا، استفہامیہ (کیا)
تَأْمُرِينَ، فعل مضارع واحد مؤنث حاضر أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أَمْرًا، حکم دینا (تو حکم دیتی ہے)

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةً أَهْلِهَا أَذِلَّةً ^{۱۷}	اس (ملکہ) نے کہا بے شک جب بادشاہ کسی بستی میں داخل ہوتے ہیں وہ اسے تباہ و برباد کر دیتے ہیں اور اس کے رہنے والے باعزت لوگوں کو ذلیل کر دیتے ہیں۔
--	--

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (ملکہ) نے کہا)
إِنَّ الْمُلُوكَ (إِنَّ-الْمُلُوكَ) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، الْمُلُوكَ، بادشاہوں، واحد، أَلْمَلِكُ، بادشاہ

(بے شک بادشاہ) إِذَا، اسم ظرف مستقبل بمعنی شرط (جب) دَخَلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب دَخَلَ
يَدْخُلُ، مصدر دُخِلَ، داخل ہونا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ داخل ہوتے ہیں) قَرِيَّةٌ، اسم نکرہ (کسی بستی
میں) أَفْسَدُوا هَا (هَآ) أَفْسَدُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَفْسَدَ يُفْسِدُ، مصدر أَفْسَدَ، فساد
پھیلانا، خراب کرنا، تباہ و برباد کرنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ، وہ تباہ و برباد کر دیتے ہیں، هَا، ضمیر واحد مؤنث
غائب، اسے، ضمیر کا مرجع، قَرِيَّةٌ، ہے (وہ اسے تباہ و برباد کر دیتے ہیں) و، حرف عطف (اور)
جَعَلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلَ، بنانا، کرنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ کر
دیتے ہیں) أَعَزَّتْ (عزت والے، باعزت) واحد، عَزِيْزٌ،
أَهْلِيهَا (أَهْلٍ - هَا) أَهْلٍ، مضاف، رہنے والے، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا
مرجع، قَرِيَّةٌ ہے (اس کے رہنے والے) أَدْلَلْتَهُ (ذلیل، بے عزت) واحد، ذَلِيْلٌ،

وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ⑤	اور وہ اسی طرح کریں گے
--------------------------	------------------------

و، حرف عطف (اور)

كَذَلِكَ (كَ - ذَلِكَ) كَ، حرف جار تشبیہ، مانند، طَرَحَ، ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد ذکر بعید، اسی (اسی طرح)
يَفْعَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فَعَلَ، کرنا، کام کرنا (وہ کریں گے)

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنظِرَةٌ لَهُم يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ⑥	اور بے شک میں ان کی طرف کوئی تحفہ بھیجنے والی ہوں پھر دیکھنے والی ہوں کہ اپیلچی کس (جواب) کے ساتھ واپس لوٹتے ہیں
---	--

و، حرف عطف (اور) إِنِّي (إِن - نِي) إِن، اصل میں، إِن، ہے، نِي، کی وجہ سے نون کو زیر دے دی گئی ہے،
حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نِي، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)
مُرْسِلَةٌ، إِزْسَالًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مؤنث (بھیجنے والی)

إِلَيْهِمْ (إلى - هم) إلى، حرف جار، کی طرف، هم، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی طرف) بِهَدِيَّةٍ (ب - ہدیہ) ب، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، هَدِيَّةٍ، مجرور، اسم نکرہ (کوئی تحفہ) فَنَظَرَتْهُ (ف - نظرت) ف، حرف عطف، پھر، نَظَرَتْهُ، مصدر سے اسم فاعل واحد مؤنث دیکھنے والی (پھر دیکھنے والی) بِمَ (ب - م) ب، حرف جار، کے ساتھ، مَ، مجرور، استفہامیہ، اصل میں، مَا، تہا، الف، باء، حرف جار کی وجہ سے اختصار کیلئے محذوف ہے، کیا، کس (کس (جواب) کے ساتھ) يَرْجِعُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب رَجَعَ يَرْجِعُ، مصدر رَجَعُ، رجوع کرنا، واپس لوٹنا، پلٹنا (وہ واپس لوٹتا ہے) الْمُرْسَلُونَ، اِسْمَاءٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر، بھیجے جانے والے، پیغامبر، ایلی، قاصد واحد، الْمُرْسِلُ،

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتَيْتُهُ وَنِئْبًا	توجب وہ (ایلی) سلیمان کے پاس آیا اس نے کہا کیا تم مال کے ساتھ میری مدد کرتے ہو؟
--	---

فَلَمَّا (ف - لَمَّا) ف، حرف عطف، تو، لَمَّا، اسم ظرف، بمعنی، حِينَ، جب (توجب) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ، يَبْجِيءُ، مصدر يَبْجِيءُ، آنا (وہ (ایلی) آیا) سُلَيْمَانَ (حضرت سلیمان) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت سلیمان) نے کہا) أ، ہمزہ استفہامیہ (کیا)

تَيْدُونِ، اصل میں، تَيْدُونِنِي، تها (تَيْدُونِ - ن - نِي) تَيْدُونِ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَمَدًا يَيْدُ، مصدر اَمَدًا، مدد کرنا تم مدد کرتے ہو، ن، نون وقایہ، نِي، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میری (تم میری مدد کرتے ہو) بِمَالٍ (ب - مَالٍ) ب، حرف جار، کے ساتھ، مَالٍ، مجرور، مال (مال کے ساتھ)

فَمَا أَتَى اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا أَنْتُمْ	تو جو اللہ نے مجھے دیا ہے اس سے بہتر ہے جو اس نے تمہیں دیا ہے
---	---

فَمَا (فَ- مَا) ف، حرف عطف، تو، مَا، اسم موصول، جو (تو جو)
 اَتَيْنَ اللّٰهُ (اَتَى- ن- مِی- اللّٰهُ) اَتَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَتَى یُؤْتِی، مصدر اِیْتَاءٌ، دینا، اس نے دیا،
 ن، نون و قایہ، نِی، ضمیر واحد متکلم، مجھے، اللّٰهُ، اللّٰهُ نے (اللّٰهُ نے مجھے دیا) خَیْرٌ (بہتر، اچھا)
 مِمَّا (مِن- مَا) مِنْ، حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس سے جو)
 اَتَيْتُمْ (اَتَى- کُمْ) اَتَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَتَى یُؤْتِی، مصدر اِیْتَاءٌ، دینا، اس نے دیا،
 کُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اس نے تمہیں دیا)

بَلْ اَنْتُمْ بِهَدٰیَّتِکُمْ تَفْرَحُوْنَ ۝

بلکہ تم اپنے تحفے سے خوش ہوتے ہو

بَلْ، حرف اضراب (بلکہ) اَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر (تم)
 بِهَدٰیَّتِکُمْ (بِ- هَدٰیَّتِ- کُمْ) بِ- حرف جار، سے، هَدٰیَّتِ، مجرور، مضاف، تحفہ،
 سوغات، ہدیہ، جمع، هَدٰیَا، کُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے تحفے سے)
 تَفْرَحُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر فَرِحَ یَفْرَحُ، مصدر فَرِحًا، خوش ہونا (تم خوش ہوتے ہو)

اِرْجِعْ اِلَيْهِمْ فَلَنَاْتِيَنَّهُمْ بِجُنُوْدٍ لَّا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا اَذَلَّةً وَّهُمْ صٰغِرُوْنَ ۝	تو ان کے پاس واپس لوٹ جا پس ضرور بالضرور ہم لشکروں کے ساتھ ان کے پاس آئیں گے ان کو ان (لشکروں) کے ساتھ مقابلہ کی طاقت نہیں ہوگی اور ضرور بالضرور ہم انہیں بے عزت کر کے اس سے نکال دیں گے اور وہ ذلیل ہوں گے
---	--

اِرْجِعْ، فعل امر واحد مذکر حاضر رَجَعَ یَرْجِعُ، مصدر رَجُوْعًا، رَجَعٌ، واپس لوٹنا، رجوع کرنا (تو واپس لوٹ
 جا) اِلَيْهِمْ (اِلَى- هُمْ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی طرف)
 فَلَنَاْتِيَنَّهُمْ (فَ- ل- نَأْتِيَن- هُمْ) فَ، حرف عطف، اِلَى، لام تاکید، ضرور،
 نَأْتِيَنَّ، فعل مضارع مؤکد بانون تاکید ثقیلہ جمع متکلم اَتَى یَأْتِی، مصدر اِیْتَانٌ، آنا، ہم ضرور آئیں گے،
 هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (پس ضرور بالضرور ہم ان کے پاس آئیں گے)

بِجُنُودٍ (ب۔ جُنُودٍ) ب، حرف جار، کے ساتھ، جُنُودٍ، مجرور، لشکروں، واحد، جُنُودٌ (لشکروں کے ساتھ)
لَا قِبَلَ، لَا، نفی جنس، نہیں، قِبَلَ، استعارہ کے طور پر قوت اور مقابلے کی قوت میں استعمال ہوتا ہے،
مقابلے کی طاقت (نہیں مقابلے کی طاقت)

لَهُمْ (ل۔ هُمْ) ل، حرف جار، کو، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کو)
بِهَا (ب۔ هَا) ب، حرف جار، کے ساتھ، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع جُنُودٍ
ہے (ان کے ساتھ) و، حرف عطف (اور)

لَنُخْرِجَنَّهُمْ (ل۔ نُخْرِجَنَّ۔ هُمْ) ل، لام تاکید، ضرور، نُخْرِجَنَّ، فعل مضارع مؤکد بانون
تاکید ثقیلہ جمع متکلم أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدرِ اخْرَاجًا، نکالنا، ہم ضرور نکال دیں گے،
هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (ضرور بالضرور ہم انہیں نکال دیں گے)

مِنْهَا (مِنْ۔ هَا) مِنْ، حرف جا، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (اس سے)
أَذِلَّةً، واحد، ذَلِيلٌ (ذلیل) و، حرف عطف (اور) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، (وہ)
صَغُرُونَ، صَغَارٌ، سے اسم فاعل جمع مذکر (بے عزت، ذلیل) واحد، صَاغِرٌ،

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي	اس (حضرت سلیمان) نے کہا اے دربار والو! تم میں سے
بِعَرْشِي قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي	کون اس کے تخت کو میرے پاس لے آئے گا اس سے
مُسْلِمِينَ ﴿٥٥﴾	پہلے کہ وہ فرمانبردار ہو کر میرے پاس آئیں

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت سلیمان) نے کہا)
يَا أَيُّهَا (يَا۔ أَيُّهَا) يَا، حرف ندا، اے، أَيُّهَا، جب منادی پر، اَلْ، داخل ہو تو مذکر کیلئے يَا کے ساتھ، أَيُّهَا، لگا
دیتے ہیں، الْمَلَأُ، منادی (دربار والو، درباریو) أَيُّكُمْ (أَيْ۔ كُمْ) أَيْ، استفہامیہ، کون، كُمْ، ضمیر جمع
مذکر حاضر، تم (تم میں سے کون) يَأْتِينِي (يَأْتِي۔ ن۔ ي) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتِي يَأْتِي،
مصدر آتِيَانٌ، لے آنا وہ لے آئے گا، ن، نون وقایہ، مِی، ضمیر واحد متکلم میرے (وہ میرے پاس لے

آئے گا) بِعَرَشِهَا (ب۔ عَرَشٍ۔ ہا) ب، حرف جار کو، عَرَشٍ، مجرور، مضاف، تحت، ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع، اِمْرَأَةٌ، ہے (اس کے تحت کو) قَبْلَ (پہلے) اُن، مصدر یہ (کہ) يَأْتُونِي (يَأْتُوا۔ ن۔ می) يَأْتُوا، فعل مضارع منصوب جمع مذکر غائب اَتَى يَأْتِي، مصدر اَتَيْتَانِ، آنا، وہ آئیں، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم، میرے (وہ میرے پاس آئیں)

مُسْلِمِينَ، اِسْلَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (اسلام لانے والے، فرمانبردار مسلمان) واحد مُسْلِمٌ،

قَالَ عَفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ اَنَا اَتَيْتُكَ بِهِ قَبْلَ اَنْ تَقُوْمَ مِنْ مَّقَامِكَ ؕ	جنوں میں سے ایک قوی ہیکل جن نے کہا کہ میں آپ کے پاس اس کو لے آؤں گا اس سے پہلے کہ آپ اپنی جگہ سے اٹھیں۔
--	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ، يَقُولُ مصدر قَوْلًا کہنا (اس نے کہا) عَفْرِيتٌ (دیو، ایک قوی ہیکل جن، راکشس) مِّنَ الْجِنِّ، مِنْ، حرف جار، سے، اَلْجِنِّ، مجرور، جنوں (جنوں میں سے) اَنَا، ضمیر واحد متکلم (میں) اَتَيْتُكَ (اَتَى۔ ك) اَتَى، اَتَيْتَانِ، سے اسم فاعل واحد مذکر، آنے والا، صلہ میں لفظ با، سے شروع ہو رہا ہے ترجمہ، لانے والا (لے آؤں گا) كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے پاس لے آؤں گا) بِهِ (ب۔ ہ) ب، حرف جار، کو، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو) قَبْلَ (اس سے پہلے) اُن، مصدر یہ، ناصبہ (کہ)

تَقُوْمَ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر حاضر قَامَ يَقُوْمُ، مصدر قِيَامٌ، اٹھنا (آپ اٹھیں) مِنْ مَّقَامِكَ (مِنْ۔ مَقَامٍ۔ ك) مِنْ، حرف جار، سے، مَقَامٍ، مجرور، مضاف، مقام، جگہ، كَ، مضاف الیہ ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنی (اپنی جگہ سے)

وَ اِنِّيٰ عَلَيَّهٖ لَقَوِيٌّ اٰمِيْنٌ ﴿۲۷﴾	اور بے شک میں اس (کے لانے) پر یقیناً قوت رکھنے والا امانت دار ہوں
--	--

وَ، حرف عطف (اور) اِنِّي (اِنِّ۔ می) اِنِّ، اصل میں، اِنِّ ہے، می کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف

مشبہ بالفعل، بے شک، ہی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)
 عَلَيَّهِ (عَلَى - ۵) عَلِي، حرف جار، پر، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)
 لَقَوِيَّ (لَ - قَوِيَّ) لَ، لام تاکید، یقیناً، قَوِيَّ، قَوِيٌّ، قُوَّةٌ، مصدر سے صفت مشبہ زبردست قوت رکھنے والا، طاقت
 رکھنے والا (یقیناً قوت رکھنے والا) اَمِينٌ، اَمَانَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (معتبر، امانت دار)

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ اَنَا اَتِيكَ بِهِ قَبْلَ اَنْ يَّزِيدَ اِلَيْكَ ظُرْفًا ط	اس نے کہا جس کے پاس کتاب کا ایک علم تھا میں اس (تخت) کو آپ کے پاس لاتا ہوں اس سے پہلے کہ آپ کی آنکھ آپ کی طرف لوٹے (جھپکے)
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
 الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس) عِنْدَهُ (عِنْدَ - ۵) عِنْدًا، مضاف، پاس، نزدیک، ۵، مضاف الیہ،
 ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے پاس) عِلْمٌ، مصدر (ایک علم)
 مِّنَ الْكِتَابِ (مِنَ، اَلْكِتَابِ) مِنْ، حرف جار، سے، اَلْكِتَابِ، کتاب (کتاب سے)
 اَنَا، ضمیر واحد متکلم (میں) اَتِيكَ (اَتَى - ۵) اَتَى، اَتِيَانٌ سے اسم فاعل واحد مذکر، آنے والا صلہ میں لفظ با سے
 شروع ہو رہا ہے ترجمہ، لانے والا، لاتا ہوں، اَتَى، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے پاس لاتا
 ہوں) بِه (بِ - ۵) بِ، حرف جار، کو، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)
 قَبْلَ (اس سے پہلے) اَنْ، مصدر یہ، ناصبہ (کہ)
 يَّزِيدُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب اِزْتَدَّ يَزِيدُ، مصدر اِزْتَدَّ اِدًّا، لوٹنا، لوٹ کر آنا (وہ لوٹے)
 اِلَيْكَ (اِلَى - ۵) اِلَى، حرف جار، کی طرف، اَتَى، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر آپ (آپ کی طرف)
 ظُرْفًا (ظُرْفٌ - ۵) ظُرْفٌ، مضاف، نظر، نگاہ، آنکھ، اَتَى، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر آپ کی (آپ کی
 آنکھ)

فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي ۗ	پھر جب اس نے اس (تحت) کو اپنے پاس رکھا ہوا دیکھا (تو) اس نے کہا کہ یہ میرے رب کے فضل سے ہے
--	---

فَلَمَّا (ف۔ لَمَّا) ف، حرف عطف پھر، لَمَّا، اسم ظرف بمعنی حِينَ، جب (پھر جب)
رَأَاهُ (رَأَ۔ هُ) رَأَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَأَى يَرَى، مصدر رَوَى يَرَى، دیکھنا، اس نے دیکھا، هُ، ضمیر واحد
مذکر غائب، اس (اس نے اس کو دیکھا)

مُسْتَقِرًّا، اسْتَقَرَّ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر بمعنی، قرار (قرار پکڑنے والا، ٹھہرنے والا، رکھا ہوا)
عِنْدَهُ (عِنْدَ۔ هُ) عِنْدَ، مضاف، پاس، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے پاس)
قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت سلیمان) نے کہا)
هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ) مِنْ فَضْلِ رَبِّي (مِنْ۔ فَضْلٍ۔ رَبِّي) مِنْ، حرف جار، سے،
فَضْلٍ، مجرور، مضاف، فضل، رَبِّي، مضاف الیہ، میرے رب کے (میرے رب کے فضل سے)

لِيَبْلُوَنِي ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۗ	تاکہ وہ مجھے آزمائے کہ کیا میں شکر کرتا ہوں یا ناشکری کرتا ہوں
--	---

لِيَبْلُوَنِي (لِ۔ يَبْلُوَنِي) ل، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ يَبْلُوُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب بَلَا
يَبْلُوُ، مصدر بَلَا ءَ، آزمانا، وہ آزمائے، ن، نون و قایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تاکہ وہ مجھے آزمائے)
ءَأَشْكُرُ (ءَ۔ أَشْكُرُ) ءَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، أَشْكُرُ، فعل مضارع واحد متکلم شَكَرَ يَشْكُرُ، مصدر شَكَرًا،
شکر کرنا، میں شکر کرتا ہوں (کیا میں شکر کرتا ہوں) أَمْ، حرف عطف (یا)
أَكْفُرُ، فعل مضارع واحد متکلم كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا، انکار کرنا، ناشکری کرنا (میں ناشکری
کرتا ہوں)

وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۗ	اور جو شکر کرے تو وہ صرف اپنی ذات کیلئے شکر
--	---

کرتا ہے

و، حرف عطف (اور) مَن، اسم موصول شرطیہ (جو)

شَكَرٌ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَكَرَ يَشْكُرُ، مصدر شُكْرًا، شکر کرنا (وہ شکر کرے)

فَاتِمًا (ف- اَتِمًا) ف، حرف عطف، تو، اَتِمًا، بے شک صرف، سوائے اس کے نہیں (تو صرف)

يَشْكُرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَكَرَ يَشْكُرُ، مصدر شُكْرًا، شکر کرنا (وہ شکر کرتا ہے)

لِنَفْسِهِ (ل- نَفْسِ) ل، حرف جار، کیلئے، نَفْسِ، مجرور، مضاف، ذات، جان، ہ، مضاف الیہ،

ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنے ذات کیلئے)

وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيَ عَنِّي	اور جو ناشکری کرے تو بے شک میرا رب بڑا بے پرواہ
كِرِيمٌ ۝	بہت کرم کرنے والا ہے

و، حرف عطف (اور) مَن، اسم موصول شرطیہ (جو)

كَفَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا، انکار کرنا، ناشکری کرنا (وہ ناشکری

کرے) فَإِنَّ (ف- اِنَّ) ف، حرف عطف، تو، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک (تو بے شک)

رَبِّي (رَب- مِ) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب)

عَنِّي، غِنَاءٌ، سے صفت مشبہ اللہ کا صفاتی نام (بڑا بے پرواہ)

كِرِيمٌ، كَرَمٌ، مصدر سے صفت مشبہ اللہ کا صفاتی نام (بہت کرم کرنے والا)

قَالَ نَكُونُوا لَهَا عَدُوًّا نَنْظُرُ	اس (سلیمان) نے کہا اس (ملکہ) کیلئے اس کے تخت کی
أَتَهْتَدُونَ أَمْ تَكُونُونَ مِنَ الَّذِينَ	صورت بدل دو ہم دیکھیں گے کہ کیا وہ راہ (پہچان) پاتی ہے
لَا يَهْتَدُونَ ۝	یا وہ ان لوگوں میں سے ہوتی ہے جو راہ (سمجھ) نہیں پاتے

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت سلیمان) نے کہا)
 نَكَرُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر نَكَرَ يَنْكِرُ، مصدر تَنْكِيْرٌ، حالت بدلنا، صورت بدلنا (تم صورت بدل دو)
 لَهَا (لَ-هَا) حرف جار کیلئے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، ضمیر کامر جمع اِمْرَاةٌ ہے (اس کیلئے)
 عَرَّشَهَا (عَرَّشَ-هَا) عَرَّشَ، مضاف، تَحْتَ، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے (اس کے
 تَحْتَ) نَنْظُرُ فعل مضارع مجزوم جمع متکلم نَظَرَ يَنْظُرُ، مصدر نَظْرًا، دیکھنا (ہم دیکھیں گے)
 اَتَهْتَدِي (اَتَهْتَدِي) اَتَهْتَدِي، ہمزہ استفہامیہ، کیا، تَهْتَدِي فعل مضارع واحد مؤنث غائب اِهْتَدَى يَهْتَدِي
 مصدر اِهْتَدَا، ہدایت پانا، راہ پانا (وہ راہ (پہچان) پاتی ہے) اَمْرٌ، حرف عطف (یا)
 تَكُونُ، فعل ناقص مضارع واحد مؤنث غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہوتی ہے)
 مِنَ الَّذِينَ (مِنَ، الَّذِينَ) مِنَ، حرف جار، سے، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر غائب، وہ لوگ
 جو (ان لوگوں میں سے جو) لَا يَهْتَدُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اِهْتَدَى يَهْتَدِي، مصدر
 اِهْتَدَا، ہدایت پانا، راہ پانا (وہ راہ نہیں پاتے)

فَلَمَّا جَاءَتْ قَيْلٌ أَهَكَذَا عَرَّشُكَ ٥

فَلَمَّا (فَ-لَمَّا) ف، حرف عطف پھر، لَمَّا، اسم ظرف بمعنی، حِينَ، جب (پھر جب)
 جَاءَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (وہ آئی)
 قَيْلٌ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اسے کہا گیا)
 أَهَكَذَا (أَ-هَآ-كَ-ذَا) اَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، هَا، تشبیہ کیلئے، كَ، حرف تشبیہ، طَرَحَ، ذَا، اسم اشارہ، اسی (کیا
 اسی طرح ہے) عَرَّشُكَ (عَرَّشُ-كَ) عَرَّشُ، مضاف، تَحْتَ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث
 حاضر، تیرا، (تیرا تخت)

اس نے کہا گویا یہ وہی (تخت) ہے

قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ ٥

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
كَانَتْ (كَانَ - ة) كَانَ، حرف مشبہ بالفعل، گویا، ة، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، یہ، ضمیر کا مرجع، عَرُشُ ہے
(گویا یہ) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہی ہے)

وَأَوْتَيْنَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ۞	اور ہم اس سے پہلے (سلیمان کی عظمت کا) علم دیئے گئے تھے اور ہم فرمانبردار ہیں
--	---

وَ، حرف عطف (اور) أُوتِينَا، فعل ماضی مجہول جمع متکلم اتی يُوتِي، مصدر اِيتَاءً، دینا (ہم دیئے گئے تھے)
الْعِلْمَ (علم) مِنْ قَبْلِهَا (مِنْ - قَبْلٍ - هَا) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلٍ، مجرور، مضاف، پہلے،
هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (اس سے پہلے) وَ، حرف عطف (اور)
كُنَّا، فعل ناقص ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (ہم ہیں)
مُسْلِمِينَ، اسْلَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (فرمانبرداری کرنے والے، فرمانبردار، مسلمان)
واحد، مُسْلِمٌ،

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۞	اور اسے اس (چیز) نے (قبول حق سے) روکے رکھا جس کی عبادت وہ اللہ کے سوا کرتی تھی۔
---	--

وَ، حرف عطف (اور) صَدَّهَا (صَدَّ - هَا) صَدَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب صَدَّ يَصُدُّ، مصدر صَدًّا،
صَدُّ وَدًّا، روکنا، اس نے روکے رکھا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے (اس (چیز) نے روکے رکھا اسے)
مَا، اسم موصول (جس کی) كَانَتْ، فعل ناقص ماضی واحد مؤنث غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ
تھی) تَعْبُدُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةً، عبادت کرنا (وہ عبادت کرتی)
مِنْ دُونِ اللَّهِ (مِنْ، دُونِ، اللَّهُ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونِ، مجرور، مضاف، سوا،
علاوہ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے سوا)

إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ۞	بے شک وہ کافر لوگوں میں سے تھی۔
---	---------------------------------

إِنِّهَا (إِنَّ-هَا) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ہا، ضمیر واحد مؤنث غائب، وہ (بے شک وہ) کانت، فعل ماضی واحد مؤنث غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر سكوناً، ہونا (وہ تھی) مِنْ قَوْمٍ كَفِرِينَ، مِنْ، حرف جار، سے، قَوْمٍ، مجرور، قوم، لوگوں، كَفِرِينَ، كَفَرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے، کافروں، واحد، كَافِرًا (کافر لوگوں میں سے)

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۚ	اس سے کہا گیا تو محل میں داخل ہو
----------------------------------	----------------------------------

قِيلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قولاً، کہنا (کہا گیا) لَهَا (ل-هَا) لَ، حرف جار، سے، ہا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (اس سے) ادْخُلِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دُخُولًا، داخل ہونا (تو داخل ہو) الصَّرْحِ، ہر وہ عالی شان عمارت جس میں نقش نگار ہوں، محل، قصر، جمع، صُرُوحُ،

فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً ۚ وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا ط	پھر جب اس نے اس (کے مزین فرش) کو دیکھا اس نے اسے گہرا پانی سمجھا اور اس نے اپنی دونوں پنڈلیوں سے کپڑا اٹھالیا۔
---	--

فَلَمَّا (ف-لَمَّا) فَ، حرف عطف پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب) رَأَتْهُ (رَأَتْ-هُ) فعل ماضی واحد مؤنث غائب رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةً، دیکھنا، اس نے دیکھا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (اس نے اس کو دیکھا) حَسِبَتْهُ (حَسِبَتْ-هُ) حَسِبْتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب حَسِبَ يَحْسِبُ، مصدر حِسْبَانٌ، خیال کرنا، سمجھنا گمان کرنا، اس نے سمجھا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (اس نے اسے سمجھا) لُجَّةً، دریا کا وسطی حصہ (گہرا پانی) وَ، حرف عطف (اور) كَشَفَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب كَشَفَ يَكْشِفُ، مصدر كَشْفًا، کھینچ کر دور کرنا، کپڑا اٹھانا، اتار دینا (اس نے کپڑا اٹھایا) عَنْ سَاقَيْهَا (عَنْ-سَاقَيْ-هَا) عَنْ، حرف جار، سے، سَاقِي، مجرور، مضاف، اصل میں، سَاقِيْنِ، تھا، اضافت کی وجہ سے تشبیہ کا نون گرا ہوا ہے، دونوں پنڈلیاں، واحد، سَاقِي،

ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اپنی (اپنی دونوں پنڈلیوں سے)

قَالَ إِنَّهُ صَرَخَ مُهْرَدٌ مِّنْ قَوَارِيرٍ ۗ	اس (حضرت سلیمان) نے کہا کہ بے شک وہ شیشوں سے جڑا ہوا ایک محل ہے
--	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت سلیمان) نے کہا)

إِنَّهُ (إِنَّ، هُ، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ) بے شک وہ

صَرَخَ، وہ عمارت جس میں نقش و نگار کیا گیا ہو (قصر، ایک محل)

مُهْرَدٌ، تَمْرِيْدٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر (چکنا، صاف، جڑا ہوا)

مِّنْ قَوَارِيرٍ، مِّنْ، حرف جار، سے، قَوَارِيرٍ، مجرور، شیشوں، واحد، قَارُورَةٌ (شیشوں سے)

قَالَتْ رَبِّ اِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَاَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ۝	اس (ملکہ) نے کہا اے میرے رب! بے شک میں نے اپنی جان پر ظلم کیا اور میں (حضرت) سلیمان کے ساتھ اللہ کی فرمانبرداری ہو گئی (جو) تمام جہانوں کا رب ہے
--	--

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (ملکہ) نے کہا)

رَبِّ، اصل میں، يَا رَبِّي، تھا (یا۔ رَبِّ۔ مِ) یا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبِّي، منادى، رَبِّ، مضاف،

رب، پروردگار، مِ، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب)

اِنِّي (اِنِّ۔ مِ) اِنِّ، اصل میں، اِنَّ ہے، مِ، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل،

بے شک، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

ظَلَمْتُ، فعل ماضی واحد متکلم ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظُلْمًا، ظلم کرنا (میں نے ظلم کیا)

نَفْسِي (نَفْسِ۔ مِ) نَفْسِ، مضاف، نفس، جان، مِ، ضمیر واحد متکلم، اپنی (اپنی جان)

وَ، حرف عطف (اور) اَسْلَمْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اَسْلَمَ يُسْلِمُ، مصدر اِسْلَامًا، اسلام لانا، فرمانبرداری

ہونا، حکم بردار ہونا (میں فرمانبرداری ہو گئی)

۱۸

مَعَ سُلَيْبِنَ، مَعَ، مضاف، ساتھ، سُلَيْبِنَ، مضاف الیہ، حضرت سلیمان کے (حضرت سلیمان کے ساتھ)
لِ اللَّهِ (لِ- اللہ) ل، حرف جار، کی، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کی)

رَبِّ الْعَالَمِينَ، رَبِّ، مضاف، رب، الْعَالَمِينَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کا (تمام جہانوں کا رب)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ عِبُدُوا اللَّهَ فَآذَاهُمْ فِرْيَنَ يُخْتَصِمُونَ ۝	اور بلاشبہ یقیناً ہم نے ثمود کی طرف ان کے بھائی (حضرت) صالح کو بھیجا کہ تم اللہ کی عبادت کرو تو اچانک وہ دو گروہ ہو کر جھگڑ رہے تھے
---	---

وَ، حرف عطف (اور) لَقَدْ (ل- قَدْ) لام، تاکید بلاشبہ، قَدْ، کلمہ تحقیق، یقیناً (بلاشبہ یقیناً)

أَرْسَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر اِزْسَلًا، بھیجنا (ہم نے بھیجا)

إِلَى ثَمُودَ (إِلَى، ثَمُودَ) الی، حرف جار، کی طرف، ثَمُودَ، مجرور، ثمود (ثمود کی طرف)

أَخَاهُمْ (أَخًا- هُمْ) مضاف، بھائی، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، انکے (ان کے بھائی)

صَالِحًا (حضرت صالح) اِنْ، مصدریہ (کہ)

أَعْبُدُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةً، عبادت کرنا (تم عبادت کرو) اللَّهُ (اللہ)

فَآذَاهُمْ (إِذَا- ف) حرف عطف، تو، إِذَا، مفاعلیہ، اچانک (تو اچانک)

هُمُ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) فِرْيَنَ، فَرِيْقٌ، کاتھنیہ (دو گروہ)

يُخْتَصِمُونَ، فعل جمع مذکر غائب اِخْتَصَمَ يُخْتَصِمُ، مصدر اِخْتِصَامٌ، جھگڑنا (وہ جھگڑ رہے تھے)

قَالَ يَقُومُ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ ۚ	اس (حضرت صالح) نے کہا اے میری قوم! تم بھلائی سے پہلے برائی کو کیوں جلدی مانگتے ہو
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت صالح) نے کہا)

يَقُومُ، اصل میں، يَا قَوْمِي، ہے (یا- قَوْم- می) يَا، حرف ندا، اے، قَوْمِي، منادی، قَوْمِ، مضاف، قوم، می،

مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم)

لَمَ (لِ-مَ) لِ، حرف جار، اور مَا استنہامیہ سے مرکب ہے آخر سے الف گر گیا ہے۔ (کس لئے، کیوں) تَسْتَعْجِلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اسْتَعْجَلَ يَسْتَعْجَلُ، مصدر اسْتَعْجَلَ، جلدی مانگنا (تم جلدی مانگتے ہو) بِالسَّيِّئَةِ (بِ-السَّيِّئَةِ) بِ، حرف جار، کو، السَّيِّئَةِ، مجرور، برائی (برائی کو) قَبْلَ الْحَسَنَةِ، قَبْلَ، مضاف، پہلے، الْحَسَنَةِ، مضاف الیہ، بھلائی، اچھائی (بھلائی سے پہلے)

لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿۲۷﴾	تم اللہ سے بخشش کیوں نہیں مانگتے تاکہ تم پر رحم کیا جائے
--	--

لَوْلَا، برائے تمنی اور عرض (کیوں نہیں) تَسْتَغْفِرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اسْتَغْفَرَ يَسْتَغْفِرُ، مصدر اسْتَغْفَرَ، بخشش مانگنا (تم بخشش مانگتے) اللَّهُ (اللہ سے) لَعَلَّكُمْ (لَعَلَّ-كُم) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، كُم، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تاکہ تم) تُرْحَمُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر حاضر رَحِمَ يَرْحَمُ، مصدر رَحِمَ، رَحِمَةً رحم کرنا (تم پر رحم کیا جائے)

قَالُوا أَظَلُّونَا بِكَ وَبَيْنَ مَعَكَ ۗ	انہوں نے کہا ہم نے تجھ کو اور ان کو جو تیرے ساتھ ہیں منحوس پایا ہے
--	--

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) أَظَلُّونَا، اصل میں، تَطَيَّرْنَا، تھا، تَا، کو طاء، میں مدغم کر کے شروع میں ہمزہ لایا گیا، فعل ماضی جمع متکلم تَطَيَّرَ يَتَطَيَّرُ، مصدر تَطَيَّرَ، بدشگون دیکھنا، منحوس پانا (ہم نے منحوس پایا) بِكَ (بِ-كَ) بِ، حرف جار، کو، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ کو) وَ، حرف عطف (اور) بَيْنَ (بِ-مَنْ) بِ، حرف جار، کو، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جو (ان کو جو) مَعَكَ (مَعَ-كَ) مَعَ، مضاف، ساتھ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے ساتھ)

قَالَ ظَلِيكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ	اس (حضرت صالح) نے کہا تمہاری نحوست اللہ کی طرف
--	--

قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿۱۹﴾	سے ہے بلکہ تم لوگ فتنہ میں مبتلا کئے گئے ہو
-------------------------	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت صالح) نے کہا)
 طَبِيرُكُمْ (طَبِيرُ - كُمْ) طَبِيرٌ، مضاف، فال بد، نحوست، بری قسمت، طَائِرٌ، کے معنی، اڑنے والے کے ہیں
 عرب جاہلیت کے زمانے میں پرندوں سے فال نکالتے تھے، پھر اس شے کو جس سے بد فالی لی جائے اسے
 منحوس سمجھا جانے لگا، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری نحوست)
 عِنْدَ اللَّهِ (عِنْدَ - اللَّهُ) عِنْدَ، مضاف، پاس، طرف سے، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی طرف سے)
 بَلْ، حرف اضراب (بلکہ) أَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر (تم) قَوْمٌ، قوم (قوم لوگ)
 تُفْتَنُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر حاضر فِتْنٌ يَفْتِنُ، مصدر فِتْنَةٌ، فُتُونًا، آزمائش میں ڈالنا، آزمانا،
 فتنہ میں مبتلا کرنا (تم فتنے میں مبتلا کئے گئے)

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿۲۰﴾	اور شہر میں نو شخص (سرغنے) تھے وہ زمین میں فساد پھیلاتے تھے اور وہ اصلاح نہیں کرتے تھے
--	---

وَ، حرف عطف (اور) كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا)
 فِي الْمَدِينَةِ (فِي، الْمَدِينَةِ) فِي، حرف جار، میں، الْمَدِينَةِ، مجرور، شہر (شہر میں)
 تِسْعَةَ، اسم عدد (نو) مذکر کیلئے استعمال ہوتا ہے،
 رَهْطٍ (جتھے دار، لیڈر، شخص، قبیلہ، برادری) دس آدمیوں سے کم جماعت رَهْطٍ کہلاتی ہے۔
 يُفْسِدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَفْسَدَ يُفْسِدُ، مصدر اِفْسَادٌ، فساد پھیلانا (وہ فساد پھیلاتے تھے)
 فِي الْأَرْضِ (فِي - الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں) وَ، حرف عطف (اور)
 لَا يُصْلِحُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب أَصْلَحَ يُصْلِحُ، مصدر اِصْلَاحٌ، اصلاح کرنا (وہ اصلاح
 نہیں کرتے تھے)

قَالُوا اتَّقُوا اللَّهَ يَا اللَّهُ أُنْهَبُوا نَفْسَهُمْ فِي اللَّهِ	انہوں نے کہا کہ تم آپس میں اللہ کی قسم کھاؤ، ضرور بالضرور ہم
---	--

<p>لُنَّبِيَّتَهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لَوْلِيَّهِ مَا نَشْهَدُ نَاْمَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ۝</p>	<p>اس پر اور اس کے گھر والوں پر رات کو حملہ کریں گے پھر ضرور بالضرور ہم اس کے وارث سے کہیں گے کہ ہم اس کے گھر والوں کی ہلاکت کے وقت موجود نہیں تھے اور بے شک ہم واقعی سچ بولنے والے ہیں۔</p>
--	--

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)
تَقَاسَمُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر تَقَاسَمَ يَتَقَاسَمُ، مصدر تَقَاسَمٌ، آپس میں قسم کھانا (تم آپس میں قسم
کھاؤ) بِاللَّهِ (بِ- اللہ) ب، حرف جار، کی، اللہ، مجرور، اللہ (اللہ کی)
لُنَّبِيَّتِنَا (ل- نُبِيَّتِنَا- ؤ) ل، لام تاکید، ضرور، نُبِيَّتِنَا، فعل مضارع جمع متکلم مومکد بانون تاکید ثقیلہ
يُبَيِّتُ يُبَيِّتُ، مصدر تَبَيُّتٌ، رات کو حملہ کرنا، ضرور ہم رات کو حملہ کریں گے، ؤ، ضمیر واحد مذکر
غائب، اس (ضرور بالضرور ہم اس پر رات کو حملہ کریں گے) و، حرف عطف (اور)
أَهْلَهُ (أَهْلٌ، ؤ) أَهْلٌ، مضاف، اہل، گھر والے، ؤ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے گھر
والے) ثُمَّ، حرف عطف (پھر) لَنَقُولَنَّ (ل- نَقُولَنَّ) ل، لام تاکید، ضرور، نَقُولَنَّ، فعل مضارع جمع
متکلم بانون تاکید ثقیلہ قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، ضرور ہم کہیں گے (ضرور بالضرور ہم کہیں گے)
لَوْلِيَّهِ (ل- وَلِيٍّ- ؤ) ل، حرف جار، سے، وَلِيٍّ، مجرور، مضاف، وارث، ؤ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب،
اس کے (اس کے وارث سے) مَا، نافیہ (نہیں)
شَهِدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم شَهِدَ يَشْهَدُ، مصدر شَهْوَدٌ، موجود ہونا (ہم موجود تھے)
مَهْلِكَ، مصدر بھی ہو سکتا ہے، اسم ظرف زمان اور اسم ظرف مکان بھی (ہلاک ہونا، ہلاکت کے وقت،
ہلاک ہونے کی جگہ) أَهْلِهِ (أَهْلٌ- ؤ) أَهْلٌ، مضاف، گھر والے، ؤ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس
کے (اس کے گھر والوں کی) و، حرف عطف (اور)

إِنَّا (إِنَّ-نَا) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)
لَصِدْقُونَ (ل-صِدْقُونَ) ل، لام تاکید، یقیناً، واقعی، صِدْقُونَ، صِدْقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر،
سچ بولنے والے، سچے، واحد، صَادِقٌ، (واقعی سچ بولنے والے)

وَمَكْرُؤًا مَّكْرًا وَمَكْرًا مَّكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝	اور انہوں نے چال چلی ایک چال اور ہم نے تدبیر کی ایک تدبیر اور وہ شعور نہیں رکھتے تھے
--	---

و، حرف عطف (اور) مَكْرُؤًا، فعل ماضی جمع مذکر غائب مَكْرًا يَمْكُرُ، مصدر مَكْرًا، چال چلانا، مکر کرنا، تدبیر
کرنا (انہوں نے چال چلی) مَكْرًا، اسم مصدر نکرہ (ایک چال) و، حرف عطف (اور)
مَكْرًا، فعل ماضی جمع متکلم مَكْرًا يَمْكُرُ، مصدر مَكْرًا، تدبیر کرنا، ہم نے تدبیر کی، مَكْرًا (ایک تدبیر)
و، حرف عطف (اور) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) لَا يَشْعُرُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب شَعُرَ
يَشْعُرُ، مصدر شَعُرًا، شعور رکھنا، سمجھ رکھنا (وہ شعور نہیں رکھتے تھے)

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ ۙ	پھر آپ دیکھیں کہ ان کی چال کا انجام کیسا ہوا بے شک
أَنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ۝	ہم نے انہیں اور ان کی قوم سب کو ہلاک کر دیا

فَانظُرْ (ف-أَنْظُرُ) ف، حرف عطف، پھر، أَنْظُرُ، فعل امر واحد مذکر حاضر نَظَرَ يَنْظُرُ، مصدر نَظَرًا، دیکھنا،
آپ دیکھیں (پھر آپ دیکھیں) كَيْفَ، استفہامیہ (کیسا)
كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (ہوا) عَاقِبَةُ (انجام)
مَكْرِهِمْ (مَكْرٍ-هَمْ) مَكْرٍ، مضاف، چال، تدبیر، هَمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب ان کی (ان کی
چال) إِنَّا (أَنَّ-نَا) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)
دَمَّرْنَاهُمْ (دَمَّرْنَا-هَمْ) دَمَّرْنَا، فعل ماضی جمع متکلم دَمَّرَ يَدْمِرُ، مصدر تَدْمِيرًا، تباہ کرنا، ہلاک کرنا،
ہم نے ہلاک کر دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (ہم نے انہیں ہلاک کر دیا) و، حرف عطف (اور)

قَوْمَهُمْ (قَوْمَ - هُمْ) قَوْمَ، مضاف، قوم، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی قوم) اَجْبَعِينَ، تاکید کیلئے آتا ہے (سب، سب کے سب)

فَتِلْكَ بَيُّوتُهُمْ خَاوِيَةً بَسًا ظَلَمُوا ط	تو یہ ان کے خالی (ویران) گھر ہیں اس وجہ سے جو انہوں نے ظلم کیا
---	--

فَتِلْكَ (فَ - تِلْكَ) ف، حرف عطف، تو، تِلْكَ، اسم اشارہ واحد مؤنث بعید، اصل ترجمہ "وہ: ضرورتاً" یہ "کیا جاتا ہے (تو یہ) بَيُّوتُهُمْ (بَيُّوتُ - هُمْ) بَيُّوتُ، مضاف، گھروں، واحد، بَيَّتُ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے گھر) خَاوِيَةً، خَوَّأَتْ، سے اسم فاعل واحد مؤنث کا صیغہ (گری ہوئی، خالی، ویران، گرا ہوا، اندر سے کھوکھلے ہو جانے)

بَسًا (بَ - مَ) بَ، حرف جار سببیہ، وجہ سے، مَ، مجرور، اسم موصول، جو (اس وجہ سے جو) ظَلَمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمًا، ظلم کرنا (انہوں نے ظلم کیا)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝	بے شک اس میں ان لوگوں کیلئے یقیناً ایک نشانی ہے (جو) علم رکھتے ہیں
---	--

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

فِي ذَلِكَ، فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید اصل ترجمہ "وہ" ضرورتاً "یہ، اس" کیا جاتا ہے (اس میں) لَآيَةً (لَ - آيَةً) لَ، لام تاکید، یقیناً، آيَةً، ایک نشانی، جمع، آيَاتٍ (یقیناً ایک نشانی) لِّقَوْمٍ (لِ - قَوْمٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، قَوْمٍ، مجرور، قوم، لوگوں (لوگوں کیلئے) يَعْلَمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا، علم رکھنا (علم رکھتے ہیں)

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ۝	اور ہم نے ان لوگوں کو نجات دی جو ایمان لائے اور وہ (اللہ سے) ڈرتے تھے۔
---	--

و، حرف عطف (اور) اَنْجَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَنْجِيَ يُنَجِّي، مصدر اَنْجَاءٌ، نجات دینا (ہم نے نجات دی) اَلَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جو)

اٰمَنُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اٰمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اٰمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)

و، حرف عطف (اور) كَانُوْا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُوْنُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے) يَنْتَفُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اِنْتَفَى يَنْتَفِي، مصدر اِنْتَفَاءً، ڈرنا، تقویٰ اختیار کرنا (وہ ڈرتے)

وَلَوْ اِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اَتَاْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ وَاَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ ﴿۵﴾	اور حضرت لوط جب اس نے اپنی قوم سے کہا کہ کیا تم بے حیائی (بد فعلی) کو آتے ہو؟ حالانکہ تم دیکھتے ہو۔
---	---

و، حرف عطف (اور) لُوْطًا (حضرت لوط) اِذْ، اسم ظرف، ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے (جب)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

لِقَوْمِهِ (لِ، قَوْمِ، ہ)، حرف جار، سے، قَوْمِ، مجرور، مضاف، قوم، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی قوم سے) ا، ہمزہ استفہامیہ (کیا)

تَاْتُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَتَى يَأْتِي، مصدر اِتْيَانًا، آنا (تم آتے ہو)

الْفَاحِشَةَ (فَاحِشِ، بے حیائی) و، حالیہ (حالانکہ) اَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر (تم)

تُبْصِرُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَبْصَرَ يُبْصِرُ، مصدر اِبْصَارًا، دیکھنا (تم دیکھتے ہو)

اٰيْنِكُمْ لَتَاْتُوْنَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُوْنِ النِّسَاءِ ۗ	کیا بے شک تم واقعی عورتوں کو چھوڑ کر شہوت رانی کیلئے مردوں کے پاس آتے ہو؟
--	---

اٰيْنِكُمْ (اِ، اِنَّ، كُمْ)، ہمزہ استفہامیہ، کیا، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر،

تم (کیا بے شک تم) لَتَاْتُوْنَ (لِ- تَاْتُوْنَ) ل، لام تاکید، یقیناً، واقعی، تَاْتُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَتَى

يَأْتِي، مصدر اِتْيَانًا، آنا، تم آتے ہو (واقعی تم آتے ہو) اَلرِّجَالَ (مردوں) واحد، رَجُلًا،

شَهْوَةً، اسم ہے (شہوت رانی، خواہش)

مِنْ دُونَ النِّسَاءِ (مِنْ، دُونَ، النِّسَاءِ) مَنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونَ، مجرور، مضاف، علاوہ، سوا، چھوڑ کر، النِّسَاءِ، مضاف الیہ، عورتوں، واحد، اِمْرَاةً (عورتوں کے سوا، عورتوں کو چھوڑ کر)

بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ۝	بلکہ تم لوگ ہو (کہ) تم جہالت والے کام کرتے ہو
------------------------------------	---

بَلْ، حرف اضراب (بلکہ) اَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر (تم) قَوْمٌ (قوم، لوگ) تَجْهَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر جَهَلٌ يَجْهَلُ، مصدر جَهَلًا وَجَهَالَةً، جاہل ہونا، جہالت والے کام کرنا، لاعلم ہونا (تم جہالت والے کام کرتے ہو)

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُو آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ	تو اس کی قوم کا (کچھ) جواب نہ تھا مگر یہ کہ انہوں نے کہا کہ تم (حضرت) لوط کے گھر والوں کو اپنی بستی سے نکال دو۔
---	---

فَمَا (فَ- مَا) فَ، حرف عطف، تو، مَا، نافیہ، نہ، (تو نہ)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا) جَوَابَ (جواب) قَوْمِهِ (قَوْمِ-ہ) قَوْمِ، مضاف، قوم، لوگوں، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی قوم) إِلَّا، حرف استثناء (مگر) أَنْ، مصدر یہ (یہ کہ)

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) أَخْرِجُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر اخْرَاجًا، نکال دینا (تم نکال دو) آلَ لُوطٍ، آل، مضاف، گھر والے، لُوطٍ، مضاف الیہ، حضرت لوط کے (حضرت لوط کے گھر والوں کو) مِّنْ قَرْيَتِكُمْ (مِّنْ- قَرْيَةٍ- كُمْ) مَنْ، حرف جار، سے، قَرْيَةٍ، مجرور، مضاف، بستی،

کُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنی (اپنی بستی سے)

بے شک وہ لوگ بڑے پاک باز بنتے ہیں	إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿۲۷﴾
-----------------------------------	--

إِنَّهُمْ (ان۔ ہُم) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُم، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)

أَنَاسٌ (لوگ) نَوَسٌ، سے ماخوذ ہے، جس کے معنی حرکت کرنے کے ہیں،

يَّتَطَهَّرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب تَطَهَّرَ يَتَطَهَّرُ، مصدر تَطَهَّرَ، پاک باز بننا (وہ بڑے پاک باز

بنتے ہیں)

تو ہم نے اسے اور اسکے گھر والوں کو سوائے اس کی بیوی کے نجات دی ہم نے اس کا فیصلہ پیچھے رہ جانے والوں میں سے کر دیا تھا	فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿۲۸﴾
--	--

فَأَنْجَيْنَاهُ (ف۔ اَنْجَيْنَا۔ هُ) ف، حرف عطف، تو، اَنْجَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَنْجَى يُنْجِي، مصدر

اِنْجَاءً، نجات دینا، ہم نے نجات دی، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (تو ہم نے اسے نجات دی)

و، حرف عطف (اور) اَهْلَهُ (اَهْلَ۔ هُ) اَهْلَ، مضاف، گھر والے، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس

کے (اسکے گھر والوں) اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے)

اِمْرَأَتَهُ (اِمْرَاة۔ هُ) اِمْرَاة، مضاف، عورت، بیوی، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی

بیوی) قَدَّرْنَاهَا (قَدَّرْنَا۔ هَا) قَدَّرْنَا، فعل ماضی جمع متکلم قَدَّرَ يُقَدِّرُ، مصدر تَقَدَّرَ يُقَدِّرُ، فیصلہ کرنا (ہم نے

فیصلہ کر دیا تھا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کا، ضمیر کا مرجع، اِمْرَاة، ہے (ہم نے اس کا فیصلہ کر دیا تھا)

مِنَ الْغَابِرِينَ (مِنْ، اَلْغَابِرِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، اَلْغَابِرِينَ، مجرور، غُبُورٌ، مصدر سے اسم فاعل

جمع مذکر، پیچھے رہ جانے والے (پیچھے رہ جانے والوں میں سے)

اور ہم نے ان پر بارش برسائی (پتھروں کی) بارش	وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ج
--	------------------------------------

و، حرف عطف (اور) اَمْطَرْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَمْطَرَ يُمْطِرُ، مصدر اَمْطَارٌ، برسانا (ہم نے بارش برسانی) عَلَيْهِمْ (علیٰ - ہم) عَلٰی، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر) مَطَرًا، اسم منصوب، بارش، مَطَرَ، استعمال باران رحمت میں ہوتا ہے اور، اَمْطَرَ، استعمال نزول عذاب میں بھی ہوتا ہے ((پتھروں کی) بارش)

فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذِرِينَ ۝	پس ڈرائے گئے لوگوں کی بارش بری تھی
---------------------------------	------------------------------------

فَسَاءَ (ف - سَاءَ) ف، حرف عطف، پس، سَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَاءَ يَسُوءُ، مصدر سَوَّءٌ، برا ہونا، بری تھی (پس بری تھی) مَطَرُ، مرفوع (بارش)

الْمُنْذِرِينَ، اِنذَارٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر (ڈرائے گئے ہوئے لوگ)

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ۝	آپ کہہ دیجئے سب تعریف اللہ کیلئے ہے اور سلام ہے اس کے (ان) بندوں پر جنہیں اس نے چن لیا
--	--

قُلِ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے)

الْحَمْدُ، اللہ تعالیٰ کی فضیلت اور ثنا کو حمد کہتے ہیں (سب تعریف)

لِلَّهِ (ل - اَللّٰهِ) ل، حرف جار، کیلئے، اَللّٰهِ، مجرور، اللہ (اللہ کیلئے)

و، حرف عطف (اور) سَلَامٌ، مصدر ہے (سلام، سلامتی، امان)

عَلَىٰ عِبَادِهِ (علیٰ - عِبَادِهِ) عَلٰی، حرف جار، پر، عِبَادٍ، مجرور، مضاف، بندوں، واحد، عَبْدٌ،

مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اسکے بندوں پر) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (جنہیں)

اصْطَفَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اصْطَفَىٰ يَصْطَفِيْ، مصدر اصْطِفَاءٌ چن لینا، منتخب کرنا (اس نے چن

لیا)

آللهُ خَيْرٌ اَمَّا يُشْرِكُونَ ۝	کیا اللہ بہتر ہے؟ یا جنہیں وہ شریک ٹھہراتے ہیں
-----------------------------------	--

اللَّهُ، اصل میں، اللَّهُ، تھا، ہمزہ استفہام کو الف سے بدل کر مد کو لایا گیا، (ا، اللَّهُ) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا،
 اللَّهُ، اللہ (کیا اللہ) خَيْرٌ (بہتر، اچھا) اَمَّا (اَمْرٌ - مَا) اَمْرٌ، حرف عطف، یا، مَا، اسم موصول، جنہیں (یا جنہیں)
 يُشْرِكُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَشْرَكَ يُشْرِكُ، مصدر اَشْرَكَ، شرک کرنا، شریک ٹھہرانا (وہ
 شریک ٹھہراتے ہیں)۔